



Департамент общего  
образования Томской области  
ОГБУ «Региональный центр  
развития образования»



# ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ ДЕТЕЙ МИГРАНТОВ

Статьи и методические материалы

Томск — 2012

языковой личности в преподавании русского языка как иностранного Московского государственного педагогического университета, г. Москва

**Синёва Ольга Владимировна**, руководитель центра баллистики Московского государственного университета имени М. В. Ломоносова, доцент кафедры ЮНЕСКО «Международное (поликультурное) образование и интеграция детей мигрантов в школе» Московского института открытого образования, г. Москва

**Фрицлер Александр Александрович**, канд. техн. наук, доцент Томского политехнического университета, директор русско-немецкого центра образования и научных исследований Томского политехнического университета, г. Томск

**Шевелева Светлана Игоревна**, старший преподаватель кафедры русского языка как иностранного Томского политехнического университета, г. Томск

**Шерина Евгения Алексеевна**, канд. филол. наук, доцент кафедры русского языка как иностранного Томского политехнического университета, г. Томск

**Цой Екатерина Викторовна**, канд. филол. наук, доцент кафедры русского языка как иностранного Томского политехнического университета, г. Томск

**Ярица Людмила Ивановна**, канд. филол. наук, доцент кафедры русского языка как иностранного Томского политехнического университета, г. Томск

**Департамент общего образования Томской области  
Областное государственное бюджетное учреждение  
«Региональный центр развития образования»**

## **Обучение русскому языку детей мигрантов**

Статьи и методические материалы

Томск 2012

УДК 811.161.1  
ББК 81.2Р  
О 26

Редакционная коллегия:

О. В. Горских (ответственный редактор), Н. П. Лыжина (ответственный составитель), З. С. Камалетдинова.

О 26 **Обучение русскому языку детей мигрантов. Статьи и методические материалы** / Отв. редактор О. В. Горских. – Томск: ОГБУ «Региональный центр развития образования», 2012 – 294 с.

УДК 811.161.1  
ББК 81.2Р  
**ISBN 978-5-91154-056-2**

В издании представлены теоретические и практические материалы по обучению детей русскому языку как неродному. Освещаются современные подходы к обучению мигрантов чтению, произношению и письму. Предлагаются рабочие программы по русскому языку как иностранному для обучения детей мигрантов разного уровня владения русским языком.

Включенные в сборник методические разработки уроков и сценарии занятий призваны помочь педагогам, осуществляющим преподавание русского языка детям-инофонам, организовать обучение в тесной взаимосвязи с основной общеобразовательной программой школы.

Рецензенты:

кандидат филологических наук О. В. Синёва  
кандидат филологических наук Е. В. Михалёва

РГ «Графика»

Сдано в набор 11.10.2012 г. Подписано в печать 12.11.2012 г.

Формат 60x84/16. Гарнитура «Таймс». Печать трафаретная.

Бумага офсетная № 1. Усл. печ. л. 17,09. Тираж 400 экз. Заказ № 48

© ОГБУ «Региональный центр развития образования», 2012  
© Авторы статей, 2012

**Камалетдинова Зульфия Салихзяновна**, канд. филол. наук, старший научный сотрудник ОГБУ «Региональный центр развития образования», г. Томск

**Климович Ольга Владимировна**, учитель русского языка и литературы МАОУ Заозерная СОШ № 16, г. Томск

**Клюева Елена Анатольевна**, учитель дошкольного обучения МБОУ СОШ № 5, г. Томск

**Костылёва Людмила Валентиновна**, методист, старший преподаватель кафедры ЮНЕСКО «Международное (поликультурное) образование и интеграция детей мигрантов в школе» Московского института открытого образования, г. Москва

**Лукьянова Светлана Васильевна**, учитель русского языка и литературы МБОУ СОШ № 14 им. Лебедева, г. Томск

**Майер Артур Карлович**, канд. техн. наук, доцент Томского политехнического университета, г. Томск

**Мироненко Светлана Николаевна**, учитель русского языка и литературы МБОУ СОШ № 14 им. Лебедева, г. Томск

**Михалёва Елена Владимировна**, канд. филол. наук, зав. кафедрой русского языка как иностранного Томского политехнического университета, г. Томск

**Пахомова Инна Владимировна**, учитель русского языка и литературы МБОУ СОШ № 14 им. Лебедева, г. Томск

**Пономарева Людмила Анатольевна**, старший преподаватель русского языка как иностранного Томского государственного педагогического университета, г. Томск

**Савченко Татьяна Владимировна**, канд. филол. наук, доцент, зав. лабораторией стратегии формирования вторичной

## Сведения об авторах

**Бекмухаметова Альфия Зиннуровна**, учитель русского языка и литературы МБОУ СОШ № 12, г. Томск

**Володина Дарья Николаевна**, канд. филол. наук, доцент кафедры русского языка как иностранного Томского политехнического университета, г. Томск

**Власова Алевтина Юрьевна**, учитель русского языка и литературы МБОУ СОШ № 14 им. Лебедева, г. Томск

**Голикова Наталья Борисовна**, учитель начальных классов МБОУ СОШ № 30, г. Томск

**Горских Ольга Владимировна**, канд. пед. наук, доцент кафедры философии и социологии Томского государственного университета систем управления и радиоэлектроники, старший научный сотрудник ОГБУ «Региональный центр развития образования», г. Томск

**Дудко Александра Юрьевна**, учитель истории и обществознания, МБОУ СОШ № 12 (Структурное подразделение «Заисток»), г. Томск

**Жлюдина Анастасия Викторовна**, канд. филол. наук, доцент кафедры русского языка как иностранного Томского политехнического университета, г. Томск

**Какорина Елена Валентиновна**, канд. филол. наук, научный сотрудник Института русского языка имени В. В. Виноградова Российской Академии наук, доцент кафедры ЮНЕСКО «Международное (поликультурное) образование и интеграция детей мигрантов в школе» Московского института открытого образования, г. Москва

## Оглавление

<b>От редакции</b> .....	5
<b>О. В. Горских</b> (г. Томск) Итоги проведения курсов русского языка для учителей, осуществляющих обучение детей мигрантов .....	8
<b>О. В. Синёва</b> (г. Москва) Современная поликультурная школа и особенности методики преподавания дисциплины «Русский язык» .....	25
<b>Т. В. Савченко, Е. В. Какорина</b> (г. Москва) Использование текста-модели на уроке русского языка для детей-мигрантов .....	47
<b>Т. В. Савченко, Л. В. Костылёва</b> (г. Москва) Методика работы с художественным текстом при обучении русскому языку детей мигрантов. Принципы отбора и использования культурно-языковой и страноведческой информации .....	61
<b>Е. В. Какорина</b> (г. Москва) Текст как инструмент обучения в преподавании РКИ (и РКН) в школе .....	75
<b>Е. В. Михалёва</b> (г. Томск) Методологические основы обучения русскому языку детей мигрантов .....	93
<b>Л. И. Ярица</b> (г. Томск) Обучение чтению на русском языке как неродном. Методические рекомендации по чтению .....	103
<b>Шевелева С. И.</b> (Томск) Игровые технологии в преподавании.....	112
<b>Е. В. Цой</b> (г. Томск) Обучение аудированию на основном этапе. Методические рекомендации.....	121
<b>Л. А. Пономарева</b> (г. Томск) Введение (семантизация) лексических единиц на уроке русского языка как иностранного .....	126
<b>З. С. Камалетдинова</b> (г. Томск) Проблемы изучения русского языка как иностранного носителями тюркской культуры .....	129
<b>А. З. Бекмухаметова</b> (г. Томск) Опыт и перспективы обучения русскому языку детей мигрантов .....	137

<b>Н. Б. Голикова</b> (г. Томск) Правописание безударных личных окончаний глаголов в настоящем времени. Урок русского языка для детей мигрантов (4 класс).....	144
<b>Е. А. Клюева</b> (г. Томск) Количественные числительные. Урок русского языка для детей мигрантов.....	147
<b>О. В. Климович</b> (г. Томск) Тема «Дом» на уроках русского языка по обучению детей мигрантов .....	153
<b>А. А. Фрицлер, А. К. Майер</b> (г. Томск) Адаптация опыта Русско-немецкого центра образования и научных исследований ТПУ для обучения русскому языку мигрантов .....	160
<b>А. Ю. Дудко</b> (г. Томск) Адаптация мигрантов: Европейский опыт. А нужен ли он нам?.....	173
<b>О. В. Горских</b> (г. Томск) Подходы к формированию национальной картины мира.....	179
<b>Л. П. Обухова</b> (г. Томск) Обучение детей мигрантов, испытывающих трудности в освоении русского языка. Учебная программа .....	191
<b>А. Ю. Власова, С. Н. Мироненко, И. В. Пахомова, С. В. Лукьянова</b> (г. Томск) Программа обучения детей из семей мигрантов, испытывающих трудности в освоении русского языка .....	202
<b>Е. А. Шерина</b> (г. Томск) Русский язык как иностранный. Элементарный уровень .....	221
<b>Л. И. Ярица</b> (г. Томск) Русский язык как иностранный. Базовый уровень .....	236
<b>А. В. Жлюдина</b> (г. Томск) Русский язык как иностранный. I сертификационный уровень.....	259
<b>Д. Н. Володина</b> (г. Томск) Русский язык как иностранный. II сертификационный уровень (общее владение) .....	276
<b>Сведения об авторах</b> .....	290

5. По-русски – без ошибок! (пособие по грамматике русского языка для иностранных учащихся)/ под ред. Битехтиной Е. А. И др. – М.: Издание филологического факультета мгу им. М. В. Ломоносова, 1995. – 309 с.

6. Глазунова О. И. Грамматика русского языка в упражнениях и комментариях. Морфология. – СПб: Златоуст, 2000. – 424 с.

#### Дополнительная литература

1. Родимкина А., Райли З., Ландсман Н. Россия сегодня. Тексты и упражнения. – СПб: Златоуст, 2000. – 156 с.

2. Родимкина А., Ландсман Н. Россия 2000. Тексты и упражнения. – СПб: Златоуст, 2000. – 200 с.

3. Писарчик Н. Ю., Прохоров Ю. Е. мы похожи, но мы разные. – СПб: Златоуст, 2000. – 104 с.

4. Аникина М. Н., Кутунова Н. В., Ольхова Л. Н. Синтаксис сложноподчиненного предложения. – М.: Русский язык, 2000. – 176 с.

5. Костина И. С. Перспектива. Основная часть. Выпуск 1. Пособие для иностранных слушателей краткосрочных курсов русского языка. – СПб: Златоуст, 1997. – 56 с.

6. Костина И. С. Перспектива. Основная часть. Выпуск 2. Пособие для иностранных слушателей краткосрочных курсов русского языка. – СПб: Златоуст, 2000. – 72 с.

7. Костина И. С. Перспектива. Основная часть. Выпуск 3. Пособие для иностранных слушателей краткосрочных курсов русского языка. – СПб: Златоуст, 2000. – 104 с.

8. Костина И. С. Перспектива. Основная часть. Выпуск 4. Пособие для иностранных слушателей краткосрочных курсов русского языка. – СПб: Златоуст, 1998. – 96 с.

– выполнение письменных домашних заданий в тетради, заданий из учебника по русскому языку, раздаточных материалов, формируемых учителем к занятию в зависимости от конкретных результатов работы студента;

– чтение текстов в учебниках и учебных пособиях;

– просмотр фильмов и публицистических передач на русском языке

Детальный план учебного процесса отражает взаимосвязь занятий: практических занятий с учителем (в классе), без учителя (внеурочных, домашних занятий) как дополняющих компонентов единого учебного процесса.

#### **Текущий и итоговый контроль результатов изучения дисциплины**

Контроль текущей успеваемости осуществляется на каждом занятии в виде проверки домашнего задания, упражнений по проверке пройденного материала. Рубежный контроль осуществляется в виде контрольного теста в конце каждой четверти. Ученик должен выполнить в полном объеме все запланированные задания (на занятиях, домашние задания). Итоговый контроль проводится в форме контрольного теста. Экзамен проводится в виде контрольного теста и в форме сертификационного теста второго уровня. На экзамене проверяются знания и умения студентов, завершивших курс обучения по данной программе.

#### **Учебно-методическое сопровождение дисциплины**

##### **Основная литература**

1. Царева Н. Ю. продолжаем изучать русский язык. – М.: Рус. Яз., 2000. – 234 с.

2. Попова Т. И., Юрков Е. Е. Поговорим? Пособие по разговорной практике. Продвинутый этап. – СПб: Златоуст, 1999. -160 с.

3. Колесова Д. В., Харитонов А. А. Золотое перо. Пособие по развитию навыков письменной речи. Книга для учащихся. – СПб: Златоуст, 2001. – 96с.

4. Колесова Д. В., Харитонов А. А. Золотое перо. Пособие по развитию навыков письменной речи. Книга для преподавателей. – СПб: Златоуст, 2001. – 16с.

## **От редакции**

Предлагаемый вниманию читателя сборник статей и методических материалов затрагивает разные аспекты обучения русскому языку как неродному. Это издание отражает многолетний опыт работы томских и московских преподавателей с учащимися-инофонами. Представленные работы будут востребованы педагогами, осуществляющими преподавание русского языка детям мигрантов; вместе с тем они могут заинтересовать учителей, работающих в классах с полиэтничным составом учащихся.

Издание открывается аналитическими материалами, обобщающими опыт проведения курсов русского языка для учителей, осуществляющих обучение детей мигрантов, развернутый на территории Томской области (статья О. В. Горских).

Особенности методики преподавания дисциплины «Русский язык» в разноязычном коллективе современной поликультурной школы освещаются в содержательной статье ведущего специалиста в области преподавания русского языка для инофонов, автора ряда учебных пособий для детей, слабо владеющих русским языком, О. В. Синёвой (г. Москва).

Формирование языковых и этнокультурных фоновых знаний при обучении русскому языку детской аудитории представляет собой наиболее трудный этап преподавания, так как включает в себя задачи овладения всеми речевыми и языковыми навыками, требует знания широкого круга русскоязычных текстов. Методика работы с художественным текстом в лингвострановедческом аспекте, а также составление и использование текста-модели на занятиях по обучению детей мигрантов рассматривается в статьях московских коллег, авторов комплекта учебных пособий для детей, не владеющих или слабо владеющих русским языком, Т. В. Савченко, Е. В. Какориной и Л. В. Костылёвой.

Методологическим основам обучения русскому языку детей мигрантов посвящена статья Е. В. Михалёвой. Автор акцентирует внимание на принципах организации обучения по методике РКИ, поднимает вопрос о необходимости формирования компетенций преподавателя-русиста, освоения педагогами специальных методик и технологий обучения русскому языку как неродному.

О преимуществах применения игровых технологий на разных этапах обучения русскому языку размышляет С. И. Шевелёва. В качестве примера автором статьи приведены описания игр на отработку графики, фонетики, лексики и грамматических форм.

Вопросы методики обучения чтению, лексике и аудированию затронуты в статьях Л. И. Ярицы, Е. В. Цой и Л. А. Пономарёвой. Авторы демонстрируют, что формирование необходимых навыков аудирования возможно не только при работе собственно с аудиотекстами, но и на этапе формирования грамматических, лексических навыков, а также навыков чтения, устной речи и письма. Обозначаются уровни владения чтением, требования к текстам для чтения, отдельное внимание уделено особенностям обучения чтению детей-билингвов.

Проблемы изучения русского языка как иностранного и пути их решения в томских школах обозначены в работе З. С. Камалетдиновой. Автор описывает языковые особенности мигрантов, с которыми столкнется школьный учитель, так как основные народности, приехавшие в Томскую область, являются носителями тюркских культур.

Опыт и перспективы обучения русскому языку детей мигрантов в средней общеобразовательной школе № 12 г. Томска представила А. З. Бекмухаметова. Учитель русского языка и литературы раскрывает причины трудности усвоения русского языка как неродного и связывает это прежде всего с психологической адаптацией учеников.

В сборник включены конспекты уроков по отдельным темам, специально разработанные педагогами томских школ для обучения детей мигрантов. Основные цели, которые ставят перед собой учителя, направлены на формирование у обучаю-

– понимать основное тематическое содержание, наиболее функционально значимую смысловую информацию, отражающую намерения говорящего;

– понимать основные цели и мотивы говорящего, характер его отношения к предмету речи и реципиенту, выраженные в аудиотексте эксплицитно.

**Обучение письму** направлено на формирование умений

– репродуцировать письменный и аудиотексты;

– выделять основную информацию;

– производить компрессию путем исключения второстепенной информации;

– продуцировать письменный текст, относящийся к официально-деловой сфере общения;

– вести записи на основе увиденного и прочитанного.

### **Программа самостоятельной познавательной деятельности ученика**

В соответствии с требованиями государственного образовательного стандарта по русскому языку как иностранному планируется 272 часа аудиторных занятий, а также 36 часов самостоятельных внеаудиторных занятий.

Самостоятельная работа школьника должна способствовать

– эффективному усвоению конкретного учебного материала;

– организации индивидуальной работы с текстом,

– закреплению знаний, полученных во время аудиторного занятия,

– совершенствованию полученных на занятии умений.

Виды самостоятельной работы

Самостоятельная работа школьника (СРШ) проводится в классе и вне класса. СРШ в классе проводится в присутствии учителя, планируется, направляется и контролируется. Задания, предлагаемые для самостоятельной работы вне класса, являются средством закрепления пройденного материала и базой для последующей работы.

Самостоятельная работа вне класса включает в себя:

ему социальному статусу в следующих социально и психологически значимых ситуациях общения:

- в социально-бытовой сфере (в банке, поликлинике, страховой компании, транспорте и т. д.);
- в социально-культурной сфере (в театре, кино, клубе, на выставке, в музее и библиотеке);
- в официально-деловой сфере (в администрации, налоговой инспекции, ГИБДД и т. д.).

Учащийся должен уметь осуществлять речевое общение в устной и письменной формах в рамках актуальной для данного уровня тематики, которая представляет собой три тематических круга, выделенных по характеру участия в них говорящего:

1. Темы, актуальные для говорящего как личности: «Человек и его личная жизнь», «Семья», «Работа», «Отдых», «Мужчина и женщина», «Родители и дети», «Путешествия», «Свободное время», «Увлечения».

2. Темы социально-культурного характера: «Человек и общество», «Человек и политика», «Человек и экономика», «Человек и наука», «Человек и искусство».

3. Темы, связанные с общегуманитарной проблематикой: «Человек и природа», «Земля – наш общий дом», «Духовное развитие человечества», «Человек и освоение космического пространства».

Обучение монологической речи направлено на выработку навыков составления самостоятельного высказывания описательно-повествовательного характера с элементами рассуждения.

Обучение диалогической речи направлено на выработку навыка ведения диалога-расспроса, диалога-обмена мнениями в предложенных ситуациях.

**Обучение аудированию** направлено на формирование умений:

- понимать на слух содержание законченного по смыслу аудиотекста;
- понимать на слух содержание текста, характерного для различных сфер и ситуаций общения в соответствии с заданными параметрами социальных и поведенческих характеристик;

щихся умения грамотно писать безударные личные окончания глаголов (разработка учителя начальных классов Н. Б. Голиковой), определять имена числительные и отличать их от слов других частей речи (занятие учителя дошкольного обучения Е. А. Ключевой). Особый Интерес представляет система занятий для детей-инофонов по теме «Дом», предлагаемая учителем-словесником О. В. Климович. Как показала практика, в ходе обучения у детей мигрантов формируется понимание многозначности этого понятия, складывается представление о лексико-семантических группах названий домашних предметов, расширяются знания о жилье людей и животных.

Несомненную практическую ценность представляет статья А. А. Фрицлера и А. К. Майера, осмысливающая опыт Русско-немецкого центра образования и научных исследований ТПУ по обучению русскому языку мигрантов.

Попытка проанализировать разные модели, по которым осуществляется адаптация мигрантов в европейских странах, представлена в статье А. Ю. Дудко. Автор рассматривает механизмы регулирования миграционных процессов развитых стран, основные направления миграционной политики стран Европы.

Полноценное вживание инофонов в культуру принимающего сообщества возможно лишь при условии понимания национального универсума, т. е. знаков, кодов культуры. В образовательной практике недостаточно учитывается национальное своеобразие народов, их ментальность, особенности национального мировидения. В этой связи о подходах к формированию национальной картины мира рассуждает в своей статье О. В. Горских.

Сборник завершается образовательными программами по русскому языку как неродному (авторы А. Ю. Власова, С. Н. Мироненко, И. В. Пахомова, С. В. Лукьянова, Е. А. Шерина, Л. И. Ярица, А. В. Жлюдина, Д. Н. Володина), ориентированными на разные уровни владения русским языком.



## **Итоги проведения курсов русского языка для учителей, осуществляющих обучение детей мигрантов**

*О. В. Горских  
(г. Томск)*

Сегодня особенно остро в Томской области стоит проблема культурно-языковой адаптации детей-мигрантов. Только по официальным данным поток иностранных граждан, въезжающих на территорию области, неизменно растет. Так, начиная с 2007 года, на территорию Томской области прибыло 1559 чел., в 2008 – 1048 чел., за 10 мес. 2009 года – 1610 чел. Из них мигрантов детского возраста: 2007 год – 330 чел., 2008 год – 522 чел., 10 мес. 2009 года – 492 чел. По данным, озвученным на расширенном совещании с УФМС Томской области в администрации региона (14.07.2011), только в первом полугодии 2011 года на миграционный учет в Томской области поставлено почти 23 тыс. иностранных граждан. Это на 34,7 % больше по сравнению с аналогичными показателями предыдущего года. Основное количество прибывающих в Томскую область иностранных граждан – это граждане СНГ. Больше всего – из Узбекистана и Казахстана. Главные цели въезда – обучение, деловые поездки, трудовая деятельность.

Проживающие на территории Томской области дети мигрантов нуждаются в получении доступного и качественного образования. Так, по данным Департамента общего образования Томской области выявлено 416 детей нерусской национальности, обучающихся в общеобразовательных учреждениях области и испытывающих трудности в освоении русского языка (данные на конец ноября 2011 г.). Из них:

- совсем не владеют русским языком – 15 человек;
- понимают русский язык, но не владеют достаточным запасом слов русского языка для поддержания диалога – 171 человек;
- испытывают некоторые трудности (перевод, техника чтения и т. д.) – 230 человек.

### **Обучение говорению**

Обучение говорению направлено на достижение определенных целей коммуникации в различных сферах общения с учетом социальных и поведенческих ролей в диалогической и монологической формах речи, характерных для неподготовленного общения в рамках свободной беседы и подготовленного общения в рамках тем, предусмотренных Стандартом, а также на формирование умений вербально реализовывать различные речевые интенции. При решении коммуникативных задач в рамках данного уровня учащийся должен уметь вербально реализовывать не только простые, но и сложные интенции, а также блоки речевых интенций, которые моделируют собственно коммуникативный процесс, регулируют поведение и взаимодействие коммуникантов, выражают их оценочные позиции.

#### **Виды интенций**

1. Контактустанавливающие: вступать в коммуникацию, инициировать и поддерживать беседу, изменять тему беседы, привлекать внимание, представлять себя и другого человека, прощаться, благодарить, извиняться, поздравлять, соболезновать, желать удачи, приглашать в соответствии с правилами речевого этикета.

2. Регулирующие: побуждать собеседника к совершению действия – выразить просьбу, пожелание, совет, предложение, требование, приказ, указание, согласие или несогласие, разрешать, запрещать, возражать, сомневаться, обещать, заверять, давать гарантии, обнадеживать.

3. Информативные: запрашивать о событиях и фактах, условиях, целях, причинах, следствиях, возможности, вероятности, необходимости, дополнять, выяснять, уточнять, расспрашивать, объяснять и др.

4. Оценочные: выразить и выяснять интеллектуальное отношение, морально-этическую, социально-правовую, рациональную и эмоциональную оценку.

Школьник-мигрант должен уметь ориентироваться и реализовывать свои коммуникативные намерения адекватно сво-

## Содержание практического раздела дисциплины

### Аудиторная работа

Практический раздел дисциплины «Русский язык» на данном этапе обучения имеет целью развитие речевых умений и навыков говорения в социально-бытовой, социально-культурной, учебной и деловой сферах общения. Достижение этих умений предполагает такую организацию всего процесса обучения, при которой все виды речевой деятельности (РД) развиваются в комплексе. Основой этой работы является взаимосвязанное обучение.

Основные направления взаимодействия видов РД:

- аудирование и говорение;
- чтение и говорение;
- аудирование и письмо;
- чтение и письмо;
- говорение и письмо.

При взаимосвязанном обучении этим видам РД используется общий языковой материал, специально подобранные упражнения и определенное временное соотношение работы над различными видами РД в рамках каждого аудиторного занятия.

Для аудиторных занятий формулируется единый комплекс целей, предполагающий формирование лексических и грамматических навыков и речевых умений. Аудиторная работа включает такие аспекты речи, как чтение, говорение, аудирование, письмо.

**Обучение чтению** должно быть направлено на формирование умений:

- понимать и извлекать из текста фактическую информацию;
- выделять основную и второстепенную информацию;
- понимать эксплицитно выраженное отношение автора;
- определять тему и идею текста;
- выражать отношение к прочитанному.

Вид чтения – просмотрово-поисковое с общим охватом содержания, изучающее, тематика текста актуальна для социально-культурной, официально-деловой сфер общения.

В связи с этим в областной целевой программе «Общегражданский мир и межэтническое согласие в Томской области на 2012–2014 годы», представленной на Координационном Совете по межнациональным отношениям 14.11.2012 года, отдельный блок посвящен развитию системы этнокультурного образования, в частности обучению русскому языку детей мигрантов. На основании поручения Губернатора Томской области от 14.11.2011 года с 15 февраля 2012 года в общеобразовательных учреждениях г. Томска организуется обучение детей мигрантов русскому языку.

На базе ОГБУ «Региональный центр развития образования», начиная с февраля 2012 года по май 2012 года, были проведены научно-практический семинар и курсы повышения квалификации для педагогов г. Томска, осуществляющих обучение детей мигрантов.

**Цель** обучения: организация целенаправленной подготовки учителей для работы с детьми, слабо владеющими русским языком.

#### Задачи:

- овладеть современными методиками преподавания русского языка как иностранного;
- освоить методики обучения детей-мигрантов лексике, грамматике, чтению, письму и аудированию на разных уровнях владения русским языком;
- овладеть навыками работы с учебными пособиями по обучению русскому языку как иностранному для разных возрастных групп;
- иметь представление о специфике урока по русскому языку как иностранному, его структуре и содержательных блоках;
- уметь составлять тематический план, разрабатывать сценарии занятий по русскому языку как иностранному.

Областной научно-практический семинар «Методика преподавания русского языка для детей мигрантов» (24 часа) состоялся 7-10 февраля 2012 года. На основании приказа ОГБУ РЦРО № 23/1 от 06.02.2012 г. на семинар были зачислены 43 человека (заявка муниципалитета г. Томска), обучились 39 педагогов.

Курсы повышения квалификации педагогических работников, осуществляющих обучение детей мигрантов русскому языку, состояли из двух этапов: 27 – 31 марта 2012 года и 2– 5 мая 2012 года. На курсы было зачислено 75 человек (Приказ ОГБУ РЦРО № 85 от 20.03. 2012 г.). В связи с выполнением программы обучения по учебному модулю: «Развитие у школьников грамотности и компетентностей в различных сферах деятельности и способы их оценивания» в рамках образовательной программы «Инновации в образовании», реализуемой на основе накопительной системы повышения квалификации в объеме 72 часов, аттестовано с выдачей удостоверения 67 человек.

Основные темы лекционных и практических занятий, рассматриваемые на семинарах, были посвящены:

- адаптации детей мигрантов в социокультурной среде Томской области;
- методологическим основам преподавания русского языка как неродного;
- специфике урока по русскому языку для детей мигрантов, его содержанию и структуре;
- принципам обучения учебным предметам на неродном языке;
- особенностям национальной картины мира тюркских народов и обучению детей-инофонов, носителей тюркских языков;
- методике обучения лексике и грамматике на разных уровнях владения русским языком, а также трудностям в процессе преподавания грамматики и лексики русского языка как иностранного;
- методике обучения говорению на разных уровнях владения русским языком и формированию навыков свободного общения детей мигрантов на русском языке;
- методике обучения аудированию на разных уровнях владения русским языком;
- методике обучения чтению и письму на разных уровнях владения русским языком. Формированию навыков коммуникативно-речевой деятельности и работе с текстом по грамматическим и лексическим темам;
- игровым технологиям в преподавании русского языка как неродного;

5. Имя числительное: количественные и порядковые числительные. Количественно-именные сочетания.

6. Наречие. Разряды наречий по значению: наречия времени, места, образа действия, меры и степени. Вопросительно-относительные, отрицательные, неопределенные. Степени сравнения наречий.

7. Служебные части речи. Предлоги. Многозначность предлогов. Союзы, синонимия союзов. Частицы, их значения.

#### **Синтаксис**

1. Простое предложение. Виды: повествовательное, вопросительное, побудительное, утвердительное, отрицательное. Одно-, двухкомпонентные модели. Субъект и предикат: способы выражения грамматического и логического субъекта, способы выражения предиката, правила согласования грамматического субъекта и предиката. Способы выражения логико-смысловых отношений: объектных, атрибутивных, обстоятельственных. Порядок слов и актуальное членение предложения.

2. Прямая и косвенная речь. Правила преобразования прямой речи в косвенную.

3. Сложное предложение. Виды: сложносочиненные, сложноподчиненные с различными видами придаточных.

4. Трансформация синтаксических единиц различных видов и уровней. Правила трансформации.

5. Функционально-стилистическое употребление грамматических и лексических единиц в общенаучном, газетно-публицистическом, официально-деловом текстах. Формулы речевого этикета.

#### **Лексика**

Лексический минимум составляет 10000 единиц, обеспечивающих общение в рамках тематического и интенционального минимума II сертификационного уровня. При этом к активной части словаря относится 6000 единиц.

## Содержание теоретического раздела дисциплины «Русский язык»

В теоретический раздел дисциплины «Русский язык» в пределах II сертификационного уровня входит расширенное изучение фонетики, морфологии, синтаксиса.

### Фонетика

1. Основные фонетические и интонационные нормы русского произношения.

2. Интонационные конструкции русского языка (в том числе ИК-5, ИК-6, ИК-7 в эмоционально-оценочных предложениях).

### Словообразование

1. Состав слова: основа слова и окончание, корень, префикс, суффикс. Семантический потенциал аффиксов.

2. Словообразовательные характеристики имен существительных, имен прилагательных, глаголов, наречий.

### Морфология

1. Имя существительное: лексико-грамматические разряды существительных. Категории рода, числа, падежа. Формообразование. Значение и употребление падежей.

2. Имя прилагательное: качественные и относительные прилагательные. Полные и краткие прилагательные. Согласование полного прилагательного с существительным в роде, числе и падеже. Падежная система прилагательных. Степени сравнения прилагательных. Управление полных и кратких прилагательных.

3. Местоимение: значение, изменение и употребление личных, вопросительных, относительных, притяжательных, отрицательных, определительных, неопределенных местоимений.

4. Глагол: инфинитив, личная форма глагола. Виды глагола, употребление видовых форм в изъявительном, повелительном, сослагательном наклонении, настоящем, прошедшем, будущем времени, с отрицанием. Залог глагола, возвратные глаголы. Глагольное управление. Переходные, непереходные глаголы. Причастие, причастный оборот. Полные, краткие страдательные причастия. Деепричастие, деепричастный оборот.

- принципам организации и проверки домашнего задания по РКИ.

Всего слушателям курсов было прочитано 26 лекций, проведено 22 практических занятия, показано 2 мастер-класса. Кроме того, за рамками запланированных часов педагоги посещали открытые занятия ведущих преподавателей РКИ ИМОЯК ТПУ.

По окончании цикла семинаров слушатели защищали авторские образовательные программы «Русский язык для детей мигрантов».

В ходе проведения семинаров было проведено анкетирование педагогов. Слушателям предлагалось ответить на вопросы, связанные с преподаванием русского языка для детей мигрантов. Всего в опросе участвовало 31 человек. Так, на вопрос «Имеете ли Вы опыт обучения детей мигрантов?» 10 человек ответило утвердительно. Следующая группа вопросов касалась непосредственно содержания курсов русского языка для учителей. «Какие темы семинара показались Вам наиболее интересными и полезными?». На данный вопрос педагоги дали такие ответы: «Все темы интересны, полезны, содержательны» – 10 чел.; «Обучение говорению» – 12 чел.; «Игровые технологии в преподавании» – 12 чел.; «Адаптация детей мигрантов в среде региона» – 25 чел.; «Обучение чтению» – 15 чел.; «Обучение аудированию» – 10 чел.; «Обучение лексике и грамматике» – 12 чел.; «Специфика методики преподавания русского языка для детей мигрантов» – 20 чел.; мастер-классы – 27 чел.;

Вопрос: «Какие еще темы, на Ваш взгляд, необходимо включить в программу курсов ПК «Методика преподавания русского языка для обучения детей мигрантов» или осветить более подробно?» вызвал следующие пожелания педагогов: дать более подробно или включить следующие темы «Структура урока, особенности урока», «Как научить ребенка говорить, читать и писать», «Обучение работе с инновационными учебниками по русскому языку как неродному»; «Работа с родителями детей мигрантов», «Методика обучения русского языка детей мигрантов с ограниченными возможностями здоровья». Звучали и такие вопросы педагогов в анкетах: Как объединить детей-мигрантов из разных стран (Таджикистан, Узбекистан,

Азербайджан, Армения, Грузия, Корея, Китай) в одной группе с разной готовностью к изучению русского языка?

Параллельно было организовано входное и итоговое тестирование учащихся общеобразовательных школ, слабо владеющих русским языком<sup>1</sup>.

Входной диагностирующий тест по русскому языку как иностранному для детей мигрантов младшего и среднего школьного возраста проводился в школах г. Томска в начале изучения русского языка как иностранного (февраль-март 2012 г.) в рамках Областной целевой программы «Общегражданский мир и межэтническое согласие в Томской области на 2012-2014 годы» и Федеральной целевой программы «Русский язык» на 2011-2015 годы, утвержденной постановлением Правительства РФ (от 20 июня 2011 № 492).

Тестирование было направлено на определение сформированности умений и навыков в разных видах речевой деятельности (говорение, чтение, письмо, аудирование). Данный тест выявил трудности в грамматике и лексике у детей младшего и среднего школьного возраста (6 – 12 лет), для которых русский язык не является родным.

Материал теста соответствовал *элементарному уровню* владения русским языком и состоял из 3-х блоков:

- 1 блок определял уровень развития умений и навыков устного диалогического и монологического общения на русском языке, знания основных лексических единиц;
- 2 блок проверял умение читать и способность вычленять информацию из прочитанного;
- 3 блок способствовал диагностированию проблем в письменной речи школьника (неумение сформулировать мысль, связать слова или, что не исключено, – вообще неумение писать). Этот блок включал проверку основных грамматических правил (личные местоимения, род имен существительных, падежные формы, время глагола, глаголы движения, виды сложного предложения и др.).

---

<sup>1</sup> Тестовый инструментальный был разработан и предоставлен преподавателями кафедры русского языка как иностранного (РКИ) ТПУ. В данной статье использован текст аналитических материалов по итогам тестирования учащихся

13. Репродуцировать письменный и аудиотексты, демонстрируя умение выделять основную информацию, производить компрессию путем исключения второстепенной информации.

14. Продуцировать письменный текст, относящийся к официально-деловой сфере общения (заявление, объяснительная записка, доверенность, рекомендация и т. д.).

15. Осуществлять дистантное письменное общение, вести записи на основе увиденного и прочитанного с элементами количественной и качественной характеристики, оценки, с использованием типизированных композиционных компонентов (введение, развертывание темы, заключение).

16. Достигать определенных целей коммуникации в различных сферах общения с учетом социальных и поведенческих ролей в диалогической и монологической формах речи.

17. Организовывать речь в форме диалога, быть инициатором диалога-расспроса, используя развитую тактику речевого общения (начинать и заканчивать разговор в ситуациях различной степени сложности, вербально выражать коммуникативную задачу, уточнять детали сообщения собеседника).

18. Продуцировать монологические высказывания, содержащие описание конкретных и абстрактных объектов, повествование об актуальных для говорящего событиях во всех видо-временных планах, рассуждения на актуальные для говорящего темы, содержащие выражение мнения, аргументацию с элементами оценки, выводы.

19. Достигать цели коммуникации в ситуации свободной беседы, где роль инициатора общения принадлежит собеседнику и где необходимо умение реализовывать тактику речевого поведения, характерную для неподготовленного общения в рамках свободной беседы (преимущественно на социально-культурные темы).

Оценка по дисциплине выставляется на основе оценок, полученных по результатам текущей успеваемости, оценок, полученных в рамках рубежного и итогового контроля на экзамене.

ют поведение и взаимодействие коммуникантов, выражают их оценочные позиции.

2. Ориентироваться и реализовывать свои коммуникативные намерения адекватно своему социальному статусу в социально и психологически значимых ситуациях общения.

3. Осуществлять речевое общение в устной и письменной формах в рамках актуальной для данного уровня тематики.

4. Понимать на слух содержание законченного по смыслу аудиотекста, в котором используются в основном эксплицитные способы выражения содержания, а допустимые имплицитные формы отличаются высокой частотностью и стандартностью моделей продуцирования смысла.

5. Достигать необходимых уровней понимания в различных сферах и ситуациях общения в соответствии с заданными параметрами социальных и поведенческих характеристик общения.

6. Понимать основное тематическое содержание, а также наиболее функционально значимую смысловую информацию, отражающую намерения говорящего.

7. Понимать семантику отдельных фрагментов текста и ключевых единиц, определяющих особенности развития тематического содержания.

8. Понимать основные социально-поведенческие характеристики говорящего.

9. Понимать основные цели и мотивы говорящего, характер его отношения к предмету речи и реципиенту, выраженные в аудиотексте эксплицитно.

10. Извлекать из текста основную информацию, выделять основную и второстепенную информацию, понимать эксплицитно выраженное отношение автора.

11. Извлекать информацию о содержании текста в целом, определять тему и идею, а также представлять логическую схему развертывания текста.

12. При чтении художественной литературы следить за ходом событий, изложенных в тексте, квалифицировать способ сообщения, определять сопричастность автора событию, выражать отношение к прочитанному.

Весь тест составлял 100 баллов (1 блок – 30 баллов, 2 блок – 30 баллов, 3 блок – 40 баллов).

Диагностирующий тест позволил выявить уровень развития устной и письменной речи, уровень сформированности навыков чтения, аудирования, умения оформлять речь в соответствии с правилами русского языка.

Опорой определения степени сформированности умений и навыков может служить следующая таблица, демонстрирующая уровень владения русским языком в зависимости от возраста:

Полученные баллы за тест	Шесть-семь лет	Восемь-десять лет	Одиннадцать-двенадцать лет
90–100	очень высокий	очень высокий	высокий
80–89	очень высокий	высокий	средний
65–79	высокий	средний	низкий
50–64	средний	низкий	очень низкий
40–49	низкий	очень низкий	нулевой

В школах г. Томска обучается около 360 детей-мигрантов. Диагностирующий тест проводился среди 73 % учащихся, получены и проанализированы результаты 34 % испытуемых.

Проведение диагностирующего теста показало следующее:

1. Достаточный уровень владения русским языком (высокий, очень высокий, средний) имеет около 10 % протестированных учеников.
2. Низкий, очень низкий и нулевой уровень имеет около 35 % протестированных учеников.
3. Уровень владения русским языком не зависит от возраста ребенка.
4. Средний результат выполнения 1 блока теста (без проверки умения читать и писать) – 82 %.

5. Средний результат выполнения 2 блока теста (проверка умения читать, составлять предложение, понимать прочитанное) – 72 %.

6. Средний результат выполнения 3 блока теста (проверка письменной речи и знаний грамматических правил) – 53 %.

Таким образом, наиболее трудным видом деятельности для детей-мигрантов, обучающихся в школах г. Томска, является создание письменного текста (даже на элементарную тему), выполнение грамматических заданий.

Результаты анализа материалов, полученных в ходе тестирования, позволяют распределить задания по степени трудности для учеников. Трудность того или иного задания оценивается по 10-балльной шкале (1 – минимальная трудность, 10 – максимальная трудность).

СТЕПЕНЬ ТРУДНОСТИ	ЗАДАНИЕ
1	Назвать свое имя Рассказать элементарную информацию о своей семье (имена родителей, братьев, сестер)
2	Указать свой возраст и возраст родителей Ответить на вопрос «Что это?»
3	Сказать о роде деятельности родителей Указать элементарные антонимичные пары (большой – маленький, грязный – чистый и т. п.) Описать различные действия (ответить на вопрос «Кто что делает?»)
4	Выстроить предложение с опорой на картинку Составить связный рассказ по картинкам Прочитать отдельные слова и соотнести слово с картинкой Прочитать слова и составить из них связное предложение
5	Прочитать текст
6	Ответить на вопросы после текста (да/нет)
7	Написание слов Грамматические задания: личные и притяжательные местоимения, единственное и множественное число существительных и прилагательных
8	Написать связный текст с элементарной информацией о семье (имена, возраст)

- сформировать социолингвистическую компетенцию (умение адекватно использовать языковые единицы в различных ситуациях общения);
- сформировать социальную компетенцию (умение понимать основные социально-поведенческие характеристики говорящего, реализовать свои коммуникативные намерения адекватно своему социальному статусу);
- сформировать социокультурную компетенцию (дальнейшее знакомство с русской культурой);
- выработать способности взглянуть на предмет изучения глазами его носителя для понимания лингвокультурного содержания языка.

#### **Общеобразовательные задачи:**

- через учебные материалы углублять знания учащихся в области российской действительности, экономики, политики, истории Российского государства, русской культуры;
- углублять представления о русском менталитете, способствовать развитию познавательной и мыслительной активности, развитию научного мышления школьников.

#### **Требования к уровню подготовки**

##### **Ученик должен знать**

1. Основные фонетические и интонационные нормы русского языка, правила современного русского произношения.
2. Особенности функционирования отдельных частей речи и основные типы словообразовательных моделей существительного и прилагательного.
3. Способы выражения различных смысловых отношений в простом предложении, в сложном предложении и в сверхфразовом единстве.
4. Основные правила речевого поведения в типичных ситуациях общения социально-бытовой, социально-культурной и официально-деловой сферах.

##### **Ученик должен уметь**

1. Вербально реализовывать не только простые, но и сложные интенции, а также блоки речевых интенций, которые моделируют собственно коммуникативный процесс, регулируют

Словообразование. Морфология: состав слова, семантический потенциал аффиксов, словообразовательные характеристики; имя существительное, лексико-грамматические разряды, формообразование, категории рода, числа и падежа; имя прилагательное, качественные и относительные, полные и краткие, степени сравнения; местоимение, значение, изменение и употребление; глаголы, форма, вид, залог, управление; имя числительное, количественно-именные сочетания; наречие, разряды по значению; служебные части речи, предлоги, союзы, частицы.

Синтаксис: простое предложение, виды, согласование субъекта и предиката, способы выражения логико-смысловых отношений, порядок слов; сложное предложение, виды, трансформация синтаксических единиц различных видов и уровней, функционально-стилистическое употребление грамматических и лексических единиц.

Виды речевой деятельности: аудирование, говорение, чтение, письмо.

### **Цели и задачи учебной дисциплины «Русский язык как иностранный»**

При обучении по программе II сертификационного уровня **целью** является достижение учениками уровня языковой и речевой компетентности в объеме, обеспечивающем возможность осуществлять учебную деятельность на русском языке и необходимом для общения в ситуациях социально-бытового, социально-культурного, учебного и делового характера.

#### **Основные задачи:**

- сформировать грамматическую и лингвистическую компетенцию (владение языковым материалом для использования в виде устных и письменных высказываний в социально-бытовых и социально-культурных ситуациях);
- сформировать дискурсивную компетенцию (умение репродуцировать и продуцировать тексты монологического и диалогического характера в социально-бытовых и социально-культурных ситуациях);

9	Написать связный текст с описанием внешности человека Письменно описать род занятий родителей Грамматические задания: род имени существительного, формы глагола (время, число), предлоги места и времени
10	Грамматические задания: падежные формы существительного и прилагательного

Проведение диагностирующего теста позволило определить ряд типичных ошибок детей-мигрантов, учащихся в школах г. Томска:

#### **Фонетические ошибки**

Тип фонетических ошибок в большей степени зависит от национальности ребенка. Например, дети, приехавшие из Таджикистана и Узбекистана, испытывают трудности в различении твердых и мягких согласных, в использовании Ы и И (данные трудности отражаются и в письменной речи).

Кроме того, при отсутствии каких-либо звуков в родном языке, ученики неправильно произносят русские слова, подменяя незнакомые в артикуляционном плане звуки на более удобные для произнесения. Одна из важных проблем также заключается в неправильной постановке ударения.

#### **Грамматические ошибки**

Грамматические ошибки чаще всего связаны с неправильным согласованием существительных и прилагательных. Многим детям трудно определить род существительного, особенно оканчивающегося на мягкий знак (конь, день, мать и т. п.). Кроме того, большие трудности возникают в изучении падежей: многие ученики, усвоив названия и падежные вопросы, не могут правильно просклонять слов (что отразилось и на результатах тестирования). Большие трудности вызывает русский глагол: изменение форм, образование будущего времени (мы знаешь, ты пойти и т. п.).

#### **Лексические ошибки**

Основная проблема заключается в небольшом объеме словарного запаса ученика-мигранта (незнание названий профессий, черт характера человека, частей тела и т. д.). Также часто встречаются ошибки в выборе слова в речи детей-мигрантов (например, слова «должен», «может», «нужно»).



### **Орфографические ошибки**

Орфографические ошибки детей-мигрантов связаны не только с незнанием элементарных правил написания слов на русском языке, но и с написанием слов по схеме «пишу как слышу». В связи с этим в письменных текстах таких учеников можно встретить такие слова, как «симйя», «канешна», «памагайэт» и т. п. Чтобы избежать подобных ошибок – см. пункт 6 Компонентов методики преподавания русского языка иностранцам.

В связи с наличием большого количества ошибок в устной и письменной речи детей, для которых русский не является родным, учителям, работающим с данным контингентом учащихся, следует учитывать следующие компоненты методики преподавания русского языка иностранцам:

1. Учащиеся овладевают одновременно устной и письменной формами речи на основе сознательно-практического подхода к изучению иностранного языка
2. Грамматика осваивается не путем заучивания правил, а по легко запоминающимся лексико-грамматическим моделям.
3. Моделями служат специально подобранные предложения и тексты, которые по мере изучения языка расширяются и усложняются.
4. Усвоение морфологии – результат изучения падежных значений. Последовательность изучения падежных значений (а также глаголов продуктивных и непродуктивных классов, управляющих этими падежами) продиктована частотностью их употребления языке.
5. Лексика отобрана по частотному словарю современного русского языка (нет архаических и мало употребительных слов) и привязана к особенностям проживания или интересов учащихся.
6. Объяснение слова связывается не с толкованием его, а с анализом состава слова. Ученик запоминает слово, как бы «сфотографировав» его и затем написав это слово много раз.

сов, для достижения II сертификационного уровня владения русским языком с учетом профессиональной ориентации детей-мигрантов требуется 340 учебных часов. Таким образом, при условии владения русским языком на I сертификационном уровне для достижения II сертификационного уровня требуется не менее 720 учебных часов.

Рабочая программа включает в себя:

- описание интенций, ситуаций и тем с учетом сфер общения ученика-мигранта;
- описание требований к владению основными видами речевой деятельности;
- описание языкового материала, представленного в виде фонетического, морфологического, синтаксического минимумов в соответствии с II сертификационным уровнем владения языком.

Рабочая программа составлена на основе Государственного образовательного стандарта по русскому языку как иностранному (Второй уровень. Общее владение.), утвержденного Президиумом Совета Учебно-методического объединения вузов РФ по педагогическому образованию Министерства общего и профессионального образования Российской Федерации, лежащего в основе Российской государственной системы тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку.

### **Аннотация**

**Цель:** достижение учащимися уровня языковой и речевой компетентности, соответствующего Стандарту II сертификационного уровня (Общее владение) системы тестирования иностранных граждан, а также овладение навыками, необходимыми для общения на данном этапе в различных видах речевой деятельности (говорение, аудирование, чтение, письмо).

### **Содержание**

**Фонетика:** владение основными фонетическими и интонационными нормами русского произношения, владение всеми интонационными конструкциями, обеспечивающими решение коммуникативных задач в рамках данного уровня владения языком.

## Русский язык как иностранный. II сертификационный уровень (общее владение)

Образовательная программа для детей мигрантов, владеющих русским языком в объеме I сертификационного уровня

*Д. Н. Володина*  
(г. Томск)

### Предисловие

Рабочая программа по дисциплине «Русский язык как иностранный. II сертификационный уровень» адресована учителям средних образовательных учебных учреждений, работающим с детьми младшего и среднего школьного возраста и владеющими русским языком в объеме I сертификационного уровня.

Данная рабочая программа может быть использована при разработке учебных комплексов дисциплины, учебно-методических пособий, для организации контроля и оценки коммуникативной компетенции учащихся, при подготовке к практическим занятиям по русскому языку как иностранному.

Достижение II сертификационного уровня владения русским языком как иностранным свидетельствует о достаточно высоком уровне коммуникативной компетенции во всех сферах. Этот уровень позволяет вести профессиональную деятельность на русском языке в качестве специалиста гуманитарного, инженерно-технического, естественно-научного профилей, а также дает право на получение диплома бакалавра или магистра гуманитарного (за исключением филологического), естественно-научного, инженерно-технического профилей.

Предполагается, что для достижения II сертификационного уровня владения русским языком требуется 380 учебных ча-

Тест **рубежного контроля** по русскому языку среди детей мигрантов проводился в школах г. Томска в качестве итогового в результате изучения русского языка как иностранного в течение 4 месяцев (февраль – май 2012 г.) Данный тест был направлен на проверку достигнутых знаний и умений учеников в таких видах речевой деятельности, как чтение, письмо, говорение, а также в лексике и грамматике.

Тест определил уровень сформированности языковой компетенции, необходимой для решения определённых коммуникативных задач в соответствии с «Государственным стандартом по русскому языку как иностранному. Первый сертификационный уровень», а также продемонстрировал определённые успехи учеников в изучении грамматики и лексики у детей младшего и среднего школьного возраста (6–12 лет), для которых русский язык не является родным.

Предъявленные в тесте задания были построены на базе Лексического минимума, объём которого определяется Государственным стандартом **первого** сертификационного уровня владения РКИ (около 2300 единиц).

Тест рубежного контроля позволил выявить уровень развития устной и письменной речи, уровень сформированности навыков чтения, аудирования, способности оформлять речь в соответствии с правилами русского языка.

Лексическое наполнение тестов было непосредственно связано с учебной сферой, в которой ежедневно находится ученик-иностранец.

Опорой определения степени сформированности умений и навыков может служить следующая таблица, демонстрирующая уровень владения русским языком в зависимости от возраста:

Полученные баллы за тест	Шесть-семь лет	Восемь-десять лет	Одиннадцать-двенадцать лет
90-100	очень высокий	очень высокий	очень высокий
80-89	очень высокий	очень высокий	высокий
65-79	очень высокий	высокий	средний
50-64	высокий	средний	низкий
40-49	средний	низкий	низкий

Проведение теста рубежного контроля (соответствие критериям Первого Сертификационного уровня) показало следующее:

1. Достаточный уровень владения русским языком (высокий, очень высокий, средний) имеет около 15 % протестированных учеников.

2. Низкий уровень имеет около 35 % протестированных учеников.

3. Уровень владения русским языком не зависит от возраста ребенка.

4. Средний результат выполнения теста – 63 %.

Тест состоял из 4-х частей (субтестов):

1. Лексика. Грамматика.

2. Чтение.

3. Письмо.

4. Говорение.

Субтест «Лексика. Грамматика» был направлен на определение уровня владения лексико-грамматическим материалом, проверка осуществлялась на функциональной и синтаксической основе.

Данный субтест позволил проверить умения различать значения лексических единиц и использовать их в заданном контексте; правильно употреблять предложно-падежные формы имен в контексте высказывания; правильно использовать глагольные формы с учётом контекста и ситуации, в том числе: инфинитивные конструкции, видовременные формы и глаголы движения, включающие бесприставочные и приставочные глаголы; использовать структуру простого и сложного предложения в заданных контекстах.

Основные трудности, возникшие у учеников при выполнении данной части теста: вид глагола, глаголы движения с приставками, падежные формы существительного и прилагательного.

Результаты анализа материалов, полученных в ходе тестирования, позволяют распределить задания по степени трудности для учеников. Трудность того или иного задания оценивается по 10-балльной шкале (1 – минимальная трудность, 10 – максимальная трудность).

13. Учимся в русской школе. Часть 2. Учебно-методический комплект для детей среднего школьного возраста, слабо владеющих русским языком. В двух книгах. Книга для ученика. – О. Н. Каленкова, Т. Л. Феоктистова, Е. В. Менчик). – М., Этносфера, 2010.

14. Хавронина С. А., Широченская А. И. Русский язык в упражнениях. Учебное пособие для говорящих на английском языке. – 9-е изд. – М.: Русский язык. – 1999. – 285 с.

15. Царева Н. Ю. продолжаем изучать русский язык. – М.: Рус. Яз., 2000. – 234 с.

#### **Дополнительная литература:**

1. Быкова О. П., Глушкова М. М. Мы смотрим фильмы: Учебное пособие по русскому языку для развития навыков устной речи учащихся-иностранцев. – М.: МАКС Пресс, 2001. – 80 с.

2. Глазунова О. И. Давайте говорить по-русски. – М., 1999. – 336 с.

3. Кривоносова А. Д., Редькина Т. Ю. Знаю и люблю русские глаголы: Пособие для курсов русского языка. – СПб: «Златоуст», 2002.

4. Куприянова Т. Ф. Знакомьтесь: причастие. Учебное пособие для изучающих русский язык (продвинутый этап). – СПб: «Златоуст», 2002.

5. Муравьева Л. С. Русский язык. Глаголы движения. – М., 2000. – 238 с.

6. Овсиенко Ю. Г. Русский язык для начинающих. Учебник для говорящих на английском языке. – М.: Русский язык. – 1999. – 464 с.

3. Колесова Д. В., Харитонов А. А. Золотое перо. Пособие по развитию навыков письменной речи. Книга для учащихся. – СПб: Златоуст, 2001. – 96с.

4. Колесова Д. В., Харитонов А. А. Золотое перо. Пособие по развитию навыков письменной речи. Книга для преподавателей. – СПб: Златоуст, 2001. – 16 с.

5. Колосницына Г. В. Слушайте, повторяйте, пойте, говорите, пишите, читайте. Интерактивный фонетико-разговорный курс. Учебное пособие для изучающих русский язык как иностранный. – М.: Рус. яз. Курсы., 2007. – 96 с.

6. Одинцова И. В. Звуки. Ритмика. Интонация: учеб. пособие. – М.: Флинта: Наука, 2008. – 368 с.

7. Розанова С. П., Шустикова Т. В. Человек среди людей: книга для чтения. – М.: Флинта: Наука, 2006. – 208 с.

8. Уроки русской речи. Часть 2. Альбом – О. Н. Каленкова, И. Е. Шатилова, Т. А. Ляхович (иллюстрации). – М., Этносфера, 2007.

9. Уроки русской речи. Учебно-методический комплект для детей младшего школьного возраста, слабо владеющих русским языком (Авторский коллектив – О. Н. Каленкова, И. Е. Шатилова). Часть 2. Книга для учителя. – М., Этносфера, 2007.

10. Учимся в русской школе. Учебно-методический комплект для детей младшего школьного возраста, слабо владеющих русским языком (Авторский коллектив – О. Н. Каленкова, Т. Л. Феоктистова, Е. В. Менчик). В двух книгах. Книга для учителя. – М., Этносфера, 2007.

11. Учимся в русской школе. Часть 2. Учебно-методический комплект для детей младшего школьного возраста, слабо владеющих русским языком (Авторский коллектив – О. Н. Каленкова, Т. Л. Феоктистова, Е. В. Менчик). В двух книгах. Книга для учителя. – М., Этносфера, 2009.

12. Учимся в русской школе. Учебно-методический комплект для детей младшего школьного возраста, слабо владеющих русским языком (Авторский коллектив – О. Н. Каленкова, Т. Л. Феоктистова, Е. В. Менчик). В двух книгах. Книга для ученика. – М., Этносфера, 2007.

СТЕПЕНЬ ТРУДНОСТИ	ЗАДАНИЕ
1	-----
2	-----
3	Союзы (и/а/или) Семантические различия близких по значению слов (хорошо/много/сильно; начинать-ся/продолжаться/заканчиваться) Притяжательные местоимения
4	Выражение времени (с утра до вечера; один день/за один день) Время глагола
5	Значение союзных слов (потому что/поэтому)
6	Глаголы движения без приставок Полные и краткие прилагательные
7	Управление некоторых глаголов (интересоваться, готовиться, нравиться и др.)
8	Вид глагола в будущем и прошедшем времени Сложные определительные предложения со словом «который»
9	Глаголы движения с приставками Сложное предложение (соединение при помощи «чтобы», «что», «если», «пока»)
10	Вид глагола в инфинитиве Переносное значение видов глагола

Субтест «Чтение» был направлен на проверку уровня сформированности речевых навыков и умений при чтении текстов с общим охватом содержания и при изучающем чтении.

В процессе проведения тестирования проверялась адекватность речевого поведения тестируемого при решении определенных коммуникативных задач (умение полно, точно и глубоко понять основную информацию, содержащуюся в тексте; умение понять как основную, так и дополнительную информацию, содержащуюся в тексте).

Субтест «Чтение» выявил у детей-мигрантов недостаточное владение языковым и речевым материалом, необходимым для адекватного восприятия письменного печатного текста. Ограничение во времени (необходимый элемент тестирования) не позволило многим ученикам закончить субтест и набрать необходимые баллы.

Наибольшую трудность вызвали задания, связанные с пониманием текстов объявлений (объявление о спортивных секциях, выставке кошек и т. д.). Средний процент выполнения этого задания – 59 % (при минимальном – 66 %).

Субтест «Письмо» проверял уровень сформированности речевых навыков и умений, необходимых для фиксации в письменной форме полученной информации, а также умение письменно представить некоторые сведения в соответствии с коммуникативной установкой.

В процессе тестирования проверялась адекватность речевого поведения тестируемого при решении определённых коммуникативных задач – умение построить письменное монологическое высказывание на предложенную тему в соответствии с коммуникативной установкой.

Проведенное тестирование показало необходимость дальнейшей работы учителей над письменной речью учеников-мигрантов, так как выявлено недостаточное владение мигрантами языковым и речевым материалом, необходимым для письменного общения в рамках тем информационно-тематического минимума, объём которого определяется Стандартом первого сертификационного уровня владения РКИ.

Средний процент выполнения первого задания (Задание: *У Вашего друга / подруги сегодня день рождения. Напишите ему письмо (5-8 предложений) и поздравьте его. Что Вы хотите ему пожелать? Узнайте у него, как он хочет отмечать свой день рождения?*) составил 62 %.

Средний процент выполнения второго задания (Задание: *Составьте рассказ по картинке. Напишите: где происходит действие; кто изображен на картинке и что он делает; что чувствует герой истории в этой ситуации. Как вы думаете, что будет дальше?*) составил 59 %.

В письменных текстах учеников присутствует много коммуникативно незначимых ошибок – ошибок, которые являются нарушением тех или иных норм изучаемого языка, но которые не влияют на успешный ход коммуникации – в области грамматики (*мы будем поздравлять в суббота; он читал много книга*); в области лексики (*я хорошо вспоминаю твой день рождения; ученик чувствует красно*), а также описки, оговорки.

ным в текстах; выступление с докладами на заданную тему; беседа на проблемную тему).

3. Умение и навыки создания письменных текстов (письменное изложение содержания текста; написание собственного текста на заданную тему; написание основных типов неофициальных и официальных текстов, наиболее востребованных в социально-бытовой, социально-культурной и учебной сферах общения: письмо другу, заявление, объяснительная записка, жалоба, благодарность).

4. Умение воспринимать на слух информацию, содержащуюся в монологическом и диалогическом высказывании (прослушивание новостей, просмотр видеосюжетов, фрагментов фильмов с последующим обсуждением).

5. Умение использовать изученные грамматические конструкции, а также новую лексику при составлении устных и письменных текстов.

Рубежный контроль направлен на проверку знаний, умений и навыков, приобретенных учеником в процессе освоения программы Первого сертификационного уровня. Задания оформляются в виде теста, нацеленного на проверку всех видов речевой деятельности (говорение, чтение, письмо, аудирование), изученной лексики и грамматики.

Итоговый контроль направлен на проверку результатов обучения учеников, завершивших работу по данной программе. Экзамен проводится в виде контрольного теста и в форме сертификационного теста первого уровня<sup>1</sup>.

#### **Учебно-методическое обеспечение дисциплины «Русский язык как иностранный»**

##### **Основная литература:**

1. Аксенова М. П. Русский язык по-новому. Часть 2. – СПб.: «Златоуст», 2000. – 440с.
2. Гапочка И. К. Я читаю по-русски. Книга для чтения со словарем. – 1999. – 117 с.

<sup>1</sup> См. Типовые тесты по русскому языку как иностранному. I сертификационный уровень. Общее владение. – М.: ЦМО МГУ; СПб.: «Златоуст», 1999.

Обучение аудированию направлено на формирование умений:

- понимать на слух информацию, содержащуюся в монологическом высказывании: тему, главную и дополнительную информацию каждой смысловой части сообщения с достаточной полнотой и точностью;
- понимать на слух основное содержание диалога, коммуникативные намерения его участников.

**Обучение письму** направлено на формирование умений выстраивать:

- письменное монологическое высказывание продуктивного характера на предложенную тему в соответствии с коммуникативной установкой;
- письменное монологическое высказывание репродуктивного характера на основе прочитанного или прослушанного текста в соответствии с коммуникативно-заданной установкой.

### **Виды контроля изучения дисциплины «Русский язык как иностранный. Первый сертификационный уровень»**

Контроль текущей успеваемости осуществляется в течение учебного года на каждом занятии.

На занятиях проверяются:

1. Умение использовать различные стратегии чтения (чтение с общим охватом содержания, изучающее чтение, поисковое чтение); умение адекватно воспринимать содержание текста (ответы на вопросы по содержанию текста, самостоятельное составление вопросов); умение вычленять структуру текста (составление планов); умение выделять главную и дополнительную информацию (выделение ключевых слов в тексте, написание тезисов по тексту, определение основной темы, идеи и т. д.);

2. Умение самостоятельно продуцировать связные, логичные высказывания монологического и диалогического характера (развернутый пересказ текста с опорой на план; выражение собственного отношения к фактам, событиям, изложен-

Основная проблема – наличие коммуникативно значимых ошибок – ошибок, которые нарушают смысл отдельной фразы, диалогического единства, разговора в целом, что делает затруднительным или невозможным продолжение коммуникации. Например, *ты будешь есть свой день рождения; учитель сказал, ученик надо писать доску чтобы* и др.

Субтест «Говорение» проверял уровень сформированности речевых навыков и умений, необходимых для устной (диалогической и монологической) речи.

В процессе тестирования проверялись навыки и умения, необходимые для общения в форме диалогической речи (умение понять собеседника и определить характер его коммуникативного намерения; умение адекватно реагировать на инициативную реплику собеседника, дать ответ, выразить согласие/несогласие, своё отношение к чему-либо и т. д.; умение использовать общепринятые социально обусловленные нормы речевого этикета, характерные для диалогической речи).

Кроме того, субтест контролировал навыки и умения, необходимые для общения в форме монологической речи (умение построить связные, логичные тексты разной коммуникативной направленности), а также владение языковым и речевым материалом, необходимым для общения в устной форме (лексико-грамматическая правильность речи и её фонетико-интонационное оформление).

В процессе тестирования ученик выполнял 2 задания (1 – *принять участие в разных диалогах*; 2 – *подготовить сообщение на предложенную тему по плану*).

Средний процент выполнения 1 задания – 72 %, 2 задания – 53 %.

Основные проблемы, выявленные при выполнении данного субтеста:

1. Нарушение норм речевого этикета (*ты/Вы; привет/здравствуйте* и др.);
2. Большое количество коммуникативно незначимых лексико-грамматических ошибок, особенно в области фонетики. Например, *зрстуйте (здравствуйте), стреча (встреча), дурук (друг)* и др.;

3. Наличие коммуникативно значимых лексико-грамматических ошибок;
4. Нарушения фонетико-интонационных норм на нефонематическом уровне;
5. Недостаточные по объему высказывания (Задание 2);
6. Нарушения логичности и связности изложения (Задание 2).

В связи с наличием большого количества ошибок в устной и письменной речи детей, для которых русский не является родным, учителям, работающим с данным контингентом учащихся, следует учитывать следующие компоненты методики преподавания русского языка иностранцам:

1. Учащиеся овладевают одновременно устной и письменной формами речи на основе сознательно-практического подхода к изучению иностранного языка
2. Грамматика осваивается не путем заучивания правил, а по легко запоминающимся лексико-грамматическим моделям.
3. Моделями служат специально подобранные предложения и тексты, которые по мере изучения языка расширяются и усложняются.
4. Усвоение морфологии – результат изучения падежных значений. Последовательность изучения падежных значений (а также глаголов продуктивных и непродуктивных классов, управляющих этими падежами) продиктована частотностью их употребления в языке.
5. Лексика отобрана по частотному словарю современного русского языка (нет архаических и мало употребительных слов) и привязана к особенностям проживания или интересов учащихся.
6. Объяснение слова связывается не с толкованием его, а с анализом состава слова. Ученик запоминает слово, как бы «сфотографировав» его и затем написав это слово много раз.

- в поликлинике, у врача, в аптеке;
- в ситуации общения по телефону;
- в гостинице;
- на вокзале, в аэропорту.

Учащийся должен уметь осуществлять речевое общение в устной и письменной формах в рамках актуальной для данного уровня тематики:

1. Рассказ о себе. Биография: детство, учеба, работа, интересы.
2. Мой друг (знакомый, член семьи).
3. Семья.
4. Учеба, работа (место работы, профессия).
5. Изучение иностранного языка.
6. Мой рабочий день.
7. Свободное время, отдых, интересы.
8. Родной город, столица.
9. Здоровье.
10. Погода.

Обучение монологической речи направлено на выработку навыков построения связных, логичных высказываний в соответствии с предложенной темой и коммуникативно-заданной установкой (объем продуцируемого текста: не менее 15 фраз); построения монологических высказываний репродуктивного типа на основе прочитанного или прослушанного текста различной формально-смысловой структуры и коммуникативной направленности (повествование, описание, сообщение, а также тексты смешанного типа с элементами рассуждения); передачи содержания, основной идеи прочитанного или прослушанного текста и выражения собственного отношения к фактам, событиям, изложенным в тексте, действующим лицам и их поступкам.

Обучение диалогической речи направлено на выработку навыка инициирования диалога, выражения своего коммуникативного намерения в достаточно широком наборе речевых ситуаций, понимания содержания высказываний собеседника, определять его коммуникативные намерения в определенных ситуациях.

При решении определенных коммуникативных задач иностранец должен уметь вербально реализовать следующие интенции:

- вступать в коммуникацию, знакомиться с кем-либо, представляться или представлять другого человека, здороваться, прощаться, обращаться к кому-либо, благодарить, извиняться, отвечать на благодарность и извинения, поздравлять;
- инициировать, поддерживать, изменять тему (направление) беседы;
- привлекать внимание, просить повторить, переспрашивать, напоминать, завершать беседу;
- запрашивать и сообщать информацию: задавать вопрос или сообщать о факте или событии, лице, предмете, о наличии или отсутствии лица или предмета, о количестве, качестве, принадлежности предметов; о действии, времени, месте, причине и цели действия или события; возможности, необходимости, вероятности, невозможности действия;
- выражать намерение, желание, просьбу (требование), пожелание, совет, предложение, приглашение, согласие или несогласие, отказ, разрешение или запрещение, обещание, неуверенность, сомнение;
- выражать свое отношение: давать оценку лицу, предмету, факту, событию, поступку; выражать предпочтение, осуждение, удивление, сочувствие, сожаление.

Школьник-мигрант должен уметь ориентироваться и реализовывать свои основные коммуникативные намерения в следующих ситуациях общения:

- в административной службе (в деканате, в дирекции, в офисе и т. п.);
- в магазине, киоске, кассе;
- на почте;
- в банке, в пункте обмена валюты;
- в ресторане, буфете, кафе, столовой;
- в библиотеке;
- на занятиях;
- на улицах города, в транспорте;
- в театре, музее, на экскурсии;

### **Результаты проведения курсов русского языка для педагогов, осуществляющих обучение детей-мигрантов**

На конец 2011-2012 учебного года обучение детей мигрантов осуществляется в 30 школах города Томска.

В ходе семинаров все прошедшие обучение педагоги овладели современными методиками преподавания русского языка как неродного, освоили методики обучения детей мигрантов лексике, грамматике, чтению, письму и аудированию на разных уровнях владения русским языком.

На заключительном этапе серии обучающих семинаров педагоги г. Томска и Томской области познакомились с авторской методикой преподавания дисциплины «Русский язык» в поликультурных классах общеобразовательных учреждений, которую представляла О. В. Синёва, доцент кафедры ЮНЕСКО «Международное (поликультурное) образование и интеграция детей мигрантов в школе» Московского института открытого образования, руководитель центра баллистики Московского государственного университета имени М. В. Ломоносова. Учителя овладели навыками работы с учебными пособиями по обучению русскому языку как неродному на разных ступенях обучения, научились разрабатывать структуру и содержание уроков по русскому языку в поликультурном классе. Освоили навыки работы с адаптационным текстом на уроках русского языка как неродного, обучились методике работы с визуальными источниками на уроках русского языка с полиэтничным составом учащихся.

Слушателям были представлены современные комплекты учебных пособий по обучению русскому языку инофонов «Русский язык от ступени к ступени», разработанные авторским коллективом кафедры ЮНЕСКО «Международное (поликультурное) образование и интеграция детей мигрантов в школе» МИОО. На флэш-носителях предоставлены разработки кафедры русского языка как иностранного Томского политехнического университета, где имеются тематические планы, сценарии занятий, дидактические материалы к урокам. Для каждого образовательного учреждения г. Томска были сформированы па-



кеты учебных материалов на бумажных носителях. Кроме того, на протяжении всего процесса обучения педагоги, директора и завучи образовательных учреждений получали индивидуальные консультации у координаторов курсов по разным вопросам, начиная от процесса организации обучения детей мигрантов до составления образовательных программ, учебных планов, сценарных планов уроков.

В подготовке содержательных блоков семинара активное участие приняли сотрудники Регионального центра развития образования, преподаватели кафедры русского языка как иностранного Томского политехнического университета, а также преподаватели Томского педагогического университета.

Анализ опыта проведения серии научно-практических семинаров и индивидуальная беседа с педагогами, осуществляющими обучение детей-мигрантов, позволили выделить следующие проблемы:

1. Недостаточное учебно-методическое и информационно-техническое обеспечение. Недостаточное количество учебной литературы для детей мигрантов.
2. Слушатели обращали внимание на чрезмерную загруженность детей (дополнительный час в день) и как следствие проблема организации обучения в рамках общеобразовательных учреждений.
3. Педагоги, имеющие опыт обучения детей мигрантов, замечали, что для детей более предпочтительными оказывались индивидуальные, а не групповые занятия.
4. Педагоги единодушно высказывали мнение о необходимости продолжения обучения по русскому языку как неродному и организации целенаправленной подготовки педагогических кадров для обучения детей, слабо владеющих русским языком.

Для аудиторных занятий формулируется единый комплекс целей, предполагающий формирование лексических и грамматических навыков и речевых умений. Аудиторная работа включает такие аспекты речи, как чтение, говорение, аудирование, письмо.

**Обучение чтению** должно быть направлено на формирование умений учащегося:

- использовать различные стратегии чтения в зависимости от коммуникативной установки;
- определить тему текста, понять его основную идею;
- понять как основную, так и дополнительную информацию, содержащуюся в тексте, с достаточной полнотой, точностью и глубиной;
- интерпретировать информацию, изложенную в тексте, выводы и оценки автора.

Вид чтения: чтение с общим охватом содержания, изучающее чтение.

Тип текста: сообщение, повествование, описание, а также тексты смешанного типа с элементами рассуждения. Тексты аутентичные (допустима минимальная адаптация) с учетом лексико-грамматического материала данного уровня.

Тематика текста актуальна для социально-культурной сферы общения.

Объем текста: 800–1000 слов.

Количество незнакомых слов: до 5–7 %.

Скорость чтения: при изучающем чтении – 40–50 слов в минуту; при чтении с общим охватом содержания – 80–100 слов в минуту.

Обучение говорению направлено на достижение определенных целей коммуникации в различных сферах общения с учетом социальных и поведенческих ролей в диалогической и монологической формах речи. При решении коммуникативных задач в рамках Первого сертификационного уровня учащийся должен уметь вербально реализовывать не только простые, но и сложные интенции, которые моделируют собственно коммуникативный процесс, регулируют поведение и взаимодействие коммуникантов, выражают их оценочные позиции.

6. Виды сложного предложения: сложносочиненные (с союзами *и, а, но, или, не только..., но и*), сложноподчиненные (изъяснительные (что, чтобы, ли, кто, как, какой, чей, где, куда), определительные (который, где, куда, откуда, когда), временные (когда, после того как, перед тем как, до того как), условные (если, если бы), причинно-следственные (потому что, так как, поэтому), целевые (чтобы, для того чтобы), уступительные (хотя, несмотря на то что), образа действия (как), меры и степени (чем... тем).

#### **Лексика**

Лексический минимум составляет 2300 единиц, обеспечивающих общение в рамках тематического и интенционального минимума I сертификационного уровня. Основной состав активного словаря данного уровня обслуживает бытовую, социально-культурную и культурную сферы общения.

#### **Содержание практического раздела «Русский язык как иностранный»**

##### **Аудиторная работа**

Практический раздел дисциплины «Русский язык как иностранный» на Первом сертификационном уровне имеет целью развить умения и навыки во всех видах речевой деятельности в социально-бытовой, социально-культурной и учебной сферах общения. Достижение этих умений предполагает такую организацию всего процесса обучения, при которой все виды речевой деятельности (РД) развиваются в комплексе. Основой этой работы является взаимосвязанное обучение.

Основные направления взаимодействия видов РД:

- аудирование и говорение;
- чтение и говорение;
- аудирование и письмо;
- чтение и письмо;
- говорение и письмо.

При взаимосвязанном обучении этим видам РД используется общий языковой материал, специально подобранные упражнения и определенное временное соотношение работы над различными видами РД в рамках каждого аудиторного занятия.

## **Современная поликультурная школа и особенности методики преподавания дисциплины «Русский язык»**

**О. В. Синёва**  
(г. Москва)

Современный социолингвистический (поликультурный) контекст преподавания дисциплины «Русский язык» в общеобразовательной школе обуславливает специфику её методики. В классах с полиэтничным составом учащихся носители русского языка как неродного часто владеют устной формой речи не хуже своих русских одноклассников. Однако в письменной речи и в ситуациях, когда требуется активизировать пассивный лексический запас, проявляется их ограниченное владение языком. Дети, владеющие русским языком как материнским, способны включить догадку, основанную на соотношении производных и производящих основ, реализовать ассоциативные связи и другие механизмы, лежащие в основе языковой системы. Поэтому особенно актуальным становится вопрос реализации дифференцирующего подхода.

Построение урока с разными уровнями сложности заданий, так, чтобы их выполнение в парах или мини-группах было нацелено на достижение единой цели, представляется теоретически возможным, но трудно достижимым: адресат нечётко определён. В классе могут оказаться от одного-двух до пятидесяти и более процентов инофонов от общего состава обучающихся. В таких условиях необходимо учесть лингвистические и коммуникативные аспекты обучения русскому языку с применением методики комплексного изучения языковых уровней на основе функционально-коммуникативного подхода. Эти аспекты учтены в сопроводительном курсе русского языка «Русский язык: от ступени к ступени». Принципы его построения следующие:

– Интерактивное обучение, т. е. взаимодействие не только преподавателя и ученика, но и совместная учебная деятельность учеников, обладающих высокой лингвистической компетенцией, со слабо владеющими русским языком. Сотворчество,

совместный поиск решения поставленных учебных задач способствуют гармонизации учебного процесса. Это особенно важно в свете личностно-деятельностного подхода.

– Круг текстов, использующихся в качестве основы, материала для обучения, и в то же время являющихся целью обучения, отвечает задачам формирования широкой и разносторонней лингвистической, культурологической и страноведческой компетенции учащихся. При этом соблюдается принцип интегративности, межпредметного взаимодействия русского языка и других дисциплин в образовательном процессе. Огромную роль в этом случае играет научно-популярный текст, а также тексты разной жанровой и стилистической направленности.

– Концентрический подход к изучению на разнообразном лексическом материале грамматических тем, особенно тех, которые представляют трудности для детей-инофонов.

Все темы сопроводительного курса соотносятся с программой дисциплины «Русский язык» ФГОС, однако отбор тем и их подача (методика изучения) имеют свою специфику, основанную на гармонизации «знаниевого» и личностно-деятельностного подходов в обучении.

В чем особенность методики преподавания дисциплины «Русский язык» в поликультурном классе, а точнее – в разноязычном разноуровневом коллективе?

Начнём с букварного периода. В терминах обучения русскому языку как иностранному или неродному этот период обучения называется «**Вводный фонетический курс**». Применительно к школьной программе, на мой взгляд, необходимо расширить этот курс, включив в него **лексико-грамматический** материал. Наиболее реальным совместное обучение детей-инофонов и носителей языка представляется именно на данном этапе. Учитель русского языка должен решать ряд вопросов, связанных с гармонизацией учебного процесса, оптимального отбора языкового материала, предполагающего с одной стороны доступность для понимания инофонами, а с другой стороны, такую степень сложности заданий, которая бы позволила включить в учебный процесс учеников с родным русским языком.

8. Переходные и непереходные глаголы.
9. Возвратные глаголы.
10. Глаголы движения без приставок и с приставками.
11. Понятие о причастии и деепричастии.
12. Краткая форма страдательных причастий.

#### **Имя числительное:**

1. Количественные и порядковые числительные.
2. Употребление числительных в сочетании с существительными и прилагательными.

#### **Наречие:**

1. Разряды наречий по значению: места (далеко, близко), времени (утром, зимой), образа действия (хорошо, плохо), меры и степени (медленно, быстро).
2. Предикативные наречия (нужно, можно, нельзя), вопросительные наречия (как, когда, где, куда, откуда).
3. Степени сравнения наречий (хорошо–лучше–лучший, синий – синее (более синий) – самый синий).

#### **Служебные части речи:**

1. Предлоги (в, о, на, над, под, без, во время, через, после, с, до, к, по, от, из, у и др.), их значение.
2. Союзы и союзные слова (и, или, а, но, не только..., но и..., потому что, поэтому, что, чтобы, если, где, куда, который и др.), их значения.
3. Частицы (не, ни, ли, неужели, разве), их значения.

#### **Синтаксис.**

1. Виды простых предложений: двусоставные/ односоставные, утвердительные/ отрицательные, побудительные, повествовательные, вопросительные.
2. Понятие о субъекте и предикате в предложении, их согласование.
3. Способы выражения логико-смысловых отношений в предложении (объектные, атрибутивные, пространственные, временные, целевые, причинно-следственные отношения).
4. Прямая и косвенная речь (союзные слова и союзы в косвенной речи).
5. Порядок слов в предложении.

- наречий: с суффиксами – о, с префиксом по- и суффиксом –ски;

Основные чередования звуков в корне.

#### **Имя существительное:**

1. Род, число;
2. Формообразование;
3. Одушевленные и неодушевленные существительные;
4. Падежная система, значение и употребление падежей.

#### **Местоимение:**

1. Разряды местоимений (личные, вопросительные, притяжательные, указательные, определительные, отрицательные);
2. Значение, формы изменения и употребление личных (я, ты, он, она), вопросительных (кто, что, какой, чей, сколько), притяжательных (мой, твой, свой), указательных (тот, этот), определительных (сам, каждый, весь), отрицательных (никто, ничего), возвратного (себя) местоимений.

#### **Имя прилагательное:**

1. Род, число.
2. Полные и краткие прилагательные.
3. Согласование полных прилагательных с существительными в роде, числе и падеже.
4. Падежная система полных прилагательных.
5. Степени сравнения прилагательных.

#### **Глагол:**

1. Инфинитив.
2. Несовершенный и совершенный вид глагола.
3. Настоящее, прошедшее и будущее время глагола.
4. Основы глагола, 1 и 2 спряжение глагола.
5. Классы и группы глаголов (1: читать – читаю; 2: уметь – умею; 3: чувствовать – чувствую; 4: встретить – встречу; 5: отдохнуть – отдохну; 6: давать – дают; 7: ждать – ждут; 8: писать – пишут; 9: петь – поют; 10: мочь – могут; 11: идти – идут; 12: ехать – едут; 13: хотеть – хотят; 14: брать – берут; 15: жить – живут; 16: пить – пьют; 17: есть – едят).
6. Императив.
7. Глагольное управление.

Во-первых, необходимо сместить акценты в том, чему и как учить, а именно акцентировать внимание не на правилах орфографии и пунктуации, как таковых, что является традиционным в российской школе, а на комплексном совершенствовании навыков произношения, интонирования и знаний основ русской грамматики. В таком случае внимание с обучения орфографии и пунктуации смещается на формирование глубинных представлений о фонетической системе языка (без сложной терминологии!), умений в области словообразования и владения основами грамматики.

Сравнительный анализ традиционных учебников русского языка, предлагаемых в букварный период обучения школьников, показал невозможность их применения в условиях поликультурного разноуровневого по знаниям языка класса. Приведем пример текста одного из таких букварей:

Красуйся, град Петров, и стой  
Неколебимо, как Россия,  
Да умирится же тобой  
И побежденная стихия... (А. Пушкин.)


Мы должны уделить внимание обучению произношению (от слога к слову), интонированию, ритмике слова (соответственно акцентуации), образованию нового слова (*калина – калиновый*), его формы (*дом-домá, но Тома до́ма*), грамматическим моделям (*видеть Вадима и Веру, видеть дуб, облако и луну*).


#### **Структура урока такова.**

1. Артикуляционная гимнастика. Упражнения для органов речи.
2. Фонетическая разминка (проговаривание вслед за учителем слогов).
3. Чтение слогов.
4. Прописывание графемы.
5. Физкультминутка (игры).
6. Семантизация лексики осуществляется с помощью иллюстрации, предмета или имитации действия (движения). Чтению слов непременно должна предшествовать лексическая работа, устное произнесение слов.




7. Чтение: слова, предложения, текста. Тексты включают в себя фразы речевого этикета (обращение, просьбу, разрешение войти и проч.)
8. Отработка интонационных конструкций.
9. Ответы на вопросы на понимание текста. Вопросительные ИК по содержанию соответствуют потребностям работы с текстом.
10. Пальчиковая гимнастика.
11. Прописывание слов и предложений.
12. Игры.
13. Скороговорки.

Предлагаемая в учебном пособии «Русский язык: от ступени к ступени. Произношение, чтение, письмо» система работы, учитывает аспекты произношения, графики, чтения, а также направлена на формирование лексического минимума (около 700 слов), знакомство с основами русской грамматики и коммуникативной компетенции на начальном этапе обучения русскому языку. Главной задаче – произношению и аудированию, и соответственно обучению чтению и письму, – подчиняется вся система текстов, диалогов, заданий по звукам, ритмике и интонации. В учебном пособии предлагаются упражнения для артикуляционной гимнастики и фонетической разминки.

 Нн *Нн*  
 АН-ОН-УН-ЭН  
 НА-НО-НУ-НЭ  
 най-ной-нуЙ



н	а	н	а
н	а	н	а
н	а	н	а

ман-нам    мон-ном    мун-нум    мна-мно    умн-эмн    амн-омн

- сообщать о факте, событии, лице, месте, предмете, причине, количестве, качестве, времени, действии, цели;
- выражать желание, просьбу, требование, совет, пожелание, разрешение, запрещение, обещание, сомнение, согласие или отказ;
- использовать общепринятые социально обусловленные нормы речевого этикета, характерные для диалогической речи;

### Содержание теоретического раздела дисциплины «Русский язык как иностранный»

В теоретический раздел дисциплины «Русский язык как иностранный» в объеме первого сертификационного уровня входит изучение фонетики, морфологии, синтаксиса.

#### Фонетика. Графика.

Алфавит. Соотношение звуков и букв. Гласные и согласные звуки. Твердые и мягкие, звонкие и глухие согласные. Слово, слог. Ударение и ритмика. Правила произношения. Синтагматическое членение. Типы интонационных конструкций: ИК-1 (законченное высказывание, перечисление), ИК-2 (специальный вопрос, просьба, требование, обращение), ИК-3 (общий вопрос, неконечная синтагма, просьба, переспрос, перечисление), ИК-4 (сопоставительный вопрос с союзом «а», перечисление, неконечная синтагма, официальные вопросы с оттенком требования), ИК-5 (оценка), ИК-6 (восклицание, переспрос).

#### Словообразование. Морфология.

**Понятие об основе слова;** основа слова и окончание; корень, префикс, суффикс. Распознавание ограниченного числа словообразовательных моделей:

- существительных: лицо мужского/женского пола по профессии, занятиям, национальности и др. с суффиксами – тель/-ниц (а), – ник/-ниц (а), – чик/-чи-ц (а), – щик/-щиц (а), –/к (а), – ец/-к (а), – анин/-анка, – ин/-к (а), – ик/-; абстрактные понятия, действия, признаки, качества и др. с суффиксами – ни (е), – ени (е), – ани (е), – ств (о), – к (а), – аци (я), – ость; и др.;
- прилагательных: с суффиксами – н-, – енн-, – ск-, – ов-, – еньк-, – ичesk-;

- правильно употреблять предложно-падежные формы имен существительных, прилагательных и местоимений в контексте монологических и диалогических высказываний;
- правильно использовать глагольные формы в определенном контексте и ситуациях;
- использовать структуру простого и сложного предложений в предложенных контекстах;
- использовать различные стратегии чтения текстов на русском языке, интерпретировать изложенную в текстах информацию, выводы и оценки автора;
- строить письменные монологические высказывания продуктивного и репродуктивного характера на предложенную тему в соответствии с коммуникативной установкой;
- понимать аудитивно представленную информацию (в диалогической и монологической формах), т. е. адекватно воспринимать на слух предлагаемую информацию, необходимую для решения определенных коммуникативных задач;
- самостоятельно продуцировать связные, логичные высказывания в соответствии с предложенной темой и коммуникативно-заданной установкой;
- понимать содержание высказываний собеседника, определять его коммуникативные намерения в определенных ситуациях;
- адекватно реагировать при решении определенных коммуникативных задач;
- общаться в форме диалогического высказывания:
- знакомиться с кем-либо;
- представляться или представлять другого человека;
- здороваться/прощаться;
- обращаться к кому-либо;
- благодарить/отвечать на благодарность;
- извиняться/отвечать на извинения;
- поздравлять;
- привлекать внимание;
- задавать вопрос, просить повторить вопрос, переспрашивать;
- напоминать;

**Обучение русскому ударению основано на знакомстве с ритмической структурой слова.** Упражнения на ритмическую структуру слова позволяют отрабатывать ударный слог в дву- и многосложных словах, а также произнесение слогов с редукцией гласных.

Учитель может наращивать количество слогов, комбинируя ударные слоги, тем самым усложняя ритмическую и фонематическую структуру. Например, та // тата // тата /// татата// татата// татата // татата и т. д

Следующий шаг – подбор слов по ритмической модели на изучаемый звук:

мамама – мамочка (маменька, матушка, Машенька)

мамама – малина (мышонок, медведи)

мамама – молоко (молоток, молодой)

Для правильного деления слов на слоги по принципу (закону) восходящей звучности, необходимо скандировать слова (фу-тбол, сла-дкий, я-бло-ко). Такие упражнения предназначены для устного выполнения. Однако не следует путать деление слов на закрытые слоги для переноса, например, фут-бол и фут-бол.

Особое внимание должно быть уделено освоению интонационных конструкций русского языка необходимое и для носителей родного языка. Это позволит максимально быстро и эффективно привить навыки выразительного чтения.



**Тома** далá торт? Да, Тома.

Тома далá торт? Да, далá.

Тома дала **торт**? Да, торт.

**Торт тут?** Да, тут.

Уже на первых уроках вводится представление об интонации, далее закрепляется правильное употребление интонационных конструкций, а также понятие звучащего слова и слова письменного, важного как для инофонов, так и для носителей языка. Мы предлагаем пять интонационных конструкций (по Е. А. Брызгуновой)

ИК-1 – повествование.

ИК-2 – вопросительное высказывание с вопросительным словом.

ИК 2-1 – просьба, приказ.

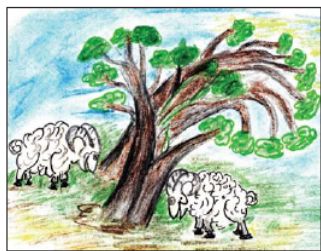
ИК-3 – вопросительное высказывание без вопросительного слова.

ИК 3-1 – вопросительное высказывание с союзом или.

ИК-4 – неполное вопросительное высказывание с союзом А. А ты?

ИК-5 – восклицательное высказывание с местоименными словами *как, какой, сколько*.

Большое внимание уделяется фонетическим играм, чистоговоркам, которые включают в себя лексику текстов и диалогов, отражающих коммуникативные ситуации. Этот материал интересен учащимся с любым уровнем владения языком. Вариативный характер заданий способствует реализации принципа индивидуализации обучения. Вот примеры авторской чистоговорки, построенной по чистоговорочному принципу диалогической реплики-комплимента (благодарности):



Бараны бодали баобáбы,  
баобáбы пáдали.

умения во всех видах речевой деятельности (говорение, аудирование, письмо, чтение), используемые в различных ситуациях социально-бытовой, социально- культурной и учебной сферах общения. Ученики должны освоить основной объем семантико-синтаксических конструкций русского языка, языковой, речевой и собственно коммуникативный материал, позволяющий свободно вступать в коммуникацию с носителями русского языка.

**Ученик должен знать:**

1. Базовые фонетические и интонационные нормы русского языка, правила современного русского произношения (алфавит, звукобуквенное соответствие, гласные и согласные звуки, твердые и мягкие согласные, звонкие и глухие согласные, слово и слог, правила современного русского произношения и чтения, синтагматическое членение, интонационные конструкции I–VI).

2. Части речи русского языка и особенности их функционирования (имя существительное, имя прилагательное, местоимение, глагол, имя числительное, наречие, предлоги, союзы и союзные слова), основные типы словообразовательных моделей существительного и прилагательного.

3. Способы выражения различных смысловых отношений в простом и сложном предложениях (сложносочиненное и сложно подчиненное с разными видами придаточных).

4. Основные правила речевого поведения в типичных ситуациях общения учебной, социально-бытовой и социально-культурной сферах.

**Ученик должен уметь:**

- решать определенные коммуникативные задачи в соответствии с требованиями «Государственного образовательного стандарта по русскому языку как иностранному (Первый сертификационный уровень)», что включает в себя следующие умения:
- свободно использовать значительный набор лексических единиц в контекстах, определенных социально-бытовой, социально-культурной и учебной сферами общения;



### Цель и задачи учебной дисциплины «Русский язык как иностранный»

Основной **целью** обучения русскому языку является формирование у учеников языковой и речевой компетенции в объеме, обеспечивающем возможность осуществлять учебную деятельность в средних образовательных учреждениях РФ и необходимом для общения в социально-бытовой, социально-культурной и учебной сферах.

#### Основные задачи:

- сформировать грамматическую и лингвистическую компетенцию (владение языковым материалом в объеме, достаточном для свободного общения в социально-бытовых и социально-культурных ситуациях);
- сформировать дискурсивную компетенцию (умение репродуцировать и продуцировать тексты монологического и диалогического характера в заданных социально-бытовых и социально-культурных ситуациях);
- сформировать социолингвистическую компетенцию (умение использовать языковые единицы в соответствии с социально-бытовыми, социально-культурными и учебными ситуациями общения);
- сформировать социокультурную компетенцию (дальнейшее знакомство с русской культурой)
- сформировать социальную компетенцию (умение различать основные социально-поведенческие характеристики говорящего);

#### Общеобразовательные задачи:

- посредством учебных материалов по русскому языку знакомить учащихся с российской действительностью, историей Российского государства, русской культурой;
- формировать представления о русском менталитете, способствовать развитию познавательной и мыслительной активности, развитию научного мышления школьников.

#### Требования к уровню подготовки

За период обучения ученик должен овладеть словарным запасом не менее 2300 лексических единиц, развить навыки и



– Ах, Кари́на, твой хлеб вкúсный!  
И халва́ с молоко́м вкусна́.  
Вкусна́ халва́ – ма́стеру хвалá.

Слово как центральная единица языка проявляется во всех его ярусах: звук (слог) – слово – предложение (высказывание) – текст (дискурс). Этим объясняется необходимость многоступенчатого построения материала: фонетика – словообразование и образование форм слов – речевые образцы на основе грамматических моделей – текст (вбирающий все аспекты) – коммуникативные ситуации, – всё это позволяет соотносить новую тему и тему для закрепления. В то же время такая подача материала становится базой для формирования представлений о системности языка. Целесообразно использовать систему челночного предъявления информации: каждый последующий учебный материал вбирает в себя предыдущий, позволяет закрепить и автоматизировать языковые модели посредством повторения и включения их в более сложные структуры. Это помогает гармонично сочетать индуктивный и дедуктивный методы представления теоретического материала.

Хайса́м писа́л на доске́. Слог «ма» и слог «ма».

Вот сло́ги, а пото́м бу́дет сло́во «ма́ма». Слог «па» и слог «па» – бу́дет сло́во «па́па». Вот слог и сло́во «брат».

Вот слова́ «ма́ма, па́па, брат, сестра́».

Мы гро́мко гово́рили слова́. А пото́м пе́ли хóром: «Коты́ хитры́, а хомяки́ ти́хи».



**Порядок подачи звуков и соответственно букв** в описываемой ситуации преподавания русского языка в поликультурных классах обусловлен комплексом факторов. Среди них: 1) комбинация условий, необходимых для обучения не только



произношению, но и письму, а также для освоения базовой лексики; 2) частотность употребления на изучаемую фонему (и букву) лексем базового словаря для начинающих, а для носителей русского родного – формирование орфографических навыков; 3) трудности, обусловленные типологическими особенностями языков (например, противопоставление б/п для носителей арабского языка, б/в – для носителей японского языка, б/ф для испаноязычных учащихся и т. п.), а для носителей русского родного языка – это «теоретическое» освоение фонетических оппозиций звонкие-глухие, твёрдые-мягкие. В начале курса вводятся гласные звуки и сонорные согласные. Небольшое нарушение в начале курса последовательности подачи звуков, принятой при обучении РКИ, компенсируется устными упражнениями. Например, при изучении фонемы [в], в устных упражнениях дополнительной фонетической разминки мы даём оппозицию [ва]-[фа], [во]-[фо] и т. д., а на следующем уроке вводится фонема [ф] (без употребления этого термина для инофонов). Кроме того, «проблемные» фонемы предъявляются несколько раз в различных дифференциациях в последующих уроках. Такая челночная подача материала способствует не только закреплению произносительных навыков, но и лексики (для носителей языка соответственно орфографии). На начальном этапе обучения русскому языку прекрасным источником для отработки произносительных навыков звуков (и слогов) в различных позициях являются имена детей, отражающие полиэтничный состав школьного коллектива.

Для ввода новой лексики учитель формирует семантизирующие «предметные» ситуации (показать, изобразить действие, показать предмет или иллюстрацию). При этом **принцип подачи лексики** в тексте следующий: а) активизация изучаемой фонемы и закрепление фонем в составе нового слова; б) использование грамматических форм одного слова (*Надо написать письмо. – Мы написали письма.*); в) создание семантического (тематического) поля.

На данном этапе осваиваются основные **грамматические модели**: согласование прилагательного + существительного, *можно (нельзя)* + инфинитив, *у меня есть (нет)*... и прочее. В

## Аннотация

**Цель:** достижение учащимися уровня языковой и речевой компетентности, соответствующего Стандарту I сертификационного уровня (Общее владение) системы тестирования иностранных граждан, а также овладение навыками, необходимыми для общения на данном этапе в различных видах речевой деятельности (говорение, аудирование, чтение, письмо), обеспечивающими возможность осуществлять учебную деятельность на русском языке и необходимыми при общении с носителями языка в социально-бытовой, социально-культурной и частично официально-бытовой сферах.

### Содержание:

**Фонетика:** русский алфавит, соотношение звуков и букв, слово, слог, ударение и ритмика, правила произношения, синтагматическое членение, владение интонационными конструкциями I-VI, обеспечивающими решение коммуникативных задач в рамках данного уровня владения языком.

**Морфология:** состав слова, словообразовательные характеристики, основные чередования звуков в корне; имя существительное, одушевленные и неодушевленные существительные, формобразование, категории рода, числа, падежная система (значение и употребление падежей); имя прилагательное, полные и краткие, степени сравнения, падежная система; местоимение, значение, изменение и употребление; глаголы, вид, временные формы, залог, управление, глаголы движения; имя числительное, количественные и порядковые; наречие, разряды по значению, степени сравнений; служебные части речи, предлоги, союзы и союзные слова, частицы.

**Синтаксис:** виды простого предложения, согласование субъекта и предиката, способы выражения логико-смысловых отношений, прямая и косвенная речь, порядок слов; виды сложного предложения.

**Лексика**, обслуживающая социально-бытовую, социально-культурную и учебную сферы общения (2300 единиц).

**Виды речевой деятельности:** аудирование, говорение, чтение, письмо.

вузы РФ, при этом дополнительным условием поступления является прохождение тестирования по русскому языку с учетом профессиональной ориентации ученика.

Предполагается, что для достижения I сертификационного уровня общего владения русским языком при условии владения языком на базовом уровне требуется 160-180 учебных часов<sup>1</sup>.

Рабочая программа включает в себя следующие разделы:

1. Описание интенций, ситуаций и тем с учетом сфер общения ученика-иностранца;
2. Описание требований к владению основными видами речевой деятельности;
3. Описание языкового материала, представленного в виде фонетического, морфологического, синтаксического минимумов в соответствии с I сертификационным уровнем владения языком.
4. Лексический минимум, обязательный для усвоения на I сертификационном уровне сферы повседневного общения и учебной сферы.

Рабочая программа составлена на основе:

- Государственного образовательного стандарта по русскому языку как иностранному (Первый уровень. Общее владение), утвержденного Президиумом Совета Учебно-методического объединения вузов РФ по педагогическому образованию Министерства общего и профессионального образования Российской Федерации, лежащего в основе Российской государственной системы тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку;
- Лексического минимума по русскому языку как иностранному (Первый уровень. Общее владение), представленного Министерством образования РФ и Российской государственной системой тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку.

<sup>1</sup> При обучении с нуля необходимо 440-460 часов (указанное число часов может существенно варьироваться в зависимости от условий обучения и индивидуальных особенностей учащегося).

начальном курсе используется модель существительное + краткая форма прилагательного, что предпочтительнее, так как к прилагательному вопрос задаётся от существительного.

Особое внимание уделяется **принципу построения текстов**. Стихи, рифмовки и тексты созданы таким образом, чтобы закреплять теоретический и практический материал фонетической темы урока. Чаще всего они совмещают в себе и то и другое: 1) насыщенность слов с изучаемыми фонемами и их оппозициями, как в скороговорках (чистоговорках); 2) функциональный принцип подачи грамматического материала; 3) в текстах предьявляются фразы речевого этикета, которые демонстрируют различные коммуникативные ситуации. Так учащиеся осваивают речевые жанры просьбы, обращения, приглашения, выражения, восторга и проч., что также позволяет отрабатывать ИК.

Формирование и расширение лингвострановедческих знаний осуществляется не только за счет знакомства с различными коммуникативными ситуациями, чтения познавательных текстов, но и за счёт введения **прецедентных текстов** с опорой на детские иллюстрации к сказкам, былинам и событиям российской общественной и быденной жизни.

Если для носителей языка иллюстрация является сигналом для актуализации ассоциативных связей с самим текстом, то для инофонов – связь несколько иная, последовательная: картинка → слово → предложение (высказывание) → целый текст. Реализуется эта связь поэтапно.

О? О–о!



О–о–о!



По существу инофон, формируя свой фонд русских прецедентных текстов за период данного курса, проделывает тот же путь, который прошёл его одноклассник с младенческого возраста. Поэтому огромное значение имеет **содержание иллюстраций**, активно используемых в процессе обучения, а также особая организация видеоряда. Это и рисунки, непременно с подробно прописанными деталями, и фотографии, – своеобразный методический приём, позволяющий сочетать натуралистическое изображение реалий и яркие фантазийные образы, явленные в работах художника, а ещё лучше – в рисунках талантливых детей.

Умелое распределение ролей при работе над иллюстрацией фольклорных текстов позволяет учителю сформировать навыки обмена лингвистической и культурологической информацией носителей языка с инофонами. Учитель должен научить носителя языка объяснить, привести примеры по аналогии, подключить ассоциативное восприятие инофона, используя сравнения. Таким образом, то, что для инофона является открытием, для носителя языка – определённой степенью обобщения на новом витке развития и в новой технике восприятия. Каждый ученик становится транслятором своей культуры, своих знаний или обмена ими, а учитель должен тактично акцентировать на этом внимание, реализуя личностно-деятельный подход в обучении. Итак, иллюстрация позволяет знакомить инофона и с самим фактом существования фольклорного текста и с сутью его содержания. В первую очередь речь идёт о сказке, путь изучения которой лежит от синкретического восприятия её содержания в иллюстрации и от междометия – к ключевому слову (словам) или названию – высказыванию – короткому диалогу, фрагменту текста и, наконец, к аутентичному тексту; от устной формы – к письменной. В устном комментировании иллюстрации, пересказе фольклорного текста носителем языка инофон может и не воспринять весь объём информации. Соответственно носители языка получают особый вид задания: сократить сказку так, чтобы её понял одноклассник, слабо владеющий русским языком. Как правило, дети прибегают, прежде всего, к передаче эмотивной составляющей текста, используя определённые интонационные конструкции, междометия, элементы

## Русский язык как иностранный. I сертификационный уровень

(общее владение)

Образовательная программа для детей мигрантов, владеющих русским языком  
в объеме базового уровня

*А. В. Жлюдина*  
(г. Томск)

### Предисловие

Образовательная программа по дисциплине «Русский язык как иностранный. Первый сертификационный уровень» адресована учителям русского языка средних образовательных учебных учреждений, работающим с детьми младшего и среднего школьного возраста, владеющими русским языком в объеме базового уровня.

Данная рабочая программа может быть использована при создании учебных комплексов, учебно-методических пособий, при организации контроля и оценки знаний, речевых навыков и умений учащихся, а также при подготовке к занятиям по русскому языку как иностранному.

Данная программа ориентирована на учеников, владеющих русским языком в объеме базового уровня. Достижение Первого уровня владения русским языком как иностранным обеспечивает необходимую базу для успешной коммуникации в условиях языковой среды. Данный уровень позволяет ученикам удовлетворять основные коммуникативные потребности при общении с носителями языка в социально-бытовой, социально-культурной и частично официально-бытовой сферах. Овладение данной программой необходимо также для поступления в

Миллер Л. В. и др. Жили-были (28 уроков для начинающих) Рабочая тетрадь. – СПб.: «Златоуст», 2000г. – 88с.

6. Уроки русской речи. – О. Н. Каленкова. – М., Этносфера, 2003.

7. Уроки русской речи. Часть 1. Альбом – О. Н. Каленкова. – М., Этносфера, 2007.

8. Уроки русской речи. Часть 2. Альбом – О. Н. Каленкова, И. Е. Шатилова, Т. А. Ляхович (иллюстрации). – М., Этносфера, 2007.

9. Уроки русской речи. Учебно-методический комплект для детей младшего школьного возраста, слабо владеющих русским языком (Авторский коллектив – О. Н. Каленкова, И. Е. Шатилова). Часть 2. Книга для учителя. – М., Этносфера, 2007.

10. Учимся в русской школе. Учебно-методический комплект для детей младшего школьного возраста, слабо владеющих русским языком (Авторский коллектив – О. Н. Каленкова, Т. Л. Феоктисова, Е. В. Менчик). В двух книгах. Книга для учителя. – М., Этносфера, 2007.

11. Учимся в русской школе. Часть 2. Учебно-методический комплект для детей младшего школьного возраста, слабо владеющих русским языком (Авторский коллектив – О. Н. Каленкова, Т. Л. Феоктисова, Е. В. Менчик). В двух книгах. Книга для учителя. – М., Этносфера, 2009.

12. Учимся в русской школе. Учебно-методический комплект для детей младшего школьного возраста, слабо владеющих русским языком (Авторский коллектив – О. Н. Каленкова, Т. Л. Феоктисова, Е. В. Менчик). В двух книгах. Книга для ученика. – М., Этносфера, 2007.

#### *Дополнительная литература*

1. Муравьева Л. С. Русский язык. Глаголы движения. – М., 2000. – 238 с.

2. Глазунова О. И. Давайте говорить по-русски. – М., 1999. – 336 с.

3. Гапочка И. К. Я читаю по-русски. Книга для чтения со словарем. – 1999. – 117 с.

пантомимы. Фрагмент сказки, представленный в диалоговой структуре, позволяет интерпретировать её для мини-спектакля на уроке. При этом носитель языка становится сценаристом, а индифон вполне может справиться и с ролью режиссёра, и с ролью актёра. Так ученики сами адаптируют сказку в соответствии со своим же уровнем восприятия. Учитель же расставляет акценты, поддерживает, подсказывает, помогает организовать.

Как же этот процесс отражён в учебном материале?

Перед авторами текстов для обучения чтению и письму всегда стоит вопрос адаптации, и многие прибегают к его пересказу. Приведём пример сокращения сказки, обусловленного тем, что ученики изучили не все буквы, поэтому автор отбирает только те слова, которые дети могут прочитать. Получается такой текст: Посадил дед репу. Раста репка большая-большая! Росла репка, росла и выросла, большая стала. Ай да репа! Баба помогала деду, собака и кошка помогали – не смогли вытянуть репу. А мышка прибежала и помогла. Вот и репка! Мотивация автора адаптации текста понятна: включить пары слов репа-репка, росла-выросла, помогала-помогали, помогала-помогла. Это позволяет показать в тексте проверяемые согласные, значение слов совершенного / несовершенного вида и, наконец, уже на данном этапе обучения дети осваивают корни раст- и росл-. Общая идея взаимопомощи, выраженная в сказке, тоже, казалось бы, сохранена. Однако включение именно такой адаптации в учебное пособие вызывает возражение. Почему? В сознании носителей языка текст сказки существует как поэтический, так же, как и стихотворные строки классиков: «У лукоморья дуб зелёный...». Конечно, даже носителям языка сложно объяснить слова «у лукоморья», «поскребла по сусекам». Сложно, но возможно. Для этого необходимо проявить изобретательность в подборе видеоряда, а также слов для толкования. Важно и то, что адаптируя таким образом сказку для первого прочтения, мы должны представлять, как её увидит, услышит и прочтает ребёнок, носитель языка, знающий сказку.

В нашем пособии сказка «репка» сведена к двум фразам с многоточием («Посадил дед репку. Росла репка, росла и выросла...»). На уроке проводится работа по картинке по описанной выше технологии.

Однако если настолько пуристически относиться к тексту сказки, получается, что мы можем ознакомить детей инофоном с фольклорным текстом только тогда, когда он научится читать, а учитель вынужден обучать чтению на искусственных текстах, каких очень много в букварях.

Мы всё-таки пошли по пути адаптации сказки и народной, и литературной, включив эти тексты в рубрику «В школьном театре». В таком варианте предъявления сказки предстают как фрагменты инсценировки, которую ученики могут реализовать. Вот пример:

– Ау-у! Ау-у! Мой брат! Это мой брат? Ты ли это? Ой-Ой! Был брат Ив́ан, а стал...



– Ай-ай! Ле́беди Ив́ана отберу́т! Унесу́т! Не дам! Э́то мой брат!



По существу, это подписи к иллюстрациям. Такой способ не противоречит традициям русской культуры – это лубок. Таким образом, учитель может включить в процесс обучения чтению и инофона, и носителя языка на равных правах. Вот пример сказки «Лиса и Журавль», которую уместно приурочить к лексической теме «Гости» (для инофонов), или то же, что «Этикет» (в учебном плане для носителей языка тема, имеющая воспитательную цель):

- понять коммуникативные намерения собеседника и адекватно отреагировать на его инициативную реплику;
- ориентироваться в предложенной ситуации, начинать диалог в соответствии с ситуацией;
- вести диалог, соблюдая нормы речевого этикета;
- соблюдать нормы русского языка и особенности диалогической речи.

В области монологической речи проверяются умения:

- передать основную информацию прочитанного текста (высказывание репродуктивного характера);
- построить собственное высказывание на основе полученной из текста информации и выразить свое отношение к событиям и героям текста (высказывания репродуктивно-продуктивного характера);
- построить собственное сообщение на предложенную тему в соответствии с коммуникативной установкой (высказывание продуктивного характера);
- соблюдать нормы русского языка и некоторые особенности построения монологического высказывания.

#### Учебно-методическое обеспечение дисциплины «Русский язык как иностранный»

##### Основная литература

1. Аксенова М. П. Русский язык по-новому. Часть 1. – СПб.: «Златоуст», 2000. – 440с.
2. Моторина В. И., Гордеева О. И. Русский язык для начинающих. Учебное пособие для иностранных студентов (Часть 1). – Томск, 1999. – 100 с.
3. Моторина В. И., Гордеева О. И. Русский язык для начинающих. Рабочая тетрадь для иностранных студентов – Томск, 2000. – 74 с.
4. Хавронина С. А., Харламова. Русский язык. Лексико-грамматический курс. Начальный этап для англоговорящих. – 1998. – 240 с.
5. Миллер Л. В. и др. Жили-были (28 уроков для начинающих). Учебник. – СПб.: «Златоуст», 2000. – 152с.



В процессе тестирования проверяется умение тестируемого адекватно воспринимать на слух предлагаемую информацию, необходимую для решения определенных коммуникативных задач и умение ориентироваться в речевых ситуациях и темах, актуальных для данного уровня владения языком.

В области диалогической речи проверяются следующие умения:

- понимать тему и основное содержание диалога;
- понимать коммуникативные намерения участников диалога.
- В области монологической речи проверяются следующие умения:
- идентифицировать содержательно-смысловое значение высказывания;
- понимать основную информацию текста и дополнительную информацию каждой смысловой части.

### 3. Субтест. Письмо.

**Цель теста** – проверка уровня сформированности речевых навыков и умений, необходимых для фиксации в письменной форме полученной информации, а также умения письменно представить некоторые сведения в соответствии с коммуникативной установкой.

В процессе тестирования проверяется адекватность речевого поведения тестируемого при решении определенных коммуникативных задач:

- **в области репродукции** – умение записать основное содержание теста-источника с опорой на вопросы;
- **в области продуцирования** – умение построить письменное монологическое высказывание на предложенную тему в соответствии с коммуникативной установкой с опорой на вопросы.

### 4. Субтест. Говорение.

**Цель теста** – проверка уровня сформированности речевых навыков и умений, необходимых для решения коммуникативных задач в процессе устного общения.

В области диалогической речи проверяются умения:

- адекватно выражать определенные интенции;



Лиля Мунтян

– Ты мой гость, Журавль!



Валя Мартынова

– Тепе́рь ты мой гость, Лиса́!

В период обучения чтению можно и нужно знакомить детей с литературной сказкой. Однако в данном случае к тексту необходимо относиться подчеркнuto бережно. Если народная сказка существует в различных вариантах разных сказителей, и ученики узнают об этом на уроках литературного чтения, то принцип предъявления ученикам литературного текста иной. Это цитация:



А.С. Пушкин.  
Художник  
О. А. Кипренский

Прекрасны сказки известного русского поэта Александра Пушкина.



Аида Демаганбетова



Даша Гроссу

А во лбу звезда горит.



Саша Светлинная

Там дом. Там поп. Тут Балда.  
Балда работал у попа.  
Загрустил поп.

Работник Балда сказал бесу:  
– Это мой брат, зайка.  
Обгони сперва брата.  
Вот они и бегут.  
Бес – по берегу морскому,  
а зайка – в лесок к дому.



Таким образом, учитывая, что дети шести-восьми лет уже способны анализировать и обобщать, запоминать и передавать смысл текста, обладают воображением и в то же время прекрасно подражают, но это подражание становится управляемым, текст сказки может быть трансформирован в совместной творческой деятельности учителя и учащихся с разным уровнем способностей. Способность детей согласовывать свои действия со сверстниками в играх, в совместной учебной деятельности может быть использована для инсценировки текстов сказок. При этом ученики, с трудом овладевающие техникой чтения, могут компенсировать свою «неуспешность» в постановке спектакля и в коммуникации на тему, предъявленную ситуацией сотворчества. При этом важно то, что формирование познавательного интереса выливается в навыки ведения интеллектуальной беседы. Кроме того, таким образом учитель не только развивает эстетическое переживание и наблюдение, но и умение поделиться впечатлениями об эстетических переживаниях, а это и есть формирование коммуникативной компетенции. Гармоничное сопровождение иллюстрации текстом позволяет развивать воссоздающее воображение, ассоциативность мышления.

Итак, возможны следующие пути адаптации и презентации сказки в период обучения и инофонон, и носителей русского языка произношению, чтению, письму: иллюстрация, название сказки, ключевые слова, цитация композиционно существенных фрагментов сказки (зачин, кульминация, финал), фрагмент инсценировки, включенный в рубрику «Сказки в школьном театре».

Важное значение мы придаём расширению **словарного запаса** учащихся, **комплексной систематической** работе над словом, причём на базе текста (контекста).

Важно включать слово в **различные виды системных отношений**, образуя лексико-семантические группы (слова при этом объединяются и по частям речи), семантические поля (слова различных частей речи, объединённые одной темой), создавая или рассматривая словообразовательные цепочки и даже гнёзда, раскрывая внутреннюю форму слова.

- соблюдать нормы русского языка и особенности диалогической речи.

В области монологической речи проверяются умения:

- передать основную информацию прочитанного текста (высказывание репродуктивного характера);
- построить собственное высказывание на основе полученной из текста информации и выразить свое отношение к событиям и героям текста (высказывания репродуктивно-продуктивного характера);
- построить собственное сообщение на предложенную тему в соответствии с коммуникативной установкой (высказывание продуктивного характера);
- соблюдать нормы русского языка и некоторые особенности построения монологического высказывания.

### Требования к зачету

Зачет включает выполнение следующих субтестов:

#### 1. Субтест. Чтение.

Цель теста – проверка уровня сформированности речевых навыков и умений в чтении для решения определенных коммуникативных задач.

Объектами контроля являются следующие умения:

- прогнозировать ответную реплику на базе прочитанной;
- прогнозировать содержание, которое может быть продолжением прочитанного сообщения;
- понять информацию, содержащуюся в тексте, а также некоторые детали, несущие важную смысловую нагрузку;
- адекватно воспринимать предложенную интерпретацию текстов;
- полно, точно и глубоко понять основную информацию и важные элементы дополнительной информации текста.

#### 2. Субтест. Аудирование.

Цель теста – проверка уровня сформированности навыков и умений, необходимых для понимания аудитивно представленной информации (диалогическая и монологическая речь).

- правильно употреблять предложно-падежные формы в контексте;
- правильно использовать глагольные формы: инфинитивные конструкции, видовременные формы и глаголы движения, включающие бесприставочные и приставочные глаголы;
- использовать структуру простого и сложного предложения в предложенных контекстах.

### 2. Субтест. Аудирование.

Цель теста – проверка уровня сформированности навыков и умений, необходимых для понимания аудитивно представленной информации (диалогическая и монологическая речь).

В процессе тестирования проверяется умение тестируемого адекватно воспринимать на слух предлагаемую информацию, необходимую для решения определенных коммуникативных задач и умение ориентироваться в речевых ситуациях и темах, актуальных для данного уровня владения языком.

В области диалогической речи проверяются следующие умения:

- понимать тему и основное содержание диалога;
- понимать коммуникативные намерения участников диалога.

В области монологической речи проверяются следующие умения:

- идентифицировать содержательно-смысловое значение высказывания;
- понимать основную информацию текста и дополнительную информацию каждой смысловой части.

### 3. Субтест. Говорение.

Цель теста – проверка уровня сформированности речевых навыков и умений, необходимых для решения коммуникативных задач в процессе устного общения.

В области диалогической речи проверяются умения:

- адекватно выразить определенные интенции;
- понять коммуникативные намерения собеседника и адекватно отреагировать на его инициативную реплику;
- ориентироваться в предложенной ситуации, начинать диалог в соответствии с ситуацией;
- вести диалог, соблюдая нормы речевого этикета;

Выстраивая таким образом лексическую работу на уроках, учитель демонстрирует, как категоризуется мир в данной культуре: для всех культур существуют и общие черты, и своя лингвоспецифика.

Особого внимания заслуживает включение изучаемого слова в такие отношения, как род и вид (*дерево: берёза, ель, дуб...*), целое и часть (*дерево: корень, ствол, ветви, листья...*), действие – орудие (*укрывать – ветвями, листвой*), деятель – действие (*листья – шелестят*), предмет – признак (*ель – зелёная*). Языковое сознание включает в каждую группу отношений типичных «представителей» данного класса (*дерево: берёза, дуб ... и вряд ли баобаб*). Поэтому важна работа в парах, четвёрках, в которые включаются иноязычные и русские учащиеся.

Ещё один вид освоения лексемы – **работа с внутренней формой слова**. Благодаря внутренней форме понятно, как происходило движение мысли в момент называния предмета (явления, свойства...), какой признак включался в момент называния (*рукавицы; последователь, но следователь*).

Почему важен этот вид работы? Такая работа не тождественна этимологической справке, способствующей лишь пассивному восприятию информации. Во-первых, во внутренней форме слова отражаются образное и строго логическое познание действительности. Во-вторых, через образную внутреннюю форму выражается выбор стереотипов данной культуры. В-третьих, в производном слове выражается оценка, отношение субъекта к оцениваемому объекту. Приведем примеры: *близорукость* ('близко и руки') и литовское *trumparegystė* ('короткое зрение'); *коньки* (образ 'конь') – литовское *pačiūžos* (от 'скользить') – немецк. *Schlittschuh* (der Schlitten, der Schuh – 'санки' и 'обувь'). Пример совпадающего видения: название месяца украинское *листопад* и литовское *lapkritis* (букв. 'листья падают'). Важно то, что учитель привлекает знания родного языка инофонов, формируя лингвистическую компетенцию всех учащихся (Какое слово в твоём языке для обозначения коньков? Как оно образовано? Какие слова образованы с таким же корнем? Может ли слово обозначать другой предмет? и проч.). Однако не стоит делать далеко идущие выводы об образности русского менталитета и прагматичности западного



языкового сознания на основании анализа отдельных слов и даже группы слов.

Человек живёт **ассоциациями**, зависящими от этногеографического фактора и многих социальных признаков (возраст, пол и т. д.). В лингвистике существует термин слово-стимул, у которого есть свои ассоциаты. Например, для имени *лес* ассоциатами выступают слова «*поле, рук, хвойный, берёзовый, большой, осенний, роща*» и т. д. (Русский ассоциативный словарь). На уроке форма работы может быть такой. Один ученик (или учитель) даёт слово-стимул из заранее обусловленного семантического поля (например, *дом*), а другие ученики – ассоциаты, которые фиксируются в письменном виде (*семья, крепость, надёжность, деревянный, деревня, лето, хозяйство, тепло, уют*). Возможна игра по группам. Вряд ли необходимо убеждать в продуктивности такой работы на уроке, активизирующей лексикон. И не страшно, если словарный состав учащих не богат, учитель также включается в игру. Созданные ассоциативные поля необходимо обсудить: каковы ассоциации в данном языковом коллективе, что выступает на первый план, а что второстепенно. Ученики способны делать очень интересные и мудрые выводы.

Очень важна **работа над образом**. Как объяснить иносказательное выражение *полетел компьютер* («сломался»)? Дело в том, что языковая метафора (мы не имеем в виду авторскую метафору) совмещает, синтезирует в себе абстрактное и конкретное: *Куда летишь?* («спешишь»). *Куда летишь, как птица? Птица летит – \*человек летит, птица летает, а человек...?* Человек не летает, но он всегда мечтал летать...'. Слово сочетание – это тот минимальный контекст, который позволяет раскрыть значение слова, информацию, которую это слово несёт. Создание множества словосочетаний с изучаемым словом, позволяет раскрыть варианты его значений, показать из каких элементов построена информация, содержащаяся в слове (семный анализ). По существу учитель подводит учащихся к составлению толкования слова. Например, *близкий друг, старый друг, друг дома* (тот человек, который в близких отношениях, имеет общие интересы, доверяет); *друг детей* («сторонник», тот который под-

б) умения и навыки письменного и устного конструирования текстов;

7) умения использовать изученные темы по грамматике, лексике, синтаксису в соответствии с поставленной коммуникативной задачей.

**Рубежный контроль** включает 3 теста:

Тест 1: понятие о частях речи русского языка; род, число существительных, прилагательных и местоимений, их согласование; винительный падеж неодушевленных существительных; спряжение глаголов, формы глаголов в настоящем и прошедшем времени;

Тест 2: падежная система: существительные, прилагательные, местоимения (винительный падеж одушевленных и неодушевленных существительных ед. ч., предложный падеж ед. ч.); виды глаголов; глаголы движения *идти-ходить, ехать – ездить*, обозначение времени (*сколько времени? во сколько?*);

Тест 3. падежная система: существительные, прилагательные, местоимения (ед. ч.), родительный, дательный, творительный и предложный падежи; общее понятие о сложном предложении.

**Рубежный контроль** включает тесты:

Тест 1: вся падежная система: существительные, прилагательные, местоимения (множественное число), знание лексики;

Тест 2: основные типы сложноподчиненного предложения, активные и пассивные конструкции;

**Итоговый контроль** проводится в форме экзамена.

### Требования к экзамену

Экзамен включает выполнение следующих субтестов:

#### 1. Лексика. Грамматика:

Цель теста – проверка уровня сформированности языковой компетенции, необходимой для решения определенных коммуникативных задач в соответствии с данным уровнем владения языком.

В процессе тестирования проверяются умения:

- различать значения лексических единиц и использовать их в заданном контексте;

Задания, предлагаемые для самостоятельной проработки, являются базой для последующей коллективной творческой работы в классе под руководством учителя (например, беседа по прослушанному или прочитанному материалу). Эта форма (аудирование и чтение) используется на таком этапе обучения, когда сформированы уже некоторые навыки чтения и аудирования.

### **Внеаудиторная самостоятельная работа**

Внеаудиторная самостоятельная работа – это вид работы, который, с одной стороны, продолжает последнее занятие в классе, а с другой стороны, готовит учащихся к последующему занятию в классе.

Детальный план учебного процесса отражает взаимосвязь занятий: практических занятий с учителем (в классе), занятий без учителя (внеурочных, домашних) как дополняющих и взаимодействующих компонентов одного учебного процесса.

### **Виды контроля результатов изучения дисциплины «Русский язык»**

**Текущий контроль** проводится в течение семестра на каждом занятии.

На занятиях в классе проверяются:

1) умения ознакомительного чтения:

- выбор ответов на вопросы по содержанию текста (могут быть использованы тесты множественного выбора, а также альтернативного типа: «правильно – неправильно»);
- выбор ключевых выражений в тексте;

2) умения изучающего чтения:

- составление подробного плана текста;
- 3) умения неподготовленного говорения:
- конструирование микроситуаций по ключевым словам;
- краткие сообщения по тексту;

4) умения подготовленного говорения:

- построение диалога (по составленному плану, по аналогии с образцом, обмен мнением о содержании текста);

5) навыки ознакомительного и изучающего чтения:

- проверка скорости чтения;
- упражнения на обобщение лексического материала текста;

держивает, помогает, проявляет заботу), *друг свободы* (,сторонник', тот который поддерживает, следует принципам, правилам'). При этом можно и нужно привлекать элементарные слова для объяснения значения (тот, который..., то, что...).

Одна из самых сложных проблем – это **работа с абстрактной лексикой**. Понимание механизма создания обобщения, абстрагирования слова, позволяет выстраивать работу на уроке. Так, выстраивая цепочки *ель, дуб, сосна... – дерево; роза, тюльпан, астра – цветы садовые, ромашка, василёк, колокольчик – цветы полевые, крыжовник, бузина, жасмин – кустарник*, мы можем подвести учащегося к выявлению общего наименования – *растение*. Выделяя цепочки *красный, синий, зелёный – цвет; овальный, круглый, квадратный – форма, сладкий, кислый, горький – вкус*, мы приводим к абстрактному понятию ,свойство', а для цепочек *отец, брат, сестра, дядя – родственники* – к общему понятию ,отношения'. Таким образом, мы демонстрируем механизм образования абстрактного понятия, то есть движение мысли к всё более общему понятию от чувственного опыта конкретного предмета (поэтому для инофонов так важна иллюстративная поддержка).

Все упомянутые виды работы известны учителю. Однако необходим комплексный подход, сочетание всех видов работы над значением на разных этапах урока, что позволит сформировать у ученика механизм декодирования информации, заключенной в слове.

Именно лексическая работа на уроках легко строится в игровой форме, что позволяет активизировать достаточно большое количество вновь изученных слов и выдержать лексико-тематический принцип предъявления лексики, актуальный для инофонов.

Как же совместить на одном уроке такое количество задач: обучение произношению, лексике, **грамматике**?

При построении урока для полиэтнического класса должны определяться основная и сопутствующая темы. Это отражает тот факт, что внимание уделяется всем уровням языка. Например, фонетический и просодический уровни активизированы в стихе, который служит и артикуляционной разминкой, и по-

зволяет продемонстрировать грамматическую модель, и служит образцом орфографии (-ьи: по-... -ьи). Как видим, совсем не обязательно долго рассуждать о правилах правописания, достаточно заучить стишок-загадку, обратив внимание учащихся на соответствующие формы. При этом в семантизации очень важную роль играет иллюстрация.

#### Следы ЧЬИ?

Чей? Чья? Чьё? Чьи?  
Птичьи? Заячьи следы?  
Может, волчьи?  
Может, лисьи?  
Это беличьи следы!

#### ... делать КАК?

**Прыгать КАК?**  
Прыгать по-птичьи,  
по-волчьи, по-заячьи,  
по-беличьи,  
по-лисьи.

Для закрепления материала изучаемые формы также предлагаются в тексте. Виды работы здесь могут быть разнообразны: контрольное списывание с постановкой вопроса к изучаемой грамматической форме, переписывание с восстановлением пропущенных суффиксов или приставок (*по\собачьи*), образование от исходного слова, заключённого в скобки, требуемой грамматической формы (*собака* → *по-собачьи*). Проводится и словарная работа (*Крадучись* – крадётся: тихо продвигается, так, чтобы никто не заметил. *Вразвалочку* – переваливаться с ноги на ногу, покачиваться во время ходьбы. *Семенить* – идти мелкими-мелкими шагами. *Вприпрыжку* – припрыгивая: идти и припрыгивать). Вот пример текста, в котором реализуются почти все формы наречия:

#### 📖 КАК? А можно ещё так!

Кошка ходит по-кошачьи, Ходит крадучись она.	<b>По-слоновьи</b> ходит слон, Тяжело ступает он.
А собака – по-собачьи Ходит гордости полна.	<b>По-медвежьи</b> ходит Мишка, Косолап он с детских лет.
<b>По-утиному</b> утёнок Чуть вразвалочку идёт.	И <b>по-заячьи</b> зайчишка Всё спешит запутать след.
<b>По-козлиному</b> козлёнок Скачет рожками вперёд.	<b>По-гусиному</b> гусыня Важно шествуют гуськом.
<b>По-лосиному</b> красиво Ходит лось в лесу густом.	А по улице ребята – Кто вприпрыжку, кто – шагком.
<b>По-мышинному</b> пугливо Семенит мышонок в дом.	(В. Степанов)

Тематика текста актуальна для социально-культурной сферы и сферы повседневного общения.

Тип предъявляемого текста: повествование, описание, сообщение, а также тексты смешанного типа, специально составленные или адаптированные тексты, построенные на основе лексико-грамматического материала, соответствующего базовому уровню.

Объём предъявляемого текста – 400–500 слов.

Количество незнакомых слов: 2 %.

Письменные тексты, созданные учащимися с опорой на вопросный план, должны быть оформлены в соответствии с нормами современного русского языка и содержать 18–20 предложений.

#### Самостоятельная работа

В соответствии с требованиями Программы на 2 часа аудиторных занятий по русскому языку планируется один час самостоятельных внеклассных занятий.

#### Цели:

- способствовать эффективному усвоению конкретного учебного материала;
- научить учащихся творчески мыслить, самостоятельно работать с текстом, в том числе пользоваться словарем в зависимости от самостоятельно поставленной коммуникативной задачи.

#### Задачи:

- закрепить знания, полученные во время аудиторного занятия;
- совершенствовать полученные умения на основе специальных пособий, рабочих тетрадей с ключами, а также умения работать с мультимедийными и аудиопособиями.

#### Виды самостоятельной работы

Самостоятельная работа проводится в классе и вне класса.

*Самостоятельная работа в аудитории* проходит в присутствии учителя, планируется, направляется и контролируется им непосредственно.

Обычно она занимает 5–7 минут.

Тематика текста актуальна для социально-культурной сферы и сферы повседневного общения.

Тип предъявляемого текста: сообщение, повествование, описание, а также тексты смешанного типа, специально составленные или адаптированные, сюжетные, построенные на основе лексико-грамматического материала, соответствующего базовому уровню языковой компетентности.

Объем текста: 300–400 слов.

Количество незнакомых слов: 1,5–2 %

Темп речи: 170–200 слогов в минуту.

Количество предъявлений: 2.

### **Б. Аудирование диалогической речи**

Учащийся должен уметь:

понять на слух содержание высказываний собеседника, его коммуникативные намерения.

Тематика диалога актуальна для социально-культурной сферы и сферы повседневного общения.

Объем диалога: от 8 до 10 реплик

Количество незнакомых слов: 1,5 %

Темп речи: 180–210 слогов в минуту.

Количество предъявлений: 1 – 2.

**Обучение письму** направлено на конструирование письменных текстов в соответствии с нормами современного русского языка и с коммуникативной задачей.

### **Письмо**

Учащийся должен уметь строить:

– письменное монологическое высказывание репродуктивно-продуктивного характера на предложенную тему в соответствии с коммуникативной установкой;

– письменное монологическое высказывание репродуктивного характера на основе прочитанного или прослушанного текста в соответствии с коммуникативной установкой с использованием по необходимости предложенного вопросного плана.

В следующем упражнении ярко прослеживается последовательность подачи материала, отражающаяся на запоминании грамматической формы и соответственно правил правописания: наречия на 1) –ому, 2) –ему, 3) –ему после согласных с разделительным знаком **ь**, 4) –и. Сопутствующая задача – освоить синтаксическую модель сравнения.

**Упражнение.** Впишите название того, кто **таким образом** делает.

*Образец: по-лягушачьи квакает – квакает, как лягушка*

1. По-воробыному скачет – скачет, как \_\_\_\_\_, по-соловьиному пел – пел, как \_\_\_\_\_, по-моему всё сделай – \_\_\_\_, я сделаю по-твоему – \_\_\_\_.

По-коровьему мычит – мычит как \_\_\_\_\_, по-овечьему блеет – как \_\_\_\_\_, по-вороньему каркает – каркает, как \_\_\_\_\_, по-человечьи заговорило – заговорило, как \_\_\_\_\_, по-беличьи прыгает – прыгает, как \_\_\_\_\_, по-заячьи трусит – трусит, как \_\_\_\_\_.

2. По-кошачьи умывается – \_\_\_\_\_, по-собачьи хвостом виляет – \_\_\_\_\_, по-лисьи хитрит – \_\_\_\_\_, по-медвежьи поворачивается – \_\_\_\_\_, по-волчьи воет – \_\_\_\_\_, по-цыплячьи пищит – \_\_\_\_\_.

Зачастую объем грамматической (лингвистической) информации, предложенной для запоминания в виде таблиц и схем, вызывает у школьников шок. Перегруженность страниц учебника абстрактной лингвистической информацией не мотивирует к изучению языка. С учётом этого приведённым выше текстам предшествует такая грамматическая информация:

### **Наречие**

#### **Как? Каким образом?**

Он идёт как? Она идёт как? Оно двигается как? Они идут как?

**Быстро, нешком, торопливо.**

### **КАКОЙ И КАК? Прилагательное и наречие:**

Весёлый – веселО, грустный – грустнО,

торопливый – торопливО

Как видим, значительно эффективнее ставить перед учащимися цель познать правила и закономерности функционирования языковых средств с целью передачи смысла высказывания, т. е. использовать принципы функциональной грамматики (принцип – от функций к средствам, функционирование грамматических единиц в высказывании). В этом случае изучение правил орфографии является не самоцелью, а следствием изучения системных явлений русского языка: суффикс притяжательных прилагательных –j, наречие, обстоятельство образа действия (Как? Каким образом?).

За основу введения нового материала принимается грамматическая модель и речевой образец, освоение которых с неизбежностью приводит к легко запоминающемуся теоретическому выводу (правилу), как в методике РКИ. Этап обобщения материала (викторины, мини-конференции и проч.), оформление полученных сведений (=знаний) в абстрактные лингвистические схемы проходит тогда безболезненно и с максимальной пользой.

Особый отбор и комбинирование грамматического материала для урока русского языка в полиэтничном классе очень важны, однако результат обучения приносит эффект при специфической **организации взаимодействия учащихся носителей языка и слабо владеющих языком**. Кроме того, применение суггестопедических приёмов методики обучения языку, позволяет мотивировать интерес к языку и соответственно создать установку на его изучение. Например, материал вышеприведённых текстов может быть использован в качестве физминутки (изобрази, как передвигается заяц, гусь...; какие звуки издаёт корова, овца, ворона?).

При таких обстоятельствах урок имеет качественно иной характер с продуманной, чётко выстроенной лексико-грамматической работой. В первую очередь внимание уделяется сложным явлениям грамматической системы русского языка, ненавязчиво и строго дозированно встраиваемым в увлекательный познавательный текст. Это такие грамматические темы, как род имени существительного, предложно-падежная система имени существительного, согласование прилагательных с су-

– выразить отношение к фактам, событиям, изложенным в тексте, действующим лицам и их поступкам.

Тематика текста актуальна для сферы повседневного общения и социально-культурной сферы.

Тип текста: повествование, сообщение, описание, а также тексты смешанного типа; специально составленные или адаптированные тексты, построенные на основе лексико-грамматического материала, соответствующего данному уровню.

Объём предъявляемого текста: 400-500 слов.

Количество незнакомых слов: 1,5 %

Объём продуцируемого текста: 17-20 фраз.

### **Б. Диалогическая речь.**

Учащийся должен уметь:

– понимать содержание высказываний собеседника, определять его коммуникативные намерения в пределах изученных тем, ситуаций общения;

– адекватно реагировать на реплики собеседника;

– инициировать и завершать диалог, выразить свое коммуникативное намерение в пределах изученных тем и ситуаций общения.

Высказывания учащихся должны быть оформлены в соответствии с нормами современного русского языка в рамках изученного лексико-грамматического материала с учётом общепринятых социально-обусловленных норм речевого этикета.

**3. Обучение аудированию** направлено на развитие навыков понимать содержание звучащих текстов учебно-бытовой и учебно-научной тематики и выделять в них основную и второстепенную информацию.

### **Аудирование**

#### **А. Аудирование монологической речи**

Учащийся должен уметь:

– понять на слух тему, главную и вспомогательную информацию, содержащуюся в монологическом высказывании.

- в банке, в пункте обмена валюты.
- в ресторане, кафе, буфете, столовой.
- в библиотеке.
- на занятиях.
- на улицах города, в транспорте.
- в театре, музее, на экскурсии.
- в поликлинике, у врача, в аптеке.
- в ситуации общения по телефону.

### 3. Модели речевого общения в рамках тематики:

1. Рассказ о себе. Биография: детство, учеба, работа, интересы.
2. Мой друг (знакомый, член семьи).
3. Семья.
4. Учеба, работа (место работы, профессия).
5. Мой рабочий день.
6. Свободное время, отдых, интересы.
7. Родной город, столица.
8. Здоровье.
9. Погода.

*Обучение монологической речи* направлено на выработку навыков составления самостоятельного высказывания описательного и повествовательного характера с элементами рассуждения.

*Обучение диалогической речи* направлено на выработку навыка ведения диалога в предложенных ситуациях.

## Говорение

### А. Монологическая речь

Учащийся должен уметь:

– самостоятельно продуцировать связные высказывания в соответствии с предложенной темой и коммуникативной установкой;

– строить монологическое высказывание репродуктивно-го типа на основе прочитанного или прослушанного текста различной формально-смысловой структуры и коммуникативной направленности;

существительными в роде, числе, падеже, суффиксы существительного и прилагательного, время и вид глагола, глаголы с приставками и прочее. Соответственно в учебном плане полиэтнического класса приходится смещать темы, предусмотренные программой русского языка для обычных общеобразовательных классов. Например, уже в начальном звене школы учащихся с родным нерусским языком обучения необходимо ознакомить и со способами образования сравнительной степени прилагательного, числительного (см. учебник «Математики»), наречия, и даже причастия и деепричастия (см. активное употребление этих форм в учебниках по дисциплинам «Окружающий мир», «Литературное чтение»). Задания проанализировать морфемный состав слова необходимо заменять на упражнения по словообразованию. Многие из вышеперечисленных тем не предусмотрены программой начальной школы. Например, опираясь на речевой опыт носителей языка, педагоги (и авторы учебников), формируя ряд слов для выделения общего корня, порой даже не задумываются, смогут ли понять все слова ученики с родным нерусским языком обучения:

Задание. «*Спиши, подбирая проверочные слова*».

*суп – ..., гриб –..., абрикос –..., морковь –..., сливки – ..., грядка –..., хлеб –, творог –..., виноград –...*

Достаточна ли для учащихся, среди которых есть инофоны, такая формулировка? Очевидно, что и группировать слова надо иным способом. В данном случае можно выделить по крайней мере три группы слов: с формой мн. ч., с уменьшительно-ласкательным суффиксом (*сливки – сливочки*), род. п. (*нет хлеба*). Можно ли попутно одновременно осваивать (в лучшем случае закреплять?) формы множественного числа, родительного падежа и словообразовательную модель существительного с уменьшительно-ласкательным суффиксом? Конечно, нет.

Коммуникативная направленность обучения реализуется 1) диалогической формой формулировки заданий и организации языкового материала; зачастую сам вопрос, адресованный ученику, представляет собой грамматическую модель: «*Знаешь ли ты, что...?*»; 2) введением текстов диалогического характера, насыщенных необходимыми образцами изучаемой граммати-

ской темы. Текст, имеющий познавательный характер, должен быть адаптирован таким образом, чтобы оставить простор для его обсуждения, дополнения и т. п. Всё это позволяет связать эмоциональный компонент текста и когнитивные процессы восприятия. При этом условием формирования умений и навыков во всех видах речевой деятельности является эффективное усвоение сведений о языке: о фонетике, о морфологии и синтаксисе, о лексике и словообразовании. Подчеркнём: важно и то, насколько осознанно усваиваются эти лингвистические сведения. По существу это вопрос о том, делать ли предметом обсуждения на уроках русского языка сам язык, и если «да», то в каком объёме и каким образом.

Формирование и расширение лингвострановедческих знаний осуществляется не только за счет знакомства с различными коммуникативными ситуациями, но и за счет введения прецедентных текстов. При этом очень важную роль играет иллюстрация, синкретично вбирающая в себя культуроведческую информацию. Иллюстрации позволяют в значительной мере реализовать коммуникативный и личностно-деятельностный подход в обучении. Электронная форма фотоиллюстраций в этом просто незаменима.

Сочетание гибкой методической модели традиционной и электронной формы учебных материалов обеспечит оптимальное соотношение инвариантных и вариативных заданий, упражнений, форм текстов.

Типология заданий, предлагаемых как дополнительные, сопровождающие, может быть следующей: задания на ознакомление и наблюдение; творческие задания; дополнительные задания, – содержащие полный или детальный алгоритм действий, – адресованные учащимся, не справляющимся с освоением материала на данном этапе; задания, помогающие понять тему, сделать вывод, повторить изученное; задания повышенной трудности.

Такая форма дидактического материала позволяет осуществить пошаговое введение материала в рамках урока, большую дифференциацию заданий, а также гибко сочетать различные их типы. При этом осуществляется комплексный подход к обу-

- понять как основную, так и дополнительную информацию, содержащуюся в тексте, с достаточной полнотой, точностью и глубиной.

Вид чтения: изучающее чтение, чтение с общим охватом содержания.

Тематика текста актуальна для социально-культурной сферы и сферы повседневного общения.

Тип текста: сообщение, повествование, описание, а также тексты смешанного типа, аутентичные тексты, простые по содержанию и языковому оформлению, информативные тексты (объявления, анонсы) и специально составленные или адаптированные тексты, построенные на основе лексико-грамматического материала, соответствующего данному уровню.

Объем текста: 600–700 слов.

Количество незнакомых слов: 3–4 %

Время чтения: 30 мин.

**2. Обучение устной речи (говорению)** направлено на развитие подготовленной и неподготовленной речи с использованием специального материала, который включает

1. *вербальную реализацию интенций*

– вступление в коммуникацию, знакомство с кем-либо, представление себя и другого человека, приветствие, прощание, обращение, благодарность, извинение, ответ на благодарность и извинение, поздравление.

– сообщение о факте или событии, лице, предмете, о наличии или отсутствии лица или предмета; о количестве предметов, их качестве и принадлежности; о действии, времени, месте, причине и цели действия или события.

– выражение намерения, желания, просьбы, пожелания, совета, предложения, согласия или несогласия, отказа, неуверенности.

– выражение своего отношения, оценка лица, предмета, факта, события.

2. *вербальные изображения ситуации общения:*

– в административной службе (в деканате, в офисе и т. д.).

– в магазине, киоске, кассе.

– на почте.

### Содержание практического раздела дисциплины «Русский язык» (работа в классе)

Практический раздел дисциплины «Русский язык как иностранный» имеет целью развить умения и навыки во всех видах речевой деятельности в социально-бытовой, социально-культурной и учебной сферах общения. Достижение этих умений предполагает такую организацию всего процесса обучения, при которой все виды речевой деятельности развиваются в комплексе. Основой этой работы является взаимосвязанное обучение.

Основные направления взаимодействия видов речевой деятельности (РД):

- аудирование и говорение;
- аудирование и письмо;
- чтение и письмо;
- чтение и говорение;
- говорение и письмо.

При взаимосвязанном обучении этим видам РД используется общий языковой материал, специально подобранные упражнения и определенное временное соотношение работы над различными видами РД в рамках каждого аудиторного занятия.

Для аудиторных занятий формулируется единый комплекс целей, предполагающий формирование лексических и грамматических навыков и речевых умений.

**Работа в классе** включает все виды речевой деятельности: чтение, говорение, аудирование, письмо.

**1. Обучение чтению** направлено на выработку умений понимать содержание предъявленных печатных источников и извлекать из них нужную информацию, определять ее роль в тексте.

#### **Чтение.**

Учащийся должен уметь:

- читать текст с установкой на общий охват его содержания;
- изменять стратегию чтения (изучающего или с общим охватом содержания) в зависимости от установки;
- определять тему текста, понять его основную идею;

чению всем видам речевой деятельности (аудирование, говорение – правильное произношение и интонирование – чтение и письмо).

Разноязычный состав учащихся становится поводом активизации учебной деятельности обучающихся на уроках русского языка на основе создания проблемной ситуации, поисковых задач.

#### **Литература**

1. Какорина Е. В., Костылёва Л. В., Савченко Т. В., Синёва О. В., Шорина Т. А. Русский язык: от ступени к ступени. Ч.1-6. М., Центр «Этносфера», 2009.
2. Синёва О. В. Русский язык: от ступени к ступени. Произношение, чтение и письмо. Сопроводительный курс русского языка. М., Центр «Этносфера», 2012.

### **Использование текста-модели на уроке русского языка для детей-мигрантов**

*Т. В. Савченко, Е. В. Какорина  
(г. Москва)*

Особая роль грамматики в курсе изучения любого иностранного языка, в том числе и русского, состоит в том, что грамматика является именно той необходимой базой, без которой невозможно полноценное использование иностранного языка, употребление его как средства общения.

В методике РКИ изучение грамматики не выделяется в самостоятельное направление работы. Она вводится через ситуативно-тематическую организацию учебного процесса, то есть через практику в речи.

Перед учащимися на уроке ставится задача выразить определённую мысль или идею, а грамматика становится лишь инструментом её осуществления. Но в то же время любое речевое явление изучается как часть грамматической системы рус-



ского языка, подводится под определенную грамматическую задачу, **грамматическую модель**. А грамматическая модель реализуется в речи через речевой образец – текст, позволяющий с первых шагов обучения приблизить школьника – инофона к живому языку. Опыт работы свидетельствует, что на начальном этапе обучения для этих целей лучше всего использовать легко запоминающиеся мини-тексты: пословицы, поговорки, детские стишки, песенки, шутки и т. д.

Для закрепления изучаемой грамматики на базовом уровне обучения можно использовать работу со специально подготовленным (адаптированным) текстом, в котором изучаемое грамматическое явление встречается много раз. Такой текст мы называем **текстом-моделью**, т. к. он служит задаче освоения определенной грамматики. Но очень важно, чтобы этот текст соответствовал двум основным характеристикам: он должен быть не очень большим и иметь яркий и занимательный сюжет, формирующий у ребёнка эмоциональный отклик.

Работа с таким материалом повышает у школьника мотивацию к обучению. При этом закрепление грамматики происходит как бы незаметно для него и строится на развитии всех видов речевой деятельности.

Рассмотрим использование текста-модели «Воробы и часы», созданного на основе текста К. Паустовского, на уроке русского языка для детей мигрантов.

#### **Комментарий к уроку.**

Основу урока составляет **специально подготовленный текст, который является моделью (образцом)** для развития речевой активности учащихся. На первом этапе (первом уроке) проводится работа, цель которой – постепенное и глубокое освоение текста, которое приводит к его запоминанию. На втором этапе (втором уроке) на сформированной речевой базе проводится работа по активизации речевых навыков учащихся: придумываются новые сюжетные варианты, создаются аналогичные тексты, пишутся диктанты, мини-сочинения в классе вместе с преподавателем.

Рассматриваемый урок состоит из двух частей, которые дополняют друг друга, но различаются по целям и видам работы.

- настоящее, прошедшее, будущее время глаголов;
- виды глаголов (совершенный и несовершенный);
- императив;
- инфинитив;
- глаголы движения (без приставок и с приставками);
- глаголы с –ся;
- пассивные конструкции;
- глагольное управление;
- словообразование глаголов.

#### 5. Имя числительное:

- количественные и порядковые;
- склонение;
- функции порядковых числительных.

#### 6. Наречие:

- значение и функции;
- предикативные наречия, обозначающие модальность, физическое или эмоциональное состояние;
- степени сравнения;
- словообразование сравнительной степени.

#### 7. Частицы:

- значения частиц (утверждение, отрицание, вопрос, выделение, оценка, степень).

#### 8. Предлоги.

- значение предлогов в предложно-падежных конструкциях.

#### 9. Союзы:

- сочинительные;
- подчинительные;
- союзное слово «который» во всех падежах.

#### **Синтаксис.**

Простое предложение: двусоставные/ односоставные, утвердительные/ отрицательные, повествовательные, вопросительные, невопросительные.

Сложное предложение: сложносочиненные и сложноподчиненные предложения.

Прямая и косвенная речь.

– принцип интенсивности обучения, предполагающий такую организацию занятия, при которой обеспечивается достижение наибольшей результативности в наименьшие сроки и при минимальных затратах сил со стороны обучаемых.

### Содержание теоретического раздела дисциплины «Русский язык»

В теоретический раздел дисциплины «Русский язык как иностранный» в объеме Базового уровня входит изучение фонетики, морфологии, синтаксиса.

#### Фонетика.

1. Русский алфавит.

Звукобуквенное соответствие (правила произношения при основных позиционных чередованиях звуков).

2. Ударение и ритмика.

3. Интонационные конструкции русского языка.

#### Морфология.

1. Имя существительное:

– род, число;

– изменение по падежам, функции падежей;

– словообразование существительных.

2. Местоимение.

– разряды местоимений (личные, вопросительные, возвратное местоимение себя, притяжательные, указательные, определительные, отрицательные);

– функции местоимений;

– склонение местоимений;

– словообразование местоимений.

3. Имя прилагательное:

– род, число;

– изменение прилагательных по падежам;

– полная и краткая форма;

– степени сравнения (сравнительная, превосходная);

– функции полных и кратких прилагательных;

– словообразование прилагательных.

4. Глагол:

– спряжение глаголов;

*Первая часть* – это работа над грамматикой и лексикой, которая должна снять лексические и грамматические трудности у учащихся перед знакомством с текстом. Так как лексическая тема текста связана с темой «Животный мир», здесь проводится расширение лексического запаса детей по данной теме. В основном – это повторение и обобщение уже известного.

В первой части предлагается серия упражнений, цель которых – автоматизация навыков употребления П. п., а также другого известного детям грамматического материала.

#### Этапы отработки грамматической модели:

1. Использование небольшие текстов (загадок) для демонстрации и активизации грамматики.

2. Отработка модели: упражнения на нахождение нужного слова в падежной форме, ответы на вопросы, в которых используется необходимая грамматическая форма, постановка вопроса к слову в изучаемой форме. Различные игры на употребление грамматической формы.

*Вторая часть* – работа со специально адаптированным текстом, где на фоне сюжета и описаний много раз встречается форма П. п.

*Задача работы* с таким текстом состоит в том, чтобы от работы над грамматикой (в первой части), перейти к работе над видами речевой деятельности. **Текст в этой части служит совсем не для демонстрации употребления грамматики, а для стимуляции всех видов речи.**

Грамматика здесь должна отойти на второй план и стать лишь инструментом, а главное – это переключить внимание детей на речевую деятельность (чтение, слушание, говорение, письмо). Но так как навыки речи у них на этом этапе обучения еще весьма слабые, надо провести специальные предварительные упражнения по их формированию:

1) прослушивание текста целиком для того, чтобы научиться схватывать смысл в потоке речи (развитие аудирования),

2) расстановка ударения. Как известно, ударение в русском языке – это особая трудность, требующая длительного накопления и упорной работы (навыки чтения и говорения),

3) чтение вслух, повторение фраз по отдельности и хором, поиски в тексте ответов на вопросы (чтение, говорение, умение ориентироваться в связном тексте).

4) особое значение имеет упражнение на увеличение объёма памяти, развитие навыков аудирования и чтения, когда учащиеся прорабатывают предложения из текста с наращиванием.

Наращивание строится от информационного центра предложения (S (субъект – подлежащее) – Р (предикат – сказуемое) к периферии. Затем дается О (объект – дополнение), после этого определения и обстоятельства. Таким образом, ученик незаметно для себя и без специальных объяснений, работая над долготой фразы, усваивает не только интонацию русского предложения, но и логику его построения, особенности порядка слов в русском предложении. Кроме того, выполняя упражнение, он запоминает и сразу же активизирует целые блоки фраз, которые в дальнейшем будут использоваться как готовые клише в речи. Несомненно, лучше всего проработать таким образом весь текст, но так как это весьма трудоемкая работа, можно обойтись несколькими ключевыми фразами, которые дети смогут использовать для пересказа и ответов на вопросы. Если все-таки давать это упражнение полностью, т. е. весь текст, то лучше всего записать его на магнитофон и работать с ним в классе, так как дети хорошо его выполняют при использовании технических средств. (Записывать надо так: чтение фрагмента, затем интервал, равный по времени двойному времени чтения фрагмента.) Если текст прорабатывается указанным образом, то и употребление грамматики, и произношение, и употребление новых слов и даже фразеологизмов не составляет для учащихся трудности. Выученный таким образом текст полностью остается не в пассивном, а в активном словаре, что очень продвигает ученика в умении строить монологические высказывания.

5. Следующий вид работы – ответы на вопросы к тексту в письменном виде. Это очень важное упражнение, закрепляющее отработанные устные речевые навыки в другом виде речевой деятельности. Теперь все, что ученик уже знает, он соотносит с напечатанным текстом и, опираясь на него, создает свой

– сформировать дискурсивную компетенцию (умение конструировать тексты разных типов, продуцировать и интерпретировать тексты);

– сформировать социолингвистическую компетенцию (способность использовать языковые единицы в соответствии с ситуациями общения);

– сформировать социальную компетенцию (способность и готовность вступать в коммуникацию);

– сформировать социокультурную компетенцию (знакомство с русской культурой);

– выработать способности взглянуть на предмет изучения глазами его носителя для понимания лингвокультурного содержания языка.

## **2. Общеобразовательные задачи.**

Через учебные материалы познакомить учащихся с российской действительностью, экономикой, историей Российского государства, русской культурой, сформировать представления о русском менталитете, развить познавательную и мыслительную активность, что способствует развитию культуры научного мышления.

### **Организация обучения**

Организация обучения предполагает выбор разнообразных методов и приемов обучения, которые обеспечивают выполнение целей и задач курса. Доминирующими для данного курса обучения являются следующие принципы:

– лингвистические принципы – системность, минимизация, ситуативно-тематическая организация материала;

– дидактические принципы – сознательность, посильность, проблемность, креативность;

– методические – коммуникативность, устное опережение, комплексность (взаимосвязанность обучения основным видам речевой деятельности (РД) с учетом специфики каждого из них);

– принцип профессиональной направленности обучения, который реализуется в отборе материалов для занятия, приемах обучения;

нимать на слух предлагаемую информацию, необходимую для решения определенных коммуникативных задач;

- понимать тему аудитивного высказывания, основную идею высказывания, главную информацию каждой смысловой части монологического высказывания;
- понимать основное содержание диалога, коммуникативные намерения участников диалога;
- общаться в форме диалогического высказывания: адекватно реагировать на инициативную реплику собеседника (дать ответ, выразить согласие/несогласие, свое отношение к чему-либо и т. д.);
- выражать свое коммуникативное намерение в предложенной ситуации, т. е. инициировать диалог (задать вопрос, выразить просьбу, совет, желание, побуждение и т. д.);
- использовать общепринятые социально обусловленные нормы речевого этикета, характерные для диалогической речи;
- общаться в форме монологического высказывания: строить связные, логичные тексты разной коммуникативной направленности (повествование, сообщение, описание, а также тексты смешанного типа с элементами рассуждения);
- прочитать, понять и пересказать текст социально-бытового и социально-культурного характера (объемом 1 страница); сформулировать основное содержание текста, сделать выводы из текста и дать оценку действующим лицам и событиям текста;
- понять на слух текст социально-бытового и социально-культурного характера, ответить на вопросы и передать содержание;
- составить рассказ по изученной теме;
- участвовать в диалоге (беседе) по изученной теме.

### **Задачи курса**

#### **1. Основные задачи:**

– сформировать грамматическую и лингвистическую компетенцию (владение языковым материалом для использования в виде устных и письменных высказываний, умение понять смысловые отрезки, согласно нормам русского языка, и использовать их в том значении, в котором их используют носители языка);

текст. Причем, ему не надо что-то вспоминать, путая формы и слова (и тем самым закрепляя в письменной речи свои ошибки). Работая, он опирается на напечатанный текст, что позволяет ему избежать ошибок разного типа (грамматических, лексических, грамматических).

6. Для закрепления грамматики и лексики целесообразно провести выборочный диктант. Вызывая учеников по очереди к доске, учитель диктует слово, словосочетание или короткую фразу из рассказа. Все остальные тоже пишут в своих тетрадях и следят за тем, чтобы на доске не появилось ошибок. Если ученик у доски ошибается, весь класс вместе с учителем немедленно исправляет ошибку.

7. Завершается работа на следующем уроке конкурсом на лучший пересказ текста и лучшую иллюстрацию к нему. За первое место вручается приз.

8. После первого конкурса учитель предлагает подготовиться к следующему конкурсу. Он предлагается детям дополнить рассказ новыми деталями, расширить или изменить его. Вместе с учителем новый вариант записывается в тетради, к нему делаются иллюстрации и повторно проводится конкурс на лучший рассказ.

### **Конспект урока.**

**Тема урока:** Предложный падеж места, согласование существительных и прилагательных в П. п. ед. числа.

**Повторение:** Род имен существительных

**Цель урока:** закрепление темы П. п. места на лексическом материале «Животный мир».

Развитие навыков чтения, говорения, аудирования и письма на основе лексико-грамматических упражнений и текста «Воробы и часы».

**Грамматический материал:**

1. Предложный падеж места существительного и прилагательного в ед. ч. (предлоги в, на, окончания –е, –у)

*Где?* в беседке,

в углу, на шкафу, на полу,

на стене, на крыше, на колонне, на столе, на книге, на лампе)

2. Род имени существительного (повторение)

**Лексический материал:**

«Животный мир», работа над текстом «Воробьи и часы»

**Фонетика:**

Работа над произношением звуков [р],[ч],[ш].

**Ход занятия:**

**Первая часть.**

**1. Организационный момент (1 мин.)**

– *Здравствуйте, ребята! Сегодня мы с вами будем читать очень интересный рассказ о птицах.*

*Но сначала мы с вами должны сделать веселые упражнения, которые помогут нам понять этот рассказ. Мы будем читать, писать, говорить, слушать.*

**2. Фонетическая минутка (2 мин.)**

– *Сначала потренируем свой язычок, чтобы говорить правильно, четко и быстро.*

На дворе трава, на траве дрова...

(Дети повторяют по очереди, а затем хором)

**3. Демонстрация грамматического материала через устные тексты (5 мин.)**

– *А теперь я загадаю вам загадки. Вы любите отгадывать загадки?*

Первая загадка.

Учитель: *Слушайте внимательно! Она трудная. Читает вслух*

Сидит кошка на окошке, (Выделяет голосом окончания.)

- **строить письменное монологическое высказывание** репродуктивного характера на основе прочитанного текста (объем до 400 слов).

**Учащийся должен уметь:**

- решать определенные коммуникативные задачи в соответствии с требованиями «Государственного образовательного стандарта по русскому языку как иностранному (базовый уровень)», что включает в себя следующие умения:
- различать значение лексических единиц и использовать их в заданном контексте;
- правильно употреблять предложно-падежные формы имен существительных, прилагательных и местоимений в контексте высказывания;
- правильно использовать глагольные формы в определенном контексте и ситуациях, в том числе инфинитивные конструкции, видовременные формы и глаголы движения, включающие бесприставочные и приставочные глаголы;
- использовать структуру простого и сложного предложений в предложенных контекстах;
- использовать разные виды чтения: с общим охватом содержания и изучающего чтения;
- адекватно реагировать при решении определенных коммуникативных задач;
- понять основную информацию, содержащуюся в тексте, понять основную идею автора (при чтении с общим охватом содержания);
- полно, точно и глубоко понять дополнительную информацию, содержащуюся в тексте; адекватно интерпретировать ход авторских рассуждений, выводы и оценки автора (при изучающем чтении); высказать свое мнение о проблеме текста и героях;
- построить письменное монологическое высказывание на предложенную тему в соответствии с коммуникативной установкой;
- понимать аудитивно представленную информацию (в диалогической и монологической формах), т. е. адекватно воспри-

**4. Основные правила речевого поведения** в типичных ситуациях общения учебной и социально-бытовой сферы

**5.** Не менее 1300 лексических единиц на основе языкового и речевого материала, предусмотренного Базового уровня, необходимого для адекватного восприятия устного, письменного и печатного текста (подробнее смотри **содержание теоретического раздела дисциплины**).

Лексический минимум базового уровня составляет 1300 единиц, что позволяет иностранцу решать следующие коммуникативные задачи:

• **читать**

- аутентичные и минимально адаптированные тексты бытового и социально-культурного характера объемом 600-700 слов;
- на карте и указателях названия городов, названия площадей, улиц; таблицы и информацию в различных учреждениях и т. д.;
- вывески на магазинах, афиши, объявления об экскурсиях и др. культурно-массовых мероприятиях;

• **понимать на слух**

- диалогическую речь (объемом до 10 реплик);
- монологическую речь объемом 300–400 слов (при двух предъявлениях);
- объявления в транспорте, аэропорту и т. д.;

• **инициировать диалог** и адекватно реагировать на реплики собеседника, определять коммуникативные намерения собеседника;

• **строить устное монологическое высказывание** на основе прочитанного текста (объем до 400 слов) и выражать собственное отношение к изложенным в тексте событиям и действующим лицам;

• **продуцировать собственные связные высказывания** в соответствии с предложенной темой (объем – не менее 15 фраз);

• **строить письменное монологическое высказывание** продуктивного характера на предложенную тему в соответствии с коммуникативной установкой (объем письменного текста 12 предложений);

Все как у кошки.

Лапы, как у кошки.

Глаза, как у кошки.

Хвост, как у кошки.

Усы, как у кошки.

– Кто это? – Кто сидит на окошке?  
(кот) (Я вам подскажу: это он – кот)  
(Показывает картинку)

– А теперь повторите за мной (дети повторяют хором каждую строчку отдельно, показывая жестами – руки, глаза, хвост, усы)



Вторая загадка

– Еще загадка. Она тоже очень трудная. Слушаем.

– Ниточка – на палочке.

Палочка – в руке.

Ниточка – в реке.

– Что это? (удочка) (Показывает картинку.)

– А теперь повторите за мной (дети повторяют хором каждую строчку отдельно)

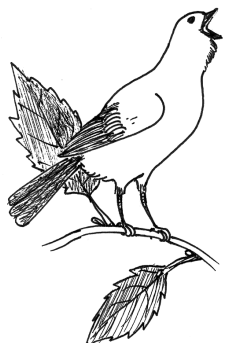
Третья загадка

– Ну, и последняя. Самая трудная.

– Родилась в воде, а живет на земле. Кто это? (Лягушка)  
(Показывает картинку).

4. Введение лексики по теме «Животный мир. Птицы»

– А скажите, пожалуйста, кто такой стриж?  
Правильно, это маленькая птица, она – самая быстрая птица и очень похожа на ласточку. Живет она на реке или в поле?  
(показывает картинку).



– А каких птиц вы еще знаете?  
Дети называют птиц (приготовить кар-  
тинки для подсказки)

После каждой картинки дети от-  
вечают на вопрос:

где она живет? (в лесу, в городе, в  
поле, в гнезде, в дупле, в скворчнике,  
на дереве), давая полный ответ, потом  
все дети повторяют хором.

### 5. Отработка основной грамматической модели

а). Давайте вспомним, **ГДЕ** живут другие животные?  
(Дети получают листы с заданием, а учитель вывешивает пла-  
кат с заданием на доске)

– *Посмотрите на задание. Нам надо правильно отве-  
тить на вопрос и записать предложения в тетрадь.*

– *Читаем первый пример.... Это правильно или нет?  
Нет? А где живет еж?*

*Правильно. Записываем.*

(Задание выполняется на доске детьми по очереди, затем  
каждое предложение записывается в тетради и повторяется  
всем классом хором).

**Речевой образец: Кто? Живет Где?**

Еж в пруду  
рыба в саду  
верблюд в лесу  
кит в пустыне  
лягушка в болоте  
медведь в море  
заяц в городе

б). – *Ребята, у нас есть волшебная коробочка. – Скажи-  
те, пожалуйста, где она стоит? – Правильно: НА столЕ, НА  
партЕ, НА книгЕ, НА окнЕ, НА стулЕ*

**2. Морфологию**, основы грамматики русского языка, что  
включает:

– *имя существительное* (род, число, изменение по падежам,  
функции падежей, словообразование имен существительных);

– *местоимение* (разряды местоимений – личные, вопро-  
сительные, возвратное, притяжательные, указательные, опреде-  
лительные, отрицательные); склонение местоимений, функции  
местоимений;

– *имя прилагательное* (род, число; изменение по паде-  
жам; полная и краткая форма; сравнительная и превосходная  
степени сравнения, словообразование имен прилагательных);

– *глагол* (инфинитив, спряжение глаголов, настоящее,  
прошедшее, будущее время глаголов; использование глаголов  
совершенного и несовершенного видов; императив, глаголы с –  
ся в ограниченном количестве, глаголы движения без приставок  
и с приставками, словообразование глаголов);

– *имя числительное* (количественные и порядковые, из-  
менение числительных по падежам, функции порядковых чис-  
лительных);

– *наречие* (предикативные наречия, значение и функции  
наречий, степени сравнения наречий, словообразование);

– *служебные части речи: частицы (значение);*

– *предлоги (значение в предложно-падежных конструкциях);*

– *союзы (сочинительные, подчинительные), союзное сло-  
во «который» во всех падежах.*

### 3. Синтаксис:

– виды синтаксических связей: сочинение и подчинение в  
словосочетании, в простом и сложном предложении; сочини-  
тельная и подчинительная связи, сочинительные и подчини-  
тельные словосочетания;

– виды простого предложения: утвердительные/ отрица-  
тельные, побудительные, повествовательные, вопросительные,  
невопросительные; однокомпонентные;

– сложное предложение: сложносочиненное и сложно-  
подчиненное (с различными видами придаточных);

– прямая и косвенная речь.

тельных и местоимений единственного и множественного числа, временная система глагола, общее понятие о виде глагола.

*Лексика*, обслуживающая бытовую и социально-культурную сферы общения (примерно 1300 ед.).

*Синтаксис*: общее понятие о членах предложения и структуре предложения, синтаксис простого и сложного предложений.

Виды речевой деятельности: *аудирование, говорение, чтение, письмо*.

### Аннотация

Цели учебной дисциплины «Русский язык»

Основной целью обучения русскому языку как иностранному является формирование у учащихся языковой и речевой компетенции в объеме, обеспечивающем возможность осуществлять учебную деятельность (в начальной школе) на русском языке и необходимом для общения в социально-бытовой, социально-культурной и учебной сферах (в соответствии с содержанием «Программы по РКИ. Базовый уровень. Общее владение»).

### Требования к уровню подготовки учащихся, завершивших курс обучения по Программе базового уровня

За период обучения учащийся должен иметь словарный запас не менее 1300 лексических единиц, развить навыки и умения во всех видах речевой деятельности (говорение, аудирование, письмо, чтение), используемые в наиболее распространенных стандартных ситуациях социально-бытовой, социально-культурной и учебной сферах общения. Учащиеся должны овладеть необходимым минимумом семантико-синтаксических конструкций русского языка, языковым, речевым и собственно коммуникативным материалом, освоение которого позволит учащимся поступать и обучаться в школах России (начальное и среднее звено).

#### Учащийся должен знать:

**1. Основы фонетической системы:** русский алфавит, звукобуквенное соответствие, правила современного русского произношения при основных позиционных чередованиях звуков, правила ударения и ритмику русской фразы, интонационные конструкции I–IV русского языка.

– *Где волшебная коробочка сейчас?* (Ставит на пол, потом на шкаф, потом в угол).

Д. – Коробочка стоит НА полУ, НА шкафУ, В уголУ

– *Ребята, а что изменилось? Правильно, окончание. Здесь окончание –У. Повторяем все вместе:* на полУ, на шкафУ, в уголУ, **Это нужно запомнить.**

*Еще раз:* – Мы запомнили, что мы говорим ГДЕ? – на партЕ, на столЕ, на стулЕ, НА окнЕ (показываем)

– Но ГДЕ? – на полУ, на шкафУ, в уголУ (показываем)

#### б). Повторение:

Род имен существительных, одушевленность/неодушевленность, согласование существительных с прилагательными.

– *Ребята, вы уже знаете, что все слова в русском языке живут в разных комнатах – ОН, ОНА, ОНО* (Показывает круг.)

*И сейчас посмотрим, что хранится в нашей волшебной коробке. Вы будете подходить и доставать из нее картинки (или слова), называть КТО ЭТО? И распределять их по комнатам. Например, кто это? Это стриж. Стриж – он мой.* (Прикрепляет слово к кругу)

*Ребята, а скажите, стриж какой, маленький или большой?*

(снегирь, ласточка, воробей, голубь, конь, мышь, галка, чиж, ворона, лошадь, медведь, пингвин, зебра) и т. д. После каждой картинки дети отвечают на вопрос, повторяя ответ из вопроса учителя.)

– *Ребята, а почему у нас пустует комната ОНО? Потому что все эти слова отвечают на вопрос КТО? И они живые, дышат. В комнате ОНО живут слова, которые отвечают на вопрос ЧТО? – Поселите туда свои слова.* (Дети называют неодушевленные существительные среднего рода.)

#### 7. Динамическая пауза

– *Вы отлично поработали, молодцы. И конечно устали. Давайте немножко поиграем.*



(Дети встают в круг и держатся за руки. Один ребенок в центре, изображает чижику в клетке)

Учитель читает:

Чижик в клеточке сидел,  
Чижик в клетке громко пел (все вместе повторяют, учат слова)

Учитель – за чижику – В саду чижики летают,  
Звонко песни распевают:  
– ЧУ-ЧУ-ЧУ-ЧУ-ЧУ-ЧУ, (повторяем)  
Я в саду летать хочу.

Дети – ЧУ-ЧУ-ЧУ-ЧУ-ЧУ-ЧУ,  
Я в саду летать хочу.

Миленькие деточки,  
Откройте мою клеточку! (поднимают руки)  
Мы клетку открываем  
Чижа на волю выпускаем!

### **Вторая часть.**

#### **8. Работа с текстом**

(Работа над грамматикой закончилась. Цель работы с текстом – понять его, поставить ударения, научиться правильно читать, отвечать на вопросы устно и письменно, выучить наизусть и рассказывать)

*Мы с вами вспомнили много птиц и зверей. Одни живут в лесу, другие в городе, Птицы, которые живут в городе, привыкли к человеку. Они стали очень умными и любопытными. Вот про таких птичек – про воробьев мы с вами прочитаем интересную историю. Давайте слушать, а потом читать.*

#### **Воробьи и часы.**

обучения для формирования у ученика коммуникативной компетентности.

Образовательная программа включает в себя следующие части:

1. Описание интенций, ситуаций и тем с учетом сфер общения ученика-иностранца;
2. Описание требований к владению основными видами речевой деятельности;
3. Описание языкового материала, представленного в виде фонетического, морфологического, синтаксического минимумов в соответствии с Элементарным уровнем;
4. Лексический минимум, обязательный для усвоения на Элементарном уровне сферы повседневного общения и учебной сферы.

Образовательная программа составлена на основе:

- Государственного образовательного стандарта по русскому языку как иностранному (Базовый уровень. Общее владение), представленного Министерством образования РФ и Российской государственной системой тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку;
- Лексического минимума по русскому языку как иностранному (Базовый уровень. Общее владение), представленного Министерством образования РФ и Российской государственной системой тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку.

**Цель:** формирование у мигрантов языковой и речевой компетенции в объеме, обеспечивающем возможность осуществлять учебную деятельность на русском языке и необходимом для общения в социально-бытовой, социально-культурной и учебной сферах.

#### **Содержание:**

**Фонетика:** русский алфавит, ударение и ритмика, основные позиционные закономерности произношения звуков, интонационные конструкции I-IV русского языка.

**Морфология:** имя существительное, имя прилагательное, местоимение, глагол, имя числительное, наречие, частицы, предлоги, союзы; падежная система существительных, прилагательных

## Русский язык как иностранный. Базовый уровень

(общее владение)

Образовательная программа для детей мигрантов,  
владеющих русским языком в объеме элементарного уровня

**Л. И. Ярица**  
(г. Томск)

### Предисловие

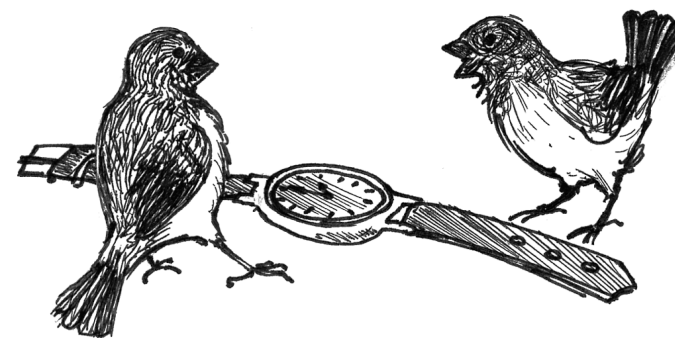
Образовательная программа по дисциплине «Русский язык как иностранный. Базовый уровень» адресована учителям русского языка, работающим с детьми младшего и среднего школьного возраста, не владеющими русским языком. Программа может быть использована при создании учебных комплексов, пособий, при организации контроля и оценки знаний, речевых навыков и умений с использованием различных форм их проверки, в частности тестирования, а также при подготовке к занятиям по русскому языку как иностранному.

Данная программа ориентирована на учеников, ранее не изучавших русский язык и не владеющих русским языком в объеме элементарного уровня. Достижение данного уровня русским языком позволит ученику удовлетворять элементарные коммуникативные потребности при общении с носителями языка в минимальном наборе ситуаций.

Ситуации общения на данном уровне связаны с бытовой, социальной и учебной сферами общения. При этом набор языковых средств, обеспечивающих общение ученика в данных сферах, строго минимизирован в соответствии с коммуникативными потребностями данного уровня.

Предполагается, что для достижения элементарного уровня владения русским языком требуется 130-150 учебных часов.

Программа предполагает взаимосвязанное обучение аспектам языка и видам речевой деятельности с самого начала



а) Чтение текста, постановка ударения

«Воробьи и часы»

I. Ночь была очень теплая. И я решил переночевать в беседке, которая находится в углу сада. Там очень уютно и красиво. Повсюду: и на стене, и на крыше, и на колонне – висит и вьётся дикий виноград. Я включил свет и долго читал, потом выключил его и лёг спать.

II. Рано утром я проснулся от непонятного шума и увидел вот что.

На маленьком столе стоит лампа, лежит книга и тикают мои часы. А вокруг: и на книге, и на лампе и на столе – сидят воробьи. Они внимательно слушают, как идут часы. Потом по очереди сильно клюют циферблат.

б) Объяснение трудных слов.

– *А теперь взяли карандаши, вместе поставим ударения.* (Дети по цепочке читают текст и ставят ударения, с помощью учителя подчеркивают трудные слова).

– *Ребята, что вы поняли? Давайте разберем трудные слова.*

– *Мы подчеркнули слово «беседка» – что это такое? Это небольшой домик, обычно деревянный, стоит во дворе или в саду, там беседуют, иногда пьют чай, проводят время летом.* (Показывает картинку). Дети повторяют слово.

– Слово «уютно» – это когда тепло, удобно, хорошо. А про что мы так говорим? Например, про кресло, когда нам очень удобно в нем сидеть.

– «Идут часы» – почему мы говорим «идут часы»? Куда они идут? Ведь они стоят! Идет время, а часы его отсчитывают – тик-так, поэтому мы говорим, что они идут. (Показывает часы). Дети повторяют слово хором.

– Слово «Циферблат»- ребята, у часов есть лицо – там цифры и стрелочки – это и есть циферблат. (Показывает картинку). Дети повторяют слово.

– Слово «колонна» – это круглый столб, он поддерживает крышу, стены, потолок. (Показывает картинку). Дети повторяют слово.

– Слово «вьётся»- это когда растёт вокруг. (Показывает картинку) Дети повторяют слово.

#### 9. Устные ответы на вопросы по тексту.

– Вот теперь все стало нам ясно. А теперь попробуем ответить на вопросы.

И я вас прошу найти ответы в тексте и прочитать. (читают по очереди, учитель помогает)

#### **Вопросы к первой части текста**

1. Какая была ночь?
2. Где я решил переночевать?
3. Где находится беседка?
4. Где очень уютно и красиво?
5. Где висит и вьётся дикий виноград?
6. Что я долго делал?
7. Что я сделал потом?

#### **Вопросы ко второй части текста**

1. Когда я проснулся? И что я увидел?

– Дательный падеж в конструкции *Мне нравится...*

– Родительный падеж времени, вопрос *когда?*

– Глаголы: *исполняться – исполниться, поздравлять – поздравить, желать – пожелать*

Лексические темы: «Увлечения, хобби»

2. Грамматика:

– Глаголы: *заниматься, увлекаться, интересоваться*

– Творительный падеж в указании увлечений, хобби

– Творительный падеж в обозначении профессии,

– Творительный падеж совместности, вопрос *с кем?*

Лексические темы: «Дружба», «Самое главное в жизни»

Лексика:

– Глаголы

• учить – учиться – изучать

• уметь – мочь – знать

• слушать – слышать

• смотреть – видеть

– Значение падежей: место – направление, вопросы «где?» – «куда?», «откуда?» – «от кого?» (обобщение)

– Значение падежей: объект – адресат, вопросы «кого?» – «кому?» (обобщение)

– Виды глаголов: *слушать – услышать, видеть – увидеть, знать – узнать*

Лексические темы: «Традиции в России», «Праздники в России», «Новый год»

Грамматика:

– Выражение времени (обобщение)

– Виды глаголов (обобщение)

– Глаголы движения (обобщение)

Сложное предложение:

– Прямая и косвенная речь (вопросительное слово *что, чтобы*)

– Конструкции: *Я хочу, чтобы... / Я хочу + инфинитив*

– Сложное предложение (обобщение)

Лексические темы: «В больнице», «Как вы себя чувствуете?»

2. Грамматика:

– Родительный падеж в конструкции *У кого есть что, нет чего.*

– Родительный падеж принадлежности, вопрос *чей?*

– Родительный падеж множественного числа

– Виды глаголов (прошедшее время)

1. Лексические темы: «Описание комнаты»

2. Грамматика:

– Виды глаголов (сложные случаи):

- *давать* – *дать*
- *вставить* – *встать*
- *ложиться* – *лечь*
- *класть* – *положить*
- *вешать* – *повесить*
- *начинать* – *начать* и т. д.

– Виды глаголов (будущее время)

Выражение времени: *сколько времени? – за сколько времени?*

3. Сложное предложение с союзами *потому что* – *поэтому*

1. Лексические темы: «Страны, столицы», «Магазин», «Путешествия»

2. Грамматика:

– Родительный падеж – часть от целого

– Родительный падеж, вопрос *какой?*

– Родительный падеж места, вопрос *у кого?*

– Родительный падеж направления: *откуда?*

– Глаголы *брать* – *взять*

Сложное предложение с союзом *который* (И. п.)

Лексические темы: «Праздники», «Подарки», «Поздравления»

Грамматика:

– Дателный падеж адресата

– Дателный падеж в обозначении возраста

2. Что стоит и лежит на маленьком столе?

3. Где сидят воробьи?

4. Что они слушают?

5. Что они делают потом?

10. Упражнение на увеличение объёма памяти, развитие навыков аудирования и чтения

– *Ребята, вы должны научиться хорошо и красиво говорить. Упражнение, которое мы будем с вами делать поможет нам в этом.*

*Попробуем запомнить самые трудные предложения из текста.*

*Но запоминать мы будем его постепенно, по частям. Повторяйте за мной.*

(После каждого предложения У. просит кого-нибудь из детей повторить предложение наизусть)

...И я решил. И я решил переночевать. И я решил переночевать в беседке. И я решил переночевать в беседке, которая находится. **И я решил переночевать в беседке, которая находится в углу сада.**

...Повсюду. Повсюду: и на стене. Повсюду: и на стене, и на крыше. Повсюду: и на стене, и на крыше, и на колонне. Повсюду: и на стене, и на крыше, и на колонне – висит и вьётся. **Повсюду: и на стене, и на крыше, и на колонне – висит и вьётся дикий виноград.**

...А вокруг. А вокруг: и на книге. А вокруг: и на книге, и на лампе. А вокруг: и на книге, и на лампе и на столе. **А вокруг: и на книге, и на лампе и на столе – сидят воробьи.**

11. Беседа по тексту.

*А теперь скажите мне, вам понравился рассказ? Давайте обсудим его.*

Где происходило действие? А вы когда-нибудь видели беседку? А где вы ее видели? А какое это время года? (весна, зима, лето, осень) А почему это лето или осень? (там висит и

вьется виноград). А вы любите виноград? Кто решил ночевать в беседке? Почему человек проснулся, что он услышал? Где сидели воробьи? Что они делали? А как вы думаете, почему они клевали циферблат?

12. Домашнее задание. Прочитайте рассказ «Воробьи и часы» вслух дома 7 раз. Потом повторите его наизусть. Если не получилось, прочитайте еще раз и еще раз расскажите. Постарайтесь выучить рассказ. Сделайте рисунок к тексту и расскажите рассказ еще раз по своему рисунку.

### Литература

1. Акишина А. А., Каган О. Е. Учимся учить. Для преподавателя русского языка как иностранного. – М., 2005.

2. Иевлева З. Н. Методика преподавания грамматики в практическом курсе русского языка для иностранцев. – М., 1981.

3. Какорина Е. В., Савченко Т. В., Костылева Л. В. Русский язык: от ступени к ступени. РКИ. Учебное пособие для детей 8 – 12 лет. Ч.1,2,3. М., Издательский дом «Этносфера», ОАО «Московские учебники», 2007.

4. Савченко Т. В., Какорина Е. В. Программа по русскому языку как иностранному для детей 8-12 лет, не владеющих или слабо владеющих русским языком // Этнокультурное (национальное) образование в Москве Серия: «Инструктивно-методическое обеспечение содержания образования в Москве». М., МИПКРО, 2001.

5. Савченко Т. В. Методический приём «ступенчатого» освоения прецедентного текста как средство развития речи на ранних этапах обучения русскому языку детей мигрантов. // Роль художественного текста в культурно-языковой адаптации детей мигрантов. Материалы научно-практической конференции. – М.: МГПИ, 2011. С. 111-115.

– Количественные числительные: 11–1000

– Вопрос: *Сколько вам лет?*

Сложное предложение:

*Как вы думаете, какая сегодня погода?*

*Вы знаете, кто это?*

*Почему вы смотрите телевизор?*

*Скажите, пожалуйста, как по-русски ...?*

Лексические темы: «Страна, город», «Письмо»

Грамматика:

– Порядковые числительные, вопрос *какое сегодня число?*

– Прошедшее время глаголов (НСВ)

– Выражение времени: дни недели, месяцы

– Глаголы *жить, находиться, называться, нравиться*

– Глаголы *хотеть, мочь, должен\** (+ *можно* ≠ *нельзя*)

– Указательное местоимение *этот, эта, это, эти*

– Предложный падеж места, вопрос *где?*

– Предложный падеж мысли и речи, вопрос *о ком? о чем?*

– Предложный падеж прилагательных, притяжательных

местоимений (ед. ч.)

– Винительный падеж объекта (одуш.)

1. Лексические темы: «Моя семья», «Мой друг»

2. Грамматика:

– Будущее время глаголов (НСВ)

– Глаголы движения *идти – ходить – пойти, ехать – ездить – поехать*

– Винительный падеж направления, вопрос *куда?*

– Предложный падеж – средство передвижения, вопрос *на чем?*

– Винительный падеж (одуш.) личных местоимений, притяжательных местоимений, прилагательных. Конструкция «*Моего отца зовут Виктор*»

– Предложный падеж даты, вопрос *когда?*

*В прошлом году, в 1985-ом году и т. д.*

– Родительный падеж отрицания

## Тематическое планирование занятий по русскому языку как иностранному для учащихся средних школ

*Русский алфавит.*

*Фонетика:* звуки и буквы. Гласные.

Твердые и мягкие, звонкие и глухие согласные.

Интонационные конструкции 1 – 4.

*Лексические темы:* «аудиторная» лексика, дом, семья, город, магазин «Продукты», профессии

*Грамматика:*

– Одушевленные, неодушевленные существительные.

– Личные местоимения (И. п.).

– Род имен существительных (И. п.).

– Притяжательные местоимения (И. п.).

– Множественное число существительных (И. п.).

– Наречия места, вопрос *где?*

– Количественные числительные: 1–10.

– 1-е спряжение глаголов: *знать, читать, понимать.*

Конструкции, тексты:

*Это книга? – Да, это книга. Нет, это не книга. Это журнал.*

*Как вас зовут? – Меня зовут Анна.*

*Кто вы (по специальности)? – Я врач.*

*Скажите, пожалуйста, кто это? Что это?*

*У вас есть книга? – Да, у меня есть книга. Извините, нет.*

*Сколько стоит молоко? – Молоко стоит 20 рублей.*

*Фонетика:* Скороговорки, стихи, песни.

*Лексические темы:* «Мой день», «Моя школа», «Изучение русского языка»

*Грамматика:*

– Глаголы 1 и 2 спряжений

– Выражение времени, вопрос *когда?*

*Сейчас, сегодня, после урока, в 2 часа, и т. д.*

– Наречия образа действия, вопрос *как?*

– Имя прилагательное (И. п.), вопрос *какой?*

– Винительный падеж объекта (неодуш. сущ.)

## Методика работы с художественным текстом при обучении русскому языку детей мигрантов. Принципы отбора и использования культурно-языковой и страноведческой информации

*Т. В. Савченко, Л. В. Костылёва  
(г. Москва)*

**Цель статьи** – познакомить с опытом использования художественных текстов при обучении детей-инофонов.

**Художественный текст в лингвострановедческом аспекте (знакомство с русской культурой).**

Опыт работы московских педагогов показал, что языковая адаптация детей мигрантов неразрывно связана с освоением ими культурно-страноведческой информации, формированием фоновых знаний. В процессе обучения русскому языку наши маленькие иностранцы погружаются в новый для них тип этнической культуры, культуры русской, с её традициями, особым миром понятий и образов.

Уроки русского языка призваны познакомить детей мигрантов с русской языковой картиной мира. Это сложное понятие включает в себя разнообразие представлений русского человека об устройстве мира и его ценностях, которые раскрываются через тексты устного народного творчества, образцы русской классической литературы, знание истории, традиций и обычаев, правил русского этикета и многое другое. Таким образом, чисто языковых знаний для обучения РКИ оказывается недостаточно.

Перед учителем встаёт неординарная задача – правильно подобрать и использовать на занятиях культурологический и страноведческий материал. Это так называемые прецедентные, культурно-значимые, культурно-ценные тексты. Они хорошо известны всему языковому коллективу и составляют фоновые

знания говорящих на русском языке. Какие из них можно рекомендовать использовать на уроках РКИ в первую очередь?

Во-первых, это небольшие отрывки из произведений русской классической и детской литературы, а во-вторых, это сказки, пословицы, поговорки, скороговорки, загадки, детские потешки, считалки и другие мини-тексты.

Эти два типа текстов содержат в «концентрированном виде» языковые и психологические представления русского народа, они национально специфичны, несут самые яркие, просеянные сквозь «сито времени» крупы народной мысли и мудрости.

Обучая детей мигрантов русскому языку, мы должны как можно раньше вводить в речевую практику оригинальные художественные тексты, которые погружают наших учеников в богатый мир классической и детской литературы. Именно на таких текстах мы можем сформировать тот широкий культурно-языковой фон, который является базой, необходимой составляющей хорошего знания языка и культуры.

Как же могут использоваться на практике такие тексты? На основе лучших образцов художественной речи может изучаться грамматика, могут отрабатываться навыки произношения, осваиваться основные типы русской интонации, формироваться представления о ритмике речи, постепенно осваивается богатство значений русского слова. Стихотворный текст может также использоваться для закрепления фонетических навыков и автоматизации навыков употребления грамматических конструкций.

#### **Проблемы адаптации текста.**

Какие же *подводные камни* встречает учитель и преподаватель-методист на этом пути? При работе с текстами русской классической литературы приходится сталкиваться с проблемой их адаптации. Действительно, оригинальный художественный текст включает в себя большое количество трудных для понимания слов, устаревшую лексику, авторские находки, нестандартные формы и т. п.

Некоторые авторы учебников и педагоги идут по пути «переделки», упрощения, пересказа классических текстов. Однако без продуманной методики адаптации текста здесь не обойтись. Приведем пример такого опыта:

7. Уроки русской речи. – О. Н. Каленкова. – М., Этносфера, 2003.

8. Уроки русской речи. Часть 1. Альбом – О. Н. Каленкова. – М., Этносфера, 2007.

9. Уроки русской речи. Часть 2. Альбом – О. Н. Каленкова, И. Е. Шатилова, Т. А. Ляхович (иллюстрации). – М., Этносфера, 2007.

10. Уроки русской речи. Учебно-методический комплект для детей младшего школьного возраста, слабо владеющих русским языком (Авторский коллектив – О. Н. Каленкова, И. Е. Шатилова). Часть 2. Книга для учителя. – М., Этносфера, 2007.

11. Учимся в русской школе. Учебно-методический комплект для детей младшего школьного возраста, слабо владеющих русским языком (Авторский коллектив – О. Н. Каленкова, Т. Л. Феоктистова, Е. В. Менчик). В двух книгах. Книга для учителя. – М., Этносфера, 2007.

12. Учимся в русской школе. Часть 2. Учебно-методический комплект для детей младшего школьного возраста, слабо владеющих русским языком (Авторский коллектив – О. Н. Каленкова, Т. Л. Феоктистова, Е. В. Менчик). В двух книгах. Книга для учителя. – М., Этносфера, 2009.

13. Учимся в русской школе. Учебно-методический комплект для детей младшего школьного возраста, слабо владеющих русским языком (Авторский коллектив – О. Н. Каленкова, Т. Л. Феоктистова, Е. В. Менчик). В двух книгах. Книга для ученика. – М., Этносфера, 2007.

14. Учимся в русской школе. Часть 2. Учебно-методический комплект для детей среднего школьного возраста, слабо владеющих русским языком. В двух книгах. Книга для ученика. – О. Н. Каленкова, Т. Л. Феоктистова, Е. В. Менчик). – М., Этносфера, 2010.

15. Русский язык от ступени к ступени. Комплект учебных пособий для детей младшего и среднего школьного возраста, не владеющих или слабо владеющих русским языком (в трех частях). Часть 1. – М., Этносфера, 2007.

- краткие сообщения по тексту;
- устный краткий пересказ текста (6–8 предложений);
- умения изучающего чтения:
  - составление плана текста;
- умения подготовленного говорения:
  - построение диалога (по составленному плану, по аналогии с образцом, обмен мнением о содержании текста);
- навыки ознакомительного и изучающего чтения:
  - проверка скорости чтения
- умения и навыки создания письменных текстов;
- умения использовать изученные темы по грамматике, лексике.

Рубежный контроль направлен на проверку достигнутых результатов, представляет собой тест, включающий проверку всех видов речевой деятельности (говорение, чтение, письмо, аудирование), изученной лексики и грамматики. В качестве материалов могут быть использованы задания «Диагностирующего теста по русскому языку как иностранному для детей младшего и среднего школьного возраста».

#### **Учебно-методическое обеспечение дисциплины «Русский язык как иностранный»**

1. Аксенова М. П. Русский язык по-новому. Часть 1. – СПб.: «Златоуст», 2000. – 440с.
2. Моторина В. И., Гордеева О. И. Русский язык для начинающих. Учебное пособие для иностранных студентов (Часть 1). – Томск, 1999. – 100 с.
3. Моторина В. И., Гордеева О. И. Русский язык для начинающих. Рабочая тетрадь для иностранных студентов. – Томск, 2000. – 74 с.
4. Хавронина С. А., Харламова. Русский язык. Лексико-грамматический курс. Начальный этап для англоговорящих. – 1998. – 240 с.
5. Миллер Л. В. и др. Жили-были (28 уроков для начинающих). Учебник. – СПб.: «Златоуст», 2000. – 152с.
6. Миллер Л. В. и др. Жили-были (28 уроков для начинающих) Рабочая тетрадь. – СПб.: «Златоуст», 2000. – 88с.

«У самого синего моря жил-был старик со старухой. Старик ловил неводом рыбу, а старуха пряла пряжу. Однажды пошёл старик к синему морю. Закинул невод и ждёт. И вот вытащил он из синего моря рыбку, да не простую, а золотую.

Взволновалось синее море, по небу поплыли чёрные тучи...» (из учебника по русскому языку для национальной школы).

С нашей точки зрения, данный авторский опыт использования классики в пересказе имеет исключительно негативный результат, поскольку создаёт неверные представления о языке А. С. Пушкина. Кроме того, текст содержит фактические несоответствия содержанию оригинального текста, а самое главное, этот пересказ не даёт представления об истинном великолепии русского поэтического слова с его ритмом, неповторимой атмосферой, живой связью слов друг с другом. Мы знаем, что глубина понимания текста напрямую связана с его эмоциональным восприятием. Опыт преподавания показывает, что музыкальность пушкинского текста завораживает читателя, текст легко запоминается и воспроизводится учениками и навсегда остается в их сознании как эталон русской поэтической речи.

Жил старик со своею старухой  
У самого синего моря;  
Они жили в ветхой землянке  
Ровно тридцать лет и три года.  
Старик ловил неводом рыбу,  
Старуха пряла свою пряжу.  
Раз он в море закинул невод, –  
Пришёл невод с одною тиною.  
Он в другой раз закинул невод, –  
Пришёл невод с травой морскою.

Ничего подобного при работе с приведенным выше отрывком-пересказом происходить не может, так как здесь другой автор (который вольно или невольно подменяет собой гений А. С. Пушкина) и другой текст, в котором полностью разрушен поэтический мир пушкинского текста.



Каким бы тривиальным не казалось утверждение о том, что пересказ противопоставлен поэтическому тексту, в конкретной практике обучения мы часто сталкиваемся с подобными опытами и искушением «упростить», пересказать, «перевоплотить» классический художественный текст.

«Стихи Пушкина дарили детям русский язык в самом совершенном великолепии» – эти слова А. Ахматовой еще раз напоминают нам о необходимости изучения отрывков из произведений русской классической литературы именно в их первоизданной красоте. Вот почему мы стремимся к тому, чтобы на уроках звучало настоящее русское слово, русский язык в его лучших образцах:

У лукоморья дуб зелёный;  
Златая цепь на дубе том:  
И днём и ночью кот учёный  
Всё ходит по цепи кругом...



При этом, конечно, задача учителя усложняется: как объяснить детям трудные слова? (Лукоморье – это залив, полукруглый берег моря, златая – это золотая, а леший и русалка –

- в магазине
- в поликлинике, у врача, в аптеке
- в ситуации общения по телефону.

### 3. Модели речевого общения в рамках тематики:

- Рассказ о себе. Биография: детство, учеба, интересы.
- Мой друг (знакомый, член семьи).
- Семья.
- Учеба (место учебы). Рассказ о школе.
- Изучение русского языка.
- Мой день.
- Свободное время, отдых, интересы.
- Родной город, столица.
- Здоровье.
- Погода.

*Обучение монологической речи* направлено на выработку навыков составления самостоятельного высказывания описательного и повествовательного характера (рассказ о семье, школе, стране; описание своего дня, важного события).

*Обучение диалогической речи* направлена на выработку навыка ведения диалога в предложенных ситуациях.

*Обучение аудированию* направлено на развитие навыков понимать содержание звучащих текстов учебно-бытовой тематики.

*Обучение письму* направлено на конструирование письменных текстов в соответствии с заданием.

### Виды контроля изучения дисциплины

#### «Русский язык как иностранный. Элементарный уровень»

Текущий контроль проводится в течение четверти на каждом занятии.

На уроках проверяются:

- умения ознакомительного чтения:
  - выбор ответов на вопросы по содержанию текста (могут быть использованы тесты множественного выбора, а также альтернативного типа: «правильно – неправильно»);
  - выбор ключевых выражений в тексте;
- умения неподготовленного говорения:
  - конструирование микроситуаций по ключевым словам;

Основные направления взаимодействия видов речевой деятельности (РД):

- аудирование и говорение;
- аудирование и письмо;
- чтение и письмо;
- чтение и говорение;
- говорение и письмо.

При взаимосвязанном обучении этим видам РД используется общий языковой материал, специально подобранные упражнения и определенное временное соотношение работы над различными видами РД в рамках каждого аудиторного занятия.

Аудиторная работа включает все виды речевой деятельности: чтение, говорение, аудирование, письмо.

*Обучение чтению* направлено на выработку умений читать текст с установкой на общий охват его содержания, определять тему текста, понимать основную информацию текста.

*Обучение устной речи (говорению)* направлено на развитие подготовленной и неподготовленной речи с использованием специального материала, который включает:

#### 1. *Вербальную реализацию интенций:*

- вступление в коммуникацию, знакомство с кем-либо, представление себя и другого человека, приветствие, прощание, обращение, благодарность, извинение, ответ на благодарность и извинение, поздравление.
- сообщение о факте или событии, лице, предмете, о наличии или отсутствии лица или предмета; о количестве предметов, их качестве и принадлежности; о действии, времени, месте, причине и цели действия или события.
- выражение намерения, желания, просьбы, пожелания, совета, согласия или несогласия, отказа.

#### 2. *Вербальные изображения ситуации общения:*

- в школе
- в библиотеке
- в столовой, кафе
- на улицах городах, в транспорте
- дома, в квартире
- в спортивном зале

это герои сказок, которые живут в лесу или воде). Для учителя принципиально важно овладеть методикой семантизации трудной, незнакомой лексики в соответствии с разными этапами изучения русского языка (использовать картинки, словообразовательные, семантические и других методические приёмы).

Но не только поэтический, прозаический художественный текст также требует крайне бережного отношения к авторскому слову. В художественном произведении писатель, выстраивая взаимодействие героев и событий, создает уникальный внутренний мир произведения (термин Д. С. Лихачева). Это особая художественная конструкция со своими пространственно – временными составляющими и сложной структурой повествования, через которые автор пытается донести до читателя свою концепцию бытия, вступить с ним в диалог. Художественное произведение – это сложное взаимодействие автора и читателя, реализующееся через вымышленный мир героев и событий.

Утвердившееся в практике последних лет упрощенное понимание структуры художественного произведения, где текст рассматривается как простая сумма сюжета и специальных художественных средств (системы образов, художественных приемов и стилистических особенностей) в определенной степени подталкивает на замену художественного текста суррогатом, где сохраняется только сюжет и полностью разрушается художественная ткань произведения.

Любая адаптация требует бережного отношения к тексту. В каждом конкретном случае необходимо решить, стоит ли текст пересказывать или лучше дать маленький отрывок в его полноте и красоте, не нарушая смысл; стоит ли изменять слово или лучше использовать возникающие сложности для работы над лексикой, словообразованием, грамматикой? Главное, чтобы наши грамматические задания не разрушали восприятия языковой ткани произведения.

### **Понятие архетипа.**

Для знакомства представителей других культур с основами русской духовной и материальной культуры на уроках РКИ

вводится понятие **архетипа**. Это наиболее общие и значимые для русской культуры понятия, сложившиеся в процессе исторического развития и отражающие особенности русского менталитета.

Например: ДОМ, ХЛЕБ, СЕМЬЯ, ЗИМА, ВЕСНА, ЛЕТО, ОСЕНЬ, МОСКВА, РОССИЯ, НОВЫЙ ГОД, ПЕРСОНАЖИ СКАЗОК (ДЕД МОРОЗ, СНЕГУРОЧКА, БАБА ЯГА, ИВАНУШКА, АЛЁНУШКА...), РУССКИЕ БОГАТЫРИ, ВОЛШЕБНЫЕ ПРЕДМЕТЫ РУССКИХ СКАЗОК, КОСМОС, СТАРИННЫЕ РУССКИЕ ГОРОДА, СТАРИННЫЕ РУССКИЕ УСАДЬБЫ и т.д.

Работа над архетипом дает учителю большие возможности: позволяет в пределах темы объединять самые различные материалы. Для раскрытия архетипа могут использоваться исторические и фольклорные, стихотворные и прозаические художественные тексты, произведения архитектуры, живописи, музыки, прикладного искусства. Предлагаемые по теме тексты должны сопровождаться заданиями по лексике, грамматике, фонетике, словообразованию, этимологии. На занятиях совершенно естественным образом могут проводиться своеобразные исторические экскурсии и даваться примеры бытования этих понятий в современном русском языке. Работа с архетипами – это не только работа со страноведческой лексикой, а работа по освоению русской языковой картины мира, русского менталитета.

### **Принципы отбора текстов.**

Особо хочется сказать о том, как мы можем использовать тексты загадок, пословицы, поговорки, скороговорки для формирования языковых и этнокультурных знаний у нерусских учащихся. Эти тексты удовлетворяют двум требованиям: культурная значимость и минимальный объём. На их примере мы решаем несколько методических задач: знакомство с типично русской картиной мира, пополнение лексического запаса учащихся, овладение грамматической системой русского языка (эти тексты могут использоваться и как грамматические модели, и как речевые образцы), снятие фонетических трудностей. Например, при изучении пословицы «Щи да каша – пища на-

*Правила чтения.*

### **Морфология.**

*Имя существительное:* род, число;

*Падежная система, функции падежей* (единственное число).

*Местоимение:* разряды местоимений (личные, вопросительные, притяжательные, указательные, определительные, отрицательные);

*Имя прилагательное:* род, число.

*Глагол:*

- спряжение глаголов;
- времена глаголов;
- виды глаголов;
- глаголы движения без приставок.

*Имя числительное:* количественные числительные.

*Наречие:* значение и функции наречий места (*далеко*), времени (*давно*), меры и степени (*медленно*), образа действия (*хорошо, плохо*).

*Предлоги:* *в, на, о, с, к, у.*

*Союзы и союзные слова:* *и, или, но, а, потому что, где, куда, который* и др.

### **Синтаксис**

*Простое предложение:* двусоставные / односоставные, утвердительные / отрицательные, побудительные, повествовательные, вопросительные.

*Сложное предложение:* сложносочиненные (с союзами *и, а, но*), сложноподчиненные (изъяснительные, определительные, временные, причинно-следственные).

## **Содержание практического раздела «Русский язык как иностранный»**

Практический раздел дисциплины «Русский язык как иностранный» на элементарном уровне имеет целью развить умения и навыки во всех видах речевой деятельности в социально-бытовой и учебной сферах общения. Достижение этих умений предполагает такую организацию всего процесса обучения, при которой все виды речевой деятельности развиваются в комплексе. Основой этой работы является взаимосвязанное обучение.

- общаться в форме диалогического высказывания:
  - знакомиться
  - представляться
  - здороваться/прощаться
  - благодарить
  - извиняться
  - просить повторить вопрос
  - задавать вопрос
  - сообщать о событии, месте, причине
  - выражать желание, просьбу, приглашение, согласие или отказ.
- использовать общепринятые социально обусловленные нормы речевого этикета, характерные для диалогической речи;
- общаться в форме монологического высказывания: повествование, сообщение, описание;
- прочитать, понять и пересказать текст социально-бытового характера (объемом 100-150 слов);
- понять на слух текст социально-бытового характера, ответить на вопросы и передать содержание;
- составить рассказ по изученной теме;
- активно участвовать в диалоге (беседе) по изученной теме.

#### Содержание теоретического раздела дисциплины «Русский язык как иностранный»

В теоретический раздел дисциплины «Русский язык как иностранный» в объеме элементарного уровня входит изучение фонетики, морфологии, синтаксиса.

##### **Фонетика**

*Русский алфавит.*

*Звукобуквенное соответствие (правила произношения при основных позиционных чередованиях звуков).*

*Твердые и мягкие, звонкие и глухие согласные.*

*Ударение и ритмика.*

*Интонационные конструкции русского языка: ИК-1 (законченное высказывание), ИК-2 (специальный вопрос, просьба, требование), ИК-3 (общий вопрос), ИК-4 (сопоставительный вопрос с союзом «а»).*

ша» отрабатывается произношение шипящих звуков, грамматическая тема «род имени существительного», кроме того, эта пословица дает представление об особенностях русской национальной кухни. В других пословицах «Пекла Маша пирог, а испекла ватрушку» изучаются грамматические темы «время и вид глагола», «Будет дождь – будет и рожь» – будущее время глагола, «Хочешь есть калачи – не сиди на печи» – спряжение глагола, повелительное наклонение глагола, «Летний день – что зимняя неделя» – род имени прилагательного и существительного, «Хозяйка и кошка всегда в избе, хозяин и собака всегда на дворе» – Предложный падеж существительного, употребление предлогов В и НА.

Но здесь возникает проблема – педагог должен определить для себя принцип отбора подобных текстов, поскольку многие из них включают нестандартные конструкции и формы, устаревшие слова и понятия, грамматические модели, требующие объяснения, подачи параллельной стандартной формы. Например, такие пословицы, как «Ржаной хлебушко – **калачу** дедушка», «По горам, по **долам** ходит шуба да **кафтан**», «Бела **береста**, да **дёготь чёрен**», «Не было ни **гроша**, да вдруг **алтын**» вызывают большие трудности у иностранных учащихся и поэтому не включаются в круг изучаемых текстов на начальных этапах изучения языка.

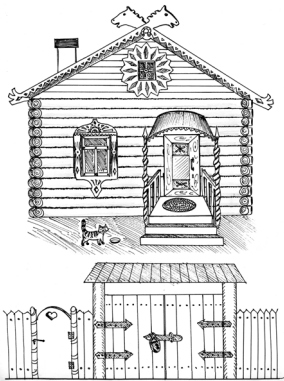
Работа над одной пословицей выливается в полноценный урок или часть урока в зависимости от задач, которые ставит учитель: работа над лексикой, грамматикой, культурными представлениями, знакомство с традициями и психологией народа. Конечно, важно использовать на уроках весь жанровый спектр мини-текстов: скороговорки, пословицы, загадки и т. д.

Приведём пример работы с частью архетипа ДОМ, который включает ключевые для русского языка понятия: *дом, изба, избышка, дворец, терем; уют, гость, гостеприимство* и мн. др.

### Фрагмент урока

Задание 1. Рассмотрите картинки.

ИЗБА



ИЗБУШКА



#### Объяснение учителя:

**ИЗБА** – деревянный дом (новый, большой) с трубой, крыльцом, забором, воротами.

**ИЗБУШКА** – деревянный дом (старый, покосившийся, маленький) с забором, калиткой.

- Прочитайте тематические слова и найдите предметы на картинке. Повторите слова несколько раз.

**Тематические слова:** окно, труба, крыша, дверь, крыльцо, ступенька, забор, ворота, калитка.

Задание 2. Прочитайте стихотворение, найдите тематические слова. Нарисуйте картинку:

На стене висит картинка:  
Лес, **избушка** и тропинка.

Огонёк **в окне** горит,  
Из **трубы** дымок валит.

Настежь старые **ворота**:

Видно, кто-то ждёт кого-то. (В. Орлов)

### 3. Синтаксис:

- простое предложение: повествовательные, вопросительные, побудительные, утвердительные/отрицательные;
- порядок слов в предложении;
- сложное предложение: изъяснительные, определительные, временные, причинно-следственные.

4. **Основные правила речевого поведения** в типичных ситуациях общения учебной и социально-бытовой сферы (в школе, с учителем, с друзьями и т. п.).

5. **Не менее 780 лексических единиц** на основе языкового и речевого материала, предусмотренного Стандартом элементарного уровня, необходимого для восприятия устного, письменного и печатного текста (подробнее смотрите содержание теоретического раздела дисциплины).

#### **Ученик должен уметь:**

- читать слова, словосочетания, предложения, небольшие тексты на русском языке;
- различать значение лексических единиц (ограниченного количества) и использовать их в заданном контексте;
- правильно употреблять предложно-падежные формы имен существительных, прилагательных и местоимений в контексте высказывания;
- правильно использовать глагольные формы в настоящем, прошедшем, будущем времени; бесприставочные глаголы движения;
- использовать структуру простого и сложного предложения в предложенных контекстах;
- адекватно реагировать при решении определенных элементарных коммуникативных задач;
- понять основную информацию, содержащуюся в тексте, понять его тему;
- построить элементарное письменное монологическое высказывания на предложенную тему (по плану) в соответствии с коммуникативной установкой;
- понимать аудитивно представленную информацию (в диалогической и монологической формах), т. е. адекватно воспринимать на слух предлагаемую информацию, необходимую для решения определенных элементарных коммуникативных задач;

### Требования к уровню подготовки

За период обучения ученик должен овладеть словарным запасом не менее 780 лексических единиц, развить навыки и умения во всех видах речевой деятельности (говорение, аудирование, письмо, чтение), используемые в наиболее распространенных стандартных ситуациях социально-бытовой и учебной сферах общения. Ученики должны овладеть необходимым минимумом семантико-синтаксических конструкций русского языка, языковым, речевым и собственно коммуникативным материалом, освоение которого позволит ученикам понимать элементарные задания и комментарии учителя, общаться с одноклассниками, вступать в элементарную коммуникацию с носителями русского языка.

#### Ученик должен знать:

1. **Основы фонетической системы:** русский алфавит, звукобуквенное соответствие, гласные и согласные звуки, твердые/мягкие и звонкие/глухие согласные, правила современного русского произношения, правила ударения и ритмику русской фразы, интонационные конструкции I-IV русского языка. Правила чтения.

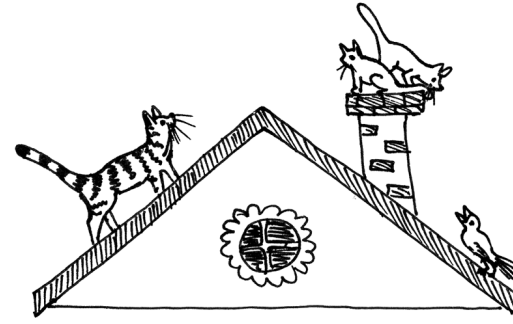
2. **Морфологию, основы грамматики русского языка,** что включает:

- *имя существительное* (одушевленные и неодушевленные существительные, род, число, формобразование и основные значения падежей в единственном числе);
- *местоимение* личные; вопросительные, возвратные, притяжательные, указательные, определительные, отрицательные – в именительном падеже;
- *имя прилагательное* (род, число, согласование с существительным в именительном падеже);
- *глагол* (спряжение глаголов, времена глаголов, виды глаголов, глаголы движения без приставок – *идти, ходить, ехать, ездить*);
- *имя числительное* (количественные числительные – один, два, три..., употребление числительных с существительными);
- *наречие* (наречия места, времени, образа действия);
- *предлоги*, значение предложно-падежных конструкций;
- *союзы*.

Задание 3. Найдите в текстах тематические слова по теме **ДОМ** и выучите тексты:

*Скороговорка:*

Тише-тише кот на **крыше**, а котятка ещё выше.



*Пословица:*

Дом не велик, а спать не велит.

#### **Объяснение учителя:**

Не велик – небольшой.

Не велит – не разрешает.

*Загадки:*

От дома начинается,  
У дома и кончается  
(дорога)



Под одной крышей  
Четыре брата стоят (стол)



Ходит без ноги,  
Держит без руки,  
Всем, кто идёт,  
Ручку подаёт (дверь)

Не лает,  
Не кусает,  
А в дом  
Не пускает (замок)



*Фонетика:* русский алфавит, соотношение звуков и букв, слово, слог, ударение и ритмика, основные позиционные закономерности произношения звуков, интонационные конструкции I-IV русского языка.

*Морфология:* имя существительное, имя прилагательное, местоимение, глагол, имя числительное, наречие, предлоги, союзы; основные значения падежей существительных, временная система глагола, общее понятие о виде глагола.

*Лексика,* обслуживающая бытовую и учебную сферы общения (780 слов).

*Синтаксис:* общее понятие о членах предложения и структуре предложения, синтаксис простого и сложного предложений.

Виды речевой деятельности: *аудирование, говорение, чтение, письмо.*

#### Цель и задачи учебной дисциплины «Русский язык как иностранный»

Основной целью обучения русскому языку является формирование у учеников языковой и речевой компетенции в объеме, обеспечивающем возможность осуществлять учебную деятельность в школе на русском языке и необходимом для общения в социально-бытовой и учебной сферах.

Основные задачи:

- сформировать грамматическую и лингвистическую компетенцию (владение элементарным языковым материалом для использования в виде устных и письменных высказываний);
- сформировать дискурсивную компетенцию (умение конструировать минимальные тексты с опорой на вопросы);
- сформировать социолингвистическую компетенцию (способность использовать языковые единицы в соответствии с ситуациями общения);
- сформировать социокультурную компетенцию (знакомство с русской культурой);

Предполагается, что для достижения элементарного уровня владения русским языком требуется 100–120 учебных часов.

Программа предполагает взаимосвязанное обучение аспектам языка и видам речевой деятельности с самого начала обучения для формирования у ученика коммуникативной компетентности.

Образовательная программа включает в себя следующие части:

- Описание интенций, ситуаций и тем с учетом сфер общения ученика-иностранца;
- Описание требований к владению основными видами речевой деятельности;
- Описание языкового материала, представленного в виде фонетического, морфологического, синтаксического минимумов в соответствии с Элементарным уровнем;
- Лексический минимум, обязательный для усвоения на Элементарном уровне сферы повседневного общения и учебной сферы.

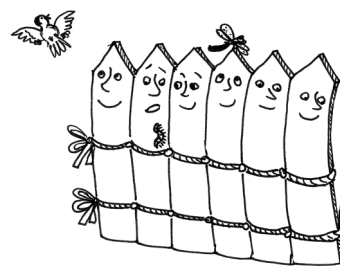
Образовательная программа составлена на основе:

- Государственного образовательного стандарта по русскому языку как иностранному (Элементарный уровень. Общее владение), представленного Министерством образования РФ и Российской государственной системой тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку;
- Лексического минимума по русскому языку как иностранному (Элементарный уровень. Общее владение), представленного Министерством образования РФ и Российской государственной системой тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку.

#### Аннотация

*Цель:* формирование у учеников языковой и речевой компетентности в объеме, обеспечивающем возможность осуществлять учебную деятельность в школе на русском языке и необходимом для общения в социально-бытовой и учебной сферах.

*Содержание:*



Сто один брат,  
Все в один ряд  
Вместе связаны стоят (**забор**)

Есть у нас **в квартире**  
Волшебное **окно**,  
Что происходит в мире,  
Покажет нам оно (телеви-  
зор)



Говоря в данной статье о загадках, нельзя не отметить их особую роль в лингвострановедческой работе – а именно, для создания в сознании учащихся образа животных, характерного для русской культурной традиции.

Использование загадок в нерусской аудитории имеет свои особенности. Здесь предполагается не отгадывание, а, наоборот, извлечение информации. (Например, дети при чтении загадок узнают, что заяц зимой бывает белым, а летом серым, что он ест морковку, что он быстро бегаёт, что он всех боится.) Рифмованная форма загадки способствует произвольному её запоминанию. Таким образом, ключевое слово в сознании ребёнка обрастает ассоциативными связями и приобретает черты образа. Приступая к чтению после такой работы, учащиеся уже хорошо представляют себе, о ком или о чём будет идти речь.



Известно, что во всех культурах животные играют большую роль в национальной мифологии и наделяются особыми свойствами, свя-



занными с фольклорной традицией. Но эти представления в разных культурах практически никогда не совпадают. Поэтому наш маленький иностранец, знакомящийся с русской культурой, не понимает смысла сказки, поговорки или шутки, где используется образ животного. Так, например, для англичанина совершенно неясен иронический смысл характеристики *храбрый, как заяц*, так как в его культуре зайца трусом не считают. Именно поэтому перед чтением рассказа предлагается провести небольшую работу по «расшифровке» образа главного персонажа с точки зрения русской традиции.

В заключении хочется отметить, что данное направление работы – формирование языковых и этнокультурных фоновых знаний в курсе РКИ для детской аудитории представляет собой наиболее трудный этап преподавания, т. к. включает в себя задачи овладения всеми речевыми и языковыми навыками, требует знания широкого круга русскоязычных текстов.

Создание правильной мотивации для детей мигрантов играет в обучении важную роль. Уважение к традициям, знание истории, уклада, обычаев русских людей обогащает личность, позволяет человеку комфортно жить в многоязычном поликультурном мире.

Все эти положения были реализованы в третьей части комплекса пособий «Русский язык: от ступени к ступени» // Е. В. Какорина, Л. В. Костылева «Лексика, грамматика и орфография в стихотворных и прозаических текстах (развитие речи на этно-страноведческом материале) М., 2007.

#### Литература

1. Акишина А. А., Каган О. Е. Учимся учить. – М., 2005.
2. Аникин В. П. Русские поговорки и пословицы. – М., 1988.
3. Брагина А. А. Лексика языка и культура страны: Изучение лексики в лингвострановедческом аспекте. – М., 1986.
4. Бурвикова Н. Д. Типология текстов для аудиторной работы. – М., 1988.
5. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. – М., 1973.

## Русский язык как иностранный. Элементарный уровень

(общее владение)

Образовательная программа для детей мигрантов,  
не владеющих русским языком

**Е. А. Шерина**  
(г. Томск)

### Предисловие

Образовательная программа по дисциплине «Русский язык как иностранный. Элементарный уровень» адресована учителям русского языка, работающим с детьми младшего и среднего школьного возраста, не владеющими русским языком. Программа может быть использована при создании учебных комплексов, пособий, при организации контроля и оценки знаний, речевых навыков и умений с использованием различных форм их проверки, в частности тестирования, а также при подготовке к занятиям по русскому языку как иностранному.

Данная программа ориентирована на учеников, ранее не изучавших русский язык и не владеющих русским языком в объеме элементарного уровня. Достижение данного уровня русским языком позволит ученику удовлетворять элементарные коммуникативные потребности при общении с носителями языка в минимальном наборе ситуаций.

Ситуации общения на данном уровне связаны с бытовой, социальной и учебной сферами общения. При этом набор языковых средств, обеспечивающих общение ученика в данных сферах, строго минимизирован в соответствии с коммуникативными потребностями данного уровня.

17,18	Причастие. Образование причастий. Действительное страдательное	Умение находить в тексте, приносить.	Части речи по вопросам	Мониторинг итоговый
№ п/п	Тема занятий	Дата		
1.	Категория рода в русском языке. Говорение, воспроизведение текста.			
2.	Категория числа в русском языке. Аудирование.			
3.	Категория лица в русском языке. Говорение			
4.	Категория времени в русском языке. Работа в паре.			
5.	Изменение частей речи по числам и падежам. Диалог.			
6.	Спряжение в русском языке. Монологическое речь.			
7.	I и II спряжение. Разноспрягаемые глаголы. Глаголы движения.			
8.	Категория залога в русском языке. Аудирование.			
9.	Служебные и знаменательные части речи. Говорение			
10.	Существительное, его правописание. Тестирование.			
11.	Сложные существительные. Работа в паре.			
12.	Прилагательное, его правописание. Диалог.			
13.	Имя прилагательное. Согласование с существительным			
14.	Причастие. Образование причастий. Действительное, страдательное			
15.	Наречие. Наречие образа действия, места, времени.			
16.	Контрольная работа.			

**Календарно-тематическое планирование обучения детей мигрантов нерусской национальности, испытывающих трудности в освоении русского языка (индивидуальные занятия старшей возрастной группы (16–18 лет))**

6. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Лингвострановедческая теория слова. – М., 1980.
7. Вольская Н. П. и др. Можно? Нельзя? – М.: Рус. яз. Курсы, 2006.
8. Ишимова А. Ю. История России. – М.: Монолог, 1992.
9. Какорина Е. В., Савченко Т. В., Костылева Л. В. Русский язык: от ступени к ступени. РКИ. Учебное пособие для детей 8 – 12 лет. Ч.1,2,3. – М.: Издательский дом «Этносфера», ОАО «Московские учебники», 2007.
10. Какорина Е. В., Костылёва Л. В., Савченко Т. В. Говорю и пишу по-русски. В трёх частях. От буквы к слову – ч.1. От слова к тексту – ч.2. Текст и грамматика – ч.3. – М.: ООО «ТИД «Русское слово – РС», 2008.
11. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Волгоград, 2002.
12. Корчагина Е. Л. и др. Типовые тексты по русскому языку как иностранному. Пороговый уровень. – СПб, 2002.
13. Костомаров В. Г., Бурвикова Н. Д. Современный русский язык и культурная память // Этнокультурная специфика речевой деятельности. – М., 2000, с.23–36.
14. Кулибина Н. В. Зачем, что и как читать на уроке. Художественный текст при изучении русского языка как иностранного. – СПб.: Златоуст, 2001.
15. Культурология. XX век. Словарь. – СПб.1997.
16. Мартынова М. Такие разные, а так похожи. – М.: Б-ка Этносферы, 2003.
17. Носенко И. Г. О презентации русского слова в иноязычной аудитории. – М, 1983.
18. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному // Под ред. А. Н. Щукина. – М, 2003.
19. Протасова Е. Ю., Родина Н. М. Русский язык для дошкольников: Учебно-методическое пособие для двуязычного детского сада. – СПб, 2006.
20. Прохоров Ю. Е. Лингвострановедение. Культуроведение. Страноведение: Теория и практика обучения русскому языку как иностранному. – М., 1995.

21. Прохоров Ю. Е. Национальные культурные стереотипы речевого общения и их роль в обучении русскому языку как иностранному. – М., 1996.

22. Родная словесность. Сост. Е. Н. Леонович, И. Н. Толоконников. – М.: Дидакт, 1993.

23. Россия. Большой лингвострановедческий словарь. Под общ. ред. Ю. Е. Прохорова. М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2007.

24. Савченко Т. В., Какорина Е. В. Программа по русскому языку как иностранному для детей 8-12 лет, не владеющих или слабо владеющих русским языком // Этнокультурное (национальное) образование в Москве Серия: «Инструктивно-методическое обеспечение содержания образования в Москве». – М., МИПКРО, 2001.

25. Соловьёв В. М. Тайны русской души. – М.: Рус. яз. Курсы, 2003.

26. Степанов Ю. С. Константы: Словарь русской культуры. – М., 2001.

27. Томахин Г. Д. Теоретические основы лингвострановедения (на материале лексических американизмов английского языка). Дисс. д-ра филол. наук. – М., 1984.

28. Ценности и символы национального самосознания в условиях изменяющегося общества. – М., 1994.

29. Шмелев А. Д. Русская языковая модель мира: Материалы к словарю. – М., 2002.

30. Шорыгина Т. А. Родные сказки. – М.: Книголюб, 2003.

**Календарно-тематическое планирование обучения детей мигрантов  
нерусской национальности, испытывающих трудности в освоении русского языка (индивиду-  
альные занятия средней возрастной группы (12–16 лет))**

№ п/п	Тема занятий	Формы и методы работы	Повторение	Вид контроля	Дата
1,2	Проведение диагностики по уровню знания языка. Включенное наблюдение.	Тестирование собеседования	Лексика. Звуки.	собеседование	
3,4	Простое предложение, предикативная связь, подлежащее и сказуемое	Составление схем. Монологическая речь.	Лексика. Звуки. Упражнения на прогнозирование текста.	Аудирование.	
5,6	Однородные члены предложения. Составление предложений. Интонирование предложений.	Объяснение диалог	Особенности соотношения слов (чтение).	Чтение художественного текста и его обсуждение.	
7,8	Члены предложения. Главные и второстепенные	Работа по учебнику		Работа в паре- составление диалога.	
9,10	Имя существительное. Категория рода. Говорение.	Работа с учебником. Воспроизведение текста по ключевым словам.	Расширение лексики		
11	Имя существительное. Согла-сование с существительным	Учебник, раздаточные таблицы	Повторение синтаксиса	Составление таблиц	
12,13	Имя прилагательное. Согла-сование с существительным	Говорение. Аудирование.	Расширение лексики.	Мини-тестирование	
14	Категория падежа (существительное + прилагательное)	Таблицы, схемы. Диалог	Тренинг устный по лексике	Воспроизведение после аудирования.	
15,16	Глагол. Инфинитив. 1 и 2-ое спряжение. Монологическое высказывание.	Схемы. Диалог заучив. ис-ключений	Расширение лексики.	Работа в паре. Включенное на-блюдение.	

№ п/п	Тема занятий	Повторение	Виды работы	Вид контроля	Дата
	Тема занятия шестого времени	ношения звуков (по результатам диагно- стирования)	Работа с кло- чевыми словами.	грамматические задания	
12	Наречие. Наречие образа действия.	Вопросы наречия. Особенности произ- ношения сч [щ] и т. д.	Восстановление вопро- сов наречия		
13	Наречие места и времени. Составление текста и пере- сказ.	Закрепление катего- рии наречия	Упражнения трениро- вочного характера	Пересказ. Вклю- ченное наблюде- ние.	
14	Предикативные наречия. Восстановление по опорным словам.	Составление пред- ложений	Устные упражнения для говорения.	Составление во- просов к повторе- нию	
15	Служебные части речи. Под- готовка к школьной конфе- ренции.		Работа с таблицами, словарями	Аудирование. Мо- нологическая речь.	
16	Итоговое повторение	Произношение слов.	Выбор материала для контрольной работы		
17	Контрольная работа. Моно- логическое высказывание по ключевым словам.		Упражнения на разви- тие навыков смыслового чтения.	Итоговый монито- ринг	

## Текст как инструмент обучения в преподавании РКИ (и РКН) в школе

*Е. В. Какорина*  
(г. Москва)

Формы работы с текстом в аудитории детей, для которых русский язык не является родным, специфичны. В данной статье будут подробно рассмотрены те из них, которые можно использовать на самых первых шагах обучения, на элементарном и базовом уровне обучении языку.

Обычно текст рассматривается как *цель* обучения, как вершина, на которой суммируются все приобретенные ранее навыки, знания и умения. Конечная цель, или лучше сказать, путеводная звезда учителя – это творческие формы работы с текстом: изложение, сочинение, выход в свободное и самостоятельное владение языком. Мы же попробуем посмотреть на текст как на *инструмент* обучения. Однако при этом крайне важными для нас остаются цели владения языком, общее направление нашего движения к этой цели, язык, на котором учитель общается с учеником; атмосфера соприкосновения с русским языком в целом.

Перед тем, как перейти к предметному обсуждению нашей темы, я предлагаю сделать небольшое лирическое отступление.

Перед нами темы, на которые писали творческие работы русские дети начала прошлого столетия. Это пример владения русским языком «из другого» времени, пример, который, на мой взгляд, ярко оттеняет существо сегодняшнего.

Итак, вот список тем для сочинений для учеников гимназий из сборника 1906 года, изданного в Петербурге<sup>1</sup>. Они поражают тем, что в чем-то они совсем «другие».

<sup>1</sup> «Сборник тем и планов для сочинений», СПб, 1906, типография М.М. Стасюлевича. Из статьи Д. Шеварова «Сто лет после детства» // Круглый год № 2, сентябрь 2012(dmitri.shevarov@yandex.ru).

- «Темы для рассказов» для младших классов
- О том, что видела птичка в дальних землях.
  - История постройки дома и разведения при нем сада.
  - Великаны и пигмеи лесного царства.

Темы, предлагавшиеся гимназистам 12-13 лет:

- Замирание нашего сада осенью
- Река в лунную ночь.
- Лес в лучшую свою пору.
- Дедушкин садик.
- Прибытие поезда.

«Темы разнородного содержания» для старших классов:

- Слово как источник счастья.
- Почему жизнь сравнивается с путешествием?
- Родина и чужая сторона.
- Какие предметы составляют богатство России и почему?
- О высоком достоинстве человеческого слова и письма.
- О непрочности счастья, основанного исключительно на материальном богатстве.

Что мы можем сказать? Первая мысль, которая меня посетила: неужели мир так поглупел за сто лет? Изменился мир, изменилась семья, стал иным строй чувств и мыслей человека. Учитель разговаривал с учеником на другом языке. Дети были ближе к природе, с ними говорили (не боялись говорить) на более образном языке, у ребенка были другие ценности, учение в школе прямо затрагивало его *личную сферу*. Наше общение с детьми сегодня часто страдает «холодностью», терминологизированностью языка, не всегда затрагивает его живые интересы. Вот этого-то мы стремимся избежать на всех этапах обучения русскому языку.

Какие *типы текстов*, в каких *учебных целях* и *каким образом* мы используем?

Не останавливаясь на проблеме *отбора текстов* для изучения (хотя это очень важный методический момент), отметим,

**Календарно-тематическое планирование обучения детей мигрантов нерусской национальности, испытывающих трудности в освоении русского языка (индивидуальные занятия средней возрастной группы (10–11 лет))**

№ п/п	Тема занятий	Повторение	Виды работы	Вид контроля	Дата
1	Имя существительное		собеседование	Словарный диктант	
2	Имя существительное одушевленное и неодушевленное	Лексика, отвлеченные существительные	Диалог по теоретической части. С учителем.		
3	Единственное и множественное число существительного. Говорение. Монологическая речь	Редукция гласного О. упражнения на развитие смысловой догадки.	Заполнение таблиц, аудирование, говорение	Устное выступление по лексике. Диалогическая речь с преподавателем.	
4,5	Род имени существительного. Тема «Семья»	Фразеологизм (практ.)	Составление рассказа о семье.	Мини-тесты. Аудирование.	
6	Местоимение: личные и притяжательные	Лексика. Редукция гласных е, ё, ю, я	Корреляция разных частей речи		
7	Категория рода у притяжательных местоимений	Выработка определения рода сущ.	Лексика из раздела «Существительное»	Работа с текстом	
8	Глагол. Инфинитив.	Образование глаголов от существительных	Говорение, существительное, глагол	Аудирование. Восстановление текста.	
9	Настоящее время глагола I и II спряжение	Местоимение личное. Употребление в речи.	Работа с карточками. Падеж имен существительных	Монологическое высказывание.	
10	Личные окончания глаголов. Глаголы в прошедшем времени. Глаголы движения.	Спряжения глаголов	Работа с учебником (притекстовые задания)		
11	Согласование глаголов про-	Особенности произ-	Тренинг по определе-	Контрольные	

**Календарно-тематическое планирование индивидуальных занятий  
младшей возрастной группы**

№	Тема занятий	Количество часов	Дата
1.	Гласные е, ё, ю, я, И. К. специальный вопрос, просьба, требование	1	
2.	Гласные е, ё, ю, я, И. К. общий вопрос (Вы идёте домой?)	1	
3.	Мягкий согласный звук Й	1	
4.	Согласный звук Щ. Согласные звуки Ц и Ч	1	
5.	Буквы ь и ъ. Монологическое высказывание. Мой день.	1	
6.	Правописание слов с безударными гласными.	1	
7.	Правописание слов с безударными гласными.	1	
8.	Правописание слов с безударными гласными.	1	
9.	Правописание слов с сомнительными согласными. И. К. сопоставительный вопрос с союзом «а»	1	
10.	Правописание слов с сомнительными согласными. Диалог. Времена года.	1	
11.	Правописание слов с сомнительными согласными.	1	
12.	Род имен существительных и прилагательных.	1	
13.	Правописание окончаний имен существительных	1	
14.	Правописание окончаний прилагательных.	1	

что мы стараемся дать ученику весь *спектр текстов*: различных по их функциональной принадлежности, жанру и, соответственно, содержательно-структурным свойствам. На определенных этапах обучения в зависимости от целей обучения и конкретной учебной задачи мы используем преимущественно тот или иной тип текста.

Другой важный момент – виды текстов по уровню сложности. На различных этапах обучения и в соответствии с уровнем владения языком мы можем использовать

СОСТАВЛЕННЫЙ текст (элементарный и базовый уровни, А1, А2);

АДАПТИРОВАННЫЙ текст (элементарный и базовый уровни А1, А2);

ОРИГИНАЛЬНЫЙ текст (базовый и сертификационный/поговорный уровни: А2, В 1).

Первый вид текста, который мы рассмотрим, – это СОСТАВЛЕННЫЙ текст.

Пример текста:

Моя мама умеет всё! Если папа порвал пальто, то она зашьёт дыру иголкой. Если кошка разлила молоко, то мама вымоет пол тряпкой. Если братишка испачкал скатерть, то она постирает её порошком. Если мячик закатился за диван, то мама достанет его веником. А если мне грустно, то мамочка быстро исправит это ласковым словом.

Зачем вообще, собственно говоря, такой текст нужен? Попробуем ответить на вопрос: Каковы главные проблемы при изучении оригинального (аутентичного) текста на русском языке? Мы открываем текст и встречаем в самом маленьком его фрагменте существительные в формах сразу всех падежей, как в единственном, так и во множественном числе. А нам надо усвоить грамматические формы одного падежа. Что же нам делать? Здесь нам на помощь и приходит СОСТАВЛЕННЫЙ ТЕКСТ.

В значительной степени, это вынужденная мера. На первых этапах изучения языка *мы составляем текст к определенной лексической или грамматической теме*. Мы изучаем определенную лексику, определенную грамматику в том ИМЕННО объеме, который мы можем ДОЗИРОВАТЬ, регулировать (а это очень важно)! Составленный текст «прикреплен» к той или иной *теме лексико-грамматического курса, т. к. он для определенной темы составлен*.

*Кроме того, мы составляем текст так, чтобы одно и то же изучаемое явление повторялось много раз*. Таким образом мы создаем *текст-модель*.

Перед вами тексты для изучения грамматической темы «Творит падеж существительного в единственном числе». При составлении текстов мы имеем возможность варьировать степень их сложности, свободно выбирать синтаксические конструкции и лексику. Ср.:

**Текст 1:**

Моя мама умеет всё! Если папа порвал пальто, то она зашьёт дыру иголкой. Если кошка разлила молоко, то мама вымоет пол тряпкой. Если братишка испачкал скатерть, то она постирает её порошком. Если мячик закатился за диван, то мама достанет его веником. А если мне грустно, то мамочка быстро исправит это ласковым словом.

**Текст 2:**

Моя мама умеет всё! Папа порвал пальто, а мама зашила карман иголкой. Наша кошка разлила молоко, а мама вымыла пол тряпкой. Мой братишка испачкал скатерть и заплакал, но она постирала скатерть порошком и успокоила его. Однажды мячик закатился за диван, но мама достала его веником. Когда мне было грустно, мамочка быстро исправила это ласковым словом. Вот какая у нас мама!

**Текст 3:**

Моя мама умеет всё! Папа порвал пальто, а мама зашила пальто иголкой. Кошка разлила молоко, а мама вытерла молоко тряпкой. Братишка испачкал скатерть, но она постирала скатерть порошком. Однажды мячик закатился за диван, но мама

№	Наименование разделов и тем	Форма работы	Форма контроля	Дата
51	Прямая речь. Говорение. Речь в диалоге.	Работа с таблицей		
52	Косвенная речь	Составлений предложений. Аудирование.		
53	Обучение диалогу. Вопросно-ответные ситуации.	Составление диалога		
54	Понятие о связном тексте. Обучение пересказу	Устное сочинение	Составление связного текста.	
55	Общешкольное повторение	Работа в паре.		
56	Контрольная работа Развитие речи. 5 часов			

№	Наименование разделов и тем	Форма работы	Форма контроля	Дата
<b>Синтаксис и пунктуация. 15 часов.</b>				
39	Согласование	Составление словосочетаний и предложений		
40	Управление. Тренировочные упражнения, послетекстовые задания.	Составление словосочетаний и предложений		
41	Примыкание. Аудирование. Говорение.	Составление словосочетаний и предложений	Аудирование. Диктант по памяти.	
42	Однородные члены предложения	Работа с таблицами		
43	Обобщающие слово при однородных членах предложения.	Работа с таблицами		
44	Обращение. Введение обращения. Распространение обращения.	Выполнение упражнений	Речевая деятельность- интонированные обращения.	
45	Виды простого предложения	Разбор предложений. Говорение.		
46	Порядок слов в предложении. Неоправданная инверсия	Работа с предложениями		
47	Обучения сжатому изложению (по видеозаписи)	Обучения сжатого текста. Аудирование.		
48	Написание сжатого изложения	Самостоятельная работа	Воспроизведение сжатого изложения.	
49	Сложносочиненное предложение. Составление текста по ключевым словам. Говорение.	Составление предложений		
50	Сложноподчиненное предложение. Работа над интонацией предложения.	Составление предложений	Работа в паре.	

достала мячик веником. Когда мне грустно, мамочка быстро исправляет это ласковым словом. Вот какая у нас мама!

Алгоритм работы с СОСТАВЛЕННЫМ текстом покажем на этом же примере:

### Текст 1.

Грамматическая тема: Творит. падеж сущ. в ед. числе.

Лексические темы: Мой дом. Моя семья.

### Грамматическая модель:

рисовать мелОМ мел, ОН  
 писать (чем?) ручкОЙ ручка, ОНА  
 перОМ перо, ОНО

### Речевой образец:

МылОМ, мылОМ,  
 МылОМ, мылОМ  
 Умывался без конца,  
 Смыл и ваксу, и чернила  
 С неумытого лица (К. Чуковский, Мойдодыр)

### Текст для изучения:

Моя мама умеет всё! Если папа порвал пальто, то она зашьёт дыру иглой.

Если кошка разлила молоко, то мама вымывает пол тряпкой. Если братишка испачкал скатерть, то она постирает её порошком. Если мячик закатился за диван, то мама достанет его веником. А если мне грустно, то мамочка быстро исправит это ласковым словом.

(Аверичева Е. С.)

### Слова для справок:

Шить – зашить, мыть – вымыть, стирать – постирать, доставать – достать, исправлять – исправить.

### • Упражнения к тексту.

Спросите–ответьте. Чем мы делаем что-то?

Мы едим мясо \_\_\_\_\_ (вилка, нож).

– Чем мы едим мясо?

– Мы едим мясо \_\_\_\_\_ вилкой и ножом.

1. Папа гладит свои брюки \_\_\_\_\_ (телефон, утюг).

2. Кошка умывается \_\_\_\_\_ (мыло, лапа).



3. Мы едим за столом \_\_\_\_\_ (вилка, лопата).
4. Рабочие роют котлован \_\_\_\_\_ (лопата, экскаватор).
5. Я пишу на доске \_\_\_\_\_, а рисую в альбоме \_\_\_\_\_ (карандаш, мел, ручка, кисточка, фломастер).

Алгоритм работы с СОСТАВЛЕННЫМ текстом по нашей методике включает следующие обязательные компоненты:

ГРАММАТИЧЕСКАЯ МОДЕЛЬ (схема)  
 РЕЧЕВОЙ ОБРАЗЕЦ (наполнение схемы)  
 ТЕКСТ  
 УПРАЖНЕНИЯ К ТЕКСТУ

Мы даем сначала вводим (проверяем знание) новую лексику

*Грамматическая модель* – это абстрактная схема, в явном виде представляющая изучаемое грамматическое явление. Мы можем наполнять ее разной лексикой. Только тогда, когда ученик свободно («автоматически») сможет «подставлять» разные слова в изучаемую модель, мы сможем перейти к работе над текстом (устным или письменным).

*Речевой образец* – типичное наполнение грамматической модели. Желательно использовать в качестве речевого образца стихотворный текст, который легко заучивается, воспроизводится. Выбираем широко известные тексты из культурно-языкового фонда носителя языка.

Таким образом, в СОСТАВЛЕННОМ тексте мы можем легко варьировать степень сложности и ту грамматику, которую хотим изучить. Однако помимо явных достоинств, у такого текста есть и недостатки. Посмотрим на плюсы и минусы составленного текста.

Преимущества:

- Простота
- Выбор грамматической или лексической темы
- (т. е. легко можем «привязать» к темам лексико-грамматического курса)

Недостатки:

- Искусственный текст

Наиболее слабое звено – искусственность текста, отсутствие живых, естественных смысловых и синтаксических связей слова, которые и составляют существо владения языком.

№	Наименование разделов и тем	Форма работы	Форма контроля	Дата
25	Времена глагола	Составление предложений		
26	Вид глагола	Работа по карточкам		
27	Обучение разному виду сочинений. Заголовки, вступление, основная часть, вывод.	Составление рассказа. Составление диалога.		
28	Личные местоимения	Работа по таблице		
29	Приятельные местоимения. Правильное их употребление	Составление текста. Воспроизведение прослушанного текста.	Аудирование.	
30	Вопросительное местоимение. Правильное их употребление	Устные упражнения		
31-32	Наречие. Правописание наречий.	Таблицы, схемы Аудирование.		
33	Количественные числительные.	Склонение числительных		
34	Порядковые числительные	Склонение числительных		
35	Союзы и их употребление	Работа по учебнику		
36	Предлоги и их употребление	Составление предложений		
37	Частицы и их употребление	Умение находить в тексте	Зрительный диктант.	
38	Работа с текстами	Самостоятельная работа		

№	Наименование разделов и тем	Форма работы	Форма контроля	Дата
11	Фразеологизмы. Диалог. Полилог.	Работа с текстом		
12	Логическое ударение. Произношение, интонирование речи.	Диалог-расспрос по теме текста.		
<b>Морфология. 24 часа</b>				
13	Число имен существительных	Работа по учебнику. Морфологическое высказывание.	Проверка аудирования.	
14	Существительные одушевленные и неодушевленные. Включение в диалог.	Составление предложений		
15	Склонение существительных	Работа по таблице		
16-17	Окончание существительных. Говорение (восстановление текста)	Заполнение таблицы		
18	Имя прилагательное. Окончание прилагательных	Выполнение упражнений	Проверка аудирования.	
19	Полные и краткие прилагательные	Работа по учебнику	Проверка аудирования.	
20	Комплексная работа с текстами	Работа с текстом	Составление цепочки ключевых слов.	
21	Глагол. Инфинитив	Образование глаголов от существительных		
22	Глаголы I и 2 спряжения	Работа с таблицами		
23-24	Личные окончания глаголов	Выполнение упражнений	Проверка выполнения.	

212

Есть еще и опасность, что текст будет неинтересным. В учебниках по РКИ встречаем тексты такого рода: *На парте лежит книга. Ученик читает текст. В портфеле есть учебник, азбука, пенал и т. п.*

Что же делать?

Один из кардинальных способов решения проблемы стимулирования интереса – это связь с *личной сферой* человека. Текст *любой* тематики может включаться, вплетаться в сферу интересов ребенка, его психологических и познавательных потребностей, переплетаться с семейными ценностями и находить у него эмоциональный отклик.

На более продвинутых уровнях владения языком используем более сложные составленные тексты. Однако принцип остается прежним:

Мы много раз повторяем какую-либо грамматическую форму в тексте.

Приведем пример текста-модели С. В. Федоровой, автора подборки текстов для изучения Родительного падежа существительных в разных значениях.

Значение принадлежности и отсутствие предмета:

Есть у *чайника* носик,  
Но **нет** у него **головы**,  
Есть у *иголки* ушко,  
Но **глазок-то нету**, увы.

А у *гриба* есть шляпка,  
Но **нет** у него **пальто**,  
А у *стола* есть ножка,  
Но **ручки не видел** никто.

Зато у *двери* есть ручка,  
Но что-то **не видно ног**,  
У *стула* всегда есть спинка,  
А живот я найти не смог.

У *любого кота* усы есть,  
Но у них не растет борода,  
У *меня* есть четыре брата,  
Но **не будет сестры** никогда.

Все это очень странно.  
 Кто может мне дать ответ?  
 Почему если есть у нас что-то,  
 То чего-то обычно нет?<sup>1</sup>

Перед нами занимательный текст и философское размышление на вечные темы «быть» и «иметь». А учебная цель теста – изучение форм Родительного падежа, которые многократно повторяются. Учимся также типичным переносным значениям слов *ручка, спинка, шляпка, ушко*. Учебная цель так грамотно встроена, «упакована» в текст, что мы ее почти не замечаем. Еще пример.

На берегу...

До звезды не долететь – высоко,  
 И до дна мне не достать – глубоко.  
 Я б до берега доплыл – широко,  
 И до леса не дойти – далеко.

Как же маленькому жить нелегко:  
 Все на свете высоко, глубоко.

Выше дан пример текста-модели для изучения форм Родительного падежа в пространственном значении.

Следующий тип текста, с которым мы работаем на элементарном и базовом уровнях обучения, активно использующийся в методике РКИ – АДАПТИРОВАННЫЙ ТЕКСТ.

Мы рассмотрим адаптацию 2-х видов:

- АДАПТАЦИЯ-упрощение
- АДАПТАЦИЯ-приспособление. Текст-модель.

<sup>1</sup> Пример текста-модели С.В. Федоровой, автора подборки текстов для изучения Родительного падежа существительных в разных значениях

### Календарно-тематическое планирование групповых занятий средней и старшей возрастной группы

№	Наименование разделов и тем	Форма работы	Форма контроля	Дата
<b>Фонетика, графика. 3 часа</b>				
1	Безударные гласные. Говорение. Монологическая речь.	Собеседование. Включенное наблюдение.		
2	Гласные в чередующихся корнях. Монологическое высказывание по тексту.	Составление слов. Работа в паре.	Словарный диктант	
3	Оглушение и озвончение согласных. Говорение. Диалогическое высказывание. Редукция гласного О.	Работа по карточкам, в паре.	Составление вопросов по повторению	
<b>Словообразование и словоизменение. 5 часов</b>				
4	Состав слова. Понятие об основе и окончании прилагательных	Монологические высказывания.	Включенное наблюдение.	
5	Понятие об основе и окончании существительных.	Работа по учебнику	Развернутые ответы на вопросы.	
6	Редукция ё, е, ю, я	Работа по карточкам		
7	Однокоренные слова	Работа с таблицами		
8	Значение приставок	Работа с таблицами	Словарный диктант	
<b>Лексика. 4 часа</b>				
9	Однородные и многозначные слова. Говорение. Диалог.	Работа с текстом. Переказ по вопросам.	Проверка.	
10	Синонимы, антонимы, омонимы	Работа по учебнику	Развернутые ответы на вопросы.	

**Календарно-тематическое планирование индивидуальных занятий  
младшей возрастной группы**

№	Тема занятий	Количество часов	Дата
1	Гласные е, ё, ю, я. Интонационная конструкция: специальный вопрос, просьба, требование.	1	
2	Гласные е, ё, ю, я. Интонационная конструкция: общий вопрос (Вы идете домой?)	1	
3	Мягкий согласный звук Й	1	
4	Согласный звук Ц. Согласные звуки Ц и Ч.	1	
5	Буквы Ъ и Ы. Монологическое высказывание. Мой день.	1	
6	Правописание слов с безударными гласными.	1	
7	Правописание слов с безударными гласными.	1	
8	Правописание слов с безударными гласными.	1	
9	Правописание слов с сомнительными согласными. Интонационная конструкция: сопоставительный вопрос с союзом «а», перечисление.	1	
10	Правописание слов с сомнительными согласными.	1	
11	Правописание слов с сомнительными согласными. Диалог. Времена года.	1	
12	Род имен существительных и прилагательных.	1	
13	Правописание окончаний имен существительных.	1	
14	Правописание окончаний имен прилагательных.	1	

210

**Пример работы с текстом первого типа.**

**АДАПТАЦИЯ-упрощение.**

Оригинальный текст Л. Н. Толстого «Пожарные собаки» из сборника «Рассказы для детей».

*Бывает часто, что в городах на пожарах остаются дети в домах и их нельзя вытащить, потому что они от испуга спрячутся и молчат, а от дыма нельзя их рассмотреть. Для этого в Лондоне приучены собаки. Собаки эти живут с пожарными, и когда загорится дом, то пожарные посылают собак вытаскивать детей. Одна такая собака в Лондоне спасла двенадцать детей; ее звали Боб.*

*Один раз загорелся дом. И когда пожарные приехали к дому, к ним выбежала женщина. Она плакала и говорила, что в доме осталась двухлетняя девочка. Пожарные послали Боба. Боб побежал по лестнице и скрылся в дыме. Через пять минут он выбежал из дома и в зубах за рубашонку нес девочку. Мать бросилась к дочери и плакала от радости, что дочь была жива. Пожарные ласкали собаку и осматривали ее – не обгорела ли она; но Боб рвался опять в дом. Пожарные подумали, что в доме есть еще что-нибудь живое, и пустили его. Собака побежала в дом и скоро выбежала с чем-то в зубах. Когда народ рассмотрел то, что она несла, то все расхохотались: она несла большую куклу.*

Теперь покажем адаптации на примере фрагмента текста.

**Фрагмент оригинального текста:**

*Бывает часто, что в городах на пожарах остаются дети в домах и их нельзя вытащить, потому что они от испуга спрячутся и молчат, а от дыма нельзя их рассмотреть. Для этого в Лондоне приучены собаки. Собаки эти живут с пожарными, и когда загорится дом, то пожарные посылают собак вытаскивать детей. Одна такая собака в Лондоне спасла двенадцать детей; ее звали Боб.*

Пример адаптации-упрощения:

*Пожар – это страшная беда. Очень часто на пожаре в доме остаются дети, потому что от испуга они прячутся и молчат. Поэтому их трудно найти. Но есть специальные собаки, которые спасают детей.*

*Когда горит дом, они находят детей и вытаскивают их из огня. Одна собака в Лондоне спасла двенадцать детей. Её звали Боб.*

Мы снимаем лексические и грамматические трудности, связанные с изучением текста: упрощаем синтаксическую основу текста, разбиваем и преобразуем сложные предложения, отказываемся от малоупотребительных слов и форм слова, ср.: *на пожарах, приучены, от дыма (=из-за дыма), живут с пожарными* и др.)..

**Пример работы с текстом второго типа.**

**АДАПТАЦИЯ-приспособление. Текст-модель.**

*Когда горит дом, они находят детей и вытаскивают их (откуда?) из огня. Одна собака в Лондоне спасла двенадцать детей. Её звали Пальма.*

*Однажды загорелся старый дом недалеко (от чего?) от центра (чего?) города. (Откуда?) Из дома **выбежала** молодая женщина. Она плакала и кричала (отчего?) от страха. В доме осталась её маленькая дочь.*

*Пожарные послали Пальму в огонь. Пальма **побежала** по лестнице и скрылась в дыму. Через 5 минут она **выбежала** (откуда?) из дома. В зубах она несла маленькую девочку.*

*Мать плакала (отчего?) от радости. Девочка была жива. Когда начался пожар, она испугалась и залезла под кровать. Собака нашла её и **вытащила** (откуда?) из-под кровати.*

*Пожарные гладили и хвалили собаку, но она **побежала** назад. Люди думали, что в доме есть кто-то живой. Собака **вбежала** в дом и скоро **выбежала** назад. В зубах она что-то держала.*

*Вдруг все засмеялись. В зубах Пальма держала большую красивую куклу.*

№	Наименование разделов и тем	Всего часов	Дата
42	Единственное и множественное число глагола.	1	
43	Прошедшее время глагола.	1	
44	Будущее время глагола. Профессии. Кем я хочу быть.	1	
45	Вид глаголов. Употребление глаголов движения.	1	
46	Предложение. Главные и второстепенные члены предложения.	1	
47	Предложение. Главные и второстепенные члены предложения.	1	
48	Текст.	1	
49	Текст. Письменное составление рассказа по опорным словам. Мой день.	1	
50	Повторение. Диалоги: разговор на улице, в автобусе, в магазине.	1	
51	Повторение. Написание письма.	1	
52	Повторение.	1	

№	Наименование разделов и тем	Всего часов	Дата
	ние животные).		
19	Род и число имен существительных. Диалог-расспрос. В магазине.	1	
20	Интонационная конструкция вопросительного предложения. Диалог – расспрос. На улице.	1	
21	Составление ряда вопросов для анкеты.	1	
22	Личные местоимения. Составление предложений с личными местоимениями.	1	
23	Притяжательные местоимения соответствующие местоимению «я». Род притяжательных местоимений.	1	
24	Падежи имен существительных. Винительный падеж.	1	
25	Предложный падеж.	1	
26	Предлог. Употребление предлогов. Составление рассказа по опорным словам.	1	
27	Дательный падеж имен существительных.	1	
28	Творительный падеж.	1	
29	Родительный падеж.	1	
30	Изменение имен существительных по падежам.	1	
31	Однокоренные слова. Монологическое высказывание. Мои друзья (портрет, характер)	1	
32	Имя прилагательное.	1	
33	Род имен прилагательных. Диалог. Сад. Огород.	1	
34	Род и число имен прилагательных.	1	
35	Окончание имен прилагательных.	1	
36	Личные местоимения в родительном падеже.	1	
37	Падежная система имен прилагательных.	1	
38	Падежная система имен прилагательных.	1	
39	Количественные числительные (сколько?).	1	
40	Глагол. Инфинитив. Диалог. Я иду к врачу.	1	
41	Глагол. Настоящее время глагола.	1	

208

Посмотрим на текст подробнее. Что мы сделали? Мы

- 1) ввели новую лексику
- 2) ввели новые грамматические конструкции

Главные грамматические темы текста такие:

- глаголы движения с приставками
- формы сущ. в Род падеже ед. числе.

Изучаемые формы повторены в тексте многократно. Таким образом мы создали текст-модель.

Адаптация применительно к адаптации текста часто понимается как сокращение и упрощение текста. Однако изначальное значение слова – это именно приспособление. В данном случае – приспособление текста к учебной задаче.

Попробуем провести небольшой практикум.

Перед вами 3 текста: оригинальный текст и 2 адаптированных.

Ваша задача – *определить* грамматическую тему, на основе которой проведена АДАПТАЦИЯ и создан текст-модель.

#### ТЕКСТ 1

##### *Лисята (Оригинальный текст)*

У охотника жили в комнате два маленьких лисёнка.

Это были шустрые и беспокойные зверьки.

Днём они спали под кроватью, а к ночи просыпались и поднимали возню – носились по всей комнате до самого утра.

Так разыграются лисята, так расшались, что бегают по моему приятелю, как по полу, пока тот не прикрикнет на них.

Эти лисята были настоящие ловкачи.

Раз! – и по занавеске взберётся лисёнок прямо до самого верха.

Два! – он уже на высоком шкафу.

А вот и на комод, а вот оба таскают друг друга за шиворот.

Как-то пришёл охотник со службы, а лисят нет. Стал он их искать...

Заглянул на шкаф – на шкафу нет.  
 Отодвинул комод – и там нет никого.  
 И под стульями нет.  
 И под кроватью нет.  
 И тут мой приятель даже испугался. Видит – охотничий сапог, что лежал в углу, шевельнулся, поднялся, свалился набок.

И вдруг поскакал по полу. Так и скачет, перевёртывается, подпрыгивает.

Что за чудо такое?

Подскочил сапог поближе.

Глядит охотник – из сапога хвост высовывается. Схватил он лисёнка за хвост и вытащил из сапога, встряхнул сапог – и другой выскочил.

Вот какие ловкачи!

(Евгений Иванович Чарушин)

## ТЕКСТ 2

### Лисята (адаптированный текст № 1)

1. У моего приятеля в квартире жили два маленьких лисёнка. Это были шустрые и беспокойные зверьки.

2. Днём они спали в старом чемодане, а вечером просыпались и начинали играть – носились по всей квартире, прыгали на кровать, на диван, на кресло, залезали на подоконник и даже на стол. Так разыграются лисята, так расшалеются, что бегают по моему приятелю, как по полу, пока тот не прикрикнет на них. Лисята эти были настоящие акробаты. Раз! – и на занавеске повиснет, взберётся лисёнок прямо до потолка. Два! – он уже на высоком шкафу сидит. А вот и на комоде, а вот оба таскают друг друга за шиворот и катаются кубарем.

3. Как-то пришёл он с работы, а лисят нигде нет. Стал он их искать... Заглянул на шкаф – на шкафу нет. Открыл шкаф – и в шкафу тоже нет. Заглянул в старый чемодан – в чемодане нет, пошел на кухню – там, на кухне, тоже нет. Зашел в ванную – и в ванной их нет! Куда же они могли деться?

4. И тут мой приятель даже испугался. Устал, сел на стул, вытирает лоб. Вдруг видит – охотничий сапог в углу зашеве-

## Календарно-тематическое планирование групповых занятий для младшей возрастной группы

№	Наименование разделов и тем	Всего часов	Дата
1	Гласные и согласные звуки. Диалог. Знакомство. Говорение. Монологическое высказывание.	1	
2	Гласные звуки. Словесное ударение. Моя семья. Говорение. Монологическое высказывание.	1	
3	Звонкие и глухие согласные. Законченное высказывание. Перечисление.	1	
4	Гласные е, ё, ю, я. Интонационная конструкция повествовательного предложения.	1	
5	Твердые и мягкие согласные. Редукция гласного о. простые и сложные предложения с союзом «а»	1	
6	Редукция гласных е, ё, я.	1	
7	Безударные гласные. Диалог. Школа.	1	
8	Мягкий согласный й.	1	
9	Согласные ц, ч и щ. Особенности произношения звука щ. сч = [щ'], жч = [щ']	1	
10	Буквы ь и ъ. Диалог. Город.	1	
11	Оглушение согласного в начале и середине слова.	1	
12	Позиционные изменения согласных в слове.	1	
13	Парные звонкие и глухие согласные.	1	
14	Парные звонкие и глухие согласные.	1	
15	Простые предложения. Интонационная конструкция: специальный вопрос, просьба, требование.	1	
16	Интонационная конструкция повествовательного предложения. Монологическое высказывание. Погода.	1	
17	Имя существительное. Одушевленные и неодушевленные имена существительные. Составленные вопросы к анкете «Знакомство».	1	
18	Род имен существительных. Монологическое высказывание. Животный мир (дикие и домаш-	1	

4. Вести диалог-расспрос, воспроизводить прочитанное и прослушанное в виде монолога-воспроизведения, строить и продуцировать адекватное, логичное монологическое высказывание.

5. Воспроизводить выученные ранее стихотворные тексты.

6. Выполнять задания контрольно-измерительных материалов государственной (итоговой) аттестации обучающихся по русскому языку за курс начальной и основной школы, соответствующие базовому уровню сложности, позволяющие получить удовлетворительный результат (преодолеть пороговый балл).

#### Методическое обеспечение

1. Учебники для общеобразовательных учреждений 1-9 класс.

2. Сборники упражнений по русскому языку.

3. Дидактические карточки.

4. Сборники тестовых заданий.

5. Сборники контрольно-измерительных материалов к государственной (итоговой) аттестации за курс начальной и основной школы.

6. Фонд школьной библиотеки.

#### Литература для учителя

1. Русский язык от ступени к ступени. Комплект учебных пособий для детей младшего и среднего школьного возраста, не владеющих или слабо владеющих русским языком (в трех частях). Часть 1. М.: Этносфера, 2007.

2. Уроки русской речи. Каленкова О. Н. – М.: Этносфера, 2003.

3. Методика обучения иностранным языкам как наука и проблемы школьного учебника. Бим И. Л. – М., 1977.

4. Программно-методические материалы. Русский язык, 5-9 класс, составитель Рыбченкова Л. М. – М., Дрофа, 2002.

5. Концепция и программы для начальных классов в 2 частях. Русский язык. Л. М. Зеленина, Т. Е. Хохлова, В. П. Канакина, В. Г. Горецкий, при участии научного руководителя проекта «Школы России» А. А. Плешакова. – М., Просвещение, 2009.

лился, поднялся и упал набок. И вдруг поскакал по полу. Так и скачет, перевёртывается, подпрыгивает. Что за чудо такое? Глядит он – а в сапоге рыжий хвост. Схватил мой приятель сапог и вытряхнул сначала одного, а потом и другого лисёнка. Вот какие ловкачи эти лисята!

(По Е. И. Чарушину)

#### ТЕКСТ 3

##### *Лисята (адаптированный текст № 2)*

1. У моего приятеля в квартире жили два маленьких лисёнка. Днём они спали в старом чемодане, а вечером просыпались и начинали играть. Они бегали по всей квартире, прыгали на кровать, на диван, на кресло, на подоконник и даже на стол.

2. Так разыграются лисята, что бегают по моему приятелю, как по полу. Лисята эти были настоящие акробаты. Раз! – и по занавеске поднимается лисёнок прямо к потолку. Два! – он уже по высокому шкафу взбирается, а вот он бегает по комоду. А вот оба таскают друг друга за шиворот и катаются кубарем.

3. Как-то пришёл он с работы, а лисят нигде нет. Стал он ходить по квартире, искать их. Подошёл к шкафу – на шкафу нет, и в шкафу тоже нет. Подошёл к чемодану – в чемодане нет, подошёл к комоду – там тоже нет!

4. И тут мой приятель даже испугался. Устал, подошел к дивану, сел и не знает, что делать. Вдруг видит – охотничий сапог в углу зашевелился и начал скакать по полу. Что это за чудо такое? Наклонился он к сапогу, смотрит, а в сапоге рыжий хвост. Взял мой приятель сапог и вытряхнул сначала одного, а потом и другого лисёнка.

(По Е. И. Чарушину)

Определяем грамматические темы для текста № 2.

Грамматические темы: Винительный и Предложный падежи сущ.

Грамматические модели:

Вин. пад.	–	Предл. пад.
куда?	–	где?
на кровать		в квартире
прыгать, залезать...		жить, спать...



Определяем грамматические темы для текста № 3.

Грамматическая тема: Дательный падеж сущ.

Грамматическая модель:

бегать (по чему?) по квартире

### **ВЫВОДЫ**

Текст-модель основан на создании текстов в учебных целях для изучения определенной грамматической темы. Данная методика была предложена Е. В. Какориной и Т. В. Савченко. Эти тексты не воспринимаются как искусственные: «по форме» они представляют собой рассказы с занимательным сюжетом (о животных и на др. темы). Но по «содержанию» тесты представляют собой грамматические и речевые упражнения. Они созданы для тренировки, для усвоения грамматических конструкций. Это текст-упражнение. В нем неоднократно повторяются изучаемые грамматические формы.

Данная методика работы с текстом на основе текста-модели реализована в следующих пособиях:

1) Е. В. Какорина, Л. В. Костылёва, Т. В. Савченко. Русский язык: от ступени к ступени. Учебное пособие – сопроводительный курс к дисциплине «Русский язык» для 2,3,4 класса (I и II ступень). В двух частях. Грамматика. Чтение и развитие речи. – М.: Этносфера, АО «Московские учебники», 2011. (mail@etnosfera.ru, [osubbotina80@gmail.com](mailto:osubbotina80@gmail.com))

2) Е. В. Какорина, Л. В. Костылёва, Т. В. Савченко. Говорю и пишу по-русски. В 3 ч. Ч.1. От буквы к слову. Ч. 2. От слова к тексту. Ч.3. Текст и грамматика. Учебное пособие для детей 8-12 лет. От элементарного уровня к базовому. – М.: ООО «ТИД «Русское слово – РС», 2008 (<http://www.russkoe-slovo.ru>)

Адаптация художественного текста – это важная дидактическая и – шире – культурологическая проблема.

Как только мы начинаем работать с оригинальными текстами и ставим перед собой задачу их адаптации, мы вступаем в область особой ответственности – культурной и языковой. Ведь

Предложно-падежная система. Множественное число существительных и прилагательных. Краткие прилагательные, степени сравнения прилагательных. Виды глагола. Временные отношения в предложении. Причастие. Деепричастие и способы его образования. Порядковые числительные. Сложные предложения. Логико-семантические темы.

Обязательный минимум содержания начального и основного общего образования по русскому языку:

I. Общие сведения о русском языке.

II. Система языка

1. Фонетика. Орфоэпия.
2. Лексика и фразеология.
3. Морфология и словообразование.
4. Грамматика.
5. Морфология. Синтаксис

III. Речь

IV. Письмо. Орфография и пунктуация

1. Графика
2. Орфография
3. Пунктуация

### **Требования к уровню коммуникативно-речевой, языковой компетенции обучающихся**

1. Удовлетворительно освоить обязательный минимум содержания начального и основного общего образования по русскому языку, в соответствии с программами по русскому языку для общеобразовательных учреждений.

2. Уметь читать и выполнять сформулированное задание на удовлетворительном уровне, в соответствии с требованиями программы обучения по русскому языку для своей возрастной категории.

3. Осуществлять работу с минимальным объемом текста и минимальным уровнем скорости чтения количества знаков в единицу времени, в соответствии с требованиями программы обучения по русскому языку для своей возрастной категории: демонстрировать понимание текста, давать комментарий к тексту.

5. Освоить культурно-страноведческую информацию, необходимую для адаптации к новым условиям жизни (формирование фоновых знаний).

6. Способствовать профессиональной ориентации обучающихся.

### **Организация учебного процесса**

Формы обучения: использование групповых и индивидуальных форм обучения: групповая форма обучения предполагает 4 часа в неделю (для каждой отдельной группы), индивидуальная 1 час в неделю (для каждого обучающегося).

Методы обучения: языковые игры, заучивание стихотворений, беседа, диалоговые технологии, технология развития критического мышления через чтение и понимание текстов, говорение, аудирование, работа с текстами.

Формы контроля: чтение, говорение, аудирование, устные сообщения, тестирование, диктанты.

### **Содержание обучения**

Изучение и систематизация лексики, необходимой для повседневного общения, ориентации в городе, учреждениях, транспорте, знакомство с этикетом. Освоение материала на базе речевых моделей, предпочтительно синтаксических. Получение представления о глаголах. Освоение категорий рода. Ударения. Усвоение рода имени существительного в именительном падеже единственного и множественного числа. Согласование существительного с прилагательным. Разбор предложений по составу, используя терминологию: подлежащее, сказуемое, дополнение, обстоятельство. Корень, приставка, суффикс, слог, звук, буква.

Освоение логически-смысловых отношений в простом предложении. Падежи. Согласование падежей с прилагательными в единственном числе. Глагол. Работа с тестом. Способы образования частей речи и новых слов. Анализ однокоренных слов. Устные и письменные ответы на вопросы, пересказ близко к тексту. Письменное и устное монологическое высказывание. Стихотворные тексты. Ударения. Задания приближены к школьной программе по русскому языку.

адаптируя текст или используя на уроке тот или иной вариант адаптации, мы вольно или невольно становимся «трансляторами» того или иного варианта русской литературы и культуры.

В работе над оригинальным художественным текстом мы следуем принципу запрета на адаптацию. В первую очередь это касается текстов русской классической литературы. Тем не менее формы работы с такими аутентичными текстами на элементарном и базовом уровнях обучения многообразны. Это чтение текста учителем с объяснением слов, выразительное чтение по ролям фрагментов текста, инсценировки, заучивание наизусть. Создание иллюстраций к тексту. Задания для работы над наиболее трудными или ключевыми словами фрагмента текста.

На продвинутых этапах обучения ученику мы подходим к самым смелым и продуктивным для изучения языка формам работы с текстом – творческим заданиям на основе классического текста. Здесь мы решаем сверхзадачу учителя – давать пишу уму и сердцу ученика.

Примеры таких работ – из практики моей собственной работы учителем в русскоязычной школе и пример работы с детьми в библиотеке, когда детям предлагается стать активным читателем, а также иногда и соавтором великого поэта.

Примеры сочинений – творческих работ на основе текста А. С. Пушкина.

Сказка от лица литературного героя

А. С. Пушкин Сказка о рыбаке и рыбке (Михеев Антон, 5 «б» класс).

*Я, волшебная золотая рыбка, резвилась под теплыми лучами солнца недалеко от берега моря. День был ясный, тихий, солнечный.*

*Вдруг я почувствовала, что запутываюсь в сетях. Я стала вырываться, но ничего не помогало!*

*И вот я на берегу, в руках у старого рыбака. Я стала задыхаться, силы меня покинули, и всё, что мне удалось сделать, это произнести слова пощады.*

*Старик очень удивился, долго скреб в затылке, а затем выпустил меня в море, не попросив ничего.*

*Не успела я забыть об этом случае, как услышала его зов. Приплыла я к нему, спросила, чего он хочет. Попросил он у меня для своей старухи новое деревянное корыто. Выполнила я его просьбу. Да вот старуха оказалась у него вредной. Захотелось ей уже новую избу иметь! Выполнила я и эту просьбу.*

*Вредная старуха не дала мне покоя: захотелось ей быть столбовой дворянкой! Исполнила я и эту просьбу старика.*

*Настроение у меня с каждой такой просьбой становилось всё хуже и хуже. Я никак не могла понять безволие и добродушие бедного старика, не требующего для себя ничего. От такой несправедливости я взбаламутила всё море и разогнала всех своих подруг.*

*Нет конца старухиным причудам! Несносная баба захотела стать царицей! Жалко мне стало бедного старика. Он одиноко стоял на берегу бушующего моря, в старой рубашке, босой и терпеливо ждал моего ответа...*

*Когда старик ушел, я долго не могла прийти в себя, все мне чудился голос старика с новой старухиной просьбой. Чтобы ничего не слышать, я очень сильно взволновала море, разгуляла высокие волны, разболтала дно морское.*

*Только немного начала забываться, как слышу молящий голос старика. Опять просьба, но какая! Старуха посмела поднять руку на самое дорогое, что я имею – свободу! За свою жизнь, подаренную мне старым рыбаком, я отдала бы всё, кроме свободы, ведь без неё нет и самой жизни! Быть на посылках у деспотичной старухи, – что может быть несчастней?..*

*Ничего не ответила я старику. Да и как я могла объяснить всё ему, моему спасителю, самому добровольно отдавшему свою свободу...*

Одно из возможных заданий при работе с оригинальным текстом – дописать текст. Предложить свой вариант развития сюжета. Даже несколько строчек дают представление о собственном видении ученика. Классический текст «Сказки о рыбаке и рыбке» «доверяем» переписывать только детям. Вот какие новые ситуации моделируют они на основе сказки Пушкина.

ным русским языком вызывает затруднения в понимании изучаемого материала и изучении русского языка в частности.

Данная программа составлена на основе программы, предложенной кандидатами филологических наук Савченко Т. В. и Кокориной Е. В. и авторской программы для общеобразовательных учреждений по русскому языку М. Т. Баранова, Т. А. Ладыженской, Н. М. Шанского и авторских программ для общеобразовательных учреждений по русскому языку для начальной школы «Концепция и программы для начальных классов в 2 частях.», Русский язык. Л. М. Зеленина, Т. Е. Хохлова, В. П. Канакина, В. Г. Горецкий, при участии научного руководителя проекта «Школы России» А. А. Плешакова.

Программа рассчитана для детей-мигрантов нерусской национальности, испытывающих трудности в освоении русского языка, овладевших навыками чтения и письма, имеющих запас слов не менее 500–700 лексических единиц.

**Категория слушателей:** определяется по результатам социологического опроса семей-мигрантов, дети которых обучаются в образовательном учреждении, и входного тестирования по русскому языку детей-мигрантов нерусской национальности.

**Цель данной программы:** достижение максимальной адаптации в новой языковой среде детей, прибывших из стран ближнего и дальнего зарубежья, не владеющих (плохо владеющих) русским языком, развитие навыков русской устной и письменной речи у детей-мигрантов нерусской национальности.

**Задачи программы:**

1. Скорректировать и развить навыки произношения и интонирования речи.

2. Развить навыки чтения, говорения и письма, навыки общения на русском языке в обиходно-бытовой и учебной сферах.

3. Освоить грамматическую базу русского языка в пределах первого сертифицированного уровня государственных стандартов по русскому языку для иностранцев и необходимую для прохождения государственной (итоговой) аттестации за курс основной общеобразовательной школы.

4. Освоить лексику, обеспечивающую общение в рамках обозначенных тем бытового характера.

## Программа обучения детей из семей мигрантов, испытывающих трудности в освоении русского языка

*А. Ю. Власова, С. Н. Мироненко,  
И. В. Пахомова, С. В. Лукьянова  
(г. Томск)*

### Пояснительная записка

События последних лет изменили политическую карту территории бывшего СССР и социально-экономический строй образовавшихся независимых государств. Распространяется процесс глобализации на территории постсоветского пространства. Избыток трудовых ресурсов в одних регионах (в сочетании с низким уровнем жизни) и потребность в них развивающейся рыночной экономики России усилили миграционные процессы. Отсутствие эффективных механизмов регламентации и регулирования миграции, привели к быстрому изменению национального состава многих территорий России, за счет приезжих, в том числе и города Томска, и в частности микрорайона Каштак, что не могло не отразиться на составе учащихся школы.

Особенности экономической и социальной обстановки в стране в целом, а так же инфраструктура и социальная среда микрорайона Каштак, в котором расположена школа, а именно – отдаленность от центра города; ухудшение общей экологической обстановки; наличие старого и вновь строящегося относительно недорогого жилья, которое можно снять в аренду; отсутствие разветвленной системы промышленных и социально-культурных предприятий, обеспечивающих население наличием рабочих мест в районе проживания; отсутствие учреждений обеспечивающих культурно-массовый досуг, определяет расслоение общества на группы с разным социальным статусом, повышение процента неблагополучных и неполных семей, приток трудовых мигрантов.

Дети мигрантов испытывают трудности в языковом общении даже на бытовом уровне, а обучение в школе с нерод-

Это писали дети, для которых русский язык родной<sup>1</sup>.

**«Мое продолжение «Сказки о рыбаке и рыбке»**  
(Сочинили Олеся Гурьянова с мамой Татьяной Николаевной).

... И раскаялась тогда старуха,  
Стыдно стало ей за свою жадность.  
Побрела она к синему морю.  
Стала кликать золотую рыбку.  
Приплыла к ней рыбка, спросила.  
Ей с поклоном старуха отвечает:  
«Смилуйся, государыня рыбка!  
Ты прости меня, глупую бабу.  
И не надо мне не терема, ни званья,  
Жадной больше никогда не буду!"  
Ничего не сказала рыбка,  
Лишь хвостом по воде плеснула  
И ушла в глубокое море...  
Воротилась домой старуха  
И увидела новую избу.  
На крыльце сидит муж счастливый,  
А перед ним новое корыто.

### Старик, просивший Золотую рыбку

(Утопловы Мира, 6 класс и Алина, 5 класс).  
Сделал, наверное, главную ошибку:  
Ему бы этой бабе не служить,  
Да не просить корыто да дворянство,  
Огромный дом, да сказочное царство,  
А новую старуху попросить!

<sup>1</sup> Ниже приведены материалы сайта Центральной детской библиотеки г. Лодейное Поле Ленинградской области. Творчество детей-читателей: "Мой Пушкин".

### Сказка о рыбаке и рыбке

(Исакова Аня, 3 класс.)

Жили-были старик со старухой. Жили в хорошем доме. Раз пошла старуха в магазин, и продали ей золотую рыбку. Пришла она домой, только хотела рыбку на сковородку положить, а та молвит человеческим голосом: «Не жарь меня, я исполню три твоих желания.» Рассказала бабка деду, а дед говорит: «Ну попроси у неё: 1) новый таз 2) квартиру 3) вернуть молодость и здоровье».

Исполнила золотая рыбка их желания. Живут – не нарадуются. Вдруг бабка открывает глаза и оказалось, что это был сон. Вот бабка расстроилась.

### О Пушкин, ты мне полюбился!

(Дубина Оксана, 5 класс)

Люблю стихи твои читать и сказки.  
Но жаль, что ты теперь не будешь,  
Нас радовать своими новыми стихами!

Самое главное – чтобы встреча с русским языком на уроке была желанной.

### Литература

1. «Сборник тем и планов для сочинений», СПб, 1906, типография М. М. Стасюлевича. Из статьи Д. Шеварова «Сто лет после детства» // Круглый год № 2, сентябрь 2012([dmitri\\_shevarov@yandex.ru](mailto:dmitri_shevarov@yandex.ru)).
2. Пример текста-модели С. В. Федоровой, автора подборки текстов для изучения Родительного падежа существительных в разных значениях

### Литература

1. Асмолов А. Г. Справочно-информационное издание Министерства образования России «Вестник образования». Издательство «Про-Прес», 1995 с. 96.
2. Бим И. Л. Методика обучения иностранным языкам как наука и проблемы школьного учебника. – М., 1977.
3. Быстрова Е. А., Кудрявцева Т. С. Методические рекомендации к учебнику «Изучаем русский язык». 5-7 классы/ Коллектив авторов. – М.: Валент, 1999. – 64 с.
4. Вербицкая Л. А. Научно-методический иллюстрированный журнал «Мир русского слова» № 3. – Издательство Санкт-Петербургского государственного университета. 2006 г. С.120.
5. Верещагин Е. М. Психологическая и методическая характеристика двуязычия (билингвизма). – М., 1969.
6. Зимняя И. А. Психология обучения неродному языку (на материале русского языка как иностранного). – М., 1989.
7. Иевлева З. Н. Методика преподавания грамматики в практическом курсе русского языка для иностранцев. – М., 1981.
8. Костомаров В. Г., Митрофанова О. Д. Методическое руководство для преподавателей русского языка иностранцам. – М., 1976.
9. Красман В. А., Потураева Е. А. Давайте знакомиться! Русский язык как иностранный. Начальный этап. Часть I. Учебное пособие. Томский политехнический университет. – Т., 2011. – 109с.
10. Савченко Т. В., Синева О. В., Шорина Т. А. Русский язык: от ступени к ступени. Части 5-6. – М., Этносфера, 2009, 192с.

№	Наименование разделов и тем	Всего часов	Дата	Форма работы	Форма контроля
17	Причастие. Образование причастий. Действительное страдательное	2	28.04	Заучивание слов и выражений Аудирование Филворд	
18	Наречие.	1	2.05	Восстановление текста (добавить обстоятельство, выраженные наречиями)	Творческий диктант
19	Служебные части речи.	1	3.05	Проговаривание Заучивание слов и выражений Филворд	
20	Словосочетание.	1	5.05	Тестовые задания Филворд	
21	Простое предложение, предикативная связь, подлежащее и сказуемое	1	10.05	Лингвистические игры («Собери предложение из слов, по схеме»)	
22	Однородные члены предложения. Составление предложения	2	12.05 16.05	Интонирование в предложениях с однородными членами.	Творческий диктант
23	Члены предложения. Главные и второстепенные	2	17.05 19.05	Комплексный анализ текста.	Диктант
24	Прямая и косвенная речь. Диалог.	2	23.05 24.05	Составление письменного и устного диалога.	
25	Итоговое занятие.	1	26.05	Индивидуальная	Тестирование

## Методологические основы обучения русскому языку детей мигрантов

*Е. В. Михалёва*  
(г. Томск)

Современный этап развития России как государства характеризуется тем, что Россия восстанавливает экономические и академические связи с государствами бывшего СССР. При этом период времени, прошедший с момента распада Советского Союза, характеризуется отчетливо обозначенным отстранением от русского языка и русской культуры. Вот почему перед структурами власти и образовательными учреждениями особенно остро стоит сегодня вопрос социальной и культурно-языковой адаптации образовательных и трудовых мигрантов, прибывших из стран бывшего единого государства. Вполне объяснимо, что успешная адаптация рассматривается как условие национальной безопасности и социальной стабильности.

В этих условиях вопрос освоения русского языка как неродного (иностранного) приобретает новое актуальное звучание, а вопросы методологии обучения русскому языку иностранных граждан все чаще становятся предметом пристального рассмотрения. Как отмечает Т. М. Балыхина, «наиважнейшей практической задачей становится создание системы курсов русского языка и российского страноведения для иммигрантов, интеграция их детей в дошкольные и школьные образовательные учреждения, усиливается актуальность проблематики межкультурного диалога» [1].

Как отмечают исследователи, методика и технология обучения русскому языку детей мигрантов находятся в стадии становления. Поэтому педагог, работающий с учениками, для которых русский язык не является родным, должен, в первую очередь, познакомиться с общими положениями методики обучения русскому языку как иностранному и осознать специфику обучения детей неродному языку и на неродном языке. При этом необходимо учитывать тот факт, что некоторые учащиеся все еще воспитываются в ситуации двуязычия, и поэтому со-

держание обучения может варьироваться в зависимости от того, каковы степень владения русским языком этими учащимися, сфера использования русского языка и освоенные типы речевой деятельности (о вопросах билингвизма подробнее см. [1]).

В процессе обучения детей мигрантов одновременно решаются три взаимосвязанные задачи: освоения языка, освоение школьной программы на неродном языке и социокультурная адаптация. В связи с этим специфика обучения русскому языку как неродному заключается в том, что русский язык должен быть освоен как средство общения и как средство обучения. По сути дела, учитель русского языка должен подготовить детей мигрантов аутентичной коммуникации на русском языке в различных сферах: бытовой, учебной социо-культурной. Используя несколько иную терминологию, можно определить цели обучения русскому языку как неродному как формирование ряда компетенций: коммуникативной, лингвистической, речевой, дикурсивной, прагматической, лингвопредметной, социолингвистической и лингвокультурологической [2]. Такая постановка целей значительно отличается от целей обучения русскому языку в школе русскоязычных граждан.

Специфическим при обучении является и содержание обучения: если русскоязычный школьник осваивает в рамках школьной программы правила оформления уже освоенной им с рождения устной речи на письме (орфография и пунктуация) и расширяет знания об особенностях языковой коммуникации в различных сферах, то школьник – мигрант должен освоить, зачастую «с нуля», четыре вида речевой деятельности на неродном языке: говорение, аудирование, письмо и чтение.

Решение такой сложной цели предполагает необходимость придерживаться ряда **принципов организации обучения**: в первую очередь, речь идет о формировании учебных групп для изучения русского языка с учетом уровня владения языком.

В методике обучения русскому языку как иностранному (РКИ) выделяют 6 уровней: 4 основных – В1 (I сертификационный), В2(II сертификационный), С1 (III сертификационный) и С2 (IV сертификационный) и 2 дополнительных или промежу-

№	Наименование разделов и тем	Всего часов	Дата	Форма работы	Форма контроля
7	Лексика. Прямое и переносное значение слова.	1	17.03	Чтение произведений художественной литературы.	Словарный диктант с объяснением значения слов.
8	Средства художественной выразительности. Фразеологизмы.	2	21.03 22.03	Поиск тропов в тексте. Заучивание слов и выражений	
9	Синонимы. Антонимы.	2	24.03 4.04	Задания с использованием ИКТ (кросс-ворды, ребусы, шаралды) Работа со словарем синонимов.	
10	Правописание иностранных слов.	1	5.04	Проговаривание Заучивание слов и выражений Графическое изображение слов	Диктант
11	Имя существительное. Категория рода	1	7.04	Составление текстов по сюжетным картинкам. Проговаривание	Сочинение
12	Имя существительное. Склонение.	1	11.04 12.04	Изучение существительных, в которых определяется действие, признак. Поиск их в тексте, употребление в речи	Свободный диктант.
13	Имя прилагательное. Согласование с существительным	1	14.04	Ролевая игра Филворд	
14	Категория падежа (существительное + прилагательное)	1	18.04	Заучивание форм слов Повторение	
15	Местоимение как часть речи. Употребление местоимений.	2	19.04 21.04	Ролевая игра Устранение грамматических ошибок	Редактирование текста
16	Глагол. Инфинитив. Спряжение	2	25.04 26.04	Индивидуальные задания по тематическому тексту	Списывание с заданием

**Учебно-тематический план**

№	Наименование разделов и тем	Всего часов	Дата	Форма работы	Форма контроля
1	Выполнение диагностического теста по русскому языку как иностранному для детей-мигрантов. (Цель: определение уровня владения русским языком)	1	15.02	Индивидуальная	Тест
2	Звуки и буквы. Согласные и гласные. Двойная роль букв е, ё, ю, я. Разделительные ь и ъ.	3	16.02 18.02 22.02	Проговаривание Заучивание слов и выражений Графическое изображение слов Лингвистические игры «Собери слово из звуков», «Из букв»	
3	Соблюдение основных норм произношения звуков, слов. Постановка ударения.	2	25.02 29.02	Проговаривание Аудирование	Составление диктанта
4	Графика. Употребление прописных букв.	2	1.03 3.03	Графическое изображение слов	Восстановительный диктант.
5	Морфемика. Правописание гласных в корне.	2	7.03 10.03	Использование алгоритмов	Тематический диктант.
6	Правописание приставок.	2	14.03 15.03	Использование перфокарт	Тематический диктант.

точных – А1 (элементарный) и А2 (базовый), которые выделяются в рамках I сертификационного уровня.

Российская система тестирования по русскому языку как иностранному / неродному включена в европейскую структуру языкового тестирования ALTE, а уровни владения РКИ соотносятся с европейскими следующим образом:

Европейская система					
A1	A2	B1	B2	C1	C2
	Level 1 Waystage User	Level 2 Threshold	Level 3 Independent	Level 4 Competent	Level 5 Good User
	Key English Test (KET)	Preliminary English Test (PET)	First Certificate in English (FCE)	Certificate in Advanced English (CAE)	Certificate in Advanced English (CAE)
Российская система тестирования					
Элементарный уровень (ТЭУ)	Базовый уровень (ТБУ)	Первый сертификационный уровень (ТРКИ-1)	Второй сертификационный уровень (ТРКИ-2)	Третий сертификационный уровень (ТРКИ-3)	Четвертый сертификационный уровень (ТРКИ-4)

Освоение каждого уровня требует определенных временных затрат (см. Таблицу), поэтому при организации учебного процесса необходимо ориентироваться на определенные требования.

Российская система тестирования					
Элементарный уровень (ТЭУ)	Базовый уровень (ТБУ)	Первый сертификационный уровень (ТРКИ-1)	Второй сертификационный уровень (ТРКИ-2)	Третий сертификационный уровень (ТРКИ-3)	Четвертый сертификационный уровень (ТРКИ-4)
100-120 ч.	+180 - 200ч.	+440-460ч.	+720ч.	+280ч.	+180ч.

С уровнями владения РКИ соотносятся различные нормативные документы и методические разработки: государственные стандарты, программы, требования, лексические минимумы и, соответственно, учебные комплексы [4-6]. Поэтому пер-



вым шагом в построении образовательной траектории школьника-мигранта является определения степени овладения языком, причем, в отношении различных видов деятельности. Напомним, что зачастую дети-мигранты из бывших республик СССР говорят по-русски, но не умеют писать, читать, имеют бедный словарь и испытывают затруднения в грамматическом оформлении высказываний. Если говорить о старших школьниках, абитуриентах из стран ближнего зарубежья, и даже выпускниках бакалавриата из этих государств, то в процессе их обучения педагоги зачастую сталкиваются с ситуацией владения русским языком в определенной сфере общения, чаще – в общедомашней. При этом остаются «незатронутыми» учебная, учебно-научная, социальная сферы, – и такая ситуация требует опять-таки специального и осмысленного подхода, необходимости учитывать многоаспектность цели обучения русскому языку как неродному. Вот почему еще один принцип организации обучения таких школьников – организация модульного обучения различным видам речевой деятельности (говорение, письмо, чтение, аудирование) и различным сферам общения.

Как мы уже отмечали, русский язык для школьника-мигранта – не только объект обучения, но и средство, инструмент академической адаптации и освоения образовательных программ. Поэтому организация учебного процесса детей мигрантов должна включать в себя и обучение русскому языку в специальных целях, например, русскому языку в ряде отдельных школьных предметов: языку математики, физики, химии и т. п.

Особо следует отметить сложность для школьников-мигрантов изучения такого школьного предмета, как литература. Дело в том, что восприятие и понимание русскоязычных художественных текстов носителем ино-языка и ино-культуры представляет собой серьезную проблему даже иностранных специалистов, освоивших русский язык на достаточно высоком уровне (C1 и C2), особенно если речь идет о семантически осложненных текстах. И дело тут не только в плохом знании языка: та картина мира, которая закодирована в текстах и концептах культуры, не может быть легко и однозначно расшифрована реципиентом, не впитавшим эту культуру и это представление

В результате изучения русского языка ученик должен **знать/понимать**:

- 1) особенности русской графики;
- 2) значимые части слова;
- 3) признаки изученных частей речи;
- 4) типы предложений по структуре, эмоциональной окраске, наличию второстепенных членов.

**Уметь**:

- 1) понимать на слух русскую речь;
- 2) различать на слух и правильно произносить звуки, сочетания звуков русского языка, правильно произносить слова, словосочетания и предложения;
- 3) различать и соблюдать интонацию основных типов предложения;
- 4) правильно образовывать формы изменяемых частей речи.

**Использовать** приобретенные знания и умения в практической деятельности и повседневной жизни для:

- 1) ведения диалога, построения монологических высказываний в условиях бытового общения;
- 2) соблюдения основных норм русского произношения звуков, слов, словосочетаний и предложений;
- 3) обогащения запаса слов, необходимого для учебного и бытового общения;
- 4) соблюдения основных правил орфографии и пунктуации в самостоятельных связных письменных высказываниях;
- 5) владения нормами русского речевого этикета в ситуациях повседневного и учебного общения.

существительных. Изменение существительных по числам и падежам. Основные значения падежей. Различение и правильное их употребление в речи.

**Имя прилагательное:** значение и употребление. Изменение по родам, числам и падежам. Согласование имен прилагательных с существительными в роде, числе, падеже. Правописание падежных окончаний имен прилагательных.

**Местоимение:** значение и употребление. Личные местоимения и их употребление в речи. Вопросительные, притяжательные, указательные местоимения; склонение, употребление в речи, согласование с существительными. Правильное употребление притяжательных местоимений мой, твой, наш, ваш, свой, а также местоименные формы его, ее, их для обозначения принадлежности 3-му лицу.

**Глагол:** значение и употребление. Неопределенная форма глагола. Различение и правильное употребление в речи глаголов совершенного и несовершенного вида. Изменение глаголов по лицам и числам в настоящем и будущем времени. Различение неопределенной и личной форм глагола. Изменение глаголов в прошедшем времени по родам и числам. Глаголы I и II спряжения (практическое овладение). Правописание безударных личных окончаний глаголов.

**Причастие. Действительное и страдательное.**

**Синтаксис и пунктуация (8 часов)**

**Словосочетание. Предложение.** Предложения повествовательные, вопросительные, побудительные. Предложения восклицательные и невосклицательные. Умение различать, интонировать, употреблять в речи. Знаки препинания при них.

**Простое предложение.** Главные и второстепенные члены предложения. Связь слов в предложении. Простое распространенное и нераспространенное предложения. Предложение с однородными членами, знаки препинания при них.

**Прямая и косвенная речь.** Постановка знаков препинания.

Умение интонировать отдельные предложения и предложения в составе связной речи.

**Требования к уровню подготовки обучающихся по данной программе**

о мире с молоком матери. Использование специальных методик обучения чтению [7] иноязычными школьниками в этом свете представляется необходимым условием освоения языка не только как знакового кода, но и как кода культуры, кода этических норм социума.

В практике обучения иностранных учащихся и студентов Томского политехнического университета активно используется такой организационный принцип, как расширение языковой среды. Следование этому принципу предполагает вовлеченность учащихся в социально-культурные мероприятия и проекты, организацию учебного процесса в группах, организацию проектной и исследовательской деятельности в разнонациональных полиязыковых группах.

Все вышесказанное явно свидетельствует в пользу еще одного принципа организации обучения детей-мигрантов – построения индивидуальной гибкой образовательной траектории. Особую роль в этом случае приобретают вопросы организации самостоятельной работы, а также использования дистанционных методов обучения. В связи с этим отметим особую актуальность создания и использования электронных обучающих ресурсов – тренажеров, тестов и т. п., а также ресурсов с опорой на системы искусственного интеллекта.

Подытоживая сказанное, акцентируем внимание на том, что соблюдение этих принципов организации обучения детей мигрантов является необходимым, а в случае их нарушения мы будем иметь дело с проблемой диагностирования «необучаемости», «задержки развития» и т. п., а наши школьники-мигранты, соответственно, будут лишены возможности получения качественного образования не только на уровне школы, но и далее – на уровне высшего и пост-высшего образования, а, значит, и возможности стать полноправными членами нашего многонационального сообщества.

Методология обучения русскому языку как неродному предполагает описание определенных **принципов обучения** – основных положений, определяющих характер процесса обучения. В литературе по методике преподавания РКИ отмечают

следующие группы принципов: дидактические, методические, лингвистические, психологические.

Дидактические принципы – принципы сознательности, наглядности, доступности, проблемности, активности, креативности, коллективности, межпредметной координации, культурного взаимодействия и индивидуализации. В качестве методических принципов обозначены принципы коммуникативности, комплексности, устного опережения материала, учета уровня владения языком, учета специфики родного языка и его влияния на процесс освоения второго языка (языковая интерференция), а также принципы поэтапности и системности организации учебного материала. Психологические принципы являются, несомненно, основополагающими в том смысле, что они определяют отношение учащегося к предмету изучения и к тому коллективу, социуму, в котором ребенок-мигрант проходит социокультурную адаптацию. Исследователи и практики выделяют в этом блоке принципы мотивации, учета индивидуально-психологических особенностей, учета адаптационных способностей, учета этнических и этнопедагогических особенностей, а также когнитивной конгруэнтности.

Представляется, что все перечисленные выше принципы описаны в методической литературе [8], сформулированы достаточно традиционно и являются знакомыми для специалистов в области педагогики, более того, – в большинстве своем они применимы к обучению любых школьников любому другому предмету. Вероятно, что новыми для педагога-русиста могут оказаться некоторые из лингвистических принципов обучения русскому языку как неродному: принципы концентризма, функционализма и минимизации материала.

Как мы уже отмечали, преподаватель-словесник, обучающий иноязычный контингент, должен познакомиться с **основными методами и приемами обучения** русскому языку как неродному. Под методом мы понимаем обобщенную модель обучения, основанную на одном из направлений обучения и опирающаяся на конкретные подходы. Метод определяет отбор учебного материала, набор приемов обучения и способов взаимодействия субъектов процесса обучения [1,2 и др.].

правильное произношение и написание согласных мягких и твердых, глухих и звонких.

**Гласные звуки.** Ударение. Ударные и безударные гласные. Различение их на слух, правильное произношение и правописание.

Соблюдение основных норм произношения звуков, слов, предложений.

Выполнение письменных работ с соблюдением изученных правил правописания (безударные гласные, проверяемые ударением; удвоенные согласные; обозначение мягкости согласных на письме; пунктуация конца предложения и др.).

Преодоление интерферирующего влияния родного языка в произношении звуков, слов и предложений русского языка. Различение и соблюдение правильной интонации.

**Русский алфавит.** Обозначение звуков речи в русской графике.

**Состав слова** (4 часа)

Значимые части слова: корень, приставка, суффикс, окончание. Однокоренные слова и разные формы одного и того же слова. Понимание состава слова. Значение суффиксов и приставок. Понимание и употребление в речи производных слов наиболее продуктивных словообразовательных моделей (с суффиксами – тель, – к, – ник, – ок, с приставками по-, при-, у-, вы-, на- и др.), сложных слов

**Различение приставок и предлогов.**

Анализ слов по составу. Объяснение правил правописания слов на основе изученных законов словообразования.

**Лексика** (6 часов)

**Слово и его значение.** Синонимы и антонимы, их различение и употребление. Использование толковых словарей русского языка. Овладение необходимым запасом слов для учебного и бытового общения.

**Морфология** (12 час)

**Части речи в русском языке.**

Имя существительное: значение и употребление в речи. Имена существительные одушевленные и неодушевленные. Различение и правильное их употребление в речи. Род имен

ление наиболее важных фактов, понимание последовательности действий. Различение интонации предложений.

**Говорение.** Расширение активного словаря за счет постепенного введения слов разных частей речи. Участие в диалоге (ведение диалога) в ситуациях повседневного и учебного общения. Умение употреблять в качестве реплик-стимулов вопросительные и побудительные предложения; приводить в соответствие состав реплики-ответа с репликой-стимулом; соотносить содержание, интонацию реплик.

**Практическое овладение диалогической формой речи.** Практическое овладение монологической речью. Пересказ прочитанного текста. Ответы на вопросы по тексту, постановка вопросов. Составление плана текста. Рассказ о себе, своей семье, друзьях, школе и др. Составление неподготовленных монологических текстов о прочитанном (услышанном), увиденном, из личного опыта (несложное описание, повествование, повествование с элементами рассуждения). Оценка прочитанного. Владение нормами речевого этикета в ситуациях повседневного и учебного общения (знакомство, приветствие, прощание, приглашение, просьба, извинение).

Общее число часов – 39 (3 часа в неделю).

#### Основное содержание (39 часов)

**Чтение.** Осознанное, правильное и выразительное чтение целыми словами учебного текста с соблюдением ударения в словах, правильной интонации, смыслового ударения и пауз. Выборочное чтение: нахождение необходимого учебного материала.

**Письмо.** Списывание текста. Диктант. Изложение текста (повествование, повествование с элементами описания). Создание небольшого текста (сочинения) по интересной детям тематике; составление поздравлений, писем. Соблюдение основных правил русского правописания.

**Система языка** (практическое усвоение)

**Фонетика.** Орфоэпия. Графика (7 часов)

Звуки и буквы. Различение звуков и букв. Гласные и согласные. Согласные мягкие и твердые, парные и непарные. Согласные глухие и звонкие, парные и непарные. Различение,

Литература по методике преподавания РКИ содержит различные классификации в зависимости от подходов и аспектов. Если говорить о методах, обеспечивающих освоение языка, то можно заметить, что почти все специалисты выделяют так называемые общие и частные методы обучения РКИ. Приведем для примера одну из классификаций [1].

Методы обучения РКИ				
Общие		Частные		
Методы преподавания	Методы учения	Прямые	Сознательные	Комбинированные
показ демонстрация объяснение организация тренировки организация применения коррекция оценка	ознакомление осмысление практика тренировка самокоррекция самооценка	аудио- визуальный аудио- лингвальный	практический сопоставительный программированный	коммуникативно-активный репродуктивно-активный

Общие методы подразделяются в зависимости от ориентации на субъект образовательного процесса, на методы преподавания и методы учения [1]; в зависимости от степени активности учащихся – на активные и пассивные, в зависимости от организации деятельности – на продуктивные и репродуктивные, от вида деятельности – устные и письменные, в зависимости от организации процесса обучения – индивидуальные и групповые и т. д.

Представляется, что преподаватели русского языка хорошо знакомы с характеристикой общих методов – они являются достаточно универсальными. Специфика же их применения в РКИ будет связана с предпочтением определенных методов на различных этапах освоения школьниками неродного языка. Что же касается частных методов, то их разработка связана, как правило, с интенсификацией обучения иностранным языкам и

поэтому знакомство с этими методами потребует от преподавателей русского языка дополнительных усилий [8, 11 – 15].

В приведенной выше классификации частные методы подразделяются в зависимости от используемых психических механизмов на прямые, сознательные и комбинированные [1]. Если говорить об актуальных авторских методиках, то необходимо отметить суггестопедический метод Г. Лозанова, метод погружения (интенсивный, метод активизации возможностей личности и коллектива) Г. А. Киайгородской и И. Давыдовой, акселерированный метод нейрообучения Э. Дженсена (см. об этих методиках подробнее в [16]), а также интегративный лингво-психологический тренинг – ИЛПТ – И. М. Румянцевой. Представляется, что знакомство с этими методами позволит учителям-словесникам расширить методическую практику и обогатить личный опыт преподавания русского языка как неродного.

В целом необходимо отметить, что работа со школьниками-мигрантами потребует от преподавателей школ не просто дополнительных временных затрат и эмоционального участия, но и, несомненно, расширения собственных профессиональных компетенций. Конечно же, нет никакого универсального эффективного метода обучения русскому языку как неродному, поэтому каждый педагог будет вынужден заниматься так называемым «педагогическим дизайном» [16].

Если говорить о формировании или совершенствовании компетенции преподавателя русского языка как неродного, то следует отметить не только необходимость знакомства с различными частными методами обучения иностранному языку, но и освоения методики обучения русскому языку как неродному без опоры на родной язык и без использования языка-посредника. В процессе освоения такой методики в теоретическом и практическом аспектах у преподавателя-русиста сформируются новая специальная, методическая, этнокультурная и этнопедагогическая компетенции, получат развитие коммуникативная, психологическая и коммуникативная.

**Психологическая компетентность** предполагает знание психологических законов и умение применять их на прак-

тизации звуков в русских словах (орфоэпия), что связано с различиями в звуковой системе родного и русского языков.

Следующая содержательная линия – «Система языка» определяет состав осваиваемых грамматических категорий, языковых явлений. В разделе определены частноречевые умения, формируемые в процессе изучения явлений языка.

В специальном разделе программы описывается русский речевой этикет, его нормы.

#### **Цели и задачи обучения:**

1. развитие речевых способностей учащихся, их готовности к общению на русском языке; развитие монологической и диалогической речи;
2. освоение элементарных сведений о лексике, фонетике, грамматике русского языка;
3. овладение умениями слушания, говорения, чтения, письма, необходимыми для общения в семейно-бытовой и учебной сферах;
4. воспитание уважительного отношения и интереса к русскому языку как государственному языку Российской Федерации, приобщение к культуре и литературе русского народа.

#### **Организация учебного процесса**

**Формы обучения:** использование групповых форм обучения.

**Методы обучения:** языковые игры, заучивание стихотворений, беседа, диалоговые технологии, технология развития критического мышления через чтение и понимание текстов, говорение, аудирование, работа с текстами.

**Формы контроля:** чтение, говорение, аудирование, устные сообщения, тестирование, диктанты.

#### **Виды речевой деятельности**

**Слушание** (аудирование). Восприятие и понимание на слух русской речи. Различение в потоке речи слов, словосочетаний и предложений; понимание на слух значения производных слов, смысла предложений, связанных высказываний. Выде-

Данная программа рассчитана для детей-мигрантов нерусской национальности, испытывающих трудности в освоении русского языка, овладевших навыками чтения и письма, имеющих запас слов не менее 500-700 лексических единиц.

Категория слушателей определяется по результатам социологического опроса семей-мигрантов, дети которых обучаются в образовательном учреждении и входного тестирования по русскому языку детей-мигрантов нерусской национальности. В нашей школе в 2012 г. разновозрастной группе обучаются 5 человек с 5 по 8 класс.

### **Структура документа**

Примерная программа включает три раздела: Пояснительную записку, раскрывающую характеристику и место учебного предмета в базисном учебном плане, цели его изучения, основные содержательные линии; Основное содержание обучения с примерным распределением учебных часов по разделам курса, список литературы и приложение.

### **Основные содержательные линии**

Примерная программа представлена следующими содержательными линиями: «Виды речевой деятельности», «Система языка» (практическое усвоение), «Усвоение речевого этикета». Выделение данных содержательных линий носит условный характер и не отражает последовательности их усвоения в учебном процессе.

Содержательная линия «Виды речевой деятельности» определяет те речевые умения и навыки, которые обеспечивают уровень владения языком, позволяющий воспринимать и усваивать учебный материал предмета, а также готовность к общению в ситуациях учебного и повседневного общения. Последовательность подразделов (аудирование, говорение, чтение, письмо) в определенной мере отражает процесс продуктивного овладения русским языком: на базе умений и навыков аудирования (восприятия речи на слух и ее понимания) формируются умения и навыки говорения, на основе умений и навыков устной речи происходит формирование умений и навыков чтения и письма. Особое значение приобретает работа по освоению про-

тике (законы развития личности, законы личностного роста, законы группового общения); знание когнитивных стилей и способность учитывать их при организации образовательной деятельности; знание психологических основ речевой деятельности и деятельности, связанной с освоением неродного языка; знание законов формирования мотивации деятельности.

**Профессиональная компетентность** предполагает высокий уровень профессиональной подготовки, знание содержания предмета обучения (предметная компетенция) и успешную педагогическую и научно-исследовательскую деятельность

Сформированная **методическая компетентность** – это знание и использование принципов обучения, умение формулировать цели обучения в зависимости от уровня языковой подготовки и общеобразовательных задач, умение подбирать содержание обучения, адекватное целям и задачам обучения, умение использовать эффективные технологии взаимодействия, правильно оценить компетенции учащегося и использовать оценку как способ мотивации обучения. Особенно актуальной в ситуации обучения ребенка-мигранта в русскоязычной среде является способность выстраивать и реализовывать его **индивидуальную образовательную траекторию**, потому что в большинстве случаев только индивидуализация подхода к обучению сможет стать условием нормальной языковой и академической адаптации мигранта.

**Коммуникативная компетенция преподавателя заключается** в знании законов общения и умении их использовать в различных жизненных ситуациях.

**Социокультурная и этнопедагогическая компетенции** предполагают освоение новой для преподавателя русского языка информации об этнокультурной специфике учебной деятельности в разных странах, об культурно-психологических системах регионов и о культурно-типологических стилях коммуникации, а также умение использовать это новое знание в образовательном процессе.

Ну, и конечно же, никакие специальные знания и технологии не гарантируют успешности в обучении русскому языку как неродному, если преподаватель не состоялся как личность.

**Личностные компетенции** – это осознание себя как личности на уровне «я-взрослый», толерантность и демократичность, творческая инициатива, высокий познавательный интерес, интеллектуальная и психологическая гибкость, организаторские способности и способность использовать артефакты культуры для интеграции в инокультуре.

Следует отметить, что только сформированность всех этих компетенций в сочетании с педагогическим талантом и живым человеческим участием поможет учителю вырастить образованных и толерантных граждан нашей страны.

#### **Список литературы**

1. Балыхина Т. М., Методика преподавания русского языка как неродного, нового / Учебное пособие. – М.: Изд-во РУДН, 2007.
2. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Словарь методических терминов. (Теория и практика преподавания языков). – СПб., 1999.
3. Программа практического курса русского языка (включенный тип обучения студентов-иностранцев). / А. В. Березова и др. – М., 1989.
4. Типовые тесты по русскому языку как иностранному: элементарный, базовый, I–IV сертификационные уровни / Н. П. Андрушина, Л. П. Клобукова и др. – М. – СПб., 1999 – 2000.
5. Лексические минимумы современного русского языка / Под ред. В. В. Морковкина. – М., 1985.
6. Кулибина Н. В. Что и как читать на уроке РКИ; Кулибина Н. В. Методика лингвострановедческой работы над художественным текстом. – М., 1987; Кулибина Н. В. Художественный текст в лингводидактическом осмыслении. – М., 2000.
7. Щукин А. Н. Обучение иностранным языкам: Теория и практика: Учебное пособие для преподавателей и студентов. 2-е изд., испр. и доп. – М. 2006.
8. Щукин А. Н. Интенсивные методы обучения иностранным языкам. Учебное пособие. – М., 2000.
9. Щукин А. Н. Методика преподавания русского языка как иностранного: Учебное пособие для вузов / А. Н. Щукин. – М., 2003.

изучением национальной картины мира, национальной психологии и мышления, преломляются в деятельностный план образовательных коммуникаций. Сегодня становится совершенно очевидным, что необходима продуманная система работы по вхождению, погружению в национальную культуру, которую мы рассматриваем не изолированно, а в непрерывном диалоге с другими культурами.

### **Обучение детей мигрантов, испытывающих трудности в освоении русского языка. Учебная программа**

*Л. П. Обухова  
(г. Томск)*

#### **Пояснительная записка**

В данный период, в период миграционного взрыва, некоторые школьные классы муниципальных общеобразовательных учреждений на 25 % состоят из учеников, для которых русский язык не является родным. Современная ситуация, связанная с преподаванием русского языка как неродного сложилась следующим образом: школьный учитель имеет стандартное филологическое образование, предусматривающее преподавание русского языка в качестве родного, также отсутствует специализированный учебник, ориентированный на учеников такой категории, для которых русский язык не родной. В связи с этим возникла проблема «учитель – учебник – ученик», которая состоит не только в плохом знании русского языка, это более сложная проблема – социальной и психологической адаптации ученика к новой культуре, новым привычкам, традициям и обычаям, новым ценностным ориентирам, новым отношениям в коллективе. Следовательно, возникают вопросы: «Как организовать учебный процесс?», «Как вписать в него работу с этими детьми?», «С чего начать?», а самое главное – «Как обучить русскому языку нерусских учащихся?».

дается образ земли, соединяющий в себе природу, топонимику, время, историю<sup>1</sup>.

Или другой пример, позволяющий увидеть, как внутрикультурный диалог выходит на уровень межкультурного диалога. В томском тексте деревянного зодчества существует «дом с драконами», построенный по проекту польского архитектора В. Ф. Оржешко. Драконы выполняют роль коньков здания, которые традиционно увенчивали русские постройки, сибирские избы. Эти драконы напоминают допотопных рептилий с длинным зубастым рылом, вывернутыми наружу губами и высунутым крючковатым языком на конце. Этот архитектурный мотив в свое время породил множество версий, одна из которых восходит к скандинавской мифологии. Его сравнивают с бесконечной чередой волн Мирового океана, из глубин которого высовывают свои головы морские драконы. Вселенная представлялась норманнам в виде гигантского ясеня Иггдрасиль, который соединяет небо, землю и подземный мир. Корни этого «древа жизни» неустанно грызет подземный дракон Нидхёгг, и это в конце концов приведет к гибели мира. Второй скандинавский дракон прячется в холодных океанских глубинах, охватив кольцом всю обитаемую землю. Эти ключевые архетипы не только составляют альфу и омегу произведений фольклора и народного искусства, но и являются базовыми в художественных произведениях национальных литератур. Прямые аналогии встречаются в урало-алтайской мифологии, где центральное место в «круговороте жизни» отводится дереву. В частности у селькупов священное дерево маркируется как мировая ось: на его вершине помещается птица, в корнях – змея. Это мифическое дерево связывает между собою все сферы мира, вносит в картину мироздания семантику движения, цикличности жизни.

Таким образом, рассмотренные нами дискурсы наглядно демонстрируют, как теоретические положения, связанные с

<sup>1</sup> Серию уроков, посвященную лирике Н.Клюева и С.Есенина «Я последний поэт деревни...». Русь уходящая в художественных мирах Н.Клюева и С.Есенина», подробно см.: Доманский В.А. Литература и культура: Культурологический подход к изучению словесности в школе. Учебное пособие. – М.: Флинта: Наука, 2002. С. 321 – 330.

10. Сурыгин А. И. Основы теории обучения на неродном для учащихся языке. – СПб., 2000.

11. Китайгородская Г.Л. Интенсивное обучение иностранным языкам. Теория и практика. – М., 1992.

12. Китайгородская Г. А. Методические основы интенсивного обучения иностранным языкам. Изд. 2-е. – М., 1986.

13. Китайгородская Г. А. и др. Мосты доверия. Интенсивный курс русского языка. – М., 1993

14. Громова О. А. Аудиовизуальный метод и практика его применения. – М., 1977.

15. Давыдова М. А. Деятельностная методика обучения иностранным языкам. – М., 1980. Методика обучения иностранным языкам. Курс лекций. – М., 2002.

## Обучение чтению на русском языке как неродном. Методические рекомендации по чтению

*Л. И. Ярица*  
(г. Томск)

**Чтение** – рецептивный вид речевой деятельности, связанный с восприятием и пониманием письменного текста. Чтение, являясь компонентом коммуникативно-социальной деятельности личности, обеспечивает в ней одну из форм общения – письменную. **Цель чтения** – получение и переработка информации; в обучении неродному языку эта цель трансформируется в выработку **умений** извлекать информацию из речевого сообщения, закодированного с помощью графических символов, т. е. букв. В процессе чтения происходит декодирование (расшифровка) графических символов и их перевод в мыслительные образы.

**Чтение как цель обучения.** С психологической точки зрения, чтение представляет собой неразложимый процесс, состоящий из техники чтения (средство) и понимания при чтении (цель), в основе которого лежат определенные речевые механизмы.



**Основные речевые механизмы чтения:**

- речевой слух;
- речевая артикуляция;
- механизмы памяти;
- механизм вероятностного прогнозирования;
- механизм эквивалентных замен;
- механизм осмысливания.

**Уровни чтения.** Понимание при чтении происходит на основе сложных логических операций, которые позволяют оставить в памяти лишь необходимую информацию, освободить место для поступления новой.

**Уровень слова и уровень словосочетания** – уровни приближительного, *фрагментарного понимания*.

**Уровень предложения** – более совершенный уровень понимания. Трудности понимания связаны с грамматикой, а также с тем, что, воспринимая предложение, читающий разделяет его на отдельные сегменты, ему необходимо установить между ними связь и выявить их роль в высказывании.

**Уровни текста** связаны с видами чтения и извлекаемой информацией. Если целью чтения является общее понимание, то используется чтение с **общим (глобальным) пониманием**. В случае необходимости осмысления деталей информации используется детальное чтение.

**Понимание содержательной и эмоционально-волевой информации.**

**Понимание всех четырех типов информации** свидетельствуют об осмысленности чтения.

#### ***Виды и стратегии чтения***

**Способы или виды чтения** – это стратегии, используемые при чтении текстов разных групп. Та или иная стратегия выбирается в зависимости от цели и задач текста. Выделяют следующие основные способы чтения.

**Углубленное и звучащее чтение.**

**Обучение изучающему чтению**

стороны являлось запретным для женщины. Снаружи перед мулом непременно вкопан столб для привязывания жертвенного животного (анквил).

Наиболее почетным местом (мули палом), предназначенным для гостей (мужчин), был пал (нары) у мула, находившийся вблизи нар хозяев. Далее ко входу в чум размещались члены семьи и родственник, причем, мужское население размещалось ближе к чувалу, а женское – к выходу.

Порог и вход в жилище являл собой, как и в славянской мифологии, своего рода границу между миром земным и подземным, под порогом закапывались останки жертвенного животного.

Таким образом, дом в разных культурах представляет собой сакральное место, он соединяет человека с миром нижним, где находится ад, и миром горним, небесным. Дом (изба, хата, чум) как место бытия человека позволяет рассматривать все его топоры как с позиций онтологических, так и с позиций бытовых нужд человека. Все предметы в нем освещались и даже в обыденной жизни приобретали семантику сакрального.

Именно такого рода этнографо-бытовые или историко-культурные комментарии помогают преодолеть возникающие у обучающихся затруднения в ходе интерпретации произведений, способствуют восхождению на верхние этажи культуры.

Так, например, обращение к ключевому образу лирики Н. Клюева – избе, «избяному космосу» – позволяет проникнуть в художественный мир поэта, расшифровать его художественные образы, восходящие к этнопоэтике. Изба у Клюева представляет собой космос в миниатюре со своим низом (земляным полом) и верхом («шеломом»), где «роятся звезды», своим иконным Спасом – урожайным Богом, домашним.

Обитатели избы, словно былинные персонажи, наделены чертами богатырства («баба с пузаном – / Не укрыть кафтаном, / Полгода, с телку весом»).

Пространство клюевской избы включено в обобщенный сказочно-условный русский пейзаж – «тучи с лесом». Это символ Земли русской, вечного пути, тревоги и движения. Так соз-

дель трех миров: что выше потолка – мир небесный – правь; все, что ниже потолка, включая и печь, которая обычно размещалась в западной части дома, связано с миром земным – явью; подполье обозначает подземный, загробный мир – навь.

Солярные знаки на крыше обозначают небесный свод с движущимся по нему солнцем. Красный уголок в избе уподобляется заре, потолок – небесному своду, матица – Млечному Пути.

Важную функцию в доме выполняли окна, символизирующие очи, глаза, которые смотрят в мир. Наличники на окнах – обереги, оберегают от проникновения в избу нечистой силы.

Не менее значим в избе и порог – граница между домом и «миром чужим». За порогом должно остаться все недоброе, злое. Через порог надо переступить, а не становиться на нем лицом к улице: нечистая сила может поразить стоящего на пороге, и изба не защитит.

Сакральный образ Вселенной заключает в себе и традиционное жилище хантов и манси, финно-угорских народов Сибири – чум, который символизирует собой три сферы – верхний, средний и земной мир. Небесный, верхний мир, – место обитания бога-демиурга Нуми-Торума, по воле которого была создана земля. Младший из сыновей верховного бога – Мир-суснэ-хум – управляет жизнью людей и обитает на втором, земном уровне. В подземном царстве живет бог болезней и смерти Куль-отыр и подчиненные ему существа, вредные духи<sup>1</sup>.

Чум начинали строить с центрального шеста – кутоп-юх, который считался священным. Очаг – чувал – сооружался посередине из нескольких плоских камней или железного листа, обложенного по краям толстыми бревнами. Противоположная входу стена (мул) считалась священной. Это место отождествляется с верхней частью чума, там хранились семейные святыни, талисманы. Пространство у мула с внутренней и наружной

<sup>1</sup>См.: Гемуев И.Н. Социальная организация и общественный быт селькупов // Народы Западной Сибири: Ханты. Манси. Селькупы. Ненцы. Энци. Нганасаны, Кеты. - Москва: Наука, 2005. - С. 351 - 356. Сибиреведение: Книга для учителя / Под ред. А.П. Казаркина. Томск: Изд-во Том ун-та, 2008.

#### **Условия успешности** обучения изучающему чтению:

- медленный вид чтения про себя без ограничения времени;
- перечитывание с решением новых задач;
- перевод на родной язык всего текста или его фрагментов;
- чтение первоначально облегченных текстов, затем трудных (поучительных в смысле подхода к работе над незнакомым материалом);
- самостоятельное чтение, связанное с обращением к словарю.

#### **Умения**, лежащие в основе данного вида чтения:

- определять важность (значимость, достоверность) информации;
- полно и точно понимать содержание текста;
- делать перифраз / толкование трудных для понимания слов / предложений;
- раскрывать причинно-следственные связи;
- предвосхищать дальнейшее развитие событий / действий;
- составлять план, схемы, таблицы;
- ставить вопросы к основной и второстепенной информации;
- отделять объективную информацию от субъективной, т. е. факты от рассуждений;
- выявлять имплицитную информацию;
- понимать содержание, опираясь на фоновые знания / широкий контекст, на экстралингвистический аппарат текста и шрифтовые выделения;
- переводить текст полностью или выборочно (устно или письменно).

#### **Упражнения** для обучения изучающему чтению:

- определите факты, содержащиеся в тексте, по степени важности;
- назовите данные, которые вы считаете особо важными, обоснуйте свое решение;
- добавьте факты, не меняя структуру текста;
- найдите в тексте данные, которые можно использовать для выводов /аннотации;
- составьте аннотацию / реферат;
- поставьте вопросы к основной и детализирующей информации текста;

- напишите тезисы по содержанию прочитанного;
- составьте письменную оценку (рецензию);
- прочитайте сокращенный вариант текста, заполните пропуски недостающими словами;
- переведите на родной язык указанные абзацы / части текста и др.

**Ознакомительное чтение** (чтение с общим охватом содержания). Цель – общее знакомство с содержанием текста.

**Обучение ознакомительному чтению. Условия обучения:**

- проведение в режиме дефицита времени (темп быстрый);
- организация как одноразового чтения про себя;
- проверка понимания *основной* информации;
- исключение перевода на родной язык.

**Умения**, лежащие в основе данного вида чтения:

- прогнозировать содержание по заголовку / вступлению, зрительной наглядности;
- определять главную мысль;
- отделять основную информацию от второстепенной, фактическую от гипотетической;
- использовать сноски (ключевые слова, реалии и др.) как опоры для понимания;
- устанавливать логическую / хронологическую связь фактов и событий;
- обобщать данные, изложенные в тексте; делать выводы из прочитанного;
- выписывать из текста наиболее значимую информацию с целью использования ее в других видах деятельности (в проектной работе, в коммуникативной игре и т. д.);
- классифицировать / группировать информацию по определенному признаку;
- оценивать новизну, важность, достоверность изложенных в тексте фактов и др.

разных областей знания, синтеза искусств. В учебном процессе реконструируется несколько уровней текста культуры, которые накладываются один на другой: политика, экономика, философия, образование, культура повседневности, речевая культура, литературная, музыкальная и художественная жизнь и т. д. Их интериоризация в процессе учебной деятельности происходит как разворачивание различных учебных дискурсов, экстраполирующих эти уровни текста культуры.

Вступая в диалог с авторами, с текстами, с культурами, учащийся погружается в определенную национальную культуру, он присваивает ее идеи, ценности. Общение с иными культурами посредством организации дискурсивных практик воспроизводится во внутреннем диалоге учащихся. Так начинается жизнь человека в культуре, постижение национального космоса.

Наиболее продуктивными способами разворачивания внутрикультурных и межкультурных дискурсов являются следующие: сравнительное изучение мифологии и фольклора; обращение к художественным произведениям, выход к авторской картине мира, посредством истолкования культурно-семантических пластов произведения, которые задаются авторами разными средствами: введением в текст сюжетов, микросюжетов, мотивов, образов, цитат, аллюзий, реминисценций, мифологем, относящихся к разным текстам культуры; организация переводческих дискурсов, в процессе которых выявляется сходство и различие разных типов культур на уровне языка, ритмико-звуковой организации текста, образной системы, развития ведущих мотивов творчества, а также различные педагогические дискурсы, возникающие в ходе контекстного изучения национальных культур.

Остановимся на нескольких примерах организации внутрикультурных и межкультурных дискурсов, используемых в нашей практике.

Так, например, одним из наиболее емких составляющих национальной модели мира является хронотоп дома. Во многих культурах дом мыслится как архитектурная модель мироустройства, своего рода космос в миниатюре, со своим низом, земляным полом, и верхом т. е. крышей. Изба включает в себе мо-

диалог культур организуется при помощи текстов, являющих собой своеобразные высказывания, представления, концепции мира и его образы. Сами по себе тексты не могут организовывать диалог, для этого необходимо воскресить их в речевом акте, сознании реципиента. Так, «преобразившись в контексте другого сознания, но оставаясь идентичным себе в своей коммуникативной событийности»<sup>1</sup> текст образует дискурс как взаимоналожение языка и речи, текста и его версии, квазитета, который создается в сознании реципиента. На основании рецепции текста выстраивается еще один текст – его интерпретация.

Внутрикультурный диалог в филологическом образовании рассматривается в двух аспектах: 1) диалог текстов (в их широком понимании), диалог стилей, жанров, художественных методов, направлений и школ (лингво-литературоведческий аспект); 2) диалог образовательных парадигм, техник, методов и приемов осуществления учебного диалога, целью которого является интериоризация учащимися явлений и сущностей определенной культуры (педагогический аспект).

Задача педагога заключается в том, чтобы оба эти аспекта не только присутствовали в учебной деятельности, но и постоянно взаимодействовали. Внутрикультурный диалог в филологическом образовании предполагает панорамное рассмотрение литературного процесса определенной культурной эпохи, в которой одновременно сосуществуют или сменяют друг друга разные поэтические голоса, художественные стили, художественные и национальные картины мира, авторские мироконцепции. Погружение учащихся в культурную эпоху происходит посредством учебного диалога по главным вопросам бытия, мира и человека, имеющим сущностное значение для обучающихся.

Погружение в культуру требует многослойного, многоуровневого диалога, осуществляемого посредством интеграции

---

и организация учебных дискурсов в процессе изучения словесности // Педагогический журнал. №1, Москва, Изд-во «Аналитика Родис», 2012. С.9-21.

<sup>1</sup> Тюпа В.И. Онтология коммуникации // Дискурс. Новосибирск, 1998. № 5. С. 7.

- Упражнения** для обучения ознакомительному чтению:
- прочитайте план / утверждение, определите, соответствует ли он / оно последовательности изложенных в тексте фактов;
  - расположите вопросы (заголовки), данные в ключе, в последовательности, соответствующей содержанию текста;
  - выберите правильный ответ из 3 – 4 вариантов;
  - найдите в тексте ответ на вопрос, поставленный в заголовке;
  - составьте план текста;
  - найдите основную мысль в начале, середине, конце текста;
  - подчеркните в каждом абзаце одно-два предложения, которые можно было бы опустить как несущественные;
  - просмотрите текст и озаглавьте его;
  - перечислите факты, которые вы хотели бы запомнить;
  - составьте аннотацию / краткий реферат прочитанного;
  - передайте содержание текста в устной / письменной форме;
  - составьте выводы на основе прочитанного;
  - назовите наиболее интересные вопросы / данные, содержащиеся в тексте. Укажите, где можно использовать эти сведения;
  - укажите, какая из двух аннотаций передает содержание точнее;
  - прочитайте текст и составьте на основе содержания схему (диаграмму, анкету и др.);
  - на основе содержания прочитанного текста дорисуйте карту / схему;
  - выскажите свое мнение о возможности использования информации, содержащейся в тексте, в вашей будущей профессии и др.

**Выборочное чтение** используется для поиска информации.

**Поисковое чтение.** Цель – найти конкретную информацию, о которой читающий, возможно, знает из других источников.

**Обучение поисковому чтению.** Условия успешного обучения данному виду чтения:

- основная цель поиска – *содержательная* информация;

- проведение чтения в условиях дефицита времени (темп быстрый, очень быстрый);
- принятие решения о целевом использовании информации;
- знание структурно-композиционных особенностей текстов;
- использование экстралингвистических и когнитивных опор текста;
- начало обучения данному виду чтения связывается с уже изученными текстами, т. е. прочитанными с целью ознакомления или изучения;
- проведение чтения на больших по объему текстах в форме чтения про себя.

**Умения**, лежащие в основе данного вида чтения:

- определять тип / структурно-композиционные особенности текста (журнала, брошюры);
- выделять информацию, относящуюся к определенной теме / проблеме;
- находить нужные факты (данные, примеры, аргументы);
- подбирать и группировать информацию по определенным признакам;
- прогнозировать содержание целого текста на основе реалий, известных понятий, терминов, географических названий и имен собственных;
- ориентироваться в тексте путем выдвижения ряда гипотез;
- проводить беглый анализ предложений / абзацев;
- составлять рабочие материалы для использования их в ролевых играх / проектах и т. д.;
- находить абзацы / фрагменты текста, требующие подробного изучения.

**Упражнения** для обучения поисковому чтению:

- определите тему / проблему текста (статьи);
- прочитайте текст, определите, освещены ли в нем указанные вопросы;
- найдите в тексте основной довод в пользу заголовка;
- прочитайте два текста на одну тему, назовите расхождение в содержании (в количестве приведенных фактов, разнице оценок и т. д.);

занные с почитанием священных гор, совершались не только шаманами, но и простыми охотниками.

Примечательно, что мировоззренческие системы этих сибирских этносов определяют разные культурные доминанты – Тайга и Горы. Вместе с тем они мыслятся в неразрывной целостности, в то же время характеризуются множеством антиномий, организуя непрерывный внутрикультурный и межкультурный диалог. По замечанию известного сибирского этнографа, исследователя урало-алтайской мифологии А. М. Сагалаева, Саяно-Алтай «входил в зону этногенеза самодийских групп и продолжал оставаться южной периферией самодийцев вплоть до XVIII в. Позднейшие тюрки Алтая вобрали в себя и дотюркский аборигенный этнический субстрат. В Саяно-Алтае им предшествовали не только кетские, самодийские этнические группы, но и – в более отдаленные времена – индоиранцы»<sup>1</sup>.

Таким образом, полноценное вживание в национальный культурный универсум, постижение национальной модели мира возможно лишь при условии понимания реципиентом знаков, кодов, смыслов культуры, которые определяются национальным образом мира, национальным складом психики и мышления, т. е. экосом культуры. Причем, человеческая культура не знает абсолютно неповторимых кодов, они универсальны по своей природе, соотносимы с архетипическими представлениями человека. Вместе с тем существуют несовпадения тех или иных культурных реалий, своеобразные лакуны смыслов, которые всегда обнаруживаются в процессе межкультурной, межетнической коммуникации. Это позволяет организовывать внутрикультурный и межкультурный диалог посредством осуществления различных дискурсивных практик<sup>2</sup>. Диалог в культуре и

<sup>1</sup> Сагалаев А.М. Урало-алтайская мифология: Символ и архетип. Новосибирск: Наука, 1991. <http://mifolog.ru/books/item/f00/s00/z0000034/st000.shtml>

<sup>2</sup> См.: Горских О.В. Внутрикультурный диалог: теоретические аспекты и педагогическая технология. // Вестник Санкт-Петербургского университета технологии и дизайна. Периодический научный журнал. Серия 3. Экономические, гуманитарные и общественные науки. 2. СПб., 2010 С. 84-88; Горских О.В., Доманский В.А. Внутрикультурный диалог: теоретическое обоснование

народом культуры по преимуществу, как народы Западной Европы, он был более народом откровений и вдохновений, он не знал меры и легко впадал в крайности»<sup>1</sup>. Развивая свою мысль, Н. Бердяев приходит к выводу, что деспотический характер русского государства объясняется своеобычностью русской ментальности, а именно, необходимостью насильственно, сверху «оформить» необъятную стихию русской равнины, заключить в физические границы эту бесконечность русской земли и русской души.

Аналогичную роль в становлении менталитета других этносов сыграли горы и тайга, степи и зыбучие пески пустыни, архипелаги и акватории. Так, например, для коренных народов Сибири, большинство из которых представляют собой урало-алтайский этнокультурный мир<sup>2</sup>, такими топосами стали заболоченная зона западно-сибирской тайги, лес, степи, горная тайга, реки и междуречье. Так, селькупы (или остяко-самоеды) осмысливали свое бытие в неразрывной связи с тайгой. Именно культ природы определял их мироощущение, культ наивный, но глубоко поэтический. Все в мире воспринималось живым, заселенным духами-помощниками (духами болот, тайги, огня, деревьев), которые могут вести человеческий образ жизни: охотиться, заниматься рыбным промыслом, собирательством.

Поклонение культу священных гор стало основой мировоззрения алтайских народов, закрепилось в религии, верованиях, обрядах, фольклоре. Горные духи, «хозяева гор» выступают в представлении алтайцев живыми, имеющими способность петь и плясать, ссориться и охотиться на зверя. Эти обитатели горной тайги для алтайских этносов являются самыми древнейшими жителями Алтая, поэтому культовые действия, свя-

<sup>1</sup> Бердяев Н.А. Русская идея. Основные проблемы русской мысли XIX века и начала XX века. См.: <http://philologos.narod.ru/berdyayev/berd-rusidea.htm> (дата обращения 18.12.2012 г.).

<sup>2</sup> Сагалаев А.М. Урало-алтайская мифология: Символ и архетип. Новосибирск: Наука, 1991. [http://mifolog.ru/books/item/f00/s00/z0000034/st000\\_shtml](http://mifolog.ru/books/item/f00/s00/z0000034/st000_shtml) (дата обращения 18.12.2012 г.).

- найдите на указанной странице характеристики действующих лиц, инструкцию, рецепт, рекомендации и т. д.;
- просмотрите аннотацию, определите, соответствует ли она содержанию текста;
- найдите абзацы, посвященные указанной теме;
- найдите в тексте ответы на вопросы (дающие основания для выводов);
- просмотрите рисунок, назовите абзац, который он иллюстрирует;
- найдите в тексте факты, которые автор относит к положительным / отрицательным;
- разделите текст на части в соответствии с пунктами плана;
- выразите свое мнение о содержании текста и соотнесите его со своим собственным опытом и др.

#### **Уровни владения чтением:**

**уровень А1** – пользователь языком может понять короткие, простые тексты;

**уровень А2** – пользователь языком может понять короткие простые тексты знакомой тематики, содержащие конкретную информацию;

**уровень В1** – пользователь языком может читать несложные тексты, содержащие фактическую информацию, и достаточно хорошо их понимать;

**уровень В2** – пользователь языком может читать самостоятельно, меняя вид чтения и скорость в зависимости от типа текста, избирательно используя необходимые справочные материалы;

**уровень С1** – пользователь языком может понять во всех подробностях сложные и большие тексты по широкому кругу вопросов, с которыми приходится сталкиваться в ходе общения с друзьями, в процессе профессиональной и учебной деятельности;

**уровень С2** – пользователь языком может понять и критически оценить практически все формы письменной речи, включая абстрактные, сложные в структурном отношении или написанные повседневным языком художественные и нехудожественные тексты.

**Требования к текстам для чтения.** Учебный текст для начинающего пользователя должен отличаться информационной содержательностью, наличием сюжетной линии с несложным последовательным изложением, соответствовать логике изложения, характерного для конкретного типа текста (повествование, рассуждение и т. д.); иметь заголовки, соответствующий содержанию; иметь легко вычленимые при чтении семантические связи между смысловыми частями текста.

**Чтение как средство обучения.** Особенности чтения, которое называют «старшим братом» других видов речевой деятельности, делают его эффективным средством обучения, в частности неопределяют роль чтения в формировании потенциального словаря.

Чтение развивает память: в текстах языковые единицы многократно повторяются, контекст дает возможность осознать их семантику, нормы употребления, соотносимость с различными ситуациями.

**Чтение вслух** используется при обучении произношению, является обязательным компонентом объяснения нового материала, служит созданию правильных слухомоторных навыков, правильному интонированию текста.

**Обучение технике чтения.** Обучение технике чтения связано с выработкой навыков и умений, которые обеспечивают перцептивную переработку письменного текста.

Навыки и умения техники чтения формируются в период вводно-фонетико-грамматического курса и связаны с правильным произнесением слогов, слов и т. д. при чтении вслух и внутреннем проговаривании. Процесс их формирования идет параллельно с овладением графо-фонемными соответствиями и изменениями в других видах речевой деятельности. Упражнения опираются на произнесение усложняющихся элементов. Важнейший показатель техники чтения – его скорость, чего можно добиться уменьшением в обучении доли громкого чтения.

Проблемы, свидетельствующие о несформированности техники чтения:

- регрессия;
- низкая скорость чтения;
- артикуляция;

Другим важным смысловым ядром русской ментальности является безграничное пространство степи. Широкая, раздольная, безбрежная, – она, с одной стороны, олицетворяла волю, свободу, разгул, с другой, – степь символизировала вечную угрозу, бедствия, разорение со стороны кочевников, степного азиатского народа. Именно степь определяла полукочевой быт восточных славян, их «неукорененность», «бродячее» отношение к своему местопребыванию. В свою очередь это косвенно отразилось на простоте и примитивности русских построек, производящих впечатление временных стойбищ.

Извечное соседство и противостояние леса и степи, двух ментальных констант русского народа, встреча кочевнической и оседлой культур, народа-охотника и скотовода, по мнению Г. Вернадского, стало глубинной основой русской истории, прочно закрепилось в менталитете русской культуры вообще.

Не менее важным природным фактором, повлиявшим на формирование национального образа мира восточных славян, стала водная стихия: реки и озера. На реке славяне ставили свое жилище, строили города и села, жили с ней, по выражению В. О. Ключевского, «душа в душу». Река уравнивала двусмысленное отношение русского человека к лесу и степи. Она служила кормилицей русскому человеку, являлась всегда открытой и летом, и зимой торговой дорогой, соединяла разбросанное население, воспитывала привычку к совместному, артельному действию, приучала к межэтническому общению с «чужими» людьми и культурами.

Именно природа, по тонкому наблюдению Н. Бердяева, определяла мироощущение русского человека, «пейзаж русской души», с ее необъятностью, устремленностью вширь, в безграничное пространство русской равнины. Философ прослеживал прямое влияние географической среды на формирование национального духа и национальной истории: «В душе русского народа есть такая же необъятность, безгранность, устремление в бесконечность, как и в русской равнине. Поэтому русскому народу трудно было овладеть этими огромными пространствами и оформить их. У русского народа была огромная сила стихии и сравнительная слабость формы. Русский народ не был

пища, мир вещей<sup>1</sup>. По мнению ученого, чтобы выйти на модель национального Космоса, раскодировать язык изучаемых художественных текстов, проникнуть в их образный строй, необходимо начинать истолкование с этнографо-бытового уровня, который составляет систему знаков высших этажей культуры.

Так, важнейшую роль в формировании ментальных факторов многих этнокультурных миров играют природно-климатические условия (ландшафт, почвенное строение, фауна и флора), принципы земледелия, скотоводства, рыболовства, черты быта, ближайшее этническое окружение, общность исторических судеб. В этой связи историк В. О. Ключевский определял природное пространство как основу национального менталитета и национального характера любого народа, в том числе и русских. Обилие лесов и болот, преобладание суглинка в составе почвы, «паутинная сеть рек и речек, бегущих в разных направлениях», русская равнина и взаимоотношения с соседними народами – все это наложило глубокий отпечаток на хозяйственный быт великоросса, мировоззрение русского народа, его философию и фольклорные традиции, заложило фундамент российской государственности<sup>2</sup>. Так, лес как жизненное пространство славян служил им «самым надежным убежищем от внешних врагов, заменяя русскому человеку горы и замки»<sup>3</sup>, лес согревал и кормил, одевал и обеспечивал материалом для хозяйства, мыслился священным храмом славян. И в то же время лес таил опасности для русского человека, воспринимался им как мир «чужой», он грозил ему и домашнему скоту диким зверьем и всевозможными страхами. Не случайно восточнославянская мифология и фольклор населяли лес зловещими существами потустороннего мира, недобрыми по отношению к человеку и его семейству: лешими, лесными мавками, кикиморой, бабой-ягой и другой нечистью.

<sup>1</sup> См.: Гачев Г. Национальные образы мира. Космо-Психо-Логос. М., 1995.

<sup>2</sup> См.: Ключевский В.О. Исторические портреты. Деятели исторической мысли. / Сост., вступ. ст. и примеч. В.А. Александрова. М.: Правда, 1991. С. 51 – 61.

<sup>3</sup> Ключевский В.О. Курс русской истории// Соч.: В 9 т. М., 1987. Т.1. С.83-84.

- малое поле;
- низкий уровень организации внимания;
- слабое развитие механизма смыслового прогнозирования.

#### **Особенности обучения чтению детей-билингвов**

Грамотность в русском языке повышает уровень овладения вторым языком, поскольку позволяет лучше осмыслить сам процесс чтения. Если в 7 – 11 лет дети попадают в иную среду, умея читать и писать на родном языке, то они имеют реальную возможность овладеть и новым языком в совершенстве.

С раннего возраста печатное слово должно окружать ребенка: рисунки, плакаты с подписями, распорядок дня, книги. В таком случае, устанавливая связь знака со значением, ребенок начинает усваивать традиционные в новом для него социуме вербальные функции.

Чтение на родном, на неродном языках формирует универсальные способы смыслового восприятия текста, не зависящие от языка общения: навык узнавания. Чтение, понимание, запоминание может активизироваться сразу несколькими способами: собственно чтение, просмотр мультфильма, спектакля, домашнего театра или «художественная мастерская». Чтение книг, тем более в образовательном учреждении, должно стать событием, ожиданием, как и ритуал посещения книжного магазина, и не должно быть сведено к пересказу. Привычка вникать в содержание, разбираться в деталях, выстраивать ассоциации – образные, вербальные, обязательно приведет к положительным результатам.

В обучении чтению на новом языке нельзя обойтись без **работы над словом**, самое очевидное отставание, понижающее осмысленность чтения лежит в области словаря: следует выучивать по несколько слов каждый день, чередуя этот процесс с написанием, рисованием, лепкой. Расширение словаря связано с личной мотивацией: поэтому работа над словом должна специально организовываться. Слово нужно употребить в устной и письменной форме, подыскать к нему синонимы, антонимы, например, из словарика, сделать из одного слова несколько слов, найти слова, сходно начинающиеся или заканчивающиеся, и т. д.

Один из традиционных и интересных способов чтения – **совместное чтение** со взрослыми, в классе или группе со сверстниками.



## Игровые технологии в преподавании

*Шевелева С. И.*  
(Томск)

Игра – это род деятельности человека; имеет большое значение в формировании личности, особенно в детстве и отрочестве, а на занятиях по русскому языку рекомендуется в качестве источника повышения эффективности обучения (Э. Г. Азимов, А. Н. Щукин).

Дидактические игры являются источником повышения эффективности обучения:

- повышают мотивацию учащихся;
- интенсифицируют диалоговое общение;
- создают атмосферу взаимопомощи и сотрудничества.

Игровые приемы выполняют множество функций, облегчают учебный процесс, помогают усвоить материал и ненавязчиво развивают необходимые компетенции.

Неоспоримыми преимуществами применения игровых приёмов является и то, что школьники могут оценить свои возможности на фоне других.

Перечень игр обширен и к каждой игре учитель может придумать своё наполнение, учитывая уместность использования той или иной игры в конкретной аудитории. Уровень владения языком, возрастные особенности аудитории способствуют наполнению игры определённым речевым материалом. Например, на начальном уровне, который требует накопления языкового материала, учителю целесообразно использовать задания и игры, стимулирующие запоминание языкового материала. На продвинутом этапе – игры, активизирующие творческое отношение учащихся к языку.

### Классификации игр

Существуют различные классификации игр. В первую очередь следует разделить игры по виду деятельности: физические (двигательные), интеллектуальные (умственные), трудовые, социальные и психологические.

риканских ученых, являются точным отражением национальной ментальности всех членов этноса. Так, например, образ всех русских представлялся ими на основе рассказов А. П. Чехова, романов И. А. Гончарова «Обломов» и Ф. М. Достоевского «Преступление и наказание». Такого рода эссеистические опыты способствовали порождению национальных стереотипов и не отражали в полной мере сущности национальной картины мира народа. Кроме того, понятия «картина мира» и «национальный характер» оказались в логике ученых неразделимы.

На наш взгляд, наиболее последовательной в отношении определения картины мира и национального характера представляется работа Роберта Редфилда<sup>1</sup>, который еще в 1955 году обосновал концепцию картины мира как научную категорию в контексте антропологических и этнологических изысканий. Под картиной мира он понимал представления членов общества о самих себе и о своих действиях, своей активности в мире. В своей работе ученый развел понятия «картина мира» и «национальный характер». Так, по его определению, картина мира представляет взгляд члена культуры на внешний мир изнутри. Концепция же национального характера, напротив, относится ко взгляду на культуру со стороны внешнего наблюдателя.

В современной филологической науке национальная картина мира (или национальный образ мира) понимается как многоуровневая художественная структура, обладающая этнокультурной спецификой. Так, известный российский литературовед и культуролог Г. Гачев определяет национальный образ мира как «сетку координат», посредством которой народ улавливает мир. Национальная картина мира, по мнению ученого, включает в себя некий целостный комплекс, Космо-Психо-Логос, подразумевающий единство национальной природы, склада психики и мышления. Это единство обнаруживается на разных уровнях культурного космоса, которые Г. Гачев условно назвал этажами культуры. Верхние этажи – это литература, искусство, философия, духовная культура в широком смысле этого слова; нижние этажи – природа, дом, двор, быт, одежда,

<sup>1</sup> См.: Redfield R. The Little Community: Viewpoints for the Study of a Human Whole», 1955.

ребление термина «национальная картина мира» (и находящиеся в синонимичном ряду с ним «национальный образ мира», «национальный космос», «национальная модель») лежит в области междисциплинарных гуманитарных исследований, выходит за пределы пограничных «территорий» антропологии, этнической психологии, этнологии, этнографии, филологии, фиксируя разные взгляды на эту проблему и актуализируя ее дискурсивность.

Представим наиболее репрезентативные позиции научных школ. Так, например, еще во второй половине XIX века попытки научного анализа этнической психологии предприняли немецкие ученые Мориц Лацарус, Хейман Штейнталь и Вильгельм Вундт<sup>1</sup>. В их логике, целостность и единство народа, т. е. его душа, объяснялась первичными психическими связями, находящими свое проявление в языке, обычаях, нравах, мифах, религии, искусстве.

Другим примером являются идеи, высказанные американской антропологической школой в 30-х годах XX века. Ведущий ученый-этнопсихолог, автор книги «Модели культуры» (1934) Рут Бенедикт считала, что каждая культура представляет собой психологическую целостность и определяется уникальной конфигурацией внутрикультурных элементов, которые объединены все одной темой культуры, центральным стержнем, т. е. «этосом культуры». По мнению Р. Бенедикт, «этос культуры» проявляет себя во всех сферах человеческой жизни: в религии, экономике, политическом устройстве, в семейных взаимоотношениях и т. д. Причем все эти аспекты социокультурной жизни соответствуют именно этосу своей культуры, не проявляя потенциалов для развития в культуре других народов<sup>2</sup>. Кроме того, в рамках этого направления осуществлялись исследования, посвященные изучению национального характера отдельных народов посредством продуктов культуры и искусства. Художественные тексты, в концепции аме-

<sup>1</sup> См.: Über begriff und die Möglichkeit einer Volkerpsychologie als Wissenschaft // Deutsche Museum. 1951;

Das Leben der Seele in Monographien über Erscheinungen und Gesetze. Bd. 1-2, B., 1856-57; Über die Ideen der Geschichte. B., 1865.

<sup>2</sup> См.: Benedict R. Patterns of Culture. Boston and New York: Houghton Mifflin Company, 1934.

По характеру педагогического процесса выделяются следующие группы игр:

- обучающие, тренировочные, контролируемые и обобщающие;
- познавательные, воспитательные, развивающие;
- репродуктивные, продуктивные, творческие;
- коммуникативные, диагностические, профорориентационные,
- психотехнические и др.

По типам компетенций игры разделяют:

- лексические игры;
- грамматические игры;
- речевые игры.

Обширна типология педагогических игр по характеру игровой методики.

Рассмотрим классификации, наиболее соответствующие нашей тематике.

А) Инструментальные игры (в них учащиеся манипулируют различными предметами, комментируя свои действия. К этому же типу относится заполнение анкет бланков и т. п.).

Игры – соревнования – в них главной движущей силой является «спортивный интерес» (кто быстрее, точнее справится с заданием)

Ролевые игры – делятся на микроэтюды (до 4 человек) и макроэтюды (от 5 человек). Ролевые игры представляют собой ряд проблемных задач, в которых основная цель – прийти к согласию и найти взаимодействие с партнерами. Кроме решения проблемных задач учащимся необходимо проиграть социальную роль.

Игры – дискуссии – в них преподаватель, используя общую проблему, вызывающую интерес учащихся, побуждает их к развернутым высказываниям, в которых они не только выражают, но и аргументируют свою точку зрения.

Б) Игры настольные (домино, лото). Они используются чаще всего для автоматизации лексики и грамматических форм. Игры этого типа помогают запомнить форму. В играх данного типа предполагается наличие победителя.

Игры – соревнования «Кто больше?», «Кто быстрее?» различного рода эстафеты. Используются для запоминания и воспроизведения слов и грамматических форм и употребления их в речи (Кто вспомнит больше слов? Кто знает больше выражений? Кто больше запомнил? и т. д.).

Игры с использованием планов, схем, карт. Чаще всего применяются для говорения о передвижении в пространстве (глаголы движения, приставочные глаголы, предлоги).

Игры – упражнения: снежный ком, эхо т. д. Эти игры обеспечивают многократное повторение одного и того же материала.

Игры загадки: Что это такое? Кто это? О чём эта история? Коммуникативные задания.

Игры – движения (подвижные игры). Все команды на передвижение. Используются как упражнения для расслабления.

В конечном итоге, специфику игровой технологии в значительной степени определяет игровая среда: различают игры с предметами и без предметов, настольные, комнатные, уличные, на местности, компьютерные и с ТСО, а также с различными средствами передвижения. Необходимо отметить, что все игры можно классифицировать по функционально–целевому назначению, по времени проведения, по структурно – композиционному построению.

По функционально–целевому назначению различают: диагностические, ролевые, контрольные.

По времени проведения: большие (4 часа и более), средние (2–3 часа), малые (1 час), мини – игры (до 1 часа).

По структурно–композиционному построению могут быть: с жёстко запрограммированным построением и адаптивным построением.

#### **Методический аспект проведения игр**

Одной из методических составляющих проведения игр является методическое обеспечение игры, которое включает в себя:

- *Текстовые материалы* (информация о проблеме, вынесенной на дискуссию; образцы устной полемической речи)

## **Подходы к формированию национальной картины мира**

**О. В. Горских**  
(г. Томск)

Современный человек должен научиться жить в условиях множества культур, логик мышления и моделей поведения, ему необходимо стать своего рода медиатором культур, т. е. способным вжиться в пространство мировой культуры, быть востребованным в коммуникации, владеть разнообразными речевыми жанрами, которые помогут успешно преодолевать барьер вхождения в разные тексты и пласты культуры. Посредством обращения к культурным доминантам и культурологическим контекстам он воссоздает в своем сознании целостную картину мира той или иной эпохи, постигает модель мира разных культур, присваивает их идеи, ценности.

Полноценное вживание в культуру возможно лишь при условии понимания национального универсума, т. е. знаков, кодов культуры, которые определяются «национальным образом мира». Вместе с тем современные школьники и нередко учителя с трудом ориентируются в национальном космосе, глубинные смыслы культуры оказываются им недоступны. Особого рода затруднения в ходе постижения национальной картины мира принимающего сообщества испытывают дети-инофоны, слабо владеющие русским языком. Кроме того, в процессе обучения в классах с полиэтничным составом учащихся недостаточно учитывается национальное своеобразие народов, их ментальность, особенности национального мировидения. Вместе с тем это является неперемennым условием построения диалога, попыткой понять и принять другую культуру, носителей других смыслов и ценностей культуры.

Надо сказать, что научный интерес к изучению национальной картины мира и этнопсихологии обозначился уже к середине XIX века. Первые попытки в этой области осуществились в исследованиях общественных наук, что послужило формированию методологической базы для последующих изысканий. Само упот-

Все эти меры поддержки были разработаны для граждан, прибывающих из «постсоветского» пространства, т. к. они имеют наиболее весомую часть в удельном весе мигрантов России. Российское законодательство в сфере миграции претерпело существенные изменения в 2006 и 2010 годах. Возникли новые решения, способствующие более эффективному управлению миграционными процессами.

Однако Россия должна настроиться и на мигрантов новой волны. В азиатских странах, расположенных рядом с Россией, идет перенасыщение жителей. Вот они то и могут вызвать новую большую волну иммиграции.

### Литература

1. Рекомендация 100 <http://decentwork.ru/library/rec100.html>
2. МОТ Конвенция 143: Конвенция о злоупотреблениях в области миграции и об обеспечении работникам-мигрантам равенства возможностей и обращения <http://no2slavery.ru/files/mot143.doc>
3. Рекомендация 151 [http://www.conventions.ru/view\\_base.php?id=582](http://www.conventions.ru/view_base.php?id=582)
4. Солт Дж. Современные тенденции международной миграции в Европе. Совет Европы. С.1.
5. Судоплатов П. А. Миграционные процессы и миграционная политика в странах Европейского Союза. [http://ispraras.ru/pics/File/avtoref-07/2007\\_Sudoplatov.pdf](http://ispraras.ru/pics/File/avtoref-07/2007_Sudoplatov.pdf)
6. Образование и конструирование толерантности в поликультурных обществах России и Европы <http://www.micar.su/documents/Migrate.pdf>
7. Законы <http://www.migrants.ru/law/>
8. Миграционная политика: зарубежный опыт на российской почве <http://do.gendocs.ru/download/docs-354072/354072.doc>

- *Речевые материалы* (перечень речевых действий, обеспечивающие различные стадии игры; правила соединения речевых действий в цепочку связного монологического высказывания; задания и упражнения, мотивирующие общение участников игры).
- *Лингвистические материалы* (лексико-грамматические сведения и правила; упражнения и задания, устраняющие формальные трудности при чтении и воспроизведении текстов).
- *Сценарий игры* (описание сюжета, перечень правил проведения игры, регламент, указание последовательности выполнения игровых действий, описание ролей участников и социальных условий, в которых происходило речевое взаимодействие).

Кроме методического обеспечения считаем необходимым остановиться на методических рекомендациях.

Учитель, подготавливая игру, должен чётко сформулировать две цели. Первая – скрытая учебная цель. Она формулируется и последовательно проводится учителем, но не сообщается учащимся. Вторая цель – игровая. Эта цель ставится перед учащимися, и сообщается, какими языковыми средствами они могут её достичь.

Перед игрой целесообразно дать школьникам образцы нужных в игре форм, предложить отработать их проговариванием хором. В том случае, если даются творческие задания, учитель должен быть уверен, что речевые возможности учащихся достаточны для выполнения этого задания.

Целенаправленное и последовательное применение системы игровых средств на занятиях по русскому языку с иностранными учащимися способствует формированию и развитию интеллектуальных умений, как одного из показателей готовности обучаемых к решению учебных задач по русскому языку, а также значительно активизирует процесс формирования коммуникативной компетенции в учебной сфере общения.

В помощь учителю:

Раздаточные материалы издательства «Златоуст»

1) Штельтер О. В этой маленькой корзинке...Игры на уроке русского языка. 60 заданий для 5-ти минутной разрядки. Более 600 слов и словосочетаний. Лексические игры и игры страноведческого характера. – СПб.: Златоуст, 2004. – 80с.

2) Штельтер О. В этой маленькой корзинке...Игры на уроке русского языка. Выпуск 2. (базовый – 1 серт.) Лексические игры и игры страноведческого характера. – СПб.: Златоуст, 2004. – 84с.

3) Колесова Д. В., Харитоновна А. А. Игра слов. Игры на знакомство, игры для обогащения и развития словарного запаса, игры на получение информации, дискуссионные игры, решение развёрнутых логических задач, ролевые игры, игры для развития творческих способностей. – СПб.: Златоуст, 2011. – 152с.

Издательство «Русский язык. Курсы»

1) Дьяченко Л. С., Чубарова О. Э. Играй-ка в падежи: Повторение и закрепление падежных форм. – М.: Рус. яз. Курсы, 2007.

2) Дьяченко Л. С., Чубарова О. Э. Играем с местоимениями. Отработка падежных форм и местоимений. – М.: Рус. яз. Курсы, 2008.

3) Чубарова О. Э. Глаголы движения с приставками: пособие – игра. Пособие поможет запомнить значение глаголов и выработку навыка употребления их в речи. – М.: Рус. яз. Курсы, 2009. – 20с.

4) Клементьева Т. Б. Играй и запоминай русские слова! – М.: Рус. яз. Курсы, 2009. – 168с.

13 пар тематических карт «Домашние животные», «Одежда», «Продукты» содержит 208 русских слов.

5) Акишина А. А. Русский язык в играх: учебное пособие и раздаточный материал.

Содержит кроссворды, ребусы, шарады. – М.: Рус. яз. Курсы, 2011. – 64с.

ных граждан в СССР»). Принятые законы не отличаются оригинальностью, они копируют западные. Некоторые положения Федерального закона «О правовом положении иностранных граждан в Российской Федерации» позаимствованы из Закона 4/2000 от 11 января «О защите прав и свобод иностранцев и их социальной интеграции» в Испании.

В Российской Федерации также используется метод квотирования – выдается не разрешения на постоянное проживание – вида на жительство, а разрешения на временное проживание, получение которого является обязательным для последующего оформления статуса постоянно проживающего. Таким образом, иностранному гражданину, желающему жить в России постоянно и в перспективе получить российское гражданство, необходимо сначала получить разрешение на временное проживание, которое выдается сроком на 3 года. В период временного проживания иностранный гражданин может претендовать на получение вида на жительство, которое выдается сроком на 5 лет. После пятилетнего постоянного проживания в стране иностранный гражданин может подать ходатайство о гражданстве.

При этом существуют «неквотируемые» льготные категории: бывшие граждане СССР, лица, родившиеся в России, супруги граждан России, нетрудоспособные родители граждан России, дети нетрудоспособных родителей – граждан России, инвесторы, военнослужащие Российских Вооруженных Сил, соотечественники-участники государственной программы переселения, несовершеннолетние дети граждан России, иностранные граждане, имеющие детей, состоящих в российском гражданстве, и другие. Соответственно указанные категории имеют возможность претендовать на получение вида на жительство через год.

Перечень льготных категорий в значительной степени ориентирован на социально-уязвимые категории (дети, нетрудоспособные или недееспособные лица), но при этом содержит и экономически обоснованные исключения (инвесторы, военнослужащие по контракту, соотечественники).

Отдельной категорией являются трудовые мигранты. Этой проблемой озаботились еще в 1919 г.: в рамках ООН была создана Международная организация труда (МОТ), имеющая статус специализированного учреждения. В 1949 году МОТ была принята Конвенция 97 о трудящихся-мигрантах. Положения этой Конвенции сохраняют свою актуальность до сих пор. Например, для легальных мигрантов в ней предусмотрено право трудящихся-мигрантов на постоянное жительство в принимающей стране после определенного срока работы.

В 1955 году МОТ принимает еще один важный документ – Рекомендацию 100 о защите трудящихся-мигрантов развивающихся стран. Этот документ направлен на регулирование миграции в интересах экономического и социального развития развивающихся стран, ограничения нежелательной для этих стран потери трудовых ресурсов. В 1947 и 1975 годах были приняты два Документа о трудящихся-мигрантах – Конвенция 143 и рекомендация 151, которые предлагали государствам-членам принять меры по пресечению нелегальной миграции и незаконного найма.

Рассматривая механизмы регулирования миграционных процессов развитых стран в современном мире, можно выделить два основных направления миграционной политики: содействие постоянной иммиграции и привлечение временных трудовых мигрантов. И законодательство в этом отношении также не стоит на месте.

Процесс интеграции мигрантов не может быть односторонним, это работа над ситуацией с обеих сторон – и иммигрантов, и принимающего общества. Какой способ интеграции мигрантов сложится в нашем обществе, покажет время. Однако ряд мер уже предприняты: это подтверждается законодательными актами РФ на различных уровнях (о трудоустройстве иностранных граждан, образовании, социальной поддержке и т. д.).

Пробелы в области законодательства долгое время оставались на вопиющем уровне: до 2002 года действовали законы, принятые в Советском союзе еще в 80-е годы (Закон СССР от 24 июня 1981 г. № 5152-Х «О правовом положении иностран-

6) М.: Рус. яз. Курсы, 2011. – 88с. Состоит из двух книг: методические описания игр и ключи к заданиям; раздаточный материал, необходимый для игр.

## ПРИМЕРЫ

### *Графика*

Обучение начинается с фонетики и написания букв. Графика (написание русских букв) может представлять сложность для детей мигрантов, т. к. русский язык для них является неродным.

Виды упражнений:

- «Буквы упали» (ученикам предлагается поставить каждую букву на своё место)
- «Вверх тормашками» (найти ту или иную букву и обвести её)
- «Звёздочки» (найти и закрасить звёздочки с буквой ...)
- «Один лишний» (найти в каждой строчке лишнюю букву и раскрасить её)
- «Алфавит с кляксами» (ученикам предлагается назвать букву на которую попала клякса. Подсказка – цвет кляксы)
- «Коньки» (найти коньки с буквой «к» и раскрасить их. Ответить на вопрос «Сколько красных коньков?»)
- «Буквы спрятались» (найти домики, за которыми спряталась буква «к»)
- «Буква в окошке» (определить, какая буква выглядывает из окошка)

Научиться различать буквы; тренировать внимание; вычленять буквы, имеющие сходное написание)

- «Буква – путешественница» (выделение определённого звука из слов)

\*рекомендуется использование вышеперечисленных упражнений на печатной основе.

## *Фонетика*

Произнесение отдельных звуков, ударение и интонационные конструкции могут представлять также сложность при обучении детей данного контингента.

- Выбрать подходящий первый/последний слог
- «Звуки в поезде» (ученикам предлагается рассадить звуки по вагонам: согласные в синие, гласные в красные)
- «Домики для слов» (расселить слова по домикам: слова из двух слогов – в домик с двумя окошками, слова из трёх слогов – в домик с тремя окошками)
- \*слова могут быть различных лексических групп
- «Овощи-слоги» (подсчитать кол-во слогов в названиях овощей и закрасить нужное количество клеток)
- \*слова могут быть различных лексических групп
- «Ударение» расставить ударения в группе слов
- «Распределить слова по ритмическим моделям»
- Скороговорки (произнесение в различном темпе, ритме и т. п.)

## *Лексика*

Игр на отработку лексики существует большое количество. Например, это могут быть кроссворды по различной тематике, задания на нахождение соответствий, распределение слов по группам (по значению, цветам или другим основаниям), подписи к картинкам, найти лишнее слово, и т. д.

- «Найти слова»: спорт, цвета, овощи, здоровье, месяцы, дни недели т. д.

Цель: закрепление лексики

- «Макароны»: нахождение соответствий: по любой лексической группе.

Цель: закрепление лексики

- «Кроссворды»: любая лексическая группа

Цель: закрепление лексики

В Великобритании, Швеции и Голландии наиболее приемлемой оказалась плюралистическая модель. В Британии правительство сдерживало приток мигрантов и стремилось их ассимилировать. Однако со временем организации мусульман в Великобритании стали все более оказывать давление на власти. В 1962 г. была основана Исламская миссия Соединенного Королевства, через четыре года создавшая «Образовательный мусульманский трест», который стал выдвигать требования по сохранению мусульманской идентичности у детей. Позже, в 1985 году, в стране было введено понятие «многокультурный уклад». Суть новой политики заключалась в признании государством в рамках национального сообщества многочисленных общин, которые имеют право жить в своем кругу, сохраняя культурное наследие, национальные черты, обычаи, семейные связи, а также отстаивать свои права на национальном уровне. Благодаря такой государственной политике, национальные общины в Великобритании пользуются широкими правами. Потомки мигрантов в разных поколениях остаются не включенными в британское общество и воспринимаются не как отдельные индивиды и британские подданные, а как члены этих групп, по отношению к ним используется этнический подход.

В течение определенного периода времени каждая из указанных моделей выполняла заложенные в ней функции. Однако, в последние годы стало очевидным, что независимо от того, какая из двух сторон (приезжающая или принимающая) в большей мере решает вопросы интеграции, ни одна из выстроенных моделей не решила очевидных проблем, а именно: роста и «замыкания» этнических общин, снижение заинтересованности в успешной интеграции в среду принимающего общества, увеличения числа протестных движений со стороны мигрантов.

Для того, чтобы обеспечить комфортное сосуществование европейцев и мигрантов, в Европе существуют множество программ, форумов, ассоциаций. Например, движение европейских ассоциаций иммигрантов с исполнительным органом советом европейских ассоциаций иммигрантов (СЕАИ). В него входят представители 2500 организаций и групп, объединяющих иммигрантов по происхождению и проживанию.

годы это составляло 36 % и в 1970-е гг. – 48 %). В Германии, Италии и других европейских странах, где естественный прирост населения является отрицательным, рост населения происходит исключительно за счет миграционных процессов.

Опираясь на опыт европейских стран, можно выделить несколько моделей, по которым осуществляется адаптация мигрантов. Так, например, во Франции используется так называемая ассимиляционная модель, предполагающая полное усвоение мигрантами ценностей и моделей поведения, принятых в стране, а также отказ мигрантов от своей идентичности. Именно ассимилировавшиеся иммигранты, которые практически ничем не отличаются от населения принимающей страны, могут рассматриваться как полноправные члены общества. Вместе с тем все проблемы такой адаптации ложатся на самих мигрантов. Французское законодательство о гражданстве строится по принципу «права почвы», который заключается в том, что лицо, родившееся на территории страны, автоматически становится гражданином Франции.

В Германии, а также в Италии и Греции просматривается сегрегационная (или этническая) модель миграции. Так, в отличие от Франции, в основу немецкого гражданства положен принцип «права крови». Немецкая модель нации строится на этнической основе: согласно законодательству Германии, лицо, родившееся на ее территории, не становится ее гражданином. Немецкое законодательство о гражданстве было смягчено в 1999 г. с принятием закона, устанавливающего, что лицо, рожденное на территории Германии, может автоматически получить гражданство, если хотя бы один из его родителей легально проживал в стране не менее 8 лет. В данном случае в основу адаптации положен так называемый геттоизированный метод: мигранты проживают там временно, изучают юридические законы, усваивают модели поведения, принятые в стране, получают некий социальный статус. Также чаще всего используется такой наиболее древний метод регулирования миграции как «квотирование». Для того, чтобы проживать в наиболее благоприятных западных областях Германии, необходимо соблюсти множество условий и выждать очередь в несколько лет.

- «Снежный ком»

Цель: закрепление лексики и синтаксических конструкций путём многократного повторения. Участники игры (ученики) получают задание продолжить сказанное учителем, причём каждый следующий участник повторяет то, что услышал от других.

- Картинное лото.

Цель: запоминание слов определённых лексических групп (профессии, овощи, фрукты, продукты), форм множественного числа существительных и прилагательных, конструкций «Кто это?», «Что это?»

Большие карты раздаются участникам игры. Число играющих ограничено количеством таких карт. Ведущий (преподаватель или один из студентов) держит в руках такие же рисунки, что и в клетках больших карт и задаёт вопрос: *Кто это?* или *Что это?* Ученик, на карте которого присутствует аналогичное изображение, называет предмет, берёт карточку и закрывает ей такое же изображение на своей большой карте. Выигрывает тот, кто закроет все клетки своей карты маленькими карточками. По окончании игры студенты дают название группе слов, которые у них были.

- «Алфавит вокруг нас» (5-10 мин).

Цель: активизация словарного запаса записать окружающие предметы в алфавитном порядке. Выигрывает тот, у кого ряд длиннее.

- «Серпантин одной фразы» \*

Цель: развитие умений строить и использовать сложные предложения. Ведущий (сначала учитель, а в дальнейшем – ученики) предлагает фразу. Задача каждого следующего игрока – продолжить её в пределах одного предложения. Проигрывает тот, кто не сможет продолжить фразу.

\*данную игру рекомендуем проводить на продвинутом этапе.



## Грамматика

Примеры игры для отработки грамматических форм

- *Картинное домино*

Цель: активизация лексики; отработка форм родительного падежа существительных при числительных.

На фишках картинного домино изображены следующие предметы:

Мужского рода: стакан, шарф, чайник, карандаш, костюм, галстук

Женского рода: футболка, чашка, юбка, вилка, сковорода, кастрюля

Среднего рода: полотенце, платье, мыло.

Слова мужского рода изображены на голубом фоне, женского – на розовом и среднего – на жёлтом фоне. Игра проводится по принципу домино, при этом каждый игрок должен называть предметы, нарисованные на фишке, употребляя существительное с числительным. Выигрывает тот, кто первым поставил в ряд свои фишки. Если игра зашла в тупик, выигрывает тот, у кого осталось меньше фишек и кто правильно назовёт изображённые на них предметы.

- *Словесное домино*

Цель: отработка управлений глаголов или отработка сочетаний существительных с прилагательными.

Основной принцип домино сохраняется во всех вариантах. Фишки делятся между играющими, число которых не ограничено (но делятся поровну). Оставшиеся фишки образуют резерв. Ученики придумывают словосочетания из имеющихся у них на фишках слов, проговаривая языковой материал. При этом выкладывают фишки одну за другой. Ряд фишек может быть продолжен как вправо, так и влево. Выигрывает тот, кто первым закончит игру, т. е. сумеет правильно поставить все свои фишки в образующийся ряд.

- *«Солнечный зайчик»*

Цель: отработка форм предложного падежа (предлоги *в* и *на* для обозначения местонахождения)

## Адаптация мигрантов: Европейский опыт. А нужен ли он нам?

*А. Ю. Дудко*  
(г. Томск)

Проблема адаптации мигрантов встала перед всем цивилизованным миром: где-то раньше, где-то позже. В процессе адаптации мигрантов возникает много сложностей: незнание русского языка, нежелание включаться в общество, узнавать правила поведения этого общества, законы страны. Все более актуальным становится вопрос не только о правах, но и об обязанностях мигрантов по отношению к стране, куда они приехали жить. Имеется в виду, что приезжие должны уважительно относиться к политическим, религиозным и культурным традициям страны, не говоря уже о соблюдении ее законов. Несмотря на то, что Россия всегда была многонациональной, проблема адаптации мигрантов стала такой острой только в последнее время. Раньше русский язык был обязательным у всех стран бывшего Союза и Прибалтики – проблем с пониманием друг друга было меньше. Еще одна проблема, с которой сталкивается общество в целом – каждый мигрант приезжает не один, а, как правило, с большой семьей. Поэтому потребности в изучении новой социокультурной действительности и языка не возникает, они продолжают жить по своим культурным традициям и общаться на своем родном языке.

В Европе проблема адаптации мигрантов обозначилась намного раньше. Те проблемы, которые испытывает Россия в настоящий момент, Европа пережила более полувека назад. Период после 1945 года отмечен наплывом мигрантов, как извне, так и внутри самой Европы. По данным статистики, сегодня каждый третий мигрант проживает в Европе. В государствах ЕС тенденции депопуляции и прогрессирующего старения коренного населения превратили международную миграцию в важный фактор их демографического развития. Более 80 % общего прироста населения в странах Европейского Союза в 2000-е гг. приходилось на миграцию (для сравнения: в 1960-е

языка как иностранного / с опорой на английский язык. Курс русского языка элементарного уровня / Учебное пособие. Рабочая тетрадь. Видео – и аудиозаписи на CD. Двусторонние карточки русских слов и часто употребляемых выражений с переводом на немецкий язык. – Томск: Изд-во Томского университета, 2002 г.

9. Михалёва Е. В., Майер А. К., Фрицлер А. А. Ярица Л. И., Шевелёва С. И., Рустамова А. С. Курс русского языка: элементарный уровень / Учебное пособие для преподавателей. – Томск: Изд-во Томского политехнического университета, 2011 г.

10. Бим И. Л., Биболетова М. З., Щепилова А. В., Копылова В. В. Иностраный язык в системе школьного филологического образования (концепция) // ИЯШ. – 2009. № 1. – С. 4-8.

11. Образовательная программа по русскому языку как иностранному. Предвузовское обучение. Элементарный уровень. Базовый уровень. Первый сертификационный уровень. РУДН: З. И. Есина, А. С. Иванова, Н. И. Соболева, Е. В. Сорокина, Г. А. Сучкова, Т. В. Шустикова; МГУ: М. М. Нахабина, В. А. Степаненко; МАДИ: Г. В. Артемьева, Е. В. Дубинская; СПбГТУ: И. И. Баранова, Г. И. Кутузова, В. В. Стародуб. – М.: Изд-во РУДН, 2001. – 137 с.

12. Лексический минимум по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень. Общее владение / Н. П. Андрюшина, Т. В. Козлова. – М. – СПб: ЦМО МГУ – «Златоуст», 2000. – 80 с.

направление солнечного света с помощью зеркала на предметы в классе. Ученики составляют предложения.

- «Где учебник...?»

Цель: отработка форм предложного падежа (предлоги *в* и *на* для обозначения местонахождения)

водящий выходит из класса, в это время прячется какая-либо вещь. Задача водящего найти её, задавая вопросы всем ученикам по очереди.

- «Чьи это вещи?»

Цель: отработка форм родительного падежа.

водящий выходит из класса в это время все находящиеся в классе кладут на один стол по 1-2 вещи, затем водящий спрашивает «Чей это телефон? Твой?» если хозяин вещи найден, он её забирает. Нужно раздать все вещи ученикам.

#### Литература

1. Азимов Э. Г., Щукин А. Н.. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). – М.: Издательство ИКАР, 2009.

### Обучение аудированию на основном этапе. Методические рекомендации

**Е. В. Цой**  
(г. Томск)

Аудирование – рецептивный вид речевой деятельности, представляет собой одновременное восприятие и понимание речи на слух.

Аудирование – самый трудный для учащихся вид устной речевой деятельности, который требует больших интеллектуальных усилий со стороны воспринимающих иноязычную речь.

Характеристика аудирования как вида речевой деятельности

Основной внутреннего механизма аудирования являются следующие психические процессы:

- восприятие на слух и узнавание
- внимание
- вероятностное прогнозирование
- смысловая догадка
- сегментирование речевого потока и группировка
- информативный анализ на основе вычленения единиц смысловой информации
- завершающий синтез, предполагающий разного рода компрессию и интерпретацию воспринимаемого сообщения.

Аудирование составляет основу общения, с него начинается овладение устной коммуникацией. Оно складывается из умения дифференцировать воспринимаемые звуки, интегрировать их в смысловые комплексы, удерживать их в памяти во время слушания, осуществлять вероятностное прогнозирование и, исходя из ситуации общения, понимать воспринимаемую звуковую цепь.

Аудирование включает в себя следующие аудитивные навыки, интеграция которых обеспечивает владение этим видом речевой деятельности:

- 1) слухо-произносительные навыки;
- 2) рецептивные лексико-грамматические навыки.

### **Цели обучения аудированию**

Овладение аудированием дает возможность реализовать воспитательные, образовательные и развивающие цели. Оно позволяет учить учащихся внимательно вслушиваться в звучащую речь, формировать умение предвосхищать смысловое содержание высказывания и таким образом воспитывать культуру слушания не только на иностранном, но и на родном языке. *Воспитательное значение* формирования умения понимать речь на слух, оказывающее в то же время и *развивающее воздействие* на ребенка, заключается в том, что оно положительно сказывается на развитии памяти учащегося, и, прежде всего слуховой памяти, столь важной не только для изучения иностранного языка, но и любого другого предмета. Аудирование

Учебный комплект «Курс английского языка», часть 1. Учебное пособие, Рабочая тетрадь, Аудио и видеозаписи к урокам 1-5 на CD, двусторонние карточки английских слов и часто употребляемых выражений. – Томск: Изд-во Изд-во Томского университета, 2006, 318 с.

4. Неклюдова А. В., Майер А. К., Фрицлер А. А. и др. Учебный комплект «Курс английского языка», часть 2. Учебное пособие, Рабочая тетрадь, Аудио и видеозаписи к урокам 6-12 на CD, двусторонние карточки английских слов и часто употребляемых выражений. – Томск: Изд-во Изд-во Томского политехнического университета, 2004, 568 с.

5. Аглеева А. С., Гордеева О. И., Ильиных О. В., Майер А. К., Моторина В. И., Новикова Е. Г., Потураева Е. А., Фрицлер А. А. Комплект Кейс 1 для изучения русского языка как иностранного / с опорой на немецкий язык. Вводный курс / Учебное пособие. Рабочая тетрадь. Видео – и аудиозаписи на CD. Двусторонние карточки русских слов и часто употребляемых выражений с переводом на немецкий язык. – Томск: Изд-во Томского университета, 2002 г.

6. Аглеева А. С., Гордеева О. И., Ильиных О. В., Майер А. К., Моторина В. И., Новикова Е. Г., Потураева Е. А., Фрицлер А. А. Комплект Кейс 1 для изучения русского языка как иностранного / с опорой на английский язык. Вводный курс / Учебное пособие. Рабочая тетрадь. Видео – и аудиозаписи на CD. Двусторонние карточки русских слов и часто употребляемых выражений с переводом на немецкий язык. – Томск: Изд-во Томского университета, 2002 г.

7. Макавчик В. О., Майер А. К., Мухачева А. М., Новикова Е. Г., Фрицлер А. А. Комплект Кейс 2 для изучения русского языка как иностранного / с опорой на немецкий язык. Курс русского языка элементарного уровня / Учебное пособие. Рабочая тетрадь. Видео – и аудиозаписи на CD. Двусторонние карточки русских слов и часто употребляемых выражений с переводом на немецкий язык. – Томск: Изд-во Томского университета, 2002 г.

8. Макавчик В. О., Майер А. К., Мухачева А. М., Новикова Е. Г., Фрицлер А. А. Комплект Кейс 2 для изучения русского

тарии на родном языке, видео и аудиозаписи, ключи к упражнениям и тестам).

5. Формирование групп для изучения русского языка должно быть из числа лиц, имеющих примерно одинаковый уровень знания русского языка. Для примера можно сослаться на опыт формирования групп для изучения немецкого языка из числа школьников 1-4 классов. Это позволило повысить эффективность освоения немецкого языка на 20-30 %.

6. Хорошие результаты в повышении эффективности освоения русского языка детьми мигрантов, особенно в начальных классах, могут быть получены при организации вечерних курсов для их родителей.

7. Повышение эффективности освоения русского языка детьми мигрантов может быть достигнуто организацией молодёжных оздоровительных языковых лагерей в каникулярный период с погружением в русскоязычную среду.

8. Должна быть создана система повышения квалификации и обмена опытом по актуальным вопросам преподавания русского языка мигрантам с участием ведущих университетов других учебных заведений Томска.

### Литература

1. Beyer G. Gedchtnis- und Konzentrationstraining. Creatives Lernen, Superlearning, Lernen in Entspannung, Düsseldorf und Wien, 1986, 143 S.

2. Фрицлер А. А., Чайковская В. И., Нестерова С. В. и др. Комплект «Кейс» для изучения немецкого языка: Программа курса и методы повышения эффективности изучения немецкого языка, Вводно-коррективный курс, Методические рекомендации выполнения уроков, Раздаточный материал для изучения немецкого языка, Учебное пособие к урокам, Аудио и видеозаписи к урокам на CD, Двусторонние карточки с немецкими словами и часто употребляемыми выражениями к урокам. – Томск: Изд-во Томского университета, 2000-2002, Вып. 1-5, 986 с.

3. Неклюдова А. В., А. К. Майер А. К., Чалмова О. А. и др.

вносит свой вклад и в достижение *образовательной цели*, обеспечивая возможность понимать высказывания, как бы элементарны они ни были, на языке другого народа.

Аудирование служит и мощным средством обучения иностранному языку. Оно дает возможность овладевать звуковой стороной изучаемого языка, его фонемным составом и интонацией: ритмом, ударением, мелодикой. Через аудирование идет усвоение лексического состава языка и его грамматической структуры. В то же самое время аудирование облегчает овладение говорением, чтением и письмом, что является одной из главных причин использования аудирования в качестве вспомогательного, а иногда и основного средства обучения данным видам речевой деятельности.

### Система упражнения на развитие навыков аудирования

Аудитивные умения вырабатываются при выполнении различных действий и операций, связанных с этим видом речевой деятельности. Полное и точное понимание осуществляется в результате доведения до автоматизма всех процессов аудирования.

#### 1. Повторение иноязычной речи за диктором

а) в паузу,

б) синхронно на том же языке.

Это упражнение считается базовым. Оно развивает все четыре механизма аудирования. Ведь чтобы выполнить его, надо услышать текст, разбить его на синтагмы, узнать знакомые слова и структуры, а это и есть развитие речевого слуха. Чтобы повторить, их предварительно надо запомнить, а это – развитие памяти. Если же «по дороге» часть услышанного «растеряли», то это можно восполнить благодаря догадке, исходя из знания лексической и грамматической сочетаемости, контекста, здравого смысла, а это и есть вероятностное прогнозирование. И наконец, собственно прогнозирование, а значит, и артикулирование.

#### 2. Упражнения на развитие речевого слуха.

Развивая речевой слух, можно использовать аудирование со зрительной опорой, т. е. с применением печатного текста или иллюстраций к нему.

Широко используется в практике обучения иностранным языкам и направленное аудирование. Это аудирование на узнавание конкретных слов, структур, извлечение конкретной информации. Можно предложить учащимся после прослушивания текста вставить пропущенные слова, артикли, предлоги, дописать начало или конец предложения и т. д.

### 3. Упражнения на тренировку памяти.

а) Согласиться с утверждениями или опровергнуть их после прослушивания текста. Вместо утверждений можно использовать вопросы. Такое аудирование называют подготовленным аудированием.

б) прослушать текст / сообщение, а затем сравнить его с печатным и найти расхождения.

в) запомнить все даты, имена, географические названия и т. д., употребленные в тексте, и повторить их в той же последовательности.

г) прослушать слова и сгруппировать их по какому-либо принципу или признаку, стараясь не пропустить ни одного слова.

д) прослушать слова и повторить лишь те из них, которые относятся к какой-либо одной теме.

### 4. Упражнения на тренировку вероятностного прогнозирования.

а) Подобрать как можно больше определений к словам.

б) Составить возможные словосочетания с существительными / глаголами / наречиями / прилагательными.

в) в рамках конкретных ситуаций составить наиболее типичные словосочетания / клише и перевести их.

Задание будет более сложным, если устойчивые сочетания переводить вразброс с родного языка на иностранный и наоборот.

г) Упражнения в логическом развитии замысла, которые предполагают умение закончить фразу, текст и т. д.

д) определить содержание по заголовку, иллюстрациям, ключевым словам, вопросам и т. д.

Как видно из приведенных упражнений, формирование необходимых навыков аудирования возможно не только при

дах: Москве, Новосибирске, Омске и Томске, а также на уровне среднего образования в рамках работы городской экспериментальной педагогической площадки углубленного обучения немецкого языка (ЭПП), в состав которой вошли 5 ДДУ, 17 школ, 2 вуза, РНЦ, НТБ при ТПУ, ИПКРО. Экспериментальная педагогическая площадка успешно функционирует с 1995 года и подтвердила повышение эффективности освоения немецкого языка в образовательных учреждениях города Томска.

Система непрерывного обучения немецкому языку (сад, школа, вуз, послевузовское и курсовое образование) инвариантна к существующей в России общеобразовательной системе языкового обучения. В июне 2000 года она была представлена на межрегиональной выставке-ярмарке «Образование. Карьера. Занятость» в г. Омске и получила Диплом I степени за оригинальный подход к обучению немецкому языку, а учебные комплекты по немецкому языку «Кейс-1» и «Кейс 2» отмечены дипломом конкурса «Сибирские Афины» в номинации лучший экспонат на аналогичной выставке-ярмарке, состоявшейся в марте 2001 года в Томске.

### Рекомендации для организации обучения русскому языку мигрантов

1. Обучение мигрантов русскому языку следует рассматривать как межкультурное обучение, основной целью которого является «формирование у обучающегося иноязычной коммуникативной компетенции, т. е. способности и готовности осуществлять иноязычное и межкультурное общение» [10].

2. Результаты РНЦ, достигнутые в организации обучения иностранным языкам, могут быть адаптированы и распространены на обучение русскому языку мигрантов.

3. При разработке программ, учебных планов следует учитывать требования Государственного Стандарта РФ, программы по русскому языку как иностранному [11], лексический минимум [12], а также региональный компонент.

4. При обучении русскому языку мигрантов следует использовать учебно-методические материалы, позволяющие организовать их самостоятельную работу (должны быть коммен-

язык». Он показал, что требуется проведение организационных и методических мероприятий, направленных на устранение недостатков.

Впервые в ТПУ для изучения немецкого языка были сформированы группы из числа студентов с примерно одинаковым уровнем знания языка, расписание занятий было составлено по поточному принципу, а также реализовано поэтапное освоение немецкого языка с обязательной аттестацией знаний студентов после завершения каждого этапа.

Предпринятые организационные решения дали хорошие результаты и студенты в конце первого семестра «заговорили».

Экспериментальная педагогическая площадка «Система непрерывного изучения немецкого языка» была ориентирована в первую очередь на создание условий российским немцам для изучения и совершенствования знаний немецкого языка.

В рамках ЭПП, участниками которой стали 5 ДДУ, 17 школ, 2 вуза, РНЦ, ТОИПКРО, при финансовой поддержке Министерства по делам Федерации, национальной и миграционной политики и GTZ, было организовано обучение немецкому языку российских немцев всех возрастных групп.

На всех ступенях образования организовано обучение немецкому языку на билингвальной и бикультурной основе, так как российские немцы являются полноправными владельцами не только российской, но и немецкой культуры.

При этом доступ в систему непрерывного образования открыт не только выходцам из немецких семей, но и другим национальностям.

В качестве примера здесь можем привести МОК «Кристина», где число детей из семей российских немцев, изучающих немецкий язык с 3-х летнего возраста, не превышает 50 %.

Аналогичные пропорции и в специализированных школах, гимназиях, на курсах возрождения обычаев, традиций, культуры и языка российских немцев, финансируемых правительством Германии.

Результаты, полученные в рамках реализации программы непрерывного образования российских немцев, апробированы на различных российских и международных форумах в горо-

работе с собственно аудиотекстами, но и на этапе формирования грамматических, лексических навыков, а также навыков чтения, устной речи и письма.

### **Ожидаемые результаты**

Учащийся должен уметь:

- понимать на слух содержание законченного по смыслу аудиотекста, в котором используются в основном эксплицитные способы выражения содержания;
- достигать необходимых уровней понимания в различных сферах и ситуациях общения в соответствии с заданными параметрами социальных и поведенческих характеристик общения;
- понимать основное тематическое содержание, а также наиболее функционально значимую смысловую информацию, отражающую намерения говорящего;
- понимать семантику отдельных фрагментов текста и ключевых единиц, определяющих особенности развития тематического содержания;
- понимать основные цели и мотивы говорящего, характер его отношения к предмету речи и собеседнику, выраженные в аудиотексте эксплицитно.

### **Литература**

1. Бердичевский А. Л. Современные тенденции в обучении иностранному языку в Европе. // Русский язык за рубежом. – М., 2002, № 2.
2. Богомолов А. Н. Аутентичные материалы программ русского ТВ на занятиях по РКИ: из опыта работы. // Мир русского слова. – СПб, 2002, № 3.
3. Колесникова И. Л., Долгина О. А. Англо-русский терминологический справочник по методике преподавания иностранных языков. – М.: Дрофа, 2008. – 431 с.
4. Новикова Т. Формирование основ русской культурной компетенции у иностранцев, изучающих русский язык. // Русский язык за рубежом. – М., 2000, № 3-4.
5. Гарза Г. Д. Лекич М. Д. Лучше раз увидеть? Видео в обучении иностранным языкам // Русский язык за рубежом. – 1990. – № 3. – С. 44-53.

## **Введение (семантизация) лексических единиц на уроке русского языка как иностранного**

*Л. А. Пономарева  
(г. Томск)*

Семантизация лексики – это объяснение значения новых, неизвестных учащимся слов. Есть несколько способов семантизации новой лексики.

Так как работает преподаватель русского языка как иностранного без использования языка – посредника, на начальном этапе обучения активно используются средства наглядности. Таким образом, можно семантизировать разные части речи:

- Семантизация существительных путем демонстрации обозначаемых предметов (стол, стул, окно) или их изображений.
- Семантизация глагола с помощью иллюстративных движений или действий, мимики, или изображаемых действий рисунком на доске, картинке и т. д.
- Семантизация прилагательных путем показа различных предметов или их изображений, имеющих ярко выраженное качество (цвет, размер, форму, рисунок, узор).
- Семантизация числительных с использованием картинок с разным числом предметов или самих предметов, а также часов, календаря, таблицы, расписания и т. д.
- Семантизация наречий с помощью различных указателей (часов: рано, поздно, часто; географической карты – далеко, близко; местоположения в классной комнате; использования картинок, кинофрагментов).
- Семантизация местоимений с участием обучаемых (личные и притяжательные местоимения), с использованием положения различных предметов в помещении, соответствующих картинок.
- Введение предлогов с использованием соотнесения предметов в классе, рисунков, на которых предметы расположены по-разному в отношении других предметов, или один предмет находится в разной связи с другими предметами. Для

Помимо визуального канала в процессе работы с карточками задействуется моторика обучающегося (надавливание на кончики пальцев), т. е. включается один из наисерьезнейших перцептивных каналов, который облегчает человеку процесс обучения и усвоения нового.

С помощью двусторонних карточек можно также осуществить креативный, игровой подход в изучении лексического материала.

В настоящее время авторы совместно с кафедрой русского языка как иностранного ТПУ (заведующая кафедрой Михалева Е. В.) готовят к изданию учебник «Курс русского языка: элементарный уровень» с опорой на немецкий язык, ориентированный на активизацию самостоятельной работы студентов. основополагающими принципами его построения являются: коммуникативная направленность, постепенное нарастание сложности учебных материалов, опора на родной язык, активизация механизмов запоминания, использование технических средств. Данный учебник с приложениями позволит преподавателю провести занятие более результативно с точки зрения получения студентами коммуникативных навыков.

Данный учебник позволит успешно обучать и студентов, у которых уровень знания русского языка значительно отличается.

### **Распространение опыта РНЦ в ТПУ и других образовательных учреждениях города Томска**

Опыт РНЦ в повышении эффективности освоения иностранных языков был распространён в ТПУ и других образовательных учреждениях города Томска.

В 1995 году по приказу ректора ТПУ был создан учебно-методический комплекс (УМК) на базе РНЦ и кафедры немецкого языка, а в городе Томске – экспериментальная педагогическая площадка (ЭПП) «Система непрерывного изучения немецкого языка». Руководителем УМК и ЭПП стал Фрицлер А. А.

Был проведен анализ организации учебного процесса и учебно-методического обеспечения дисциплины «немецкий

Учебному комплексу «Курс английского языка», часть 1 [3], присвоен гриф Минобразования России, а 2-й части [4] – гриф научно-методического Совета по иностранным языкам при Министерстве образования РФ. Авторы учебных комплектов [3-4] стали лауреатами конкурса «100 лучших товаров Томской области 2007» и отмечены дипломами первой степени за первое место в конкурсе ТПУ в номинации «лучший учебник и учебное пособие».

Учебное пособие «Курс русского языка: элементарный уровень» [9] в 2011 году заняло первое место в конкурсе ТПУ в номинации «лучший учебник и учебное пособие».

Следует обратить внимание на способы повышения эффективности изучения иностранного языка, изложенные в учебных комплектах.

В первую очередь это относится к необходимости ежедневного выполнения лексических видео-уроков по предлагаемой методике.

Каждый раз перед выполнением видео-урока осуществляется психологическая подготовка. Она занимает 3-4 минуты, но повышает эффективность любой творческой работы и, в частности, запоминания иностранной лексики.

В процессе выполнения видео-уроков студент видит на экране монитора или телевизора иностранные слова и часто употребляемые выражения, причем с транскрипцией и переводом, слушает, как их произносит диктор (носитель языка) и повторяет, следом за ним. Запоминание происходит за счет зрительной, слуховой и моторной памяти. Двусторонние карточки иностранных слов и часто употребляемых выражений имеют несколько назначений. Прежде всего, они нужны для контроля усвоения лексического материала. Для этого каждый раз после выполнения видео-урока следует просмотреть карточки данного урока, не проговаривая слова и часто употребляемые выражения, т. к. студент проговорил их в процессе выполнения видео-урока. По количеству карточек со знакомой лексикой (когда не пришлось смотреть перевод на обратной стороне) можно судить о скорости запоминания лексического материала.

динамичной смены места предметов можно использовать магнитную доску.

- Введение междометий с помощью проигрываемых или рисованных ситуаций. Следует обратить внимание на различия в произношении междометий независимо от того, что внешне они могут быть схожими с междометиями в родном языке учащихся. Междометия – элемент спонтанной речи, и это приводит в иноязычной речи к замещению их междометиями из родного языка.

Использование средств наглядности хорошо на первом этапе обучения для объяснения значения слов, называющих конкретные предметы. При работе со словами, имеющими абстрактные значения, это способ не дает гарантии правильного понимания значения слова. В этом случае целесообразно прибегнуть к переводу на родной язык учащегося, т. е. обращению к словарю. Использование для семантизации перевода является экономным, но он не должен использоваться там, где возможно использовать другие способы семантизации.

По мере обогащения словарного запаса учащихся появляются новые возможности в семантизации новых слов: семантизация слов и словосочетаний в контексте, если он подсказывает необходимое значение.

- Введение собирательных слов с помощью слов с конкретными значениями (огурцы, помидоры – овощи; стол, стул, кровать – мебель).
- Введение конкретных слов путем называния класса, категории, принадлежности, отдельных качеств, определения.
- Семантизация синонимов и антонимов в системе с другими, уже известными словами и словосочетаниями. При работе с синонимами и антонимами следует особое внимание уделять сочетаемости слов.
- Введение фразеологизмов, в том числе пословиц и поговорок, с помощью ситуаций, текстов или изображений, в которых показывается буквальное значение фразеологических единиц.



- На разных этапах обучения используется семантизация с опорой на словообразовательные элементы (учить – учитель, строить – строитель; кот – котенок, слон – слоненок).
- Самостоятельная семантизация учащимися лексических единиц с помощью системного рисунка, если многие из слов им уже известны.
- Семантизация слов с использованием приема исключения, когда вместе с новым словом дается несколько известных слов.
- Семантизация слова или словосочетания с опорой на рисунок с необозначенным местом предмета
- Семантизация слова посредством подстановки подходящего слова из ряда данных (в которых слова не подходят к контексту; неизвестное семантизируется в контексте).
- Семантизация новых слов на основе уже известных (сложные слова, добавление словообразовательных элементов, соотнесение однокорневых частей речи) посредством выполнения необходимых языковых операций, анализа и объяснения.

Многие из названных выше приемов помогают развить языковую догадку у учащихся, что позволит им быстрее развивать свой словарный запас, стать самостоятельнее в изучении языка

На продвинутом этапе обучения самым активным способом введения лексических единиц становится способ толкования. Необходимым условием успешности этого способа является то, что все слова, определяющие значение, должны быть известны учащимся. Также стоит придерживаться золотого правила методистов преподавания русского языка как иностранного: новые слова должны вводиться только на известной грамматике.

### Литература

1. Акишина А. А., Каган О. Е. Учимся учить. – М., 2002.
2. Костомаров В. Г., Митрофанова О. Д., Методическое руководство для преподавателей русского языка иностранцам. – М., 1988.

С помощью двусторонних карточек можно также осуществить креативный, игровой подход в изучении лексического материала.

Одной из подобных игровых форм является «лексическая цепочка»: преподаватель организует две команды и предлагает каждой из них «раскрыть» свою лексическую цепочку. Игроки по цепочке берут карточки и говорят русский или немецкий вариант (в зависимости от установок урока), который скрыт на обороте карточки. Разумеется, условия и формы игры можно менять.

Двусторонние карточки интересны еще и тем, что позволяют преподавателю учитывать специфические особенности индивида или группы обучающихся и творчески подходить к учебному процессу.

Мы считаем обязательным на начальной стадии освоения иностранного языка, использовать учебные пособия с опорой на родной язык. Это позволяет студенту самостоятельно разбираться с материалом, выполнить большинство заданий и проверить по ключам правильность их выполнения.

Опора на родной язык, наличие в учебных комплектах, созданных в РНЦ, видео и аудиозаписей, ключей к упражнениям и тестам, двусторонних карточек немецких слов и часто употребляемых выражений с переводом на русский язык, особенно необходимы лицам с ограниченными возможностями и студентам, начинающим изучать немецкий язык. Всё это необходимо также студентам, которые по каким-либо причинам пропустили учебные занятия или отстали от программы.

### Обеспечение высокой эффективности обучения английскому и русскому как иностранным языкам

Хорошие результаты в обучении немецкому языку по учебным комплектам, разработанным в РНЦ, привели к созданию учебных комплектов по английскому и русскому как иностранным языкам [3–9]. В этих комплектах также заложены способы обеспечения высокой эффективности обучения иностранным языкам.

рая может осуществляться в процессе практических занятий (аудиторных), в контакте с преподавателем вне рамок расписания (консультации), вне стен университета (при выполнении домашних и творческих заданий). Наличие комментариев на немецком языке позволяет студенту во многом разобраться без участия преподавателя.

Организация самостоятельной работы предполагает разработку механизма управления процессом усвоения программного учебного материала, а это в свою очередь требует решения следующих задач: определение объема и характера самостоятельных занятий, отбор источников информации, обучение приемам работы с учебниками или пособиями.

Апробация в учебном процессе учебных комплектов [2] показала, что студенты получили возможность индивидуально выбирать темп обучения, благодаря интерактивному воссозданию иноязычной среды обучения, используя аудио и видеозаписи носителей языка, которые демонстрируют образцы правильного произношения звуков, слов и выражений.

Большие возможности для творчества в сфере повышения эффективности освоения немецкого языка дают двусторонние карточки (на одной стороне слова и часто употребляемые выражения на немецком языке, а на другой их перевод на русский язык). Двусторонние карточки позволяют разнообразить формы контроля усвоения пройденного лексического материала и в игровой форме подойти к презентации и изучению новых слов. Студент может самостоятельно проверить и оценить, насколько хорошо усвоен лексический материал урока. Распределяя карточки на две группы (стопка карточек, с которыми студент справился и стопка карточек, над которыми еще следует поработать), студент визуально определяет объем усвоенной лексики. Подобная верификация своих знаний позволяет студенту скорректировать процесс обучения, восполнить пробелы в знаниях до момента основного контроля, проводимого на уроке.

Помимо визуального канала в процессе работы с карточками задействуется моторика обучающегося, т. е. включается один из наисерьезнейших перцептивных каналов, который облегчает человеку процесс обучения и усвоения нового.

## **Проблемы изучения русского языка как иностранного носителями тюркской культуры**

*З. С. Камалетдинова  
(г. Томск)*

Миграционные процессы, происходящие в мире, и особенно на территории стран СНГ, характеризуются изменением ситуации в школьном образовании. Это связано с увеличивающимся потоком мигрантов из стран «ближнего зарубежья» и национально-государственных субъектов Российской Федерации, то есть нерусских семей, для которых русский язык не является родным. Этот процесс в ближайшем будущем будет только прогрессировать, что подтверждается социальными исследованиями, которые были проведены с целью изучения проблем, связанных с адаптацией мигрантов разных категорий в условиях Томской области [1].

На этнической родине детей-мигрантов, в настоящее время, русский язык изучался как предмет, не являясь языком обучения, как это было с их родителями. Кроме того, у ребенка практически не существовало коммуникативных ситуаций, требующих речевого действия на русском языке: дома и с друзьями дети общаются на родном языке, а в ситуации «государственного», т. е. официального общения, дети еще не попадают. Приезжая в Россию, дети из семей мигрантов оказываются в сложной, новой и для них и для взрослых ситуации.

Томск – это географический центр Российской Федерации, где языком общения и обучения является русский язык и русская культура. В то же время важно отметить, что Томск всегда был многонациональным городом, принимал в свой социум представителей различных национальностей, которые успешно адаптировались в новых условиях. В далеком прошлом местные татарские племена приняли на свои территории русских и казаков. Сейчас в Томске проживают представители более 100 национальностей. В современных томских школах учатся дети разных этносов, что обуславливает новый тип школ

с полиэтническим контингентом, тем самым изменяется и менталитет среднестатистического томского жителя. Общепринято следующее толкование терминов: этнос – устойчивое культурно-историческое объединение людей, которых объединяет ряд признаков: общая территория проживания, общая культура, язык, история и самосознание – менталитет. Менталитет – (синоним ментальность) – образ мыслей, духовных установок. Менталитет – мировоззренческая матрица, картина мира в сознании человека и его вписанности в эту картину. Томск – имеет статус университетского, молодежного города. Первоклассные высшие учебные заведения и инновационная экономика строят мировой имидж Томска.

В школах с полиэтническим компонентом учатся дети, приехавшие в Томск из Ближнего Зарубежья в разном возрасте с нулевым уровнем владения русским языком и поступающие не только в первый класс, но и в старшие классы. С похожими трудностями сталкиваются и дети, принадлежащие к национальным (этническим) меньшинствам, постоянно проживающим в России. Учителя в школах ориентируются на русскоязычных детей, либо на нерусскоязычных и русскоязычных школьников одновременно, либо игнорируют мигрантов.

Сложившаяся образовательная ситуация показывает, что уровень владения русским языком этой категории учеников не соответствует требованиям русской школы и государственным образовательным стандартам по предмету «русский язык». Ученик не только не может учиться по программе предметов «русский язык» и «русская литература», но и не может овладеть знаниями по другим предметам, так как обучение ведется на русском языке.

В семье дети продолжают общаться на родном языке, так как, с одной стороны, их родители мало владеют русским языком и часто не желают демонстрировать ребенку образцы неправильной русской речи, а с другой стороны, имеют потребность сохранять культурную самобытность, прививать ребенку любовь к родной речи и традициям родного народа. Ребенок продолжает оставаться в своей языковой среде и в силу психологических причин: неумения найти контакт со сверстниками в

Творческим коллективом РНЦ созданы и опубликованы 5 учебных комплектов по немецкому языку [2]. Первый комплект «Кейс 1» является вводно-коррективным курсом. Он предназначен для обучения немецкому языку «начинающих» с азбуки, а так же желающих получить навыки литературного произношения немецких слов и выражений и сравнить свое произношение с литературным немецким.

Учебные комплекты «Кейс 2» – «Кейс 5» позволяют изучать немецкий язык в объеме знаний, соответствующем международному сертификату ZDaF. Сейчас это «Zertifikat Deutsch».

Активизация самостоятельной работы студентов при изучении немецкого языка по учебным комплектам [2] достигается за счет наличия в них:

- комментариев на русском языке,
- видео и аудиозаписей;
- ключей к упражнениям и тестам;
- двусторонних карточек немецких слов и часто употребляемых выражений с переводом на русский язык.

Отличительной особенностью учебных комплектов, созданных в РНЦ, от опубликованных в России и за рубежом является наличие видео-уроков и двусторонних карточек.

На видео-уроках на экране телевизора или компьютера последовательно представляются слова и часто употребляемые выражения на немецком языке, которые дважды озвучиваются диктором-носителем языка и дается их русский перевод. При выполнении видео-уроков имеется возможность, глядя на экран, дважды повторить за диктором произношение немецких слов и выражений по изучаемой теме. Это повышает скорость запоминания лексики за счет одновременного проявления зрительной, слуховой и моторной памяти.

Мы рекомендуем выполнять видео-уроки ежедневно, после чего, для контроля усвоенного количества лексических единиц урока, просматривать двусторонние карточки соответствующего урока с иностранными словами и часто употребляемыми выражениями с переводом.

Такой состав учебных комплектов расширяет возможности контролируемой самостоятельной работы студентов, кото-

### **Обеспечение высокой эффективности обучения немецкому языку**

Обеспечение высокой эффективности обучения немецкому языку достигается различными способами. Один из них это организация самостоятельной работы. Этот способ позволяет значительно ускорить запоминание иностранной лексики.

Можно сослаться на сведения из зарубежных публикаций, где в численном виде дается зависимость эффективности запоминания от видов деятельности и способов восприятия информации.

Запоминается:

- примерно 10 % того, что мы читаем,
- примерно 20 % того, что мы слышим,
- примерно 30 % того, что мы видим,
- примерно 50 % того, что мы слышим и видим,
- примерно 70 % того, что мы сами говорим,
- примерно 90 % того, что мы сами делаем.

Наибольший эффект запоминания иностранной лексики (до 90 %) достигается от высказывания, сформулированного самостоятельно и от всего того, что сделано самостоятельно [1].

Для активизации самостоятельной работы участников курсов немецкого языка (ежегодно в РНЦ обучалось 150-180 студентов) творческим коллективом РНЦ созданы и опубликованы учебные комплекты по немецкому языку. Таким образом мы решили проблему обеспечения всех участников курсов необходимой учебной литературой.

В процессе создания учебных комплектов по немецкому языку были учтены последние достижения в области обучения иностранным языкам и следующие ограничения:

- опора на русский язык;
- возможность начать изучение немецкого языка с нуля;
- коммуникативная направленность обучения;
- информативность, простота и наглядность подачи материала;
- возможность изучения немецкого языка самостоятельно с минимальным участием преподавателя, а так же и в группе;

новой культурной ситуации, предпочтения своих соотечественников и родственников для игр и общения, отсутствия мотивации для вхождения в новую культурную среду, новый социум.

У представителей различных национальностей, живущих в России, возникает проблема выбора между стремлением сохранить свою включенность в общероссийский социокультурный контекст и стремлением не порывать со своими национальными истоками, со своей этнической родиной. В рамках решения этой проблемы и с целью создания единого этнокультурного пространства на территории Томской области разработана Стратегия и межведомственная программа «Этнокультурное образование в Томской области на период 2010-2014 гг.», основными компонентами которой являются этнокультурное воспитание и образование. На основании поручения Губернатора Томской области с февраля 2012 года в общеобразовательных учреждениях г. Томска организовано обучение детей-мигрантов русскому языку, что послужило созданию особой адаптационной среды с участием учителей, психологов в обычных общеобразовательных школах, где чаще всего и учатся дети из семей мигрантов.

Важнейшая задача, связанная с подготовкой специалистов в системе школьного образования, умеющих обучать русскому языку как иностранному, в Томской области реализуется через переподготовку педагогических кадров. В 2012 году в Региональном центре развития образования с участием преподавателей кафедры русского языка как иностранного Томского политехнического университета на курсах повышения квалификации учителей прошли обучение 67 учителей русского языка и литературы и начальных классов. Наблюдения последних лет подтверждают, что обучение русскому языку детей-мигрантов должно основываться на методике обучения русскому языку как иностранному.

Следующая задача общеобразовательных учреждений, школьных методистов и педагогов, это изучение контингента учащихся. При выявлении общего образовательного уровня ребенка, его знания русского языка, необходимо учесть и другие – социальные и психические факторы: степень присутствия (отсутствия) языковой среды, семейно-бытовые условия и традиции, доступность

средств массовой информации (радио, телевидение, Интернет). Проведение анкетирования, бесед с родителями и детьми позволяет учителю и школьному психологу сделать первый срез информации. Педагогам, занимающимся данной проблемой, особенно важно проявлять доброжелательность и толерантность.

Также перед учителями и методистами школьного образования стоит вопрос о создании специальной программы по русскому языку и программы адаптации в русскоязычной школе детей-мигрантов. Это решение психологических адаптационных проблем, воспитание уважения к культуре других народов и уважения к государственной культуре общества, в котором человек живет. Такая работа должна проводиться в школе постоянно со всеми учениками и учителями. Идеология толерантности должна быть основной в поликультурной среде. Необходимо расширять познания учеников и учителей в области культур и этнокультурных традиций.

Русский язык является для учеников не только средством общения, но и средством получения знаний, орудием мышления, инструментом познания, а также средством карьерного роста и дальнейшей успешности. Поэтому в процессе изучения русского языка, задачей учителя становится языковое воспитание – формирование не только языковой, но и коммуникативной компетентности.

Язык тесно связан с национальной психологией, с бытностью народа, со стереотипами поведения, традициями. «Каждый язык отражает культуру того народа, который на нем говорит», – писал Л. В. Щерба. На земном шаре около трех тысяч языков и каждый язык имеет свои особенности, свою структурную специфику. Вместе с диалектами некоторые ученые насчитывают более пяти тысяч языков. По происхождению языки делят на семьи, потом на группы и т. д. Например, русский язык входит в индоевропейскую семью, в славянскую группу, восточно-славянскую подгруппу. Азербайджанский, киргизский, узбекский языки входят в алтайскую семью, в тюркскую группу. По типологическому строению все языки делят на четыре большие типа: флективные, агглютинативные, изолирующие и инкорпорирующие. Четыре группы языков

шой методической и материальной помощи оказанной нам Институтом им. Гёте. Преподаватели немецкого языка РНЦ прошли повышение квалификации в Германии и на семинарах в Культурном центре Института им. Гёте в Москве. Мы получили учебные комплекты и другие учебно-методические материалы для изучения немецкого языка не только на уровне сертификата ZDaF, но и на более высоком уровне.

При формировании учебных групп учитывался не только уровень знания немецкого языка, но и возраст участников.

Руководитель РНЦ А. А. Фрицлер и старший преподаватель ТГУ Е. В. Житкова, провели анализ возрастных особенностей личности с позиции психолингвистического развития, потребностей, интересов, которые, должны быть учтены при выборе методов обучения иностранному языку и формировании групп обучаемых.

Эльконин Д. В. выделяет пять первых периодов развития личности; 1-3 года, 3-7 лет, 7-12 лет, 12-15 лет, 15-17 лет. Каждой из этих возрастных групп присущи свои черты характера, свои потребности, отношение к окружающей среде. И всё это следует учитывать при выборе форм и методов обучения.

Периодизация зрелого возраста представлена психологами по-разному. Так, например, студенческий возраст (17-25 лет) характеризуется, по мнению И. А. Зимней пиком интеллектуального и психолингвистического развития личности, как возраст наибольшего потенциала. В это время решаются важнейшие жизненные задачи: создание семьи, рождение и воспитание детей, получение профессии. Возраст от 30 до 40 лет Э. Эриксон называет «седьмым (из восьми) кризисом». Он характеризуется развитием чувства сохранения рода, выражающимся главным образом в интересе к последующему поколению, его воспитанию.

Поэтапная система обучения немецкому языку в РНЦ распространена на все ступени образования.

## Адаптация опыта Русско-немецкого центра образования и научных исследований ТПУ для обучения русскому языку мигрантов

А. А. Фрицлер, А. К. Майер  
(г. Томск)

В последние годы по различным причинам (объективным и субъективным) значительно увеличились миграционные потоки. В этой связи усилились существующие проблемы интеграции мигрантов в сообщество страны пребывания и обучения их государственному языку.

В области обучения иностранным языкам Русско-немецкий центр образования и научных исследований ТПУ (РНЦ) имеет 19-ти летний опыт, который может быть распространён и на обучение мигрантов русскому языку. Сейчас, в связи с реорганизацией в ТПУ, коллектив РНЦ входит в состав Центра международных программ и европейского сотрудничества.

Рассмотрим основные положения концепции обучения иностранным языкам в РНЦ, представляющие интерес при организации обучения мигрантов русскому языку.

### Поэтапная система обучения немецкому языку.

Суть поэтапной системы обучения немецкому языку заключается в том, что

- учебные группы формируются из числа лиц, имеющих примерно одинаковый уровень знания немецкого языка;
- процесс обучения ведется поэтапно;
- для каждого этапа имеется программа обучения;
- на каждом этапе осуществляется тестовый контроль знаний;
- при достижении соответствующего уровня знаний выдается сертификат, в котором отмечается достигнутый уровень знаний немецкого языка.

РНЦ впервые в Томске в 1994 году организовал обучение студентов немецкому языку по требованиям международного сертификата Института им. Гёте «Zertifikat Deutsch als Fremdsprache» (ZDaF). Это стало возможным благодаря боль-

представляют четыре различных типа связей слов. Флективные языки свои грамматики (то есть способы связи слов) строят при помощи флексии. Это почти все европейские языки: английский, французский, немецкий, русский, и т. п. Между флективными языками есть внутренние различия: например, английский более аналитический, а русский чаще использует синтетические средства. Иначе говоря, английский язык чаще использует предлоги, нежели приставки.

Совсем иначе связываются слова в изолирующих языках, которые отказались от флексии. Роль суффиксов в таких языках выполняют порядок слов в предложении, другие слова, которые играют роль служебных, интонация и т. п. (китайский язык).

Агглютинативные языки не имеют приставок и предлогов, они просто приклеивают один к другому суффиксы к концу слова. Роль предлогов в таких языках выполняют послелогов, различны сами принципы связи слов, построения словоформ и выражение грамматических категорий.

Понятие и термин «агглютинативный язык» были выдвинуты, как известно, индоевропейцами, исследователями индоевропейских языков. Проблема агглютинации имеет сложную и длительную историю. Слово и термин агглютинация прочно вошли в научный обиход. Например, по мнению А. А. Реформатского, «слово, построенное по принципу агглютинации похоже на длинный поезд, где корень – паровоз, а цепь аффиксов – вагоны, просветы между которыми всегда отчетливо видны».

При агглютинации целое (грамматически оформленное слово) не представляет собой сочетаний таких двучленов из производящей основы и формообразующего элемента, а именно является цепочкой самостоятельных, сохраняющих всегда свою значимость морфем, в казахском *аттыларымга* – «моим всадникам», буквально: «лошадь» + «обладающий» + «много» + «мой» + «ему».

Суффиксы, последние из которых выполняют роль окончания в тюркских языках просто приклеиваются к слову, а в русском одно окончание может сочетать несколько значений. Отсюда первое правило тюркских языков: корень слова остается без изменений, корень обычно равняется слову. Нужно иметь

в виду, что смысловесущая часть словоформы в тюркских языках всегда стоит впереди. Перед ней не бывает ни частиц, ни приставок, ни предлогов, кроме усиливающих смысл частиц. Например *очарга* – лететь; *очмаска* – не лететь; *очып керэ* – влетает; *очып утэ* – пролететь.

Различие наблюдается также в том, что начальная форма слова в тюркских языках остается без изменения (разумеется, если не брать во внимание фонетические изменения по звонкости и глухости). Это особенно хорошо заметно на примере заимствований. Например, русские заимствования в татарском языке присоединяют свое русское окончание к корню слова: в татарском машины – машина**лар**; в машине – машина**да**; без машины – машина**сыз**;

В тюркских языках, в отличие от русского, преобладает система однозначности аффиксов. Очень важно, что каждая грамматическая категория имеет, как правило, один или два аффикса для своего выражения (мы не считаем фонетических вариантов аффиксов: – *лар/-лэр/-нар/-нэр*).

В тюркских языках тремя основными правилами практической фонетики являются:

- закон сингармонизма;
- правило стремления к открытому слогу;
- четкое произнесение последнего слога.

Для тюркских языков нехарактерно соседство двух или нескольких согласных. Конечно же, они встречаются, но, по сравнению с русским языком, весьма малочисленны. Чаще всего соседствуют согласные с сонантами (*р, л, м, н, й,*) или на стыке корня и суффикса. Чтобы лучше понять фонетическую психологию татарского языка, можно обратиться к освоенным заимствованиям из русского: стол – эстэл, борозда – буразна. Что касается ударения, то в тюркских языках оно качественно отличается от русского. Еще одним важным законом в тюркских языках является фонетический принцип правописания, т. е., как слышим, так и пишем. Из этого закона достаточно много исключений: в первую очередь, это заимствования из арабского и новые заимствования из русского языка. Но, несмотря на это, правило как слышим, так и пишем надо запомнить, так как оно в корне отличается от русского правописания.

*У Нади и Димы папы – водолазы. Они работали на дне реки, укрепляли опоры моста. Снова по мосту идут поезда.*

Кто кем работает.

*Папа Тимы работает на заводе. Он конструктор. Мама Димы – доктор, а папа – мастер. Брат Насти – музыкант.*

Повар.

*Елена Петровна – повар. Она стоит у плиты. Елена Петровна варит суп. Суп кипит.*

– Поставьте в словах ударение.

– Подчеркните названия профессий. Разделите слова на слоги.

– Объясните смысл слов: водолазы, повар, конструктор.

(тексты распечатаны)

– Знаете ли вы, что делают ваши родители, чем они занимаются – кем работают?

– Кто в вашей семье «главный»?

– Какие обязанности у каждого в вашей семье?

3. Составление и запись предложений.

– Я буду задавать вопросы, а вы будете составлять предложения – ответы.

– Какая у вас семья?

(У нас большая (маленькая) семья.)

– Сколько человек в вашей семье?

(У нас четверо человек) (В моей семье четыре человека.)

– Перечисли, как кого зовут.

– Назови, кто кем работает.

(Один из вариантов можно записать.)

– В словах каждого предложения поставьте ударение.

3. Таким образом, мы с вами можем сказать, что семья тоже может называться – дом. Дом, который всегда с тобой. Теперь мы можем сказать, что у слова «дом» есть много значений. Перечислите, какие вы запомнили.

4. Итог.

– Что нового узнали? Чему научились?

Золушка вышла замуж за принца и стала жить во

.....  
Девочка схватила брата и выскочила из

.....  
На высоком холме стоял старинный

.....  
3. Спишите предложения, поставьте ударение.

В избушке жили дедушка и бабушка. И была у них внучка Машенька.

Задание – найдите слова похожие мелодически при произношении на слово «избушка», подчеркните общие буквы (дедушка, бабушка).

4. Итог урока.

– Что нового узнали?

– С какими новыми словами познакомились?

**Урок 4. Тема: дом – семья.**

*Цель:* ознакомить с понятием дом – семья – род; учить называть и отличать друг от друга членов семьи, рода; знать свою родословную; продолжить работу над слогом, словом, ударением; составлять предложения разные по интонации; воспитывать уважение к старшим.

1. – Вспомните сказки: «Машенька и медведь», «Снегурочка»

– Перечислите героев этих сказок

– Кем они приходятся друг другу?

– Как их можно назвать одним словом? (родня, родственники.)

– А можно про них сказать – семья?

– Какие родственники входят в понятие «семья»?

– С кем живёте вы? Перечислите.

– Все ли вы проживаете вместе, в одной квартире?

– А если вы все живёте вместе в одной квартире и даже если не в одной квартире, но вы являетесь друг другу родней вы будете называться – семья, род. Это тоже называется – дом.

2. Чтение текста из «Русской Азбуки».

Тексты к теме о профессиях родителей.

Таким образом, усвоение норм русского языка, это вхождение в новую культуру, освоение ее, адаптация в новых жизненных условиях. Это одна из важнейших задач общеобразовательной школы.

Тестирование и специальные методики должны определить уровень владения русским языком. Слабый уровень предполагает, что ученик в целом понимает русскую речь, умеет писать и читать по-русски, но в более медленном темпе, чем его русские одноклассники, может говорить на определенные темы относительно свободно (в основном обиходно-бытовые). Лексический запас ограничен, проявляется заметный акцент, грамматическая интерференция, ведущая к речевым ошибкам. В учебной коммуникативной ситуации темп речи замедленный, так как ученик постоянно «подбирает слова» (т. е. переводит с родного). Средний уровень предполагает, что ученик также делает ошибки, спровоцированные родным языком, однако испытывает серьезные трудности именно в процессе освоения школьной программы из-за незнания терминов, общенаучной и книжной лексики. Часто возникает ситуация, когда дети приходят в школу, где обучение ведется на русском языке практически с нулевыми знаниями русского языка. Абсолютно ясно, что ко всем упомянутым категориям учащихся требуется индивидуальный подход. Жесткие требования к нерусскому ученику могут привести к психологическому шоку, неуверенности в своих силах, к нарастанию агрессии и нежеланию заниматься тем, что кажется непосильным. Преодолеть эти трудности учащийся сможет только с чутким подготовленным учителем, который поможет пройти первый самый важный этап адаптации, учителем, который не только укажет на ошибки, но будет работать над ними вместе с учеником.

Представляется целесообразным разработать дополнительную программу обучения для детей-мигрантов. Возможны и различные формы реализации этой программы. Это факультативные интенсивные занятия в виде школы выходного дня, где занятия должны вестись в интенсивной игровой форме; это может быть интенсивный дополнительный каникулярный курс летнего лагеря или летнего школьного лагеря. Дети должны быть разделены на возрастные группы, например, пропедевти-



ческие группы, начальные группы (6-7 лет), подростковые группы – дети от 12 лет и старше. Целесообразна кооперация школ для организации таких групп. В подобных группах должны работать специалисты – школьные учителя, имеющие подготовку по программе РКИ (русский язык как иностранный). Безусловно, обучение русскому языку и русской речи должно идти в совокупности с общекультурным компонентом, мотивированным знакомством с русской культурой, привычками и традициями русского, и в частности московского, общества.

Основная роль в обучении русскому языку детей-мигрантов принадлежит школе, которая фактически должна быть организатором общения детей, говорящих на разных языках и являющимися носителями разных культур.

Проблема обучению русскому языку детей-мигрантов на сегодняшний день одна из самых острых в сфере образования на территории всей Российской Федерации. Ее пытаются решить не только учителя школ, но преподаватели вузов, демографы, социологи, политики. Ученые разных отраслей работают над этой проблемой, пытаясь найти наиболее оптимальный выход из сложившейся трудной для российского общества ситуации. Но в любом из вариантов есть минусы, которые сильно влияют либо на сам процесс обучения, либо на отношения русскоязычного населения к детям-мигрантам.

### Литература

1. Трудовые мигранты в Томской области: проблемы адаптации и отношений с принимающим обществом. Нам И. В., Кашпур В. В., Поправко И. Г. Поликультурное и этнокультурное образование в Томской области: опыт, практики преподавания, перспективы развития // Материалы III межрегиональной научно-практической конференции с международным участием/ Отв. редактор О. В. Горских. – Томск: ОГБУ «Региональный центр развития образования», 2012 – 188 с. С. 94-107.

2. Реформатский А. А. Введение в языкознание. – М., «Промсвещение», 1960.

*Нету дома только  
У одной Мартышки.  
Наступила в Африке  
Грустная пора:  
Ливень так и хлещет,  
Льёт как из ведра. Льёт без остановки,  
Льёт без передышки. Плохо в это время  
Маленькой Мартышке!  
Прячутся все звери  
Дома в эту пору:  
Кто сидит в пещере,  
Кто забрался в нору,  
Кто в гнездо забился,  
Кто залез в дупло.  
Хорошо им дома –  
Сухо и тепло.*

– Что сообщает этот текст?

Какие дома есть у животных?

– А почему эти предметы можно назвать домом?

– Как вы думаете, что нужно, чтобы построить дом?

– Какие строительные профессии вы знаете?

– Какие машины помогают людям строить дома?

(Используются картинки с названиями машин).

Задания – записать, поставить ударение, назвать гласные, определить какие согласные).

– Как машины помогают строить дома?

– Как раньше строили дома? Из чего?

(варианты старинных зданий: из дерева – изба; кирпич, камень – замок; дворец; кирпич, бетон – современное здание.)

Из чего сейчас строят дома?

2. Расположите названия домов-зданий в алфавитном порядке.

(изба, дворец, замок)

– Поставьте ударение, разделите на слоги.

– Кто может жить в этих домах?

(Задание – закончи предложения, распечатано на каждого ребёнка.)

– В словах подчеркните гласные, согласные: твёрдые и мягкие.

4. –А есть ли домик для букв?

– Как он называется? (алфавит.)

– Как они там живут? (перечислить по порядку)

– Давайте расставим названия домов – животных в алфавитном порядке.

Где ещё можно использовать алфавитный порядок? (фамилии учеников в журнале.)

Игра. – Встаньте в алфавитном порядке.

5. Итог.

– Что нового узнали?

– Что научились делать?

– С какими новыми словами познакомились?

**Урок 3. Тема: постройка дома; строительные профессии.**

*Цель:* ознакомить со строительством дома, с машинами и механизмами, используемыми на стройке; профессиями строительными; частями дома; продолжить работу по составлению предложений, звукобуквенный анализ, расстановке ударения; учить детей уважать труд людей.

1. Чтение отрывка из сказки Б. Заходера «Мартышкин дом».

Стихотворение Б. Заходера «Мартышкин дом».

*Тот кто не был в Африке,*

*Пусть не забывает:*

*Иногда и в Африке*

*Холодно бывает!*

*Можно даже в Африке*

*Промокнуть под дождём.*

*Зверю даже в Африке*

*Нужен тёплый дом...*

*Есть у всех животных*

*В Африке жильё.*

*Разное, конечно.*

*Каждому – своё.*

*У кого –домищи,*

*У кого –домишки,*

## Опыт и перспективы обучения русскому языку детей мигрантов

*А. З. Бекмухаметова*

*(г. Томск)*

Преподавание русского языка детям мигрантов является вопросом чрезвычайно актуальным, т. к. именно обучение языку принимающей страны является основой процесса интеграции мигрантов и их детей. Разработка инновационных методик работы с детьми разных возрастных групп и разного уровня владения языком, создание для них программ обучения является одной из самых актуальных задач методики преподавания русского (государственного) языка детям-инофонам. Именно с этой целью в томской школе № 12 было предложено разработать программу по обучению русскому языку детей мигрантов с выработкой единого обоснованного подхода к организации процесса обучения русскому языку детей мигрантов на базе общеобразовательного учреждения.

Для реализации данной программы необходимо было проанализировать и систематизировать типичные трудности учащихся-инофонов в освоении школьного курса русского языка в начальной и средней школе.

Для этого с учащимися, для которых русский язык является неродным, были проведены входные тесты, подготовленные сотрудниками кафедры Русского языка как иностранного Томского политехнического университета и предложенные специалистами РЦРО для школ города. Тестирование помогло определить уровень владения русским языком детей мигрантов, что позволило в дальнейшем составить индивидуальную образовательную траекторию каждого учащегося и более рационально спланировать весь учебный процесс. С помощью тестирования появилась возможность проследить динамику обучения, сравнивая последующие результаты.

В качестве ведущей цели обучения русскому языку как иностранному принимается практическая цель, что отражает установку общества на обучение и овладение языком как средством общения.

При одной и той же цели обучения могут решаться разные задачи. Так, при реализации практической цели её задачей может быть развитие навыков и умений устной либо письменной речи или комплексное развитие всех видов речевой деятельности. В современной методической литературе цели обучения характеризуются с помощью термина «компетенция», в связи с чем говорят об уровне языковой, речевой, коммуникативной, профессиональной, страноведческой компетенций, достигаемых в процессе реализации той или иной цели обучения [Пассов 1989, Гальскова 2000].

Существующая методика преподавания русского языка как иностранного (РКИ) была разработана для студентов и взрослых. Она не учитывает возрастных особенностей детей и поэтому не может быть автоматически перенесена на работу с детской аудиторией. Опираясь на теоретические принципы методики РКИ, в настоящее время нам, учителям русского языка, необходимо разрабатывать конкретные методы и приемы обучения детей-инофонов разного возраста, описывать их и внедрять в учебный процесс.

Другим важным направлением в обучении русскому языку детей мигрантов является овладение языком предметов, изучаемых в школе. Как показывает практика, нерусские учащиеся зачастую не могут выполнить работы по математике, биологии и др. предметам из-за того, что не могут прочесть и понять задание на русском языке.

Поэтому встает вопрос о необходимости создании небольших по объему пропедевтических курсов по основным изучаемым предметам, где учащиеся могли бы познакомиться с терминологией, стилистическими и синтаксическими особенностями языка предмета, типичными текстам.

Трудности усвоения русского языка как неродного можно распределить по трём уровням:

- Трудности, общие для любого нерусского;
- Трудности для носителей определённой группы языков (близкородственные, неродственные);
- Трудности для конкретной нации.

## Урок 2. Тема: дом – квартира; дом – жилище животных.

*Цель:* продолжить знакомство с предметами быта; продолжить работу по составлению предложений; работать с понятиями: буква, слог, слово; алфавит и алфавитный порядок слов; расширить понятие: дом – жилище животных.

1. Игра. «Застели (заправь) кровать» (последовательность расположения предметов на кровати: матрац, простынь, одеяло, покрывало, подушка).

«Помой и расставь посуду» (чашки, блюдца, тарелки, кастрюли, ложки, вилки).

Последовательность предметов: картинки, картинка + слово, только карточка со словом (игрушки.)

2. Отгадай загадку.

«Кто на себе свой дом носит».

– Сделайте схему слова – отгадки.

– А можно ли на себя дом надеть?

– А почему так говорят про черепаху?

– Только ли у людей бывают дома?

– А какие дома животных вы знаете?

(чтение рассказа «Бобры» из учебника «Русская Азбука».)

«Бобры»

*Бобры – на болоте. Они строители. У бобров зубы острые, как бритва. У бобров на болоте плотины из стволов осины.*

– Поставьте ударение в этих словах.

– Объясните значение слова – плотина.

*(тексты распечатаны для каждого индивидуально, работа ведётся в тексте.)*

– Как называется дом у бобров? (хатка).

– Какие ещё названия домов у животных вы знаете?

3. Закончи предложения.

У крота.....

У ласточки.....

У дятла.....

У скворца.....

Слова для справок: нора, дупло, гнездо, скворечник (задание распечатано для каждого ребёнка) (может быть картинка, картинка + слово.)

- Что обозначает слово «дом»?
- Назовите свой адрес.
- Зачем нужно хорошо знать свой адрес? (проходит короткая беседа о необходимости знания домашнего адреса.)

На доску вывешиваются картинки с интерьерами: деревенского дома, домов из деревень разных регионов России), благоустроенных квартир.

- Как это называется? (квартира, дом).
- 2. Что находится в доме – квартире? (картинки с предметами мебели, посудой, бытовой техникой).
- Разложите эти картинки по группам.
- Какие группы получились?
- А что они обозначают? Какое слово выражает общее понятие?
- Для чего служит данный предмет?
- 3. Составьте предложение об одном из предметов по схеме
- Этот предмет называется.....
- Он нужен для того чтобы.....
- С его помощью можно сделать.....
- Записать одно из предложений. Расставить ударение. Составить схемы слов: дом, шкаф, кровать, мебель.
- Читаем пословицу (поговорку), предложенную в начале урока.
- Посчитайте сколько здесь гласных.
- Сколько согласных.
- Сколько слогов.
- От чего зависит количество слогов?
- Какую роль в словах играют гласные?
- На что они влияют?
- (количество слогов, мягкость и твёрдость согласного.)
- 4. Итог.
- Что понравилось на уроке больше всего?
- Что учились делать?
- Что нового узнали?
- С какими новыми словами познакомились?

Эти трудности обусловлены расхождениями в системах родного и русского языков, отсутствием некоторых грамматических категорий русского языка в родном языке учащихся, несовпадением их функций в родном и русском языках, расхождениями в способах выражения тех или иных грамматических значений. А кроме того – нерегулярностью языковых явлений в самом русском языке: чем больше в языке исключений из правил, тем труднее он усваивается.

Так, для всех изучающих русский язык как неродной особую трудность представляют: категория рода, категория одушевленности/неодушевленности, русская предложно-падежная и видоременная системы. Степень трудности в этом случае может быть разной, в зависимости от степени близости родного и русского языков. Русская категория рода охватывает имена существительные, прилагательные, местоимения, глагольные формы (прошедшее время, условное наклонение, причастия), поэтому правильное усвоение многих явлений грамматики русского языка (склонение существительных, согласование прилагательных, порядковых числительных и т. п.) зависит от правильного определения рода. Каждый язык обладает своей системой распределения существительных по родам – и трудности в усвоении русской категории рода объясняются системными расхождениями родного и русского языков. Но не только ими. В турецком языке вообще отсутствует категория рода. Большое количество ошибок в согласовании по родам вызвано немотивированностью категории рода в русском языке.

Все это приводит к ошибкам типа: *мой книга, красивый девочка, горячий вода, большой комната, мама сказал, одна газет, моя папа сильная* и т. п. Характерными являются ошибки, связанные с категорией одушевленности/неодушевленности. Мне важно было видеть трудности изучаемой единицы в комплексе: фонетические, лексические, грамматические, чтобы определить последовательность работы с ними. Например, в простых предложениях: Книга лежит в столе. Брат работал на заводе - учитель должен предусмотреть:

- фонетические трудности (слитное произношение предлога с существительным, оглушение/озвончение: **с завода – в столе** и т. п.);

- трудности усвоения падежной формы (различение предлогов *в* и *на*, различное оформление существительных в предложном падеже: на фабрике, но: в санатории, в лаборатории);
- трудности усвоения глагольного управления (*работает где? доволен чем? удивляется чему?*);
- трудности усвоения согласования подлежащего со сказуемым в роде, числе (*брат работал, книга лежит*).

К сожалению, проблема у детей мигрантов состоит не только в плохом знании русского языка. Это была более сложная проблема – социальной и психологической адаптации ученика к новой культуре, новым привычкам, традициям и обычаям, новым ценностным ориентирам, новым отношениям в коллективе. Возникли вопросы: «Как организовать учебный процесс?», «Как вписать в него работу с этими детьми?», «С чего начать?», а самое главное, у большинства детей в сознании сосуществуют системы двух языков. При этом закономерности русского языка ученики воспринимают через призму родного и переносят явления родного языка в русскую речь, что часто приводит к ошибкам. Такой перенос называется интерференцией. Главной задачей является преодоление отрицательного, в данном случае, влияния родного языка, предупреждение интерференционных ошибок в русской речи. Но для этого, прежде всего, нужно «видеть» языковой материал глазами нерусского, реально оценивать те трудности, которые должен преодолеть ученик.

Изучение русского языка невозможно и без знакомства с русской культурой, историей и традициями России. Присутствие в школе детей, выросших в других культурах, требует особого внимания к этому аспекту. Важно, чтобы в школах в целях противодействия национализму, экстремизму и другим негативным явлениям, возникающим на национальной почве, проводилась систематическая работа. Необходимо определить список обязательных внеурочных мероприятий и спецкурсов, которые позволят детям мигрантов познакомиться с особенностями русской культуры, менталитета, традициями, историей, сформируют у них положительный образ новой родины.

## Тема «Дом» на уроках русского языка по обучению детей мигрантов

*О. В. Климович*  
(г. Томск)

**Цель занятий:** дать лексическое понятие слову «дом»; объяснить многозначность этого понятия; сформировать лексико-семантические группы названий домашних предметов и их функций; научить обобщать эти предметы по группам; закреплять умение выделять в словах гласные и согласные; составлять и формулировать предложения, вопросы и ответы.

Учить сравнивать разные названия дома; расширить знания детей о жилье людей и животных.

Воспитывать аккуратность, бережное отношение к предметам дома, уважение к труду родителей; ценить семейные отношения.

Оборудование: картинки с предметами, учебные диски «Азбука», «Русский язык», учебник «Русская Азбука».

Система занятий включает четыре урока, каждый из которых имеет свою целевую установку и тему.

### **Урок 1. Тема: дом; здание; квартира.**

**Цель урока:** выяснить, что общего в словах: дом, здание, квартира и их лексическое значение; уточнить знания о предметах, находящихся в квартире и их объединении в функциональные группы; учить правильно составлять предложения; тренировать в постановке ударения; тренировать в выделении гласных и согласных, учить правильно называть свой адрес.

1. Пословица (поговорка) о доме. Читаем, четко артикулируя.

На доске прикреплены картинки с разными домами (изба, деревянный двухэтажный дом, многоэтажный дом.)

– Что это?

– Какой у вас дом? (какое здание?)

– На каком этаже вы живёте?

– Как называется ваша улица?

9. Два часа пять минут \_\_\_\_\_.

10. Три часа пять минут \_\_\_\_\_.

**Задание 3.** Найдите правильный ответ.

2:45	шесть пятнадцать
8:30	семь часов пять минут
6:15	два часа сорок пять минут
11:55	восемь тридцать
3:10	десять часов двадцать пять минут
5:20	одиннадцать пятьдесят пять
10:25	пять двадцать
7:05	три часа десять минут

**Задание 4.** Прочитайте числа, запишите их цифрами

Пятнадцать \_\_\_\_\_ Восемьсот сорок шесть \_\_\_\_\_

Сто двенадцать \_\_\_\_\_ Девятьсот шестнадцать \_\_\_\_\_

Триста сорок семь \_\_\_\_\_ Тысяча пятьсот одиннадцать \_\_\_\_\_

Триста один \_\_\_\_\_ Семьсот семнадцать \_\_\_\_\_

### Формы работы при обучении русскому языку как неродному

Так как в классе ученики с разным языковым уровнем владения русским языком, то возникла необходимость создания коллективной формы работы. Достоинство этой формы работы состоит в том, что она значительно увеличивает объём речевой деятельности на уроках, ведь хоровые ответы помогают преодолеть боязнь допустить ошибку, а это самое главное в работе с такими учениками. Эта работа удобна для разыгрывания предлагаемых речевых ситуаций, которые побуждают их спросить или сказать что-либо на русском языке. Они помогают создать у детей запас наиболее употребительных русских слов и фраз для использования их в разговорной речи. Просьба к ученикам, плохо говорящим по-русски, сказать на своём родном языке название того или иного предмета, необходима для того, чтобы ребята со средним уровнем владения языком могли объяснить лексическое значение трудных слов, лучше понять их.

Работа в парах помогает учителю исправлять речевые ошибки учеников путём составления диалога по заданной ситуации. Ребята оказывают друг другу помощь в правильном и чётком произношении неродной речи. Выработка фонематического слуха достигается за счёт индивидуальной работы с учеником.

Работа по цепочке используется при отработке техники чтения, при закреплении знаний грамматических форм и структур со зрительной опорой и без неё, при составлении рассказов по сюжетным картинкам, при пересказе.

Для того, чтобы привить интерес к русскому языку, используются занимательные наглядные, словесные, ролевые игры и различные виды карточек как для индивидуальной работы, так и для групповой, раздаточный материал: карточки с гласными буквами для закрепления таких тем, как «Непроверяемая безударная гласная в корне слова», «Проверяемая гласная в корне слова» и другие, круги с падежами, опорные таблицы-схемы по разным темам, сделанные своими руками, предметные картинки, загадки, ребусы, игрушки.

Занимательные игры оживляют урок, делают его более интересным и разнообразным. Учебная задача, поставленная перед учащимися в игровой форме, становится для них более понятной, а словесный материал легче и быстрее запоминается. Закрепление старых и приобретение новых речевых навыков и умений в игровой форме также происходит более активно. В процессе игры дети усваивают новую лексику, тренируются в произношении и закреплении в речи определённых слов, словосочетаний, целых предложений, стремятся выразительно читать стихотворения, загадки, пословицы.

Дидактические игры, используемые как на уроках русского языка, так и на других уроках, бывают наглядными и словесными. С помощью наглядных игр расширяется словарный запас учащихся, привлекаются также игрушки, предметы, различный печатный материал. Словесные игры зачастую строятся без опоры на предметную наглядность. Их целью является закрепление уже известной лексики и развитие умственной деятельности, формирование навыков говорения в соответствии с поставленной перед учащимися игровой задачей.

Словесные игры, используемые на уроках, являются одним из эффективных средств контроля за процессом формирования устной русской речи учащихся. Припоминание и воспроизведение слов в словесных дидактических играх осуществляется наряду с решением других мыслительных задач: заменой одного слова синонимичным ему, названием предмета или действующего лица по его признакам или действиям, группированием предметов по сходству и различию.

Главная задача преподавания русского языка на современном этапе – целенаправленность обучения на достижение конкретного конечного результата.

Ведущими ключевыми идеями в преподавании русского языка как иностранного являются следующие:

- Прививать интерес к русскому языку, психологически готовить к дальнейшему изучению его в школе;
- Приучать слух детей к звукам, словам русской речи;

**Задание 2.** Соедини стрелочками соответственно.



1. Четыре часа пять минут \_\_\_\_\_.
2. Шесть часов пять минут \_\_\_\_\_.
3. Двенадцать часов пять минут \_\_\_\_\_.
4. Девять часов пять минут \_\_\_\_\_.
5. Одиннадцать часов пять минут \_\_\_\_\_.
6. Десять часов пять минут \_\_\_\_\_.
7. Один час пять минут \_\_\_\_\_.
8. Семь часов пять минут \_\_\_\_\_.

### Литература

1. Ильиных О. В., Потураева Е. А. Полный вперед! Учебное пособие по чтению для иностранцев. Начальный и средний этапы. Часть I/О. В. Ильиных, Е. А. Потураева. – Томск: Изд-во ТПУ, 2007. – 180 с.

2. Моторина В. И., Гордеева О. И. Русский язык для начинающих. Учебное пособие для иностранных студентов. Ч. 1. – Томск, 1999. – 100 с.

### Приложение 1

Дата \_\_\_\_\_

ФИО \_\_\_\_\_

**Задание 1.** Слушайте, повторяйте, читайте слова. Пишите.

один рубль \_\_\_\_\_

два рубля \_\_\_\_\_

три рубля \_\_\_\_\_

четыре копейки \_\_\_\_\_

пять рублей \_\_\_\_\_

шесть копеек \_\_\_\_\_

семь рублей \_\_\_\_\_

восемь рублей \_\_\_\_\_

девять рублей \_\_\_\_\_

десять рублей \_\_\_\_\_

один килограмм \_\_\_\_\_

два килограмма \_\_\_\_\_

три килограмма \_\_\_\_\_

четыре килограмма \_\_\_\_\_

пять килограммов \_\_\_\_\_

шесть килограммов \_\_\_\_\_

полки \_\_\_\_\_

- Создавать у детей запас наиболее употребительных русских слов, вырабатывать умение пользоваться этим минимумом в разговорной речи;
- Научить строить элементарные фразы на русском языке, употребляя слова в правильной грамматической форме.

**Создание и реализация инновационного проекта по обучению детей мигрантов русскому языку позволит:**

- Подготовить к изданию методических рекомендации по организации входного тестирования по русскому языку детей мигрантов, поступающих в начальную и среднюю школу.
- Создать тестовый практикум по русскому языку для детей мигрантов.
- Разработать критерии оценок письменной речи детей мигрантов.
- Разработать программы пропедевтических курсов по основным школьным предметам.
- Разработать программы сопроводительного курса русского языка для 5, 6, 7 и 8-х классов к основному курсу обучения с использованием методики РКИ.
- Разработать программы спецкурсов и внеклассных мероприятий, расширяющих лингво-культурологическую компетенцию детей-инофонов.

### Литература

1. Гальскова, Н. Д. Современная методика обучения иностранным языкам: пособие для учителя / Н. Д. Гальскова. – М., 2000. – 165 с.

2. Пассов Е. И. Урок иностранного языка в средней школе. – М., 1989.



## Правописание безударных личных окончаний глаголов в настоящем времени. Урок русского языка для детей мигрантов (4 класс)

*Н. Б. Голикова  
(г. Томск)*

**Тема:** Правописание безударных личных окончаний глаголов в настоящем времени

**Цели урока:** сформировать у учащихся умение писать безударные личные окончания глаголов; развивать умение обосновывать написание окончания глаголов.

### Ход урока

#### I. Организационный момент и сообщение целей урока.

– Мы продолжаем работать над темой «Правописание безударных окончаний глаголов».

#### II. Проверка домашнего задания.

Рассказать памятку. Для того, чтобы правильно написать безударное личное окончание глагола нужно:

1. Определить время, лицо, число глагола.
2. Назвать неопределенную форму по букве перед суффиксом –ть, определить спряжение.
3. Вспомнить окончание глагола этого спряжения.

Придерживаем

Рассчитывайте, мн. ч., наст. вр.

Придерживать – 1 л., мн. ч., н. ф. (I спр.)

Окончание гл. I спр. – ем

#### III. Чистописание. Составим цепочку букв для чистописания. В нее должны войти следующие буквы:

- 1) буква, обозначающая непарный звонкий мягкий согласный звук в слове РИСОВАТЬ (это буква Р);
- 2) безударная гласная в слове ПИСАТЬ (это буква И);
- 3) буква, обозначающая непарный глухой твердый согласный в слове ХЛОПАТЬ (это буква Х).

- Прочитайте числа, запишите их в тетрадь цифрами: пятнадцать, восемь, тридцать пять, девятьсот шестнадцать, триста один, четыреста сорок восемь, семьсот семнадцать.

#### 4. Физминутка

- Для глаз. Слайд № 8.
- Для пальцев рук пальчиковая гимнастика «В магазине».

Мы пришли в магазин и купили: Торт – один, Плюшки – две. Ватрушки – три, Ну а киви сразу четыре.	Поочерёдные хлопки в ладоши Показать один палец Показать два пальца Показать 3 пальца Сжать кулачки и выполнять вращения.
--	---

#### 5. Формирование временных представлений

Слайд № 9. Работа с циферблатом. Поставьте стрелки так, чтобы часы показывали:

Двенадцать часов пять минут

Три часа дня

Без пятнадцати четыре

Полночь

Двадцать пять минут второго

Полдень.

#### 6. Развитие русской речи

Слайд № 10. Помочь детям понять смысл русских пословиц и поговорок. Максимально точно и доступно объяснить детям все непонятные слова и смысл, в общем.

#### 7. Повторение

Слайд № 11. Перед тем как приступить к выполнению письменных заданий, предлагаю вам вспомнить всё, что мы узнали о количественных числительных, приведите примеры. Прочитайте веселое стихотворение Ванды Хомской.

#### 8. Упражнения

Выполнение письменных упражнений по теме «Количественные числительные». (Приложение 1).

#### 9. Итог урока

Слайд № 12. Спасибо за внимание. Похвалить наиболее активных обучающихся.

## 2. Вводная беседа

Цифры окружают нас всюду. Мы привыкли их видеть в транспорте, на улице и в магазинах, слышать о них по телевидению и радио. И тому, кто не умеет видеть за ними реальные факты, цифры могут показаться пустыми, ненужными знаками. Однако это не так. Цифра «говорит» с нами об очень многом: она «знает», сколько продукции сделал за день один рабочий и сколько в течение года новых библиотек, театров, школ открылось в стране. Она «знает», сколько ребят учится в школах. Числительные всюду и вокруг.

Как обойтись бы без числа  
Наука точная могла?  
Расчёт во всяком деле нужен.  
Ты и с числительным будь дружен.

## 3. Введение в тему, актуализация знаний. Изучение нового материала

«Что такое числительные?» – спросите вы. Имена числительные образуют самостоятельную часть речи в русском языке, обозначают количество или порядок предметов. Количественные числительные обозначают количество предметов или вещества и отвечают на вопрос «Сколько?» (слайд № 3).

Слайд № 4.

- Сколько нарисовано треугольников?
- Четыре.
- Четыре – чего?
- Четыре треугольника.

Слайд № 5. Читаем заголовок слайда хором, повторяем вопрос, на который отвечают количественные числительные. Продолжи предложение.

Слайд № 6. Кто может ответить, сколько сейчас времени? Соедини правильно.

Слайд № 7.

- Прочитайте числа: 211, 137, 385, 12, 99, 115, 628, 1015, 1745, 9045, 333, 1001, 779, 944, 555, 111, 204, 56, 912, 78.

Рассмотрите 6 возможных вариантов расположения трех букв: рх ирх ирх хир хри.

**IV. Прослушайте текст песни и назовите глаголы. Звучит «Песня о школе».**

Буквы разные писать.  
Тонким перышком в тетрадь.  
Учат в школе (3 раза).  
Вычитать и умножать  
Малышей не обижать  
Учат в школе (3 раза).

– Назовите глагольные неопределенные формы (писать, вычитать, умножать, не обижать) – Какого спряжения эти глаголы? (I)

– Какой еще глагол вы услышали в тексте песни? (учат)  
Запишите этот глагол.

Учат – наст. вр., III л. мн. ч., н. ф. – учить (I спр.)

## V. Работа по теме урока

а) Упражнение «Фразеологические обороты». На доске расположены карточки с фразеологическими оборотами. Надо распределить их в две группы в зависимости от спряжения.

Играет в прятки, морочит голову, сидит сложа руки, плюет в потолок, считает ворон, лежит на печи, обводит вокруг пальца, водит за нос, вытирает очки, валяет дурака, заговаривает зубы.

(Дети выходят к доске, рассуждая, определяют спряжение глаголов)

I спряжение	II спряжение
играет в прятки	морочит голову
плюет в потолок	сидят сложа руки
считает ворон	обводит вокруг пальца
вытирает очки	лежит на печи
валяет дурака	водит за нос
заговаривает зубы	

У.: Для чего необходимо уметь определять спряжение глагола? (Зная спряжение глагола, можно правильно написать безударные личные окончания глаголов).

б) Упражнение «Подбери выражения-синонимы». На доске записаны два столбика слов: в первом глаголы, во втором – фразеологические обороты. Нужно подобрать к глаголам выражения – синонимы, вставляя пропущенные буквы.

Дремлет	ползет, как черепаха
Ссорятся	унос...т ноги
Убегает	не уме...т двух слов связать
Плохо говорит	живут как кошка с собакой
Очень старается	держ...т язык за зубами
Идет медленно	плава...т как топор
Молчит	клюет носом
Не умеет плавать	лез...т из кожи

в) Работа по учебнику. Определить спряжение глаголов. Напишите их в 3 лице единственного числа и в 1 лице мн. ч. будущего времени.

Построить (II) – построит, построим; спросить (II) – спросит, спросим; купить (II) – купит, купим; запомнить (II) – запомнит, запомним; потерять (I) – потеряет, потеряем; заплакать (I) – заплачет, заплачем; бросить (II) – бросит, бросим; положить (II) – положит, положим.

#### VI. Словарно-орфографическая работа.

Впишите необходимые гласные, чтобы получились слова.

пвлсь (появились)  
прбвт (прибывает)  
рздтс (раздается)  
дргнл (дрогнул)  
рзрвлъ (разорвалась)  
нчлс (начался)  
нпрт (напирают)  
крштс (крошатся)  
кржтс (кружатся)

– Что объединяет данные слова? (это глаголы)

– На какие две группы их можно разделить?

(Глаголы прошедшего времени: появились, дрогнул, разорвалась, начался)

(Глаголы настоящего времени: прибывает, раздается, напирают, крошатся, кружатся)

#### VII. Итог урока

– Чему учились?

– Для чего необходимо уметь определять спряжение глагола? (Чтобы правильно писать безударные личные окончания глагола).

## Количественные числительные. Урок русского языка для детей мигрантов

*Е. А. Клюева  
(г. Томск)*

**Тема урока:** Количественные числительные.

**Цель урока:** способствовать осознанию учащимися понятия «имя числительное», сформировать умение определять имя числительное, отличать числительные от слов других частей речи.

#### Задачи:

– познакомить с основными признаками имени числительного как части речи;

– развить речевую и мыслительную деятельность учащихся,

– сформировать потребность в постоянном совершенствовании своих речевых способностей;

**Оборудование:** компьютер, видеопроектор, часы механические или электронные.

#### Ход:

##### 1. Организационный момент

Разгадывание ребусов.

Учитель: Вместе, дружно, веселей, разгадаем всё скорей!  
(слайд № 2).